叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 金镰刀；(the Gold Sickle; Or, Hena,) 000001

2. 金镰刀；(the Gold Sickle; Or, Hena,) 000002

3. 金镰刀；(the Gold Sickle; Or, Hena,) 000003

4. 金镰刀；(the Gold Sickle; Or, Hena,) 000004

5. 金镰刀；(the Gold Sickle; Or, Hena,) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

金镰刀；(The Gold Sickle; Or, Hena,)
第1/5页

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ] [tʃʌk] [greɪf]
E - text prepared by Chuck Greif
E - 文本 准备 经过 查克 悲伤

电子文本由 Chuck Greif 编写

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] [ˌɒn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frɒm; frəm] [skænd] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [də'meɪn] [mə'tɪəriəl] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from scanned images of public domain material generously made available by
从 扫描 图片 的 民众 领域 材料 慷慨地 制成 可用的 经过

来自由以下机构慷慨提供的公共领域材料的扫描图像：

[ðə; ðɪ] ['guːgl] [bʊks] ['laɪbrəri] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]
the Google Books Library Project
这 谷歌 图书 图书馆 项目

谷歌图书图书馆项目

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [bʊks] . ['guːgl] . [kɒm] /)
(http : / / books . google . com /)
(http : / / 图书 . 谷歌 . com /)

(http://books.google.com/)

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] [ðə; ðɪ][ðə; ðɪ] ['guːgl] [bʊks]
Note : Images of the original pages are available through the the Google Books
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 这 这 谷歌 图书
['laɪbrəri] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
Library Project .
图书馆 项目 .

注：原始页面的图像可通过 Google 图书图书馆项目获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [bʊks] . ['guːgl] . [kɒm] / [bʊks] ? vid=MCYnAAAAMAAJ & [ˌaɪ 'diː]
See http : / / books . google . com / books ? vid=MCYnAAAAMAAJ & id
看 http : / / 图书 . 谷歌 . com / 图书 ? vid=MCYnAAAAMAAJ & ID

请参阅 http://books.google.com/books?vid=MCYnAAAAMAAJ&id

[ðə; ðɪ] [gəʊld] ['sɪkl] "
THE GOLD SICKLE "
这 金子 镰刀 "

金镰刀

" [ɔː(r)] "
" OR "
" 或者 "

“ 或者 ”

" ['hiːnə] , [ðə; ðɪ]['vɜːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [aɪl] [ɒv; əv][ˌes iː 'en; sen]
" Hena , The Virgin of The Isle of Sen
" 指甲花 , 这 处女 的 这 小岛 的 参议员

《森岛的圣女赫娜》

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv]['druːɪd] [gɔːl]
A Tale of Druid Gaul
一个 故事 的 德鲁伊 高卢

德鲁伊高卢人的故事

— — [baɪ] ['juːdʒiːn] [suː] — —
— — By EUGENE SUE — —
— — 经过 尤金 起诉 — —

——尤金·苏——

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [frentʃ] [baɪ]
translated from the original french by
翻译 从 这 原来的 法语 经过

由.....从法语原文翻译

['dænjəl] [diː] ['liːɔn]
DANIEL DE LEON
丹尼尔 德语 莱昂

丹尼尔·德·莱昂

[njuː] [jɔːk] ['leɪbə(r)] [njuːz] ['kʌmpəni] , -
new york labor news company , 1904
新的 约克 劳动 消息 公司 , -

纽约劳工新闻公司，1904年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði]
Copyright , 1904 , by the
版权 , - , 经过 这

版权所有，1904 年，由.....

[njuː] [jɔːk] ['leɪbə(r)] [njuːz] ['kʌmpəni]
New York Labor News Company
新的 约克 劳动 消息 公司

纽约劳工新闻公司

[træns'leɪtərz] ['prefəs]
TRANSLATOR'S PREFACE
译者的 前言

译者序

[ðə; ði][gəʊld] ['sɪkl] ; [ɔː(r)] , ['hiːnə][ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][ˌes iː 'en; sen] ,
The Gold Sickle ; or , Hena the Virgin of the Isle of Sen ,
这 金子 镰刀 ; 或者 , 指甲花 这 处女 的 这 小岛 的 参议员 ,

金镰刀；或，森岛的圣母赫娜

[ɪz][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪəriːz] [ðæt] ['juːdʒiːn] [suː] [rəʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'lektɪv] ['taɪt(ə)l]
is the initial story of the series that Eugene Sue wrote under the collective title
是 这 最初的 故事 的 这 系列 那 尤金 起诉 写道 在下面 这 集体 标题
[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;
of The Mysteries of the People ;
的 这 谜团 的 这 人们 ;

这是尤金·苏以《人民之谜》为总标题创作的系列故事的开篇之作；

[ɔː(r)] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌprəʊlə'teərɪən] ['fæməli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] .
or , History of a Proletarian Family Across the Ages .
或者 , 历史 的 一个 无产阶级 家庭 穿过 这 年龄 .

或者，《无产阶级家庭的兴衰史》。

[ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [wɜːk] [ɒv; əv] [suːz] [wɒz; wəz] [stjuː'pendəsli] [æm'bɪʃəs] — [ænd; ənd]

The	scheme	of	this	great	work	of	Sue's	was	stupendously	ambitious	—	and
这	方案	的	这	伟大的	工作	的	苏的	曾是	惊人地	雄心勃勃	—	和

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [dɪd] [nɒt] [fɔːl] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][aɪ'diːəl] [ðæt] [hiː; hi] [pə'sjuːd] .

the	author	did	not	fall	below	the	ideal	that	he	pursued	.
这	作者	做过	不是	落下	以下	这	理想的	那	他	追击	.

苏的这部伟大作品的构想雄心勃勃——而作者也没有辜负他所追求的理想。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] " [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

His	was	the	purpose	of	producing	a	comprehensive	"	universal	history	,
他的	曾是	这	目的	的	生产	一个	综合的	"	普遍的	历史	,

他的目的是创作一部全面的"世界通史"，

" ['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɪərə] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [deɪz] .

"	dating	from	the	beginning	of	the	present	era	down	to	his	own	days	.
"	约会	从	这	开始	的	这	展示	时代	向下	到	他的	自己的	天	.

"从现代开端一直到他所处的时代。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [sketʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wɜːk]

But	the	history	that	he	proposed	to	sketch	was	not	to	be	a	work
但	这	历史	那	他	建议的	到	草图	曾是	不是	到	是	一个	工作

[fɔː(r); fə(r)] ['klɒzɪt] ['stʌdi] .

for	closet	study	.
为了	壁橱	学习	.

但他打算勾勒出的历史图景，并非是供人闭门研读的作品。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv]['æktʃuəl] , ['evri] - [deɪ] [laɪf]

It	was	to	be	a	companion	in	the	stream	of	actual	,	every	-	day	life
它	曾是	到	是	一个	伴侣	在	这	溪流	的	实际的	,	每一个	-	天	生活

[ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] ,

and	struggle	,
和	斗争	,

它将成为我真实日常生活和奋斗历程中的伴侣。

[wɪð] [æn; ən] [aɪ] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'sesɪv] ['strʌglz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'sesɪvli] [ruːld] [wɪð]

with	an	eye	especially	to	the	successive	struggles	of	the	successively	ruled	with
和	一个	眼睛	尤其	到	这	连续	斗争	的	这	依次	裁决	和

[ðə; ði] [sək'sesɪvli] ['ruːlɪŋ] ['klɑːsɪz] .

the	successively	ruling	classes	.
这	依次	裁决	课程	.

尤其关注被统治阶级与统治阶级之间发生的各种斗争。

[ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ,

In	the	execution	of	his	design	,
在	这	执行	的	他的	设计	,

在他的设计实施过程中，

[suː] [kən'siːvd] [ə; eɪ][plæn] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz] ['brɪliənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pəʊ'etɪk] — [wɪ'ðɔːl]

Sue	conceived	a	plan	that	was	as	brilliant	as	it	was	poetic	—	withal
起诉	构思	一个	计划	那	曾是	作为	杰出的	作为	它	曾是	诗意的	—	此外

[prə'faʊndli] [ˌfɪlə'sɒfɪk] .

profoundly	philosophic	.
深刻地	哲学	.

苏构思了一个既精妙又富有诗意的计划——同时又蕴含着深刻的哲学意义。

[wʌn] ['fæməli] , [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gælɪk] [tʃiːf] [nemd] ['dʒəʊəl] , ['tipifai] [ðə; ði] [ə'prest] ;

One	family	,	the	descendants	of	a	Gallic	chief	named	Joel	,	typifies	the	oppressed	;
一	家庭	,	这	后代	的	一个	高卢语	首席	命名	乔尔	,	典型	这	受压迫者	;

[wʌn] ['fæməli] ,

one	family	,
一	家庭	,

一个家族，是高卢酋长约珥的后裔，是受压迫者的典型代表；另一个家族，

[ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fræŋkɪʃ] [tʃi:f] [ænd; ənd] ['kɒŋkərə(r)] [nemd] - , ['tipifai] [ðə; ði]

the	descendants	of	a	Frankish	chief	and	conqueror	named	Neroweg	,	typifies	the
这	后代	的	一个	法兰克人	首席	和	征服者	命名	-	,	典型	这

[ə'presə(r)] ;

oppressor	;
压迫者	;

法兰克首领兼征服者尼罗韦格的后裔是压迫者的典型代表；

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [ə'daʊn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,

and	across	and	adown	the	ages	,
和	穿过	和	向下	这	年龄	,

纵观历史长河，

[ðə; ði] [sək'sesɪv] ['strʌglz] [bɪ'twi:n] [ə'presə] [ænd; ənd] [ə'prest] — [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

the	successive	struggles	between	oppressors	and	oppressed	—	the	history	of
这	连续	斗争	之间	压迫者	和	受压迫者	—	这	历史	的

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] — [ɪz] [ðʌs] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ə; eɪ][mə'dʒestɪk] ['æləgəri] .

civilization	—	is	thus	represented	in	a	majestic	allegory	.
文明	—	是	因此	代表	在	一个	雄伟	寓言	.

压迫者和被压迫者之间接连不断的斗争——文明史——就这样被描绘成一个雄伟的寓言。

[ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [su:'pɜ:b][plæn][ə; eɪ] [θred] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [kə'nekt] [ðə; ði]

In	the	execution	of	this	superb	plan	a	thread	was	necessary	to	connect	the
在	这	执行	的	这	高超	计划	一个	线	曾是	必要的	到	连接	这

['sevrəl] ['ɛpɒkz] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

several	epochs	with	one	another	,
一些	纪元	和	一	其他	,

为了执行这项宏伟的计划，需要一条线索将各个时代连接起来。

[tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ðə; ði][ˌkɒntɪ'nju:əti] ['rekwɪzɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪ'stɒrɪk] ['ækjərəsi] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] ,

to	preserve	the	continuity	requisite	for	historic	accuracy	,	and	,	above	all	,
到	保存	这	连续性	必需品	为了	历史性	准确性	,	和	,	多于	全部	,

为了保持历史准确性所必需的连续性，而且，最重要的是，

[tu:; tə] [gɪv] ['ju:nəti][ænd; ənd] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði]['saɪlənt]['les(ə)n] [tɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'fəʊldɪŋ] ['drɑ:mə] .

to	give	unity	and	point	to	the	silent	lesson	taught	by	the	unfolding	drama	.
到	给	统一	和	观点	到	这	沉默的	课	教授	经过	这	展开	戏剧	.

为了体现团结一致，并指出正在上演的戏剧所蕴含的无声教训。

[su:] [sɒlvd] [ðə; ði] ['prɒbləm] [baɪ][æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] [ski:m] — [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['stɔ:riz] , [sə'pəʊzɪdli]

Sue	solved	the	problem	by	an	ingenious	scheme	—	a	series	of	stories	,	supposedly
起诉	已解决	这	问题	经过	一个	巧妙	方案	—	一个	系列	的	故事	,	据说

['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm][eɪdʒ][tu:; tə][eɪdʒ] ,

written	from	age	to	age	,
书面	从	年龄	到	年龄	,

苏用一个巧妙的办法解决了这个问题——她编造了一系列故事，据说这些故事是代代相传的。

['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [ʃɔ:tə] , ['ʌðə(r)] [taɪmz] [æt; ət][lɒŋgə(r)] ['ɪntərvlz] ,

sometimes	at	shorter	,	other	times	at	longer	intervals	,
有时	在	较短	,	其他	时代	在	更长	间隔	,

有时间隔较短，有时间隔较长。

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [æn'sestrəl] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prest] ,

by	the	descendants	of	the	ancestral	type	of	the	oppressed	,
经过	这	后代	的	这	祖先的	类型	的	这	受压迫者	,

由被压迫者的祖先类型的后代所创造，

[næ'ret] [ðeə(r)] ['speʃ(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sʌplɪmentɪd] ['krɒnɪk(ə)l] [daʊn] [tuː; tə]

narrating	their	special	experience	and	handing	the	supplemented	chronicle	down	to
叙述	他们的	特别的	经验	和	处理	这	补充	编年史	向下	到

[ðeə(r)] [sək'sesər] [frɒm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

their	successors	from	generation	to	generation	,
他们的	继承人	从	一代	到	一代	,

讲述他们的特殊经历，并将补充后的编年史一代代传给后代。

['ɔːlweɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌemblə'mætɪk] ['relɪk] , [ðæt] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [neɪm] [ɒv; əv]

always	accompanied	with	some	emblematic	relic	,	that	constitutes	the	first	name	of
总是	伴随	和	一些	象征性的	遗迹	,	那	构成	这	第一的	姓名	的

[iːtʃ] ['stɔːri] .

each	story	.
每个	故事	.

每个故事都伴随着一件具有象征意义的文物，这件文物构成了故事的开头。

[ðə; ðɪ]['sɪəriːz] , [ə'kɔːdɪŋli] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [wɜːk] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][gɑːb][ɒv; əv] " ['fɪkʃ(ə)n] ,

The	series	,	accordingly	,	though	a	work	presented	in	the	garb	of	"	fiction	,
这	系列	,	因此	,	尽管	一个	工作	呈现	在	这	外衣	的	"	小说	,

因此，该系列作品虽然披着“虚构”的外衣，

" [ɪz][ðə; ðɪ][best][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ek'stænt] : ['betə(r)][ðæn; ðən]['eni] [wɜːk] , [ə'vaʊɪdli] [ɒn]

"	is	the	best	universal	history	extant	:	Better	than	any	work	,	avowedly	on
"	是	这	最好的	普遍的	历史	现存	:	更好的	比	任何	工作	,	公开地	在

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

《》是现存最好的通史：比任何公开宣称是历史著作的作品都要好。

[ˌaɪ 'tiː] ['græfɪkli] ['treɪsɪs][ðə; ðɪ]['speʃ(ə)l] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][klɑːs] - [ruːl] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [sək'siːdɪd]

it	graphically	traces	the	special	features	of	class	-	rule	as	they	have	succeeded
它	图形化	痕迹	这	特别的	特征	的	班级	-	规则	作为	他们	有	成功了

[wʌn] [ə'nʌðə(r)] [frɒm; frəm] ['iːpɒk] [tuː; tə] ['iːpɒk] ,

one	another	from	epoch	to	epoch	,
一	其他	从	时代	到	时代	,

它以图文并茂的方式描绘了阶级统治的特殊特征如何从一个时代到另一个时代演变而来。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['speʃ(ə)l] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [kən'tendɪŋ] ['klɑːsɪz] .

together	with	the	special	character	of	the	struggle	between	the	contending	classes	.
一起	和	这	特别的	特点	的	这	斗争	之间	这	争吵	课程	.

再加上对立阶级之间斗争的特殊性质。

[ðə; ðɪ] " [lɔː] , "

The	"	Law	,	"
这	"	法律	,	"

《法律》

" ['ɔːdə(r)] , "

"	Order	,	"
"	命令	,	"

“命令，”

" ['pætrɪətɪzəm; 'peɪtrɪətɪzəm] , "

"	Patriotism	,	"
"	爱国主义	,	"

“爱国主义，”

" [rɪ'lɪdʒən] , "

"	Religion	,	"
"	宗教	,	"

“宗教，”

" ['fæməli] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

"	Family	,	"	etc	.	,	etc	.	,
"	家庭	,	"	ETC	.	,	ETC	.	,

“家庭”等等，等等

[ðæt] [iːtʃ] [sək'sesɪv] ['taɪrənt] [klɑːs] , [dɪ'spaɪt] [ɪts] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [fɔːm] ,

that	each	successive	tyrant	class	,	despite	its	change	of	form	,
那	每个	连续	暴君	班级	,	尽管	它是	改变	的	形式	,

每一个继任的暴君阶级，尽管形式有所改变，

['frɔːdjələntli] [sɔːt] ['refjuːdʒ][ɪn][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ɪts]['krɪmɪn(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [wen'evə(r)] ['θret(ə)nd] ;

fraudulently	sought	refuge	in	to	justify	its	criminal	existence	whenever	threatened	;
欺诈性地	寻求	避难所	在	到	证明合法	它是	刑事	存在	每当	威胁	;

每当受到威胁时，就以欺诈手段寻求庇护，以掩盖其犯罪行为；

[ðə; ði] ['veərɪɪŋ] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'preʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔilə] ;

the	varying	economic	causes	of	the	oppression	of	the	toilers	;
这	变化	经济的	原因	的	这	压迫	的	这	辛勤劳作者	;

劳动者遭受压迫的各种经济原因；

[ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ɪn'kɜːd] [baɪ] [ðiːz] [ɪn][ðeə(r)] ['strʌglz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dres] ; [ðə; ði] ['veərɪɪŋ] ['fɔːtʃənz]

the	mistakes	incurred	by	these	in	their	struggles	for	redress	;	the	varying	fortunes
这	错误	已发生	经过	这些	在	他们的	斗争	为了	纠正	;	这	变化	财富

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] ;

of	the	conflict	;
的	这	冲突	;

这些人在争取补偿的过程中所犯的错误；冲突的起伏走向；

— [ɔːl] [ðiːz] ['səʊʃ(ə)l][dɹ'ɑːməz][ɑː(r); ə(r)] [ˌðeər'ɪn] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn][ə; eɪ][mə'dʒestɪk]['sɪəriːz][ɒv; əv] " ['nɒv(ə)lz] "

—	all	these	social	dramas	are	therein	reproduced	in	a	majestic	series	of	"	novels	"
—	全部	这些	社会的	电视剧	是	其中	复制品	在	一个	雄伟	系列	的	"	小说	"

['kʌvərɪŋ] ['liːdɪŋ] [ænd; ənd] [sək'sesɪv] ['ɛpɪsˌəʊdz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] — [æn; ən]

covering	leading	and	successive	episodes	in	the	history	of	the	race	—	an
覆盖	领导	和	连续	剧集	在	这	历史	的	这	种族	—	一个

[ɪn'estɪməbl] [gɪft] ,

inestimable	gift	,
不可估量	礼物	,

——所有这些社会剧目都以一系列宏伟的“小说”形式再现于世，涵盖了该种族历史上的主要和连续事件——这是一份无价的礼物。

[ə'bʌv] [ɔːl][tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ə'bʌv] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wɜːkɪŋ] [klɑːs] ,

above	all	to	our	own	generation	,	above	all	to	the	American	working	class	,
多于	全部	到	我们的	自己的	一代	,	多于	全部	到	这	美国人	在职的	班级	,

首先，这献给我们这一代人；首先，这献给美国工人阶级。

[ðə; ði] [ʃɔːt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [huːz] ['kʌntri] [di'praiv] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk] [bæk] - [graʊnd] .

the	short	history	of	whose	country	deprives	it	of	historic	back	-	ground	.
这	短的	历史	的	谁	国家	剥夺	它	的	历史性	后退	-	地面	.

该国历史短暂，缺乏历史背景。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɪfθ] ['stɔːri] [ɪz] [riːtʃt] — [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fræŋkɪʃ] ['kɒŋkwest]

It	is	not	until	the	fifth	story	is	reached	—	the	period	of	the	Frankish	conquest
它	是	不是	直到	这	第五	故事	是	达到	—	这	时期	的	这	法兰克人	征服

[ɒv; əv] [gɔːl] ,

of	Gaul	,
的	高卢	,

直到第五个故事——法兰克人征服高卢的时期——才出现这种情况。

- [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɪərə] — [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [striːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [ə'prest]

486 **of** **the** **present** **era** **—** **that** **the** **two** **distinct** **streams** **of** **the** **typical** **oppressed**

\- 的 这 展示 时代 — 那 这 二 清楚的 溪流 的 这 典型的 受压迫者

[ænd; ənd]['tɪpɪk(ə)l] [ə'presə(r)] [miːt] .

and **typical** **oppressor** **meet** **.**

和 典型的 压迫者 见面 .

486 当今时代——典型的被压迫者和典型的压迫者这两个截然不同的群体相遇了。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɔː(r)] [prɪ'siːdɪŋ] [wʌnz][ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] , [ænd; ənd] [prɪ'pærət(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪn]

But **the** **four** **preceding** **ones** **are** **necessary** **,** **and** **preparatory** **for** **the** **main**

但 这 四 前 一个 是 必要的 , 和 预备 为了 这 主要的

['drɑːmə] ,

drama **,**

戏剧 ,

但前面的四集都是必要的，是为主要剧情做准备。

[ðæt] [stɑːrts] [wɪð] [ðə; ði] [fɪfθ] ['stɔːri] [ænd; ənd] [ðæt] ,

that **starts** **with** **the** **fifth** **story** **and** **that** **,**

那 开始 和 这 第五 故事 和 那 ,

故事从第五个故事开始，然后，

[ɔːl'ðəʊ] ['kærid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] - [wɪtʃ] [ˌəʊvə'θruː] ['luːɪs] [fɪ'liːp] [ɪn]

although **carried** **down** **to** **the** **revolution** **of** **1848** **which** **overthrew** **Louis** **Philippe** **in**

虽然 携带 向下 到 这 革命 的 - 哪个 推翻 路易斯 菲利普 在

[frɑːns] ,

France **,**

法国 ,

尽管这一思想一直延续到1848年推翻法国路易·菲利普的革命，

['riːtʃɪz] [ɪts][grænd]['klaɪmæks][ɪn][ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

reaches **its** **grand** **climax** **in** **The** **Sword** **of** **Honor** **;** **or** **,** **The** **Foundation** **of** **the**

到达 它是 盛大 高潮 在 这 剑 的 荣誉 ; 或者 , 这 基础 的 这

[frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] ,

French **Republic** **,**

法语 共和国 ,

其高潮出现在《荣誉之剑；或，法兰西共和国的建立》一书中。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] .

that **is** **,** **the** **French** **Revolution** **.**

那 是 , 这 法语 革命 .

即法国大革命。

[ðiːz] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌnaɪn'tiːn] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ɔːdə(r)][ɪz][ðə; ði]

These **stories** **are** **nineteen** **in** **number** **,** **and** **their** **chronological** **order** **is** **the**

这些 故事 是 十九 在 数字 , 和 他们的 按时间顺序 命令 是 这

['fɒləʊɪŋ] : [wʌn] .

following **:** **1** **.**

下列的 : 1 .

这些故事共有十九个，按时间顺序排列如下：1.

[ðə; ði][gəʊld] ['sɪkl] ; [ɔː(r)] , ['hiːnə] , [ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][ˌes iː 'en; sen] ; [ˌtuː'tuː] .

The **Gold** **Sickle** **;** **or** **,** **Hena** **,** **the** **Virgin** **of** **the** **Isle** **of** **Sen** **;** **2** **.**

这 金子 镰刀 ; 或者 , 指甲花 , 这 处女 的 这 小岛 的 参议员 ; 2 .

金镰刀；或，希娜，森岛的圣母；2.

[ðə; ði] [brɑːs] [bel] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['tʃæriət] [ɒv; əv] [deθ] ; [θriː] .

The **Brass** **Bell** **;** **or** **,** **The** **Chariot** **of** **Death** **;** **3** **.**

这 黄铜 钟 ; 或者 , 这 战车 的 死亡 ; 3 .

铜钟；或，死亡战车；3.

[ðə; ði]['aɪən]['kɒlə(r)] ; [ɔ:(r)] , [fɔ:'sti:n] [ænd; ənd] - ; [fɔ:r] .

The	Iron	Collar	;	or	,	Faustine	and	Syomara	;	4	.
这	铁	衣领	;	或者	,	福斯汀	和	-	;	4	.

铁项圈；或，福斯汀和西奥玛拉；4.

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [krɒs] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði]['kɑ:pəntə(r)][ɒv; əv] ['næzərəθ] ; [faɪv] .

The	Silver	Cross	;	or	,	The	Carpenter	of	Nazareth	;	5	.
这	银	叉	;	或者	,	这	木匠	的	拿撒勒	;	5	.

银十字架；或拿撒勒的木匠；5.

[ðə; ði] - [lɑ:k] ; [ɔ:(r)] , [vɪk'tɔ:riə] , [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:ldz] ; [sɪks] .

The	Casque's	Lark	;	or	,	Victoria	,	The	Mother	of	the	Fields	;	6	.
这	-	云雀	;	或者	,	维多利亚	,	这	母亲	的	这	田野	;	6	.

卡斯克的云雀；或，维多利亚，田野之母；6.

[ðə; ði] - [hɪlt] ; [ɔ:(r)] , - [ænd; ənd]['roʊnən] ; ['sɛvən] .

The	Poniard's	Hilt	;	or	,	Karadeucq	and	Ronan	;	7	.
这	-	希尔特	;	或者	,	-	和	罗南	;	7	.

匕首的柄；或者，卡拉杜克和罗南；7。

[ðə; ði] ['brændɪŋ] ['ni:d(ə)l] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [ɒv; əv] - ; [eit] .

The	Branding	Needle	;	or	,	The	Monastery	of	Charolles	;	8	.
这	品牌推广	针	;	或者	,	这	修道院	的	-	;	8	.

烙印针；或，沙罗勒修道院；8.

[ðə; ði] [ə'beɪʃəl] ['krəʊziə(r)] ; [ɔ:(r)] , - [ænd; ənd] - ; [naɪn] .

The	Abbatial	Crosier	;	or	,	Bonaik	and	Septimine	;	9	.
这	修道院院长	克罗西尔	;	或者	,	-	和	-	;	9	.

阿巴特尔权杖；或者，Bonaik 和 Septimine；9.

[ˌkɑ:ləu'vindʒiən] [kɔɪnz] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] [d'ɔ:təz] [ɒv; əv] ['ʃɑ:ləmeɪn] ; - .

Carlovingian	Coins	;	or	,	The	Daughters	of	Charlemagne	;	10	.
加洛林王朝	硬币	;	或者	,	这	女儿们	的	查理曼大帝	;	-	.

加洛林王朝的钱币；或，查理曼大帝的女儿们；10.

[ðə; ði]['aɪən] ['ærəʊ] - [hed] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði][meɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌklə(r)] ; - .

The	Iron	Arrow	-	Head	;	or	,	The	Maid	of	the	Buckler	;	11	.
这	铁	箭	-	头	;	或者	,	这	女佣	的	这	巴克勒	;	-	.

铁箭头；或，盾牌少女；11.

[ðə; ði] ['ɪnfənts] [skʌl] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ; - .

The	Infant's	Skull	;	or	,	The	End	of	the	World	;	12	.
这	婴儿的	颅骨	;	或者	,	这	结尾	的	这	世界	;	-	.

婴儿的头骨；或，世界末日；12.

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ʃel] ; [ɔ:(r)] , [fɜ:gən] [ðə; ði] ['kwɒrimən] ; - .

The	Pilgrim's	Shell	;	or	,	Fergan	the	Quarryman	;	13	.
这	朝圣者的	壳	;	或者	,	费尔根	这	采石工	;	-	.

朝圣者的贝壳；或采石工费尔根；13.

[ðə; ði]['aɪən] ['pɪnsəz] ; [ɔ:(r)] , [mɪli:oʊ][ænd; ənd][kɑ:rvəl] ; - .

The	Iron	Pincers	;	or	,	Mylio	and	Karvel	;	14	.
这	铁	钳	;	或者	,	迈利奥	和	卡维尔	;	-	.

铁钳；或，迈利奥和卡维尔；14。

[ðə; ði]['aɪən] ['trevɪt] ; [ɔ:(r)] , ['dʒɔsəlin][ðə; ði] ['tʃæmpiən] ; - .

The	Iron	Trevet	;	or	,	Jocelyn	the	Champion	;	15	.
这	铁	特雷维特	;	或者	,	乔斯林	这	冠军	;	-	.

铁特雷维特；或，冠军乔斯林；15.

[ðə; ði] [ˌɛksɪ'kju:ʃənərz] [naɪf] ; [ɔ:(r)] , [dʒəʊn][ɒv; əv][ɑ:k] ; - .

The	Executioner's	Knife	;	or	,	Joan	of	Arc	;	16	.
这	刽子手的	刀	;	或者	,	琼	的	弧	;	-	.

刽子手的刀；或，圣女贞德；16.

[ðə; ði] ['pɒkɪt] ['baɪb(ə)l] ; [ɔː(r)] , ['krɪstʃən] [ðə; ði]['prɪntə(r)] ; - .

The	Pocket	Bible	;	or	,	Christian	the	Printer	;	17	.
这	口袋	圣经	;	或者	,	基督教	这	打印机	;	-	.

袖珍圣经；或，印刷商基督徒；17。

[ðə; ði] ['blæk,smɪθs] ['hæmə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['pez(ə)nt] - [kəʊd] ; - .

The	Blacksmith's	Hammer	;	or	,	The	Peasant	-	Code	;	18	.
这	铁匠	锤	;	或者	,	这	农民	-	代码	;	-	.

铁匠的锤子；或，农民法典；18.

[ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] ; - .

The	Sword	of	Honor	;	or	,	The	Foundation	of	the	French	Republic	;	19	.
这	剑	的	荣誉	;	或者	,	这	基础	的	这	法语	共和国	;	-	.

荣誉之剑；或法兰西共和国的建立；19.

[ðə; ði] ['gæli] - [sleɪvz] [rɪŋ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] - .

The	Galley	-	Slave's	Ring	;	or	,	The	Family	of	Lebrenn	.
这	厨房	-	奴隶的	戒指	;	或者	,	这	家庭	的	-	.

奴隶船的戒指；或，勒布伦家族。

[lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] [hæz; həz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [juː'zɜːpɪŋ] [klɑːs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] -

Long	and	effectually	has	the	influence	of	the	usurping	class	in	the	English	-
长的	和	有效地	有	这	影响	的	这	篡位	班级	在	这	英语	-

['spiːkɪŋ] [wɜːld] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðɪs] ['brɪliənt] [tɔːtʃ] [ðæt] ['juːdʒiːn] [suː] ['laɪtɪd] ,

speaking	world	succeeded	in	keeping	this	brilliant	torch	that	Eugene	Sue	lighted	,
请讲	世界	成功了	在	保持	这	杰出的	火炬	那	尤金	起诉	照明	,

英语世界中篡位阶级的影响力长期以来有效地延续了尤金·苏点燃的这支璀璨火炬。

[frɒm; frəm] ['kɑːstɪŋ] [ɪts] [reɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['piːplz] .

from	casting	its	rays	across	the	path	of	the	English	-	speaking	peoples	.
从	铸件	它是	射线	穿过	这	小路	的	这	英语	-	请讲	人民	.

避免其辐射影响英语民族。

['sevrəl] ['ɪŋglɪʃ] [træns'leɪʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'temptɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] , [ɪn] ['ɪŋgləʊnd] [ænd; ənd] [ðɪs]

Several	English	translations	were	attempted	before	this	,	in	England	and	this
一些	英语	翻译	是	尝试过	前	这	,	在	英格兰	和	这

['kʌntri] , [sʌm; səm] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

country	,	some	fifty	years	ago	.
国家	,	一些	五十	年	前	.

在此之前，大约五十年前，英国和美国都曾有人尝试过几种英文翻译。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['frækʃən(ə)l] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] [naʊ] :

They	were	all	fractional	:	they	are	all	out	of	print	now	:
他们	是	全部	分数	:	他们	是	全部	出去	的	打印	现在	:

它们都是小数部分：现在都绝版了：

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['iːv(ə)n][ɪn] ['pʌblɪk] ['laɪbrəɹɪz] [ɒv; əv]['aɪðə(r)]

most	of	them	are	not	to	be	found	even	in	public	libraries	of	either
最多	的	他们	是	不是	到	是	成立	甚至	在	民众	图书馆	的	任何一个

['ɪŋgləʊnd] [ɔː(r)] [ə'merɪkə] ,

England	or	America	,
英格兰	或者	美国	,

其中大多数甚至在英国或美国的公共图书馆都找不到。

[nɒt][ə; eɪ] [ræk] ['biːɪŋ] [left] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [feɪnt] [trə'dɪʃ(ə)n] .

not	a	wrack	being	left	to	them	,	little	more	than	a	faint	tradition	.
不是	一个	残骸	存在	左边	到	他们	,	小的	更多的	比	一个	头晕的	传统	.

他们没有留下任何遗产，只剩下微弱的传统。

['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [træns'leɪʃən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['həʊlli] [ə'blɪtəreɪtɪd] .

Only	two	of	the	translations	are	not	wholly	obliterated	.
仅有的	二	的	这	翻译	是	不是	完全	彻底摧毁	.

只有两处译文没有完全损毁。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['trʊbnər] & [ˌsiː 'əʊ] . ['dʒɔɪntli] [wɪð] ['deɪvɪd] [nʌt] , [bəuθ]

One	of	them	was	published	by	Trübner	&	Co	.	jointly	with	David	Nutt	,	both
一	的	他们	曾是	已发布	经过	特吕布纳	&	合作	.	共同	和	大卫	纳特	,	两个都

[ɒv; əv] ['lʌndən] ,

of	London	,
的	伦敦	,

其中一本是由伦敦的 Trübner & Co. 与 David Nutt 联合出版的。

[ɪn] - ; [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [klɑːk] , - [bruːm] [striːt] , [ŋjuː] [jɔːk] , [ɪn] - .

in	1863	;	the	other	was	published	by	Clark	,	448	Broome	street	,	New	York	,	in	1867	.
在	-	;	这	其他	曾是	已发布	经过	克拉克	,	-	布鲁姆	街道	,	新的	约克	,	在	-	.

1863 年出版；另一本由纽约布鲁姆街 448 号的 Clark 出版社于 1867 年出版。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz] [ə'nɒnɪməs] ,

The	former	was	anonymous	,
这	以前的	曾是	匿名的	,

前者匿名，

[ðə; ði] [træns'leɪtərz] [aɪ'dentəti] ['biːɪŋ] ['ɪndəˌkeɪtɪd]['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] " [keɪ] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [em] . "

the	translator's	identity	being	indicated	only	with	the	initials	"	K	.	R	.	H	.	M	.	"
这	译者的	身份	存在	表明的	仅有的	和	这	首字母	"	K	.	拉	.	H	.	M	.	"

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['əʊnli] [eɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

It	contains	only	eight	of	the	nineteen	stories	of	the	original	,
它	包含	仅有的	八	的	这	十九	故事	的	这	原来的	,

译者身份仅以姓名缩写“KRHM”标示。该译本仅收录了原著十九个故事中的八个。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'vaʊɪdli] [ə'brɪdʒmənts] .

and	even	these	are	avowedly	abridgments	.
和	甚至	这些	是	公开地	节选	.

即使这些也都是公开的节略本。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [trænz'leɪtɪd] [baɪ]['meəri][el] . [buːð] ,

The	latter	was	translated	by	Mary	L	.	Booth	,
这	后者	曾是	翻译	经过	玛丽	L	.	展位	,

后者由玛丽·L·布斯翻译。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [wel] ['ʌndə(r)] [wei] — [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][æz; əz] [ɪf] [snʌf] [ɒf] [baɪ]

and	it	broke	off	before	well	under	way	—	extinguished	as	if	snuffed	off	by
和	它	打破	离开	前	出色地	在下面	方式	—	熄灭	作为	如果	熄灭	离开	经过

[ə; eɪ] [geɪl] .

a	gale	.
一个	大风	.

还没走多远就断了——就像被狂风吹灭了一样。

['iːv(ə)n] [ðiːz] [tuː] [l'ʌkiɐ] ['frægmənt(ə)ri] [træns'leʃən] , [naʊ] [sə'vaɪvɪŋ] ['əʊnli][æz; əz]['kjuəriːˌəus][ɪn][ə; eɪ]

Even	these	two	luckier	fragmentary	translations	,	now	surviving	only	as	curios	in	a
甚至	这些	二	更幸运	片段	翻译	,	现在	幸存	仅有的	作为	奇珍异宝	在	一个

[fjuː] [l'aɪbɹəɹiz] ,

few	libraries	,
很少	图书馆	,

即使是这两份较为幸运的残篇译本，如今也仅作为珍品保存在少数图书馆中。

[ə'test] [ðə; ði] ['viːəməns] [ænd; ənd] [kənsɜː'tɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [sə'pres] [ðɪs] [greɪt] [gɪft]

attest	the	vehemence	and	concertedness	of	the	effort	to	suppress	this	great	gift
证明	这	激烈	和	协调一致	的	这	努力	到	压制	这	伟大的	礼物

[ɒv; əv] [suːz] ['ɪntəlekt] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

of	Sue's	intellect	to	the	human	race	.
的	苏的	智力	到	这	人类	种族	.

这证明了压制苏的智慧这一伟大天赋给人类的举动是多么激烈和一致。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðʌs] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

It	will	be	thus	no	longer	.
它	将要	是	因此	不	更长	.

这种情况将不复存在。

[ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ; [ɔː(r)] ,

The	Mysteries	of	the	People	;	or	,
这	谜团	的	这	人们	;	或者	,

人民的奥秘；或者，

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌprəʊlə'teərɪən]['fæməli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] [wɪl] [ˌhens'fɔːθ] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði]

History	of	a	Proletarian	Family	Across	the	Ages	will	henceforth	enlighten	the
历史	的	一个	无产阶级	家庭	穿过	这	年龄	将要	今后	开导	这

['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [tɔil] ['mæsɪz] [æz; əz] [wel] .

English	-	speaking	toiling	masses	as	well	.
英语	-	请讲	辛勤劳作	群众	作为	出色地	.

从此以后，《一个无产阶级家庭的历史》也将启迪讲英语的劳动群众。

['dænjəl] [diː] ['liːɔn] .

DANIEL	DE	LEON	.
丹尼尔	德语	莱昂	.

丹尼尔·德·莱昂。

[ŋjuː] [jɔːk] , [meɪ] [wʌn] , - .

New	York	,	May	1	,	1904	.
新的	约克	,	可能	1	,	-	.

纽约，1904年5月1日。

['ɪndeks] .

INDEX	.
指数	.

指数。

[træns'leɪtərz] ['prefəs] [θriː]

Translator's	Preface	iii
译者的	前言	三、

译者序 iii

['tʃæptə(r)] [wʌn] .

Chapter	1	.
章	1	.

第一章

[ðə; ði] [gest] [wʌn]

The	Guest	1
这	客人	1

客人1

['tʃæptə(r)] [ˌtuː'tuː] .

Chapter	2	.
章	2	.

第二章

[ə; eɪ] ['gælɪk] ['həʊmsted] -

A	Gallic	Homestead	11
一个	高卢语	家园	-

高卢家园 11

['tʃæptə(r)] [θriː] . ['ɑːrməl][ænd; ənd]['dʒuːliən] -

Chapter	3	.	Armel	and	Julyan	20
章	3	.	阿梅尔	和	朱利安	-

第三章 阿梅尔和朱利安 20

['tʃæptə(r)] [fɔːr] .
Chapter 4 .
章 4 .

第四章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] - -
The Story of Albrege 27
这 故事 的 - -

阿尔布雷希特的故事 27

['tʃæptə(r)] [faɪv] .
Chapter 5 .
章 5 .

第五章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] - -
The Story of Syomara 33
这 故事 的 - -

《Syomara 33》的故事

['tʃæptə(r)] [sɪks] .
Chapter 6 .
章 6 .

第六章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [gɔːl] -
The Story of Gaul 39
这 故事 的 高卢 -

高卢的故事 39

['tʃæptə(r)] ['sɛvən] . " [wɔː(r)] !
Chapter 7 . " War !
章 7 . " 战争 !

第七章 “战争!

[wɔː(r)] !
War !
战争 !

战争!

[wɔː(r)] ! " -
War ! " 45
战争 ! " -

战争!“45

['tʃæptə(r)] [eɪt] .
Chapter 8 .
章 8 .

第八章

" [ˌfeə'wel] ! " -
" Farewell ! " 53
" 告别 ! " -

“再见!”53

['tʃæptə(r)] [naɪn] .
Chapter 9 .
章 9 .

第九章

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['kɑːnæk] -
The Forest of Karnak 66
这 森林 的 卡纳克 -

卡纳克森林 66

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [gest] .
THE GUEST .
这 客人 .

客人。

[hiː; hi] [huː] [raɪts] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɪz] [kɔːld] ['dʒəʊəl] , [ðə; ði] [brɛn] [[ə; eɪ]] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv]
He who writes this account is called Joel , the brenn [A] of the tribe of
他 WHO 写 这 帐户 是 称为 乔尔 , 这 布伦 [一个] 的 这 部落 的
['kɑːnæk] ;
Karnak ;
卡纳克 ;

写下这段记载的人名叫约珥，是迦拿支派的布伦[A]；

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['mɑːrɪk] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][kɪriːoʊ] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['tɪrɑːs] ,
he is the son of Marik , who was the son of Kirio , the son of Tiras ,
他 是 这 儿子 的 马里克 , WHO 曾是 这 儿子 的 桐生 , 这 儿子 的 蒂拉斯 ,

他是马利克的儿子，马利克是基里奥的儿子，基里奥是提拉斯的儿子。

[ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['gəʊmə(r)] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [vɔr] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [glɛnən] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['ɜːrər] ,
the son of Gomer , the son of Vorr , the son of Glenan , the son of Erer ,
这 儿子 的 戈默 , 这 儿子 的 沃勒 , 这 儿子 的 格伦南 , 这 儿子 的 错误者 ,

歌默之子，沃勒之子，格莱南之子，埃雷尔之子，

[ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] - ['tʃəʊzn] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['gælɪk] ['ɑːmi] [ðæt] ,
the son of Roderik chosen chief of the Gallic army that ,
这 儿子 的 - 选定 首席 的 这 高卢语 军队 那 ,

罗德里克的儿子被选为高卢军队的统帅，

[naʊ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['levid] ['trɪbjuːt] [ə'pɒn] [rəʊm] .
now two hundred and seventy - seven years ago , levied tribute upon Rome .
现在 二 百 和 七十 - 七 年 前 , 征收 贡 之上 罗马 .

距今已有277年，它向罗马征收贡赋。

[[ə; eɪ]] ['gælɪk] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [tʃiːf] .
[A] Gallic word for chief .
[一个] 高卢语 单词 为了 首席 .

[A] 高卢语中"首领"的意思。

['dʒəʊəl] ([waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɒt] [seɪ] [səʊ] ?) [fɪəd] [ðə; ði] [gɒdz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [raɪt] [hɑːt]
Joel (why should I not say so ?) feared the gods , he was of a right heart
乔尔 (为什么 应该 我 不是 说 所以 ?) 害怕 这 神 , 他 曾是 的 一个 正确的 心
,
,
,

约珥（我为何不这么说呢？）敬畏神明，他心地正直。

[ə; eɪ] ['stedi] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [maɪnd] .
a steady courage and a cheerful mind .
一个 稳定的 勇气 和 一个 快乐 头脑 .

沉着冷静的勇气和乐观开朗的心态。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [lɑːf] , [tuː; tə] [tel] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm][təʊld] ,
He loved to laugh , to tell stories , and above all to hear them told ,
他 喜爱 到 笑 , 到 告诉 故事 , 和 多于 全部 到 听到 他们 讲述 ,

他喜欢笑，喜欢讲故事，尤其喜欢听别人讲故事。

[laɪk] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [gɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

like	the	genuine	Gaul	that	he	was	.
喜欢	这	真的	高卢	那	他	曾是	.

他就像一个真正的高卢人。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['sizər] [ɪn'veɪdɪd] [gɔːl] ([meɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [biː; bi] [ə'kɜːsɪd] !) ,

At	the	time	when	Cæsar	invaded	Gaul	(	may	his	name	be	accursed	!	)	,
在	这	时间	什么时候	凯撒	入侵	高卢	(	可能	他的	姓名	是	被诅咒的	!	)	,

凯撒入侵高卢之时（愿他的名字受诅咒！），

['dʒəʊəl] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː] [liːgz] [frɒm; frəm] - , [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪl]

Joel	lived	two	leagues	from	Alrè	,	not	far	from	the	sea	and	the	isle
乔尔	居住地	二	联赛	从	-	,	不是	远的	从	这	海	和	这	小岛

[ɒv; əv] - ,

of	Roswallan	,
的	-	,

乔尔住在离阿尔雷两里格的地方，离大海和罗斯瓦兰岛不远。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['kɑːnæk] , [ðə; ði] [məʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['bretən] [gɔːl] .

near	the	edge	of	the	forest	of	Karnak	,	the	most	celebrated	forest	of	Breton	Gaul	.
靠近	这	边缘	的	这	森林	的	卡纳克	,	这	最多	著名	森林	的	布列塔尼	高卢	.

位于卡纳克森林边缘附近，卡纳克森林是布列塔尼高卢最著名的森林。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [tə'wɔːdz] ['naɪtfɔːl] — [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['hiːnə] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

One	evening	towards	nightfall	—	the	evening	before	the	anniversary	of	the	day	when	Hena	,	his	daughter	,
一	晚上	向	黄昏	—	这	晚上	前	这	周年纪念日	的	这	天	什么时候	指甲花	,	他的	女儿	,

一天傍晚，夜幕降临——就在他女儿赫娜去世周年纪念日的前一天晚上，

[hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] — ['dʒəʊəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] - [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃæriət] [drɔːn]

his	well	-	beloved	daughter	was	born	unto	him	—	it	is	now	eighteen	years	ago	—	Joel	and	his	eldest	son	Guilhern	were	returning	home	in	a	chariot	drawn
他的	出色地	-	心爱	女儿	曾是	出生	到	他	—	它	是	现在	十八	年	前	—	乔尔	和	他的	长子	儿子	-	是	返回	家	在	一个	战车	绘制

[baɪ] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [faɪn] ['lɪt(ə)l] ['bretən] ['ɒks(ə)n] [huːz] [hɔːnz] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ɪəz]

by	four	of	those	fine	little	Breton	oxen	whose	horns	are	smaller	than	their	ears
经过	四	的	那些	美好的	小的	布列塔尼	牛	谁	角	是	较小的	比	他们的	耳朵

.

:
.

他心爱的女儿出生了——距今已有十八年了——乔尔和他的长子吉尔亨乘坐一辆由四头漂亮的布列塔尼小牛拉着的马车回家，这些小牛的角比它们的耳朵还小。

['dʒəʊəl] [ænd; ənd] [hɪz] [sʌn] [hæd; həd] [biːn] ['leɪɪŋ] [mɑːl] [ɒn] [ðeə(r)] [lændz] ,

Joel	and	his	son	had	been	laying	marl	on	their	lands	,
乔尔	和	他的	儿子	有	到过	躺下	泥灰岩	在	他们的	土地	,

乔尔和他的儿子一直在他们的土地上铺设泥灰岩。

[æz; əz] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ,

as	is	usually	done	in	the	autumn	,
作为	是	通常	完毕	在	这	秋天	,

就像秋季通常做的那样，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lændz] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [siːd] - [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

so	that	the	lands	may	be	in	good	condition	for	seed	-	time	in	the	spring	.
所以	那	这	土地	可能	是	在	好的	状况	为了	种子	-	时间	在	这	春天	.

这样，土地就能为春季播种做好准备。

[ðə; ði] ['tʃæriət] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] - [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðæt]

The	chariot	was	slowly	climbing	up	the	hill	of	Craig'h	at	a	place	where	that
这	战车	曾是	缓慢地	攀登	向上	这	爬坡道	的	-	在	一个	地方	在哪里	那

['maʊntənəs] [rəʊd] [ɪz] ['nærəʊd] [bɪ'twiːn] [tuː] [rɒks] ,

mountainous	road	is	narrowed	between	two	rocks	,
多山	路	是	范围缩小	之间	二	岩石	,

战车缓缓爬上克雷格山，来到山路在两块巨石之间变窄的地方。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] [siː] [ɪz] [siːn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

and	from	where	the	sea	is	seen	at	a	distance	,
和	从	在哪里	这	海	是	已见	在	一个	距离	,

从那里可以远眺大海。

[ænd; ənd] [stɪl] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [ˌes iː 'en; sen] — [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] ['seɪkrɪd] [aɪl] .

and	still	farther	away	the	Isle	of	Sen	—	the	mysterious	and	sacred	isle	.
和	仍然	更远	离开	这	小岛	的	参议员	—	这	神秘	和	神圣	小岛	.

更远处还有森岛——神秘而神圣的岛屿。

" ['fɑːðə(r)] , " - [sed] [tuː; tə] ['dʒəʊəl] , " [lʊk] [daʊn] [ðeə(r)] [bɪ'ləʊ] [ɒn] [ðə; ði] [flæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	Father	, "	Guilhern	said	to	Joel	, "	look	down	there	below	on	the	flank	of	the
"	父亲	, "	-	说	到	乔尔	, "	看	向下	那里	以下	在	这	侧翼	的	这

[hɪl] .

hill	.
爬坡道	.

“父亲，”吉尔亨对乔尔说，“往下看，在山坡上。”

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['raɪdə(r)] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .

There	is	a	rider	coming	this	way	.
那里	是	一个	骑士	未来	这	方式	.

有骑手正朝这边过来。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['stiːpnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'sent] , [hiː; hi] [hæz; həz] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gæləp] .

Despite	the	steepness	of	the	descent	,	he	has	put	his	horse	to	a	gallop	.
尽管	这	陡峭度	的	这	下降	,	他	有	放	他的	马	到	一个	驰骋	.
"															
"															
"															

尽管下坡路很陡，他还是策马疾驰。

" [æz; əz] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [gʊd] - [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [plaʊ] , [ðæt] [mæn] [wɪl] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] . "

"	As	sure	as	the	good	Elldud	invented	the	plow	,	that	man	will	break	his	neck	.	"
"	作为	当然	作为	这	好的	-	发明	这	犁	,	那	男人	将要	休息	他的	脖子	.	"

“就像伟大的埃尔杜德发明了犁一样，那个人肯定会摔断脖子。”

" [weə(r)] [kæn; kən] [hiː; hi] [biː; bi] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] ?

"	Where	can	he	be	riding	to	in	such	a	hurry	?
"	在哪里	能	他	是	骑术	到	在	这样的	一个	匆忙	?

他这么着急要去哪里呢?

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] ; [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [haɪ] [ænd; ənd] ['θretnz] [ə; eɪ] [stɔːm] ;

The	sun	is	going	down	;	the	wind	blows	high	and	threatens	a	storm	;
这	太阳	是	去	向下	;	这	风	打击	高的	和	威胁	一个	风暴	;

太阳正在落山；狂风呼啸，暴风雨将至；

[ænd; ənd] [ðæt] [rəʊd] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dezət] [strænd] — "

and	that	road	that	leads	to	the	desert	strand	—	"
和	那	路	那	线索	到	这	沙漠	链	—	"

还有那条通往沙漠海岸的路——

" [sʌn] , [ðæt] [mæn][ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] ['bretən] [gɔːl] .

"	Son	,	that	man	is	not	of	Breton	Gaul	.
"	儿子	,	那	男人	是	不是	的	布列塔尼	高卢	.

“孩子，那个人不是布列塔尼高卢人。”

[hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ] [fɜːd] [kæp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃægi] [kəʊt] ,

He	wears	a	furred	cap	and	a	shaggy	coat	,
他	穿着	一个	毛茸茸的	帽	和	一个	毛茸茸	外套	,

他戴着一顶毛皮帽，穿着一件毛茸茸的外套。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tænd] - [skɪn] [həʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɑːsənd] [wɪð] [red] [bændz] . "

and	his	tanned	-	skin	hose	are	fastened	with	red	bands	.	"
和	他的	晒黑的	-	皮肤	软管	是	系紧	和	红色的	乐队	.	"

他晒黑的皮肤上的长袜用红色带子系紧。

" [ə; eɪ] [ʃɔːt] [æks] [hæŋz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪf] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːθ]

"	A	short	axe	hangs	at	his	right	and	he	has	a	long	knife	in	a	sheath
"	一个	短的	斧头	悬挂	在	他的	正确的	和	他	有	一个	长的	刀	在	一个	鞘

[æt; ət][hɪz; ɪz] [left] . "

at	his	left	.	"
在	他的	左边	.	"

“他右边挂着一把短斧，左边刀鞘里装着一把长刀。”

" [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [blæk] [hɔːs] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɪ'sent] . . . .

"	His	large	black	horse	does	not	seem	to	stumble	in	the	descent	.	.	.	.
"	他的	大的	黑色的	马	做	不是	似乎	到	绊倒	在	这	下降	.	.	.	.

“他那匹高大的黑马下山时似乎没有摔倒……”

[weə(r)] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi]['gəʊɪŋ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] ? "

Where	can	he	be	going	in	such	a	hurry	?	"
在哪里	能	他	是	去	在	这样的	一个	匆忙	?	"

他这么着急要去哪儿?

" ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz] [weɪ] . "

"	Father	,	the	man	must	have	lost	his	way	.	"
"	父亲	,	这	男人	必须	有	丢失的	他的	方式	.	"

“父亲，那个人一定是迷路了。”

" [əʊ] , [maɪ] [sʌn] , [meɪ] [hɪə(r)][juː; jʊ] !

"	Oh	,	my	son	,	may	Teutates	hear	you	!
"	哦	,	我的	儿子	,	可能	图塔特斯	听到	你	!

“哦，我的孩子，愿图塔特斯听到你的声音！”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['tendə(r)]['aʊə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪdə(r)] .

We	shall	tender	our	hospitality	to	the	rider	.
我们	将	投标	我们的	热情好客	到	这	骑士	.

我们将热情款待这位骑手。

[hɪz; ɪz] [dres] [telz] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

His	dress	tells	he	is	a	stranger	.
他的	裙子	讲述	他	是	一个	陌生人	.

他的穿着打扮表明他是个陌生人。

[wɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːriz] [wɪl] [hiː; hi] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd]

What	beautiful	stories	will	he	not	be	able	to	tell	us	of	his	country	and
什么	美丽的	故事	将要	他	不是	是	有能力的	到	告诉	我们	的	他的	国家	和

[hɪz; ɪz] ['trævlz] ! "

his	travels	!	"
他的	旅行	!	"

他将给我们讲述多少关于他的祖国和他旅行的美好故事啊!

" [meɪ] [ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪn] - , [huːz] [wɜːdz] [baɪnd] [men] [ɪn] ['gəʊldən] [tʃeɪnz] , [biː; bi] [prə'pɪʃəs] [tuː; tə]

"	May	the	divine	Ogmi	,	whose	words	bind	men	in	golden	chains	,	be	propitious	to
"	可能	这	神圣的	-	,	谁	字	绑定	男人	在	金的	链条	,	是	吉祥	到

[ˌjuː 'es] , ['fɑːðə(r)] !

us	,	father	!
我们	,	父亲	!

“愿神圣的奥格米保佑我们，父亲，他的话语将人们束缚在金链之中！”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lɒŋ] [sɪns] ['eni] [streɪndʒ] ['stɔːri] - ['telə(r)] [hæz; həz] [sæt] [æt; ət] ['aʊə(r)] [hɑːθ] . "

It	is	long	since	any	strange	story	-	teller	has	sat	at	our	hearth	.	"
它	是	长的	自从	任何	奇怪的	故事	-	出纳员	有	卫星	在	我们的	炉	.	"

很久以来，我们家炉火旁都未曾有过什么奇奇怪怪的故事讲述者了。

" [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [nəʊ] [njuːz] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ˌels'weə(r)] [ɪn] [gɔːl] . "

"	Besides	,	we	have	had	no	news	of	what	is	going	on	elsewhere	in	Gaul	.	"
"	除了	,	我们	有	有	不	消息	的	什么	是	去	在	别处	在	高卢	.	"

“此外，我们对高卢其他地方发生的事情一无所知。”

" [ʌn'fɔːtʃənətli] [səʊ] ! "

"	Unfortunately	so	!	"
"	很遗憾	所以	!	"

“很遗憾！”

" [əʊ] , [maɪ] [sʌn] , [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] [æz; əz] ['hiːsəs] ,

"	Oh	,	my	son	,	if	I	were	all	-	powerful	as	Hesus	,
"	哦	,	我的	儿子	,	如果	我	是	全部	-	强大的	作为	耶稣	,

“哦，我的孩子，如果我像耶稣一样全能，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [njuː] ['stɔːri] - ['telə(r)] ['evri] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['sʌpə(r)] . "

I	would	have	a	new	story	-	teller	every	evening	at	supper	.	"
我	会	有	一个	新的	故事	-	出纳员	每一个	晚上	在	晚餐	.	"

我每天晚上吃晚饭的时候都会有一个新的故事讲述者。

" [aɪ] [wʊd] [send] [men] ['træv(ə)lɪŋ] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [tel]

"	I	would	send	men	traveling	everywhere	,	and	have	them	return	and	tell
"	我	会	发送	男人	旅行	到处	,	和	有	他们	返回	和	告诉

[ðeə(r)] [əd'ventʃəz] . "

their	adventures	.	"
他们的	冒险	.	"

“我会派人去各地旅行，让他们回来讲述他们的冒险经历。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['hiːsəs] ,

"	And	if	I	had	the	power	of	Hesus	,
"	和	如果	我	有	这	力量	的	耶稣	,

“如果我拥有耶稣的力量，

[wɒt] ['wʌndəf(ə)l] [əd'ventʃəz] [wʊd] [aɪ] [nɒt] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['trævələz] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə]

what	wonderful	adventures	would	I	not	provide	for	my	travelers	so	as	to
什么	精彩的	冒险	会	我	不是	提供	为了	我的	旅行者	所以	作为	到

[ɪn'kriːs] [ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðeə(r)] ['stɔːriz] [ɒn] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] . "

increase	the	interest	in	their	stories	on	their	return	.	"
增加	这	兴趣	在	他们的	故事	在	他们的	返回	.	"

为了让旅行者们在归来后能更津津乐道地讲述他们的故事，我该为他们安排多少精彩绝伦的冒险经历呢？

" ['fɑːðə(r)] , [ðə; ðɪ] ['raɪdə(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ! "

"	Father	,	the	rider	is	coming	close	to	us	!	"
"	父亲	,	这	骑士	是	未来	关闭	到	我们	!	"

“父亲，骑车的人快到我们这儿了！”

" [jes] , [hiː; hi] [reɪnz] [ɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [ɪz] [hɪə(r)] ['nærəʊ] ,

"	Yes	,	he	reins	in	because	the	road	is	here	narrow	,
"	是的	,	他	缰绳	在	因为	这	路	是	这里	狭窄的	,

“是的，他勒住缰绳是因为这里的路很窄。”

[ænd; ənd][wiː; wi][bɑː(r)][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['tʃæriət] .

and	we	bar	his	passage	with	our	chariot	.
和	我们	酒吧	他的	通道	和	我们的	战车	.

我们用战车阻挡他的去路。

[kʌm] , - , [ðə; ði]['məʊmənt][ɪz]['feɪvərəb(ə)l] ; [ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz]

Come	,	Guilhern	,	the	moment	is	favorable	;	the	passenger	must	have	lost	his
来	,	-	,	这	片刻	是	有利	;	这	乘客	必须	有	丢失的	他的

[wei] ;

way	;
方式	;

来吧，吉尔亨，时机正好；那位乘客一定是迷路了；

[let] [ˌjuː 'es]['ɒfə(r)] [hɪm] [ˌhɒspɪ'tæləti] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

let	us	offer	him	hospitality	for	to	-	night	.
让	我们	提供	他	热情好客	为了	到	-	夜晚	.

今晚让我们款待他。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [kiːp] [hɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [deɪz] .

We	shall	then	keep	him	to	-	morrow	,	and	perhaps	several	other	days	.
我们	将	然后	保持	他	到	-	明天	,	和	也许	一些	其他	天	.

那么我们将把他留到明天，或许还会再留几天。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dʌn] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] ,

We	shall	have	done	him	a	good	turn	,
我们	将	有	完毕	他	一个	好的	转动	,

我们算是帮了他一个忙。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [njuːz] [frɒm; frəm] [gɔːl] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kʌntriz]

and	he	will	give	us	the	news	from	Gaul	and	of	the	other	countries
和	他	将要	给	我们	这	消息	从	高卢	和	的	这	其他	国家

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] . "

that	he	has	visited	.	"
那	他	有	到访	.	"

他会给我们带来高卢以及他访问过的其他国家的消息。

" [bɪ'saɪdz] ,

"	Besides	,
"	除了	,

“除了，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][tuː; tə][maɪ]['sɪstə(r)] ['hiːnə] [huː] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]

it	will	be	a	great	joy	to	my	sister	Hena	who	is	to	come	home	to	-	morrow
它	将要	是	一个	伟大的	喜悦	到	我的	姐姐	指甲花	WHO	是	到	来	家	到	-	明天

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] . "

for	the	feast	of	her	birthday	.	"
为了	这	盛宴	的	她	生日	.	"

我妹妹海娜明天要回家过生日，这会让她非常高兴。

" [əʊ] , - ,

"	Oh	,	Guilhern	,
"	哦	,	-	,

“哦，吉尔亨，

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ðæt] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['dɔːtə(r)] [wɪl] [hæv; həv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]

I	never	thought	of	the	pleasure	that	my	beloved	daughter	will	have	listening	to
我	绝不	想法	的	这	乐趣	那	我的	心爱	女儿	将要	有	聆听	到

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] !

the	stranger	!
这	陌生人	!

我从未想过我心爱的女儿会如此喜欢听陌生人说话！

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['aʊə(r)] [gest] ！ "

He	must	be	our	guest	!	"
他	必须	是	我们的	客人	！	"

他一定是我们的客人！

" [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , ['fɑːðə(r)] !

"	That	he	shall	be	,	father	!
"	那	他	将	是	,	父亲	！

“他一定会成为那样的人，父亲！”

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ！ " ['ɑːnsə(r)d] - ['rezəluːtli] .

Indeed	,	he	shall	!	"	answered	Guilhern	resolutely	.
的确	,	他	将	！	"	回答	-	坚决地	.

“他一定会！”吉尔赫恩坚定地回答道。

['dʒəʊəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [ə'lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃæriət] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

Joel	and	his	son	alighted	from	the	chariot	,	and	advanced	towards	the
乔尔	和	他的	儿子	下车	从	这	战车	,	和	先进的	向	这

['raɪdə(r)] .

rider	.
骑士	.

约珥和他的儿子下了马车，朝骑马的人走去。

[wʌns] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] , [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒərz] [lʊks] .

Once	close	to	him	,	both	were	struck	with	the	majesty	of	the	stranger's	looks	.
一次	关闭	到	他	,	两个都	是	击	和	这	威严	的	这	陌生人的	看起来	.

两人走近他后，都被这位陌生人威严的容貌所震撼。

['nʌθɪŋ] ['hɔːtiər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [aɪz] , [mɔː(r)] ['mæskjəlɪn] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [feɪs] , [mɔː(r)] ['wɜːði]

Nothing	haughtier	than	his	eyes	,	more	masculine	than	his	face	,	more	worthy
没有什么	傲慢	比	他的	眼睛	,	更多的	男性	比	他的	脸	,	更多的	值得

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] .

than	his	bearing	.
比	他的	轴承	.

他的眼神无比傲慢，他的面容无比阳刚，他的举止无比高贵。

[ɒn] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][ɒn] [wʌn] [tʃiːk] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l][ðə; ði]['treɪsɪs] [ɒv; əv] [tuː] [wuːndz]

On	his	forehead	and	on	one	cheek	were	visible	the	traces	of	two	wounds
在	他的	前额	和	在	一	脸颊	是	可见的	这	痕迹	的	二	伤口

['əʊnli] ['freʃli] [hiːld] .

only	freshly	healed	.
仅有的	新鲜的	已治愈	.

他的额头和一侧脸颊上还能看到两处刚刚愈合的伤口痕迹。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔːntləs] [ə'pɪərəns] ,

To	judge	by	his	dauntless	appearance	,
到	法官	经过	他的	无畏	外貌	,

从他那无畏的神态来看，

[ðə; ði]['raɪdə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [tʃiːfs] [huːm] [ðə; ði] [traɪbz] [ɪ'lekt] [frɒm; frəm]

the	rider	must	have	been	one	of	those	chiefs	whom	the	tribes	elect	from
这	骑士	必须	有	到过	一	的	那些	酋长们	谁	这	部落	选	从

[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][ɪn]['bæt(ə)l] .

time	to	time	to	lead	them	in	battle	.
时间	到	时间	到	带领	他们	在	战斗	.

骑马的人一定是部落不时选举出来的、带领他们作战的首领之一。

['dʒəʊəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [ək'sept][ðeə(r)]

Joel	and	his	son	were	all	the	more	anxious	to	have	him	accept	their
乔尔	和	他的	儿子	是	全部	这	更多的	焦虑的	到	有	他	接受	他们的

[ˌhɒspɪ'tæləti] .

hospitality	.
热情好客	.

约尔和他的儿子更加迫切地希望他接受他们的款待。

" [frend] ['trævələ] , " [sed] ['dʒəʊəl] , " [naɪt] [ɪz][ə'pɒn][ˌjuː 'es] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [wei] ;

"	Friend	traveler	,	"	said	Joel	,	"	night	is	upon	us	;	you	have	lost	your	way	;
"	朋友	游客	,	"	说	乔尔	,	"	夜晚	是	之上	我们	;	你	有	丢失的	你的	方式	;

“旅伴，”乔尔说，“夜幕降临，你迷路了；

[ðə; ði][rəʊd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn] [liːdz] ['nəʊweə(r)][bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['dezət] [strændz] ;

the	road	you	are	on	leads	nowhere	but	to	the	desert	strands	;
这	路	你	是	在	线索	无处	但	到	这	沙漠	线	;

你走的这条路除了通往沙漠之外，别无他途；

[ðə; ði][taɪd] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['wɒʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][wɪnd][ɪz] ['bləʊɪŋ] [haɪ] .

the	tide	will	soon	be	washing	over	them	because	the	wind	is	blowing	high	.
这	潮	将要	很快	是	洗涤	超过	他们	因为	这	风	是	吹	高的	.

由于风势强劲，潮水很快就会淹没它们。

[tuː; tə] [kiːp] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ruːt] [baɪ] [naɪt] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] .

To	keep	on	your	route	by	night	would	be	dangerous	.
到	保持	在	你的	路线	经过	夜晚	会	是	危险的	.

夜间继续走这条路线很危险。

[kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] .

Come	to	my	house	.
来	到	我的	房子	.

来我家。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'zjuːm] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "

You	may	resume	your	journey	to	-	morrow	.	"
你	可能	恢复	你的	旅行	到	-	明天	.	"

您可以明天继续您的旅程。

" [aɪ][hæv; həv][nɒt] [lɒst] [maɪ] [wei] ; [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ;

"	I	have	not	lost	my	way	;	I	know	where	I	am	going	to	;
"	我	有	不是	丢失的	我的	方式	;	我	知道	在哪里	我	是	去	到	;

“我没有迷路；我知道我要去哪里；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

and	I	am	in	a	hurry	.
和	我	是	在	一个	匆忙	.

我很赶时间。

[tɜːn] [jɔː(r); jə(r)]['ɒks(ə)n][ə'saɪd] ; [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [pɑːs] ,

Turn	your	oxen	aside	;	make	room	for	me	to	pass	,
转动	你的	牛	旁边	;	制作	房间	为了	我	到	经过	,

请把牛赶到一边，让我通过。

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [bruːsk] ['ɑːnsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪdə(r)] ,

"	was	the	brusque	answer	of	the	rider	,
"	曾是	这	粗暴	回答	的	这	骑士	,

“……”骑手生硬地回答道。

[huːz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz][wet] [wɪð] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hʌri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːs] .

whose	forehead	was	wet	with	perspiration	from	the	hurry	of	his	course	.
谁	前额	曾是	湿的	和	汗	从	这	匆忙	的	他的	课程	.

他因匆忙赶路，额头上渗出了汗珠。

[baɪ][hɪz; ɪz]['æksent][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][frɒm; frəm]['sentrəl] [gɔ:l] , [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [lwɑ:(r)] .

By	his	accent	he	seemed	to	be	from	central	Gaul	,	towards	the	Loire	.
经过	他的	口音	他	似乎	到	是	从	中央	高卢	,	向	这	卢瓦尔河谷	.

从他的口音判断，他应该是来自高卢中部，靠近卢瓦尔河一带的人。

['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [ðʌs] [ə'drest] ['dʒəʊəl] ,

After	having	thus	addressed	Joel	,
后	拥有	因此	已解决	乔尔	,

在这样对约珥说道之后，

[hi:; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] [blæk] [hɔ:s] [wɪð] [bəuθ] [hi:lz] [ɪn][ðə; ði] [flæŋks] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [drɔ:]

he	struck	his	large	black	horse	with	both	heels	in	the	flanks	and	tried	to	draw
他	击	他的	大的	黑色的	马	和	两个都	高跟鞋	在	这	侧翼	和	尝试	到	画

[stɪl] ['nɪərə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['ɒks(ə)n] [ðæt] [naʊ] [kəm'pli:tli] [bɑ:d] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] .

still	nearer	to	the	oxen	that	now	completely	barred	his	passage	.
仍然	更近	到	这	牛	那	现在	完全地	禁止	他的	通道	.

他用双脚后跟猛击他那匹高大黑马的肋部，试图更靠近那些完全挡住他去路的牛群。

" [frend] ['trævələ] , [dɪd][ju:; jʊ][nɒt][hɪə(r)][ˌem 'i:] ? " [ˌri:'dʒɔin, ri-]['dʒəʊəl] .

"	Friend	traveler	,	did	you	not	hear	me	?	"	rejoined	Joel	.
"	朋友	游客	,	做过	你	不是	听到	我	?	"	重新加入	乔尔	.

“旅伴，你没听到我说话吗？”乔尔重新开口说道。

" [ai][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [rəʊd] [led]['əʊnli][tu:; tə][ðə; ði] ['si:ʃɔ:(r)] , [ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz][ɒn] ,

"	I	told	you	that	this	road	led	only	to	the	seashore	,	that	night	was	on	,
"	我	讲述	你	那	这	路	引领	仅有的	到	这	海滨	,	那	夜晚	曾是	在	,

“我告诉过你，这条路只通向海边，那天晚上就是这么开始的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ai]['ɒfə(r)][ju:; jʊ][maɪ] [haʊs] .

and	that	I	offer	you	my	house	.
和	那	我	提供	你	我的	房子	.

我愿意把我的房子借给你。

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][wæks]['æŋgri] , [rɪ'plaɪd] : " [ai][du:; də][nɒt] [ni:d]

"	The	stranger	,	however	,	beginning	to	wax	angry	,	replied	:	"	I	do	not	need
"	这	陌生人	,	然而	,	开始	到	蜡	生气的	,	回复	:	"	我	做	不是	需要

[jɔ:(r); jə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] . . . .

your	hospitality	.	.	.	.
你的	热情好客	.	.	.	.

然而，陌生人开始生气，回答说：“我不需要你的款待……”

[drɔ:] [jɔ:(r); jə(r)]['ɒks(ə)n][ə'saɪd] . . . .

Draw	your	oxen	aside	.	.	.	.
画	你的	牛	旁边	.	.	.	.

把牛赶到一边……

[du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [rɒks] [li:v] [ˌem 'i:][nəʊ] ['pæsɪdʒ] ['aɪðə(r)] [wei] ? . . .

Do	you	not	see	that	the	rocks	leave	me	no	passage	either	way	?	.	.	.
做	你	不是	看	那	这	岩石	离开	我	不	通道	任何一个	方式	?	.	.	.

难道你没看到这些岩石让我两边都走不了路吗？

['hʌri] [ʌp] ; [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [heɪst] — "

Hurry	up	;	I	am	in	haste	—	"
匆忙	向上	;	我	是	在	匆忙	—	"

快点，我时间很紧——”

" [frend] , " [sed] ['dʒəʊəl] , " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ; [ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ;

"	Friend	,	"	said	Joel	,	"	you	are	a	stranger	;	I	am	of	this	country	;
"	朋友	,	"	说	乔尔	,	"	你	是	一个	陌生人	;	我	是	的	这	国家	;

乔尔说：“朋友，你是陌生人；我是本地人；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [ə'streɪ] . . . .

it	is	my	duty	to	prevent	you	from	going	astray	.	.	.	.
它	是	我的	责任	到	防止	你	从	去	误入歧途	.	.	.	.

我的职责是阻止你误入歧途……

[ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][maɪ]['djuːti] — "

I	shall	do	my	duty	—	"
我	将	做	我的	责任	—	"

我将尽我的职责——”

" [baɪ] [rɪðə] - - , [huː] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [blaʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz]

"	By	Ritha	-	Gaür	,	who	made	himself	a	blouse	out	of	the	beard	of	the	kings
"	经过	丽塔	-	-	,	WHO	制成	他自己	一个	女式衬衫	出去	的	这	胡须	的	这	国王

[hiː; hi] [ʃeɪvd] !

he	shaved	!
他	剃光	!

“以里塔-高尔的名义起誓，他用剃掉的国王的胡须给自己做了一件衬衫！”

" [kraɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [naʊ] [ɪn] ['taʊərɪŋ] [reɪdʒ] .

"	cried	the	stranger	,	now	in	towering	rage	.
"	哭	这	陌生人	,	现在	在	参天	愤怒	.

“陌生人怒吼道，此刻他已怒不可遏。”

" [aɪ][hæv; həv]['træv(ə)ld][ə; eɪ] [diːl] [sɪns] [maɪ] [bɪəd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] , [hæv; həv] [siːn] ['meni]

"	I	have	traveled	a	deal	since	my	beard	began	to	grow	,	have	seen	many
"	我	有	旅行	一个	交易	自从	我的	胡须	开始	到	生长	,	有	已见	许多

['kʌntriz] ,

countries	,
国家	,

“自从我开始留胡子以来，我旅行了很多地方，去过很多国家，

['meni] ['piːplz] [ænd; ənd] ['meni] [streɪndʒ] ['kʌstəmz] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [jet] [hæv; həv][aɪ] [kʌm] [ə'krɒs] [tuː]

many	peoples	and	many	strange	customs	,	but	never	yet	have	I	come	across	two
许多	人民	和	许多	奇怪的	海关	,	但	绝不	然而	有	我	来	穿过	二

[fuːlz] [laɪk] [ðiːz] !

fools	like	these	!
傻瓜	喜欢	这些	!

我见过许多民族和许多奇特的习俗，但我从未见过像他们这样的两个傻瓜！

" ['lɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['meni]

"	Learning	from	the	mouth	of	the	stranger	himself	that	he	had	seen	many
"	学习	从	这	嘴	的	这	陌生人	他自己	那	他	有	已见	许多

['kʌntriz] ,

countries	,
国家	,

“从陌生人口中得知他曾到过许多国家，

['meni] ['piːplz] [ænd; ənd] ['meni] [streɪndʒ] ['kʌstəmz] , ['dʒəʊəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

many	peoples	and	many	strange	customs	,	Joel	and	his	son	,
许多	人民	和	许多	奇怪的	海关	,	乔尔	和	他的	儿子	,

乔尔和他的儿子，那里有许多民族和许多奇特的习俗。

[bəuθ][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['pæʃənətli] [fɒnd] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ['stɔːriz] ,

both	of	whom	were	passionately	fond	of	hearing	stories	,
两个都	的	谁	是	热情地	喜爱	的	听力	故事	,

他们俩都非常喜欢听故事。

[kən'kluːdɪd] [ðæt] ['meni] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wʌnz][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][kʊd; kəd] [tel]

concluded	**that**	**many**	**and**	**charming**	**must**	**be**	**the**	**ones**	**the**	**stranger**	**could**	**tell**
结束	那	许多	和	迷人	必须	是	这	一个	这	陌生人	可以	告诉

,

,

,

由此得出结论，陌生人能分辨出的那些人一定很多，而且都很有魅力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gest] .

and	**they**	**felt**	**all**	**the**	**more**	**desirous**	**of**	**securing**	**such**	**a**	**guest**	**.**
和	他们	毛毡	全部	这	更多的	渴望	的	确保	这样的	一个	客人	.

他们因此更加渴望邀请到这样一位客人。

[ə'kɔːdɪŋli] , [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ə'saɪd] , ['dʒəʊəl] [əd'vɑːnst] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]

Accordingly	**,**	**so**	**far**	**from**	**turning**	**the**	**chariot**	**aside**	**,**	**Joel**	**advanced**	**close**	**to**	**the**
因此	,	所以	远的	从	转弯	这	战车	旁边	,	乔尔	先进的	关闭	到	这

['raɪdə(r)] ,

rider	**,**
骑士	,

因此，约珥非但没有让战车靠边，反而走近了骑车人。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['mɑːstə(r)] ,

and	**said**	**to**	**him**	**with**	**the**	**sweetest**	**voice**	**that**	**he**	**could**	**master**	**,**
和	说	到	他	和	这	最甜美的	嗓音	那	他	可以	掌握	,

并用他所能发出的最甜美的声音对他说：

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)] [rʌf] :

his	**natural**	**voice**	**being**	**rather**	**rough**	**:**
他的	自然的	嗓音	存在	相当	粗糙的	:

他天生的嗓音比较沙哑：

" [frend] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][nəʊ] ['fɜːðə(r)] !

"	**Friend**	**,**	**you**	**shall**	**go**	**no**	**further**	**!**
"	朋友	,	你	将	去	不	更远	!

朋友，你不能再往前走了！

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektfl] [tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] , [ə'bʌv] [ɔːl][tuː; tə] , [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]

I	**wish**	**to**	**be**	**respectful**	**to**	**the**	**gods**	**,**	**above**	**all**	**to**	**Teutates**	**,**	**the**	**god**	**of**
我	希望	到	是	尊重	到	这	神	,	多于	全部	到	图塔特斯	,	这	上帝	的

['trævələz] ,

travelers	**,**
旅行者	,

我愿对诸神表示敬意，尤其要敬重旅行者之神图塔忒斯。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] [ə'streɪ] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [spend] [ə; eɪ] [gʊd]

and	**shall**	**therefore**	**keep**	**you**	**from**	**going**	**astray**	**by**	**making**	**you**	**spend**	**a**	**good**
和	将	所以	保持	你	从	去	误入歧途	经过	制作	你	花费	一个	好的

[naɪt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ruːf] ,

night	**under**	**a**	**good**	**roof**	**,**
夜晚	在下面	一个	好的	屋顶	,

因此，它将使你能够在一个舒适的屋檐下安然入睡，从而避免你误入歧途。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]['wɒndə(r)][ə'baʊt][ðə; ði][strænd] ,

instead	**of**	**allowing**	**you**	**to**	**wander**	**about**	**the**	**strand**	**,**
反而	的	允许	你	到	漫步	关于	这	链	,

而不是让你在海滩上随意漫步，

[weə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [rʌn] [ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [taɪd] . "

where	**you**	**would**	**run**	**the**	**risk**	**of**	**being**	**drowned**	**in**	**the**	**rising**	**tide**	**.**	**"**
在哪里	你	会	跑步	这	风险	的	存在	溺水	在	这	上升	潮	.	"

在那里，你可能会面临被上涨的潮水淹没的风险。

" [teɪk] [keə(r)] !
" Take care !
" 拿 关心 !

“小心!

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['raɪdə(r)] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði][æks] [ðæt] [hʌŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
" replied the unknown rider carrying his hand to the axe that hung from his
" 回复 这 未知 骑士 携带 他的 手 到 这 斧头 那 悬挂 从 他的
[belt] .
belt .
腰带 .

“那不知名的骑手回答道，同时把手伸向挂在腰间的斧头。

" [teɪk] [keə(r)] ! . . .
" Take care ! . . .
" 拿 关心 ! . . .

“小心! ...

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)]['ɒks(ə)n][ə'saɪd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs]
If you do not forthwith turn your oxen aside , I shall make a sacrifice
如果 你 做 不是 立即 转动 你的 牛 旁边 , 我 将 制作 一个 牺牲
[tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] ,
to the gods ,
到 这 神 ,

如果你不立即将你的牛赶到一边，我就要向神灵献祭。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] ! "
and shall join you to the offering ! "
和 将 加入 你 到 这 提供 ! "

我也会和你们一起献祭!

" [ðə; ði][gɒdz] ['kænɒt] [tʃuːz] [bʌt; bət][prə'tekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɜːʃɪpə(r)] [æz; əz] [jɔː'self] , " ['ɑːnsə(r)d]
" The gods cannot choose but protect such a worshipper as yourself , " answered
" 这 神 不能 选择 但 保护 这样的 一个 崇拜者 作为 你自己 , " 回答
['dʒəʊəl] , [huː] ,
Joel , who ,
乔尔 , WHO ,

“众神怎能不庇护像你这样虔诚的信徒呢？”乔尔回答道。

['smaɪlɪŋ] , [hæd; həd] [pɑːst] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .
smiling , had passed a few words in a low voice to his son .
微笑 , 有 通过了 一个 很少 字 在 一个 低的 嗓音 到 他的 儿子 .

他面带微笑，低声对儿子说了几句话。

" [ðə; ði][gɒdz] [wɪl] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɒn][ðə; ði][strænd] . . . .
" The gods will prevent you from spending the night on the strand . . . .
" 这 神 将要 防止 你 从 开支 这 夜晚 在 这 链 . . . .

“神明会阻止你在海滩上过夜……”

[jʊl] [siː] —
You'll see —
你会 看 —

你会看到的——

" ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [ðəm'selvz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['trævələ] .
" Father and son precipitated themselves unexpectedly upon the traveler .
" 父亲 和 儿子 沉淀 他们自己 不料 之上 这 游客 .

“父子俩突然出现在旅行者面前。”

[iːtʃ] [tʊk] [hɪm][baɪ][ə; eɪ][leg] , [ænd; ənd][bəuθ] ['biːɪŋ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][rəʊ'bʌst][men] ,
Each took him by a leg , and both being large and robust men ,
每个 采取 他 经过 一个 腿 , 和 两个都 存在 大的 和 强壮的 男人 ,

他们一人抓住他的一条腿，两人都是身材高大魁梧的男人，

[reɪzd] [hɪm] [ɪ'rekt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,

raised	him	erect	over	his	saddle	,
提高	他	直立	超过	他的	鞍	,

他把他扶正，让他坐在马鞍上。

['gɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [θʌmp] [wɪð] [ðeə(r)] [niːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] ['beli] .

giving	at	the	same	time	a	thump	with	their	knees	to	his	horse's	belly	.
给予	在	这	相同的	时间	一个	扑通	和	他们的	膝盖	到	他的	马匹	腹部	.

他们同时用膝盖猛击马的腹部。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ræn] [ə'hed] ,

The	animal	ran	ahead	,
这	动物	跑	前方	,

动物跑在了前面，

[ænd; ənd]['dʒəʊəl][ænd; ənd] - [rɪ'spektfəli] ['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði]['raɪdə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə]

and	Joel	and	Guilhern	respectfully	lowered	the	rider	on	his	feet	to
和	乔尔	和	-	尊敬	降低	这	骑士	在	他的	脚	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

乔尔和吉尔亨恭敬地将骑手扶到地上。

[naʊ] [ɪn][ə; eɪ][waɪld][reɪdʒ] , [ðə; ði] ['trævələ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ,

Now	in	a	wild	rage	,	the	traveler	tried	to	resist	,
现在	在	一个	荒野	愤怒	,	这	游客	尝试	到	抵抗	,

此刻，旅人怒不可遏，试图反抗。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [held] [fɑːst][baɪ]['dʒəʊəl][ænd; ənd]

but	before	he	could	draw	his	knife	he	was	held	fast	by	Joel	and
但	前	他	可以	画	他的	刀	他	曾是	握住	快速地	经过	乔尔	和

-

,
,

Guilhern	,
-	,

但他还没来得及拔刀，就被乔尔和吉尔亨按住了。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [strɒŋ] [rəʊp] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɜːmli] [taɪd] [ðə; ði]['streɪndʒərz] [fiːt]

one	of	whom	produced	a	strong	rope	with	which	they	firmly	tied	the	stranger's	feet
一	的	谁	生产	一个	强的	绳索	和	哪个	他们	牢牢	系	这	陌生人的	脚

[ænd; ənd][hændz] — [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [greɪt] ['maɪldnəs] [ænd; ənd] [ˌæfə'bɪləti] [ɒn]

and	hands	—	all	of	which	was	done	with	great	mildness	and	affability	on
和	双手	—	全部	的	哪个	曾是	完毕	和	伟大的	温和	和	亲切	在

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] - ['griːdi] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] ,

the	part	of	the	story	-	greedy	father	and	son	,
这	部分	的	这	故事	-	贪婪的	父亲	和	儿子	,

其中一人拿出一根结实的绳子，将陌生人的手脚牢牢地绑了起来——而这一切，这对贪婪的父子二人却表现得十分温和友善。

[huː] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['fjʊəriəs] ['reslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

who	despite	the	furious	wrestling	of	the	stranger	,
WHO	尽管	这	狂怒	摔角	的	这	陌生人	,

尽管陌生人拼命挣扎，他

[dɪ'pɒzɪtɪd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['tʃæriət] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] ,

deposited	him	on	the	chariot	with	increasing	respect	and	politeness	,
已存	他	在	这	战车	和	增加	尊重	和	礼貌	,

他越来越恭敬礼貌地将他放在马车上。

['siːɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kriːsɪŋli] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['vɪraɪl] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

seeing	they	were	increasingly	struck	by	the	virile	dignity	of	his	face	.
看到	他们	是	日益	击	经过	这	阳刚的	尊严	的	他的	脸	.

他们越来越被他脸上那阳刚而高贵的气质所打动。

- [ðen] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['trævələrz] [hɔːs] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ðæt] ['dʒəʊəl] [led] ,

Guilhern	then	mounted	the	traveler's	horse	and	followed	the	chariot	that	Joel	led	,
-	然后	安装	这	旅行者的	马	和	随后	这	战车	那	乔尔	引领	,

吉尔亨随后骑上旅行者的马，跟在约珥率领的战车后面。

[ɜːdʒɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒksə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gəʊd] .

urging	on	the	oxen	with	his	goad	.
敦促	在	这	牛	和	他的	刺激	.

他用牛鞭驱赶牛群。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['ɜːnɪst] [heɪst] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [haʊs] : [ðə; ði] [geɪl]

They	were	in	earnest	haste	to	reach	the	shelter	of	their	house	:	the	gale
他们	是	在	认真	匆忙	到	抵达	这	庇护所	的	他们的	房子	:	这	大风

[ɪn'kriːst] ;

increased	;
增加	;

他们急忙赶回屋里避风：狂风越来越大；

[ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['dæʃɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɒks] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] ;

the	roar	of	the	waves	was	heard	dashing	upon	the	rocks	along	the	coast	;
这	吼	的	这	波浪	曾是	听到	帅气	之上	这	岩石	沿着	这	海岸	;

可以听到海浪拍打海岸岩石的轰鸣声；

[striːks] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['glisən] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [klaʊdz] ; [ɔːl] [ðə; ði] [saɪnz] [pɔː'tend, pəu-]

streaks	of	lightning	glistened	through	the	darkening	clouds	;	all	the	signs	portended
连胜	的	闪电	闪闪发光	通过	这	变暗	云	; 全部	这	标志	预示	

[ə; eɪ] ['stɔːmi] [naɪt] .

a	stormy	night	.
一个	暴风雨	夜晚	.

闪电划破渐暗的云层，预示着今晚将有暴风雨。

[ɔːl] [ðiːz] ['θretnɪŋ] [saɪnz] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ,

All	these	threatening	signs	notwithstanding	,
全部	这些	威胁	标志	虽然	,

尽管存在所有这些威胁迹象，

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['raɪdə(r)] [siːmd] ['nəʊˌwaɪz] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ðæt] ['dʒəʊəl] [ænd; ənd]

the	unknown	rider	seemed	nowise	thankful	for	the	hospitality	that	Joel	and
这	未知	骑士	似乎	现在	感恩	为了	这	热情好客	那	乔尔	和

[hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [prest] [ə'pɒn] [hɪm] .

his	son	had	pressed	upon	him	.
他的	儿子	有	按下	之上	他	.

这位不知名的骑手似乎对乔尔父子热情款待毫无感激之情。

[ɪk'stendɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæriət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [peɪl] [wɪð] [reɪdʒ] .

Extended	on	the	bottom	of	the	chariot	he	was	pale	with	rage	.
扩展	在	这	底部	的	这	战车	他	曾是	苍白	和	愤怒	.

他趴在战车底部，脸色苍白，怒不可遏。

[hiː; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [pʌft] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

He	ground	his	teeth	and	puffed	at	his	mouth	.
他	地面	他的	牙齿	和	膨胀的	在	他的	嘴	.

他咬紧牙关，抿嘴喘气。

[bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

But	keeping	his	anger	to	himself	he	said	not	a	word	.
但	保持	他的	愤怒	到	他自己	他	说	不是	一个	单词	.

但他把怒火藏在心里，一句话也没说。

['dʒəʊəl] ([ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd]) ['pæʃənətli] [lʌvd] [ə; eɪ]['stɔːri] , [bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ]

Joel	(	it	must	be	admitted	)	passionately	loved	a	story	,	but	he	also
乔尔	(	它	必须	是	承认	)	热情地	喜爱	一个	故事	,	但	他	还

['pæʃənətli] [lʌvd] [tuː; tə][tɔːk] .

passionately	loved	to	talk	.
热情地	喜爱	到	讲话	.

必须承认，乔尔非常喜欢讲故事，但他也非常喜欢说话。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] :

He	turned	to	the	stranger	:
他	转向	到	这	陌生人	:

他转向陌生人：

" [maɪ] [gest] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , [ai] [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə] , [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]

"	My	guest	,	for	such	you	are	now	,	I	give	thanks	to	Teutates	,	the	god	of
"	我的	客人	,	为了	这样的	你	是	现在	,	我	给	谢谢	到	图塔特斯	,	这	上帝	的

['trævələz] ,

travelers	,
旅行者	,

“我的客人，感谢您如今的到来，我感谢旅行者之神图塔特斯。”

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gest] .

for	having	sent	me	a	guest	.
为了	拥有	发送	我	一个	客人	.

感谢你派客人来招待我。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] .

You	should	know	who	I	am	.
你	应该	知道	WHO	我	是	.

你应该知道我是谁。

[jes] , [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] , ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [æt; ət][maɪ]

Yes	,	I	must	tell	you	who	I	am	,	seeing	you	are	to	sit	down	at	my
是的	,	我	必须	告诉	你	WHO	我	是	,	看到	你	是	到	坐	向下	在	我的

[hɑːθ] ;

hearth	;
炉	;

是的，既然你要坐在我的炉火旁，我必须告诉你我是谁；

" [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['streɪndʒərz]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv]['æŋgə(r)] ,

"	and	unaffected	by	the	stranger's	gesture	of	anger	,
"	和	不受影响	经过	这	陌生人的	手势	的	愤怒	,

“并且丝毫没有受到陌生人愤怒举动的影响，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [kɛəd] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] ['dʒəʊəl][wɒz; wəz] , [ðə; ði]['lætə(r)]

which	seemed	to	say	he	cared	not	to	know	who	Joel	was	,	the	latter
哪个	似乎	到	说	他	关心	不是	到	知道	WHO	乔尔	曾是	,	这	后者

[prə'siːdid] :

proceeded	:
继续	:

这似乎表明他并不关心乔尔是谁，后者继续说道：

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['dʒəʊəl] . . .

"	My	name	is	Joel	.	.	.
"	我的	姓名	是	乔尔	.	.	.

我的名字叫乔尔.....

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['mɑːrɪk] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][kɪriːoʊ] . . .

I	am	the	son	of	Marik	,	who	was	the	son	of	Kirio	.	.	.
我	是	这	儿子	的	马里克	,	WHO	曾是	这	儿子	的	桐生	.	.	.

我是马利克的儿子，马利克是基里奥的儿子.....

[kɪriːoʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['tɪrɑːs] . . .

Kirio	was	the	son	of	Tiras	.	.	.
桐生	曾是	这	儿子	的	蒂拉斯	.	.	.

基里奥是提拉斯的儿子……

['tɪrɑːs][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['gəʊmə(r)] . . .

Tiras	was	the	son	of	Gomer	.	.	.
蒂拉斯	曾是	这	儿子	的	戈默	.	.	.

提拉斯是歌篾的儿子……

['gəʊmə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [vɔr] . . .

Gomer	was	the	son	of	Vorr	.	.	.
戈默	曾是	这	儿子	的	沃勒	.	.	.

戈默是沃勒的儿子……

[vɔr] [wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [glɛnən] . . .

Vorr	was	the	son	of	Glenan	.	.	.
沃勒	曾是	这	儿子	的	格伦南	.	.	.

沃勒是格莱南的儿子……

[glɛnən] , [sʌn][ɒv; əv]['ɜːrər] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] - , ['tʃəʊzn] [brɛn] [ɒv; əv][ðə; ði]

Glenan	,	son	of	Erer	,	who	was	the	son	of	Roderik	,	chosen	brenn	of	the
格伦南	,	儿子	的	错误者	,	WHO	曾是	这	儿子	的	-	,	选定	布伦	的	这

[kən'fɛdəreɪtɪd] ['gælɪk] ['ɑːmi] ,

confederated	Gallic	army	,
邦联	高卢语	军队	,

格莱南，埃雷尔之子，埃雷尔之子罗德里克之子，被选为高卢联盟军队的布伦。

[huː] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] ['levid] ['trɪbjuːt] [ə'pɒn] [rəʊm] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

who	two	hundred	and	seventy	-	six	years	ago	levied	tribute	upon	Rome	in	order	to
WHO	二	百	和	七十	-	六	年	前	征收	贡	之上	罗马	在	命令	到

['pʌnɪʃ] [ðə; ði]['rəʊmənz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tretʃəri] .

punish	the	Romans	for	their	treachery	.
惩治	这	罗马书	为了	他们的	背信弃义	.

276年前，他们向罗马征收贡赋，以惩罚罗马人的背信弃义。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['tʃəʊzn] [brɛn] [ɒv; əv][maɪ][traɪb] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][traɪb][ɒv; əv]['kɑːnæk] .

I	have	been	chosen	brenn	of	my	tribe	,	which	is	the	tribe	of	Karnak	.
我	有	到过	选定	布伦	的	我的	部落	,	哪个	是	这	部落	的	卡纳克	.

我被选为我所属部落——卡纳克部落——的布伦。

[frɒm; frəm]['fɑːðə(r)][tuː; tə][sʌn][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['peznts] ; [wiː; wi] ['kʌltɪveɪt] ['aʊə(r)] ['fiːldz] [æz; əz]

From	father	to	son	we	have	been	peasants	;	we	cultivate	our	fields	as
从	父亲	到	儿子	我们	有	到过	农民	;	我们	培育	我们的	字段	作为

[best] [wiː; wi][kæn; kən] ,

best	we	can	,
最好的	我们	能	,

我们父子都是农民，尽我们所能耕种田地。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l] [left] [baɪ] [kɑːl] [tuː; tə]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] . . . .

following	the	example	left	by	Coll	to	our	ancestors	.	.	.	.
下列的	这	例子	左边	经过	科尔	到	我们的	祖先	.	.	.	.

效仿科尔留给先辈的榜样……

[wiː; wi] [səʊ] [mɔː(r)] [wiːt] [ænd; ənd] ['bɑːli] [ðæn; ðən] [raɪ] [ænd; ənd] [əʊts] .

We	sow	more	wheat	and	barley	than	rye	and	oats	.
我们	母猪	更多的	小麦	和	大麦	比	黑麦	和	燕麦	.

我们种植的小麦和大麦比黑麦和燕麦多。

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [kən'tɪnjuːd] ['nɜːsɪŋ] [hɪz; ɪz][reɪdʒ]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

"	The	stranger	continued	nursing	his	rage	rather	than	paying	any	attention	to
"	这	陌生人	持续	护理	他的	愤怒	相当	比	付费	任何	注意力	到

[ðiːz] ['diːteɪlz] .

these	details	.
这些	细节	.

陌生人继续怒火中烧，对这些细节毫不在意。

['dʒəʊəl] [kən'tɪnjuːd] [ˌɪmpə'tɜːbəbli] :

Joel	continued	imperturbably	:
乔尔	持续	沉着冷静	:

乔尔镇定自若地继续说道：

" ['θɜːti] - [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ai] ['mærid] - , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - .

"	Thirty	-	two	years	ago	,	I	married	Margarid	,	the	daughter	of	Dorlern	.
"	三十	-	二	年	前	,	我	已婚	-	,	这	女儿	的	-	.

“三十二年前，我娶了多尔伦的女儿玛格丽德。”

[ai][hæv; həv][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [θriː] [sʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] .

I	have	from	her	three	sons	and	a	daughter	.
我	有	从	她	三	儿子们	和	一个	女儿	.

我从她那里得到了三个儿子和一个女儿的抚养权。

[ðə; ði]['eldə(r)] [bɔɪ] [ɪz][ðeə(r)][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , ['liːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [blæk] [hɔːs] , [frend] [gest] . . .

The	elder	boy	is	there	behind	us	,	leading	your	good	black	horse	,	friend	guest	.	.	.
这	长老	男生	是	那里	在后面	我们	,	领导	你的	好的	黑色的	马	,	朋友	客人	.	.	.

那位年纪稍大的男孩在我们身后，牵着你那匹漂亮的黑马，朋友，客人.....

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - .

his	name	is	Guilhern	.
他的	姓名	是	-	.

他的名字叫吉尔亨。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['relətɪvz] [help] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fiːld] .

He	and	several	other	relatives	help	me	in	the	cultivation	of	our	field	.
他	和	一些	其他	亲属	帮助	我	在	这	栽培	的	我们的	场地	.

他和几位亲戚一起帮我耕种田地。

[ai] [reɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [blæk] [ʃiːp] [ðæt] ['pɑːstʃə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [medəuz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɑːf] -

I	raise	a	good	many	black	sheep	that	pasture	on	our	meadows	,	as	well	as	half	-
我	增加	一个	好的	许多	黑色的	羊	那	牧场	在	我们的	草地	,	作为	出色地	作为	一半	-

[waɪld][hɒgz] ,

wild	hogs	,
荒野	猪	,

我饲养了很多黑羊，它们在我们的草地上吃草，我还养了一些半野生的猪。

[æz; əz] ['vɪʃəs] [æz; əz] [wʊlvz] [ænd; ənd] [huː] ['nevə(r)] [sliːp] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ruːf] . . . .

as	vicious	as	wolves	and	who	never	sleep	under	a	roof	.	.	.	.
作为	恶毒	作为	狼	和	WHO	绝不	睡觉	在下面	一个	屋顶	.	.	.	.

像狼一样凶猛，而且从不在屋檐下安睡.....

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [faɪn] [medəuz] [ɪn] [ðɪs] ['væli] [ɒv; əv] - . . . .

We	have	some	fine	meadows	in	this	valley	of	Alrè	.	.	.	.
我们	有	一些	美好的	草地	在	这	谷	的	-	.	.	.	.

阿尔雷山谷里有一些非常漂亮的草甸.....

[ai]['ɔːlsəʊ] [reɪz] ['hɔːsɪz] , [kəʊlts][ɒv; əv][maɪ] ['spɪrɪtɪd] ['stæliən] [tɒm] - [brɑːz] . [[biː]]

I	also	raise	horses	,	colts	of	my	spirited	stallion	Tom	-	Bras	.	[	B	]
我	还	增加	马匹	,	小马驹	的	我的	精神抖擞	骟	汤姆	-	胸罩	.	[	B	]

我还饲养马匹，是我那匹活泼的种马 Tom-Bras 的后代。[B]

[maɪ] [sʌn] [ə'mjuːz] [hɪm'self] ['reɪzɪŋ] [wɔː(r)] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [dɒgz] .

My	son	amuses	himself	raising	war	and	hunting	dogs	.
我的	儿子	娱乐	他自己	提高	战争	和	打猎	狗	.

我儿子喜欢饲养战犬和猎犬。

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [briːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] [nemd] - ;

The	hunting	dogs	are	of	the	breed	of	a	greyhound	named	Tyntammar	;
这	打猎	狗	是	的	这	品种	的	一个	灵缇犬	命名	-	;

这些猎犬是名为廷塔玛尔（Tyntammar）的灵缇犬品种；

[ðə; ði] [wʌnz] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [wɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [welp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mæstɪf] [nemd] [diː'bɜː] -

the	ones	destined	for	war	are	the	whelps	of	a	large	mastiff	named	Deber	-
这	一个	注定	为了	战争	是	这	幼犬	的	一个	大的	獒	命名	德伯	-

[trʌd] . [[siː]] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [rɪ'naʊnd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kʌm] [mɔː(r)]

Trud	.	[	C	]	Our	horses	and	our	dogs	are	so	renowned	that	people	come	more
特鲁德	.	[	C	]	我们的	马匹	和	我们的	狗	是	所以	著名	那	人们	来	更多的

[ðæn; ðən] ['twentɪ] [liːgz] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] .

than	twenty	leagues	from	here	to	buy	them	.
比	二十	联赛	从	这里	到	买	他们	.

那些注定要上战场的，是名叫德伯·特鲁德的大獒犬的幼崽。[C] 我们的马和狗非常有名，人们从二十多里格以外的地方来购买它们。

[səʊ] [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [gest] , [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wɜːs] [haʊs] .

So	you	see	,	my	guest	,	that	you	might	have	fallen	into	a	worse	house	.
所以	你	看	,	我的	客人	,	那	你	可能	有	倒下	进入	一个	更糟	房子	.

所以你看，我的客人，你可能已经住进了更糟糕的房子里。

" [[biː]] ['ɑːd(ə)nt] .

"	[	B	]	Ardent	.
"	[	B	]	热心	.

[B] 热切的。

[[siː]] [mæn] - ['iːtə(r)] .

[	C	]	Man	-	eater	.
[	C	]	男人	-	食客	.

[C] 食人者。

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [i'mɪtɪd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [sə'prest] [reɪdʒ] ,

The	stranger	emitted	a	sigh	of	suppressed	rage	,
这	陌生人	发射	一个	叹	的	被抑制	愤怒	,

陌生人压抑着怒火，叹了口气。

[bɪt] [wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [blɒnd] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz]

bit	what	he	could	reach	of	his	long	blonde	mustache	and	raised	his	eyes
少量	什么	他	可以	抵达	的	他的	长的	金发	胡子	和	提高	他的	眼睛

[tuː; tə] ['hev(ə)n] .

to	heaven	.
到	天堂	.

他咬着自己长长的金色胡须，抬头望向天空。

['dʒəʊəl] [prə'siːdid] [waɪl] ['prɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɒks(ə)n] :

Joel	proceeded	while	pricking	his	oxen	:
乔尔	继续	尽管	刺	他的	牛	:

约尔一边给牛扎刺，一边继续前进：

" [miˈkaɪəl] , [maɪ] ['sekənd] [sʌn] , [ɪz] [æn; ən] ['ɑːmərə] [æt; ət] - , [fɔː(r)] [liːgz] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] . . . .

"	Mikael	,	my	second	son	,	is	an	armorer	at	Alrè	,	four	leagues	from	here	.	.	.	.
"	米凯尔	,	我的	第二	儿子	,	是	一个	盔甲匠	在	-	,	四	联赛	从	这里	.	.	.	.

“我的二儿子米凯尔在离这里四里格远的阿尔雷当盔甲匠……”

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['fæʃ(ə)n] [wɔː(r)] ['ɪmplɪm(ə)nts] ['əʊnli] ,

He	does	not	fashion	war	implements	only	,
他	做	不是	时尚	战争	实施	仅有的	,

他不仅制造战争工具，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [plaʊ] - ['kəʊltə(r)] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['gælɪk] [saɪðz] [ænd; ənd]['æksiːz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪli] [praɪzd] ,

but	also	plow	-	coulters	and	long	Gallic	scythes	and	axes	that	are	highly	prized	,
但	还	犁	-	开沟器	和	长的	高卢语	镰刀	和	轴	那	是	高度	珍贵的	,

但也包括犁铧、高卢长镰刀和斧头，这些都是非常珍贵的器物。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [drɔːz] [hɪz; ɪz]['aɪən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [ɑːrz] . . . .

because	he	draws	his	iron	from	the	mountains	of	Arres	.	.	.	.
因为	他	平局	他的	铁	从	这	山脉	的	逮捕	.	.	.	.

因为他从阿瑞斯山脉汲取铁矿……

[bʌt; bət] [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)] , [frend] ['trævələ] . . . .

But	there	is	more	,	friend	traveler	.	.	.	.
但	那里	是	更多的	,	朋友	游客	.	.	.	.

但还有更多，旅伴……

[mi'kaɪəl] [dʌz] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] .

Mikael	does	other	things	besides	.
米凯尔	做	其他	事物	除了	.

米凯尔除了做这些事之外，还做其他事情。

[bɪ'fɔː(r)] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] - ,

Before	establishing	himself	at	Alrè	,
前	建立	他自己	在	-	,

在阿尔雷站稳脚跟之前，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] ['buːrʒ] [ænd; ənd] [wɜːkt] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['peərənts] [huː] [ɪz][ə; eɪ]

he	was	at	Bourges	and	worked	with	one	of	our	parents	who	is	a
他	曾是	在	布尔日	和	工作	和	一	的	我们的	父母	WHO	是	一个

[dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ˌɑːtɪ'zæn] [huː] ['evə(r)] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ə'lɔɪɪŋ] ['aɪən]

descendant	of	the	first	artisan	who	ever	conceived	the	idea	of	alloying	iron
后裔	的	这	第一的	工匠	WHO	曾经	构思	这	主意	的	合金化	铁

[ænd; ənd] ['kɒpə(r)] [wɪð] [blɒk] - [tɪn] ,

and	copper	with	block	-	tin	,
和	铜	和	堵塞	-	锡	,

他当时在布尔日，和我们的一位父母一起工作，这位父母是第一个想到将铁、铜与块状锡合金化的工匠的后裔。

[ə; eɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːtɪzænz] [ɒv; əv] ['buːrʒ] [ɪk'sel] . . . .

a	composition	in	which	the	artisans	of	Bourges	excel	.	.	.	.
一个	作品	在	哪个	这	工匠	的	布尔日	Excel	.	.	.	.

布尔日工匠们擅长的创作……

[ðʌs] [maɪ] [sʌn] [mi'kaɪəl] [keɪm] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['wɜːðɪ] ['pjuːp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] .

Thus	my	son	Mikael	came	away	a	worthy	pupil	of	his	masters	.
因此	我的	儿子	米凯尔	来了	离开	一个	值得	瞳孔	的	他的	大师	.

因此，我的儿子米凯尔成为了他老师们的优秀学生。

[əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [sɔː] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [tɜːnz] [aʊt] !

Oh	,	if	you	only	saw	the	things	he	turns	out	!
哦	,	如果	你	仅有的	锯	这	事物	他	转弯	出去	!

哦，你要是能看到他做出来的东西就好了！

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['bɪts] , [ðə; ði] ['tʃæriət] ['ɔːrnəmənts] ,

You	would	think	the	horse's	bits	,	the	chariot	ornaments	,
你	会	思考	这	马匹	比特	,	这	战车	装饰品	,

你会想到马嚼子、战车装饰物，

[ðə; ði][suː'pɜːb] [kæsk] [ɒv; əv][wɔː(r)] [ðæt] [mi'kaɪəl] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] !

the	superb	casques	of	war	that	Mikael	manufactures	to	be	of	silver	!
这	高超	头盔	的	战争	那	米凯尔	制成品	到	是	的	银	!

米凯尔制造的精美战争头盔竟然是银制的!

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [kæsk] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [æn; ən] [ɛlks] [hed]

He	has	just	finished	a	casque	the	point	of	which	represents	an	elk's	head
他	有	只是	完成的	一个	头盔	这	观点	的	哪个	代表	一个	麋鹿的	头

[wɪð] [ɪts] [hɔːnz] . . . .

with	its	horns	.	.	.	.
和	它是	角	.	.	.	.

他刚刚完成了一个头盔，头盔的尖端代表着麋鹿的头部和它的角.....

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ! "

There	is	nothing	more	magnificent	!	"
那里	是	没有什么	更多的	壮丽	!	"

没有什么比这更壮观的了!

" [əʊ] ! " [m'ɜːməd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , " [haʊ] [truː] [ɪz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] :

"	O	!	"	murmured	the	stranger	between	his	teeth	,	"	how	true	is	the	saying	:
"	哦	!	"	低声说道	这	陌生人	之间	他的	牙齿	,	"	如何	真的	是	这	说	:

“哦！”陌生人咬牙切齿地低语道，“这句谚语说得真没错:”

- [ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gɔːl] [kɪlz] [bʌt; bət][wʌns] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['mæsəkə(r)] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [end] ! -

'	The	Sword	of	a	Gaul	kills	but	once	,	his	tongue	massacres	you	without	end	!	'
-	这	剑	的	一个	高卢	杀戮	但	一次	,	他的	舌头	大屠杀	你	没有	结尾	!	-

"

"

"

“高卢人的剑只能杀人一次，他的舌头却能让你永无止境地被屠戮！”

" [frend] [gest] , [səʊ][fɑː(r)][aɪ][kæn; kən] [bɪ'stəʊ] [nəʊ] [preɪz] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] ,

"	Friend	guest	,	so	far	I	can	bestow	no	praise	upon	your	tongue	,
"	朋友	客人	,	所以	远的	我	能	赐给	不	称赞	之上	你的	舌头	,

“朋友，到目前为止，我无法对你的言辞给予任何赞美，

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪʃɪz] .

which	is	as	silent	as	a	fish's	.
哪个	是	作为	沉默的	作为	一个	鱼的	.

它像鱼儿一样安静。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'weɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['leʒə(r)] ,

But	I	shall	await	your	leisure	,
但	我	将	等待	你的	闲暇	,

但我会等您有空。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [wens] [juː; jʊ] [kʌm] ,

when	it	will	be	your	turn	to	tell	me	who	you	are	,	whence	you	come	,
什么时候	它	将要	是	你的	转动	到	告诉	我	WHO	你	是	,	何处	你	来	,

什么时候轮到你告诉我你是谁，你来自哪里?

[weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] , [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['trævlz] ,

where	you	are	going	to	,	what	you	have	seen	in	your	travels	,
在哪里	你	是	去	到	,	什么	你	有	已见	在	你的	旅行	,

你要去哪里，你在旅途中看到了什么，

[wɒt] ['wʌndəf(ə)l] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv] [met] ,

what	wonderful	people	you	have	met	,
什么	精彩的	人们	你	有	遇见	,

你遇到了多么棒的人啊!

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtɪst] [njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sekʃənz] [ɒv; əv] [gɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]

and	the	latest	news	from	the	sections	of	Gaul	that	you	have
和	这	最新的	消息	从	这	部分	的	高卢	那	你	有

['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] .

traversed	.
穿越	.

以及你所到访过的高卢各地区的最新消息。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['nærətɪvz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fɪnɪʃ] [ɪn'fɔːmɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ'self]

While	waiting	for	your	narratives	,	I	shall	finish	informing	you	about	myself
尽管	等待	为了	你的	叙事	,	我	将	结束	通知	你	关于	我

[ænd; ənd]['fæməli] .

and	family	.
和	家庭	.

在等待你们讲述故事的同时，我将先向你们介绍一下我自己和我的家人。

" [æt; ət] [ðɪs] [θret] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [kən'tɔːtɪd] [hɪz; ɪz] ['membəz] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə][snæp][hɪz; ɪz]

"	At	this	threat	the	stranger	contorted	his	members	in	an	effort	to	snap	his
"	在	这	威胁	这	陌生人	扭曲的	他的	成员	在	一个	努力	到	折断	他的

[bɒndz] ;

bonds	;
债券	;

“听到这番威胁，陌生人扭动四肢，试图挣脱束缚；

[hiː; hi] [feɪld] ; [ðə; ði] [rəʊp] [wɒz; wəz] [stɔːntʃ] , [ænd; ənd]['dʒəʊəl][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] [meɪd]

he	failed	;	the	rope	was	staunch	,	and	Joel	as	well	as	his	son	made
他	失败的	;	这	绳索	曾是	坚定	,	和	乔尔	作为	出色地	作为	他的	儿子	制成

['pɜːfɪkt] [nɒts] .

perfect	knots	.
完美的	绳结	.

他失败了；绳子很结实，乔尔和他的儿子都打出了完美的绳结。

" [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [jet] ['spəʊkən][tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv][maɪ] [θɜːd] [sʌn] - [ðə; ði]['seɪlə(r)] , " [kən'tɪnjuːd]

"	I	have	not	yet	spoken	to	you	of	my	third	son	Albinik	the	sailor	,	"	continued
"	我	有	不是	然而	说	到	你	的	我的	第三	儿子	-	这	水手	,	"	持续

['dʒəʊəl] .

Joel	.
乔尔	.

“我还没有跟你提起过我的三儿子，水手阿尔比尼克，”乔尔继续说道。

" [hiː; hi] ['træfɪks] [wɪð] [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪtəni] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [pɔːts] [ɒv; əv]

"	He	traffics	with	the	island	of	Great	Britanny	,	as	well	as	all	the	ports	of
"	他	交通	和	这	岛	的	伟大的	布列塔尼	,	作为	出色地	作为	全部	这	端口	的

[gɔːl] ,

Gaul	,
高卢	,

“他与大不列颠岛以及高卢的所有港口都有贸易往来，

[ænd; ənd][hiː; hi] [gəʊz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [speɪn] ['kæriɪŋ] ['gæskəni] [waɪnz] [ænd; ənd] ['sɔːltɪd] [prə'vɪʒ(ə)nz]

and	he	goes	as	far	as	Spain	carrying	Gascony	wines	and	salted	provisions
和	他	去	作为	远的	作为	西班牙	携带	加斯科涅	葡萄酒	和	咸的	条款

[frɒm; frəm] ['ækwɪˌteɪn] . . . .

from	Aquitaine	. . . .
从	阿基坦	. . . .

他甚至远赴西班牙，从阿基坦地区运来加斯科涅葡萄酒和咸味食品……

[ʌn'fɔːtʃənətli] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [æt; ət] [siː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] [waɪf] ;

Unfortunately	he	has	been	at	sea	a	long	time	with	his	lovely	wife	Meroë	;
很遗憾	他	有	到过	在	海	一个	长的	时间	和	他的	迷人的	妻子	梅罗埃	;

不幸的是，他和美丽的妻子梅罗伊已经在海上漂泊了很长时间；

[səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][maɪ] [haʊs] .

so	you	will	not	see	them	this	evening	at	my	house	.
所以	你	将要	不是	看	他们	这	晚上	在	我的	房子	.

所以今晚你们不会在我家见到他们。

[ai]['təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [bɪ'saɪdz] [θriː] [sʌnz] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] . . . [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !

I	told	you	that	besides	three	sons	I	had	a	daughter	. . .	as	to	her	!
我	讲述	你	那	除了	三	儿子们	我	有	一个	女儿	. . .	作为	到	她	!

我告诉过你，除了三个儿子，我还有一个女儿……至于她！

[əʊ] , [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ! . . .

Oh	,	as	to	her	!	.	.
哦	,	作为	到	她	!	.	.

哦，至于她啊！……

[siː] [hɪə(r)] , " ['ædɪd] ['dʒəʊəl] [wɪð] [æn; ən][eə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət] [wʌns] ['bəʊstfl] [ænd; ənd]['tendə(r)] ,

See	here	,	"	added	Joel	with	an	air	that	was	at	once	boastful	and	tender	,
看	这里	,	"	额外	乔尔	和	一个	空气	那	曾是	在	一次	自夸	和	投标	,

“你看，”乔尔补充道，语气中既有炫耀的意味，又带着一丝温柔。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [pɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] . . . .

"	she	is	the	pearl	of	the	family	.	.	.	.
"	她	是	这	珍珠	的	这	家庭	.	.	.	.

她是家里的掌上明珠……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ai]['əʊnli] [huː] [seɪ] [səʊ] , [maɪ][waɪf]['ɔːlsəʊ] , [maɪ] [sʌnz] ,

It	is	not	I	only	who	say	so	,	my	wife	also	,	my	sons	,
它	是	不是	我	仅有的	WHO	说	所以	,	我的	妻子	还	,	我的	儿子们	,

不光是我这么说，我妻子也这么说，我儿子们也这么说。

[maɪ] [həʊl] [traɪb] [sez] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

my	whole	tribe	says	the	same	thing	.
我的	所有的	部落	说道	这	相同的	事物	.

我们全族人都这么说。

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [vɔɪs] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] ['hiːnə] ,

There	is	but	one	voice	to	sing	the	praises	of	Hena	,
那里	是	但	一	嗓音	到	唱歌	这	赞扬	的	指甲花	,

只有一个声音在歌颂海娜，

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['dʒəʊəl] . . . [ɒv; əv] ['hiːnə] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['vəːdʒɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv]

the	daughter	of	Joel	.	.	.	of	Hena	,	one	of	the	virgins	of	the	Isle	of
这	女儿	的	乔尔	.	.	.	的	指甲花	,	一	的	这	处女	的	这	小岛	的

[ˌes iː 'en; sen] . "

Sen	.	"
参议员	.	"

乔尔的女儿……赫娜，森岛上的处女之一。

" [wɒt] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['trævələ] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] ,

"	What	!	"	cried	the	traveler	sitting	up	with	a	start	,
"	什么	!	"	哭	这	游客	坐着	向上	和	一个	开始	,

“什么！”旅客猛地坐起身来，惊呼道。

[ðə; ði]['əʊnli] ['məʊʃn] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz][bɒndz] ,

the	only	motion	allowed	to	him	by	his	bonds	,
这	仅有的	运动	允许	到	他	经过	他的	债券	,

这是他的债券唯一允许他采取的行动。

[ðæt] [held] [hɪz; ɪz] [fiːt] [taɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['pɪnjənd] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

that	held	his	feet	tied	and	his	arms	pinioned	behind	him	.
那	握住	他的	脚	系	和	他的	武器	钉住	在后面	他	.

他的双脚被绑住，双臂被反绑在身后。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ?
Your daughter ?
你的 女儿 ?

你的女儿?

[ɪz][ʃiː; ʃi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['vəːdʒinz][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][ˌes iː 'en; sen] ? "
Is she one of the virgins of the Isle of Sen ? "
是 她 一 的 这 处女 的 这 小岛 的 参议员 ? "

她是森岛上的处女之一吗?

" [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [ə'stɒnɪʃ] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['mɒlɪfaɪ] [juː; jʊ] , [frend] [gest] ! "
" That seems to astonish and somewhat mollify you , friend guest ! "
" 那 似乎 到 震惊 和 有些 缓和 你 , 朋友 客人 ! "

“看来这让你既感到惊讶，又稍稍安心了，我的朋友！”

" [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ?
" Your daughter ?
" 你的 女儿 ?

你的女儿?

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [prə'siːdid] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɒt] [hiː; hi] [hɜːd] .
" the stranger proceeded , as if unable to believe what he heard .
" 这 陌生人 继续 , 作为 如果 无法 到 相信 什么 他 听到 .

“陌生人继续往前走，仿佛不敢相信自己听到的。

" [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ? . . .
" Your daughter ? . . .
" 你的 女儿 ? . . .

你的女儿? .....

[ɪz][ʃiː; ʃi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][naɪn]['druːɪd] ['priːstis] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][ˌes iː 'en; sen] ? "
Is she one of the nine druid priestesses of the Isle of Sen ? "
是 她 一 的 这 九 德鲁伊 女祭司 的 这 小岛 的 参议员 ? "

她是森岛九位德鲁伊女祭司之一吗?

" [æz; əz] [truː] [æz; əz] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn]
" As true as that to - morrow it will be eighteen years since she was born
" 作为 真的 作为 那 到 - 明天 它 将要 是 十八 年 自从 她 曾是 出生
!
!
!

“的确如此，明天就是她出生十八周年了！”

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ə'tend]
We have been preparing to celebrate her birthday , and you may attend
我们 有 到过 准备 到 庆祝 她 生日 , 和 你 可能 出席
[ðə; ði] [fiːst] .
the feast .
这 盛宴 .

我们一直在准备庆祝她的生日，欢迎您参加宴会。

[ðə; ði] [gest] ['siːtɪd] [æt; ət]['aʊə(r)] [hɑːθ] [ɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli] . . . .
The guest seated at our hearth is of our family . . . .
这 客人 坐着 在 我们的 炉 是 的 我们的 家庭 . . . .

坐在我们壁炉旁的客人是我们的家人.....

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [maɪ] ['dɔːtə(r)] .

You	will	see	my	daughter	.
你	将要	看	我的	女儿	.

你会见到我女儿的。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] ['swiːtɪst] , [ðə; ði]['waɪzɪst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ,

She	is	the	most	beautiful	,	the	sweetest	,	the	wisest	of	her	companions	,
她	是	这	最多	美丽的	,	这	最甜美的	,	这	最明智的	的	她	同伴	,

她是同伴中最美丽、最温柔、最睿智的。

[wɪ'ðaʊt] [ˌðeə'baɪ] [di'trækt] [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

without	thereby	detracting	from	any	of	them	.	"
没有	从而	减损	从	任何	的	他们	.	"

但这样做并不会减损它们中的任何一个。

" ['veri] [wel] , [ðen] , " ['bruːskli; 'brʊskli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ,

"	Very	well	,	then	,	"	brusquely	replied	the	unknown	,
"	非常	出色地	,	然后	,	"	粗暴地	回复	这	未知	,

“好吧，”陌生人生硬地回答道。

" [ai][ʃæl; ʃəl]['pɑːd(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] ['vaɪələns] [juː; jʊ] [kə'mɪtɪd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] . "

"	I	shall	pardon	you	the	violence	you	committed	upon	me	.	"
"	我	将	赦免	你	这	暴力	你	坚定的	之上	我	.	"

“我将原谅你对我犯下的暴力行为。”

" [hɒ'spɪtəb(ə)l] ['vaɪələns] , [frend] . "

"	Hospitable	violence	,	friend	.	"
"	好客	暴力	,	朋友	.	"

“好心办坏事，朋友。”

" [hɒ'spɪtəb(ə)l] , [ɔː(r)][nɒt] , [juː; jʊ] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː][baɪ] [fɔːs] [frɒm; frəm] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf]

"	Hospitable	,	or	not	,	you	prevented	me	by	force	from	proceeding	to	the	wharf
"	好客	,	或者	不是	,	你	阻止	我	经过	力量	从	进行中	到	这	码头

[ɒv; əv]['ɜːrər] ,

of	Erer	,
的	错误者	,

“不管你待人是否热情好客，你都强行阻止我前往埃雷尔码头。”

[weə(r)] [ə; eɪ] [bəʊt] [ə'weɪtɪd] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] ['sʌnset] , [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][ˌes iː 'en; sen]

where	a	boat	awaited	me	until	sunset	,	to	take	me	to	the	Isle	of	Sen
在哪里	一个	船	等待中	我	直到	日落	,	到	拿	我	到	这	小岛	的	参议员

.

:

.

一艘船在那里等着我，直到日落，带我去森岛。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] ['dʒəʊəl] [brəʊk] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .

"	At	these	words	Joel	broke	out	laughing	.
"	在	这些	字	乔尔	打破	出去	笑	.

听到这话，乔尔哈哈大笑起来。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɑːfɪŋ] [ə'baʊt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

"	What	are	you	laughing	about	?	"	asked	the	stranger	.
"	什么	是	你	笑	关于	?	"	问	这	陌生人	.

“你在笑什么？”陌生人问道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [bəʊt] [wɪð] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] ,

"	If	you	were	to	tell	me	that	a	boat	with	the	head	of	a	dog	,
"	如果	你	是	到	告诉	我	那	一个	船	和	这	头	的	一个	狗	,

“如果你告诉我，一艘船长着狗头，

[ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd][ænd; ənd][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

the	wings	of	a	bird	and	the	tail	of	a	fish	was	waiting	for	you
这	翅膀	的	一个	鸟	和	这	尾巴	的	一个	鱼	曾是	等待	为了	你

[tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,

to	take	you	to	the	sun	,
到	拿	你	到	这	太阳	,

鸟的翅膀和鱼的尾巴正等着你带你飞向太阳。

[aɪ] [wʊd] [lɑːf] [æz; əz] [laʊd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .

I	would	laugh	as	loud	,	and	for	the	same	reason	.
我	会	笑	作为	大声	,	和	为了	这	相同的	原因	.

我也会因为同样的原因而大笑。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [gest] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː; jʊ][baɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][laɪ] .

You	are	my	guest	;	I	shall	not	insult	you	by	telling	you	that	you	lie	.
你	是	我的	客人	;	我	将	不是	侮辱	你	经过	讲述	你	那	你	说谎	.

你是我的客人，我不会侮辱你，告诉你你在撒谎。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [frend] ,

But	I	will	tell	you	,	friend	,
但	我	将要	告诉	你	,	朋友	,

但我会告诉你，朋友，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dʒəʊkɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [aɪl]

you	are	joking	when	you	talk	of	a	boat	that	is	to	take	you	to	the	Isle
你	是	开玩笑	什么时候	你	讲话	的	一个	船	那	是	到	拿	你	到	这	小岛

[ɒv; əv][ˌes iː 'en; sen] .

of	Sen	.
的	参议员	.

你说有一艘船要带你去森岛，你是在开玩笑吧。

[nəʊ][mæn] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['əʊldɪst]['druːidz] ,

No	man	,	excepting	the	very	oldest	druids	,
不	男人	,	除外	这	非常	最老	德鲁伊	,

除了最古老的德鲁伊之外，没有人.....

[hæv; həv]['evə(r)][ɔː(r)]['evə(r)] [wɪl] [set] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][ˌes iː 'en; sen] . "

have	ever	or	ever	will	set	foot	on	the	Isle	of	Sen	.	"
有	曾经	或者	曾经	将要	放	脚	在	这	小岛	的	参议员	.	"

从未踏足过森岛，将来也不会踏足。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][gəʊ][ðeə(r)][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ? "

"	And	when	you	go	there	to	see	your	daughter	?	"
"	和	什么时候	你	去	那里	到	看	你的	女儿	?	"

“那你什么时候去看你女儿呢？”

" [aɪ][duː; də][nɒt] [step] [ɒn][ðə; ði] [aɪl] .

"	I	do	not	step	on	the	isle	.
"	我	做	不是	步	在	这	小岛	.

“我不会踏上这座岛屿。”

[aɪ] [stɒp] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ɒv; əv] - .

I	stop	at	the	little	island	of	Kellor	.
我	停止	在	这	小的	岛	的	-	.

我在凯勒小岛上停了下来。

[ðeə(r)] [aɪ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ðeə(r)][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] . "

There	I	wait	for	my	daughter	,	and	she	goes	there	to	meet	me	.	"
那里	我	等待	为了	我的	女儿	,	和	她	去	那里	到	见面	我	.	"

我在那里等女儿，她也去那里和我见面。

" [frend] ['dʒəʊəl] , " [sed] [ðə; ði] ['trævələ] , " [juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] ['wɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]
" Friend Joel , " said the traveler , " you have so willed it that I be your
" 朋友 乔尔 , " 说 这 游客 , " 你 有 所以 意志 它 那 我 是 你的
[gest] ;
guest ;
客人 ;

“朋友乔尔，”旅行者说，“你如此希望我成为你的客人；

[ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ai][ɑːsk][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
I am that , and , as such , I ask a service of you .
我 是 那 , 和 , 作为 这样的 , 我 问 一个 服务 的 你 .

我就是那样的人，因此，我请求你们为我效力。

[teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [ɒv; əv] - . "
Take me to - morrow in your boat to the little island of Kellor . "
拿 我 到 - 明天 在 你的 船 到 这 小的 岛 的 - . "

明天带我乘你的船去凯勒小岛吧。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [wɒtʃ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ? "
" Do you know that the ewaghs watch day and night ? "
" 做 你 知道 那 这 - 手表 天 和 夜晚 ? "

你知道伊瓦格人日夜守望吗?

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I know it .
" 我 知道 它 .

“我知道这。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]
It was one of them who was to come for me this evening at
它 曾是 一 的 他们 WHO 曾是 到 来 为了 我 这 晚上 在
[ðə; ði] [wɔːf] [ɒv; əv]['ɜːrər][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['druːidz] ,
the wharf of Erer to conduct me to Talyessin the oldest of the druids ,
这 码头 的 错误者 到 执行 我 到 - 这 最老 的 这 德鲁伊 ,

今晚，他们中的一人会到埃雷尔码头来接我，带我去见最年长的德鲁伊塔列辛。

[huː] , [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] , [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][ˌes iː 'en; sen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɔːriə] . "
who , at this hour , is at the Isle of Sen with his wife Auria . "
WHO , 在 这 小时 , 是 在 这 小岛 的 参议员 和 他的 妻子 奥里亚 . "

此刻，他正和妻子奥莉娅在森岛上。

" [ðæt] [ɪz] [truː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒəʊəl] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] .
" That is true ! " exclaimed Joel much surprised .
" 那 是 真的 ! " 惊呼 乔尔 很多 惊讶 .

“真是这样！”乔尔惊讶地喊道。

" [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [keɪm] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] - [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [aɪl] [sɪns]
" The last time my daughter came home she said that Talyessin was on the isle since
" 这 最后的 时间 我的 女儿 来了 家 她 说 那 - 曾是 在 这 小岛 自从
[ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] ,
the new year ,
这 新的 年 ,

“我女儿上次回家时说，塔列辛从新年起就一直在岛上。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] - ['tendəd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['mʌðərz] [keə(r)] . "
and that the wife of Talyessin tendered her a mother's care . "
和 那 这 妻子 的 - 已提交 她 一个 母亲的 关心 . "

塔列辛的妻子像母亲一样照顾她。

" [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [frend] ['dʒəʊəl] .
" You see , you may believe me , friend Joel .
" 你 看 , 你 可能 相信 我 , 朋友 乔尔 .

“你看，你或许会相信我，乔尔朋友。”

[teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] - ; [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] -

Take	me	to	-	morrow	to	the	island	of	Kellor	;	I	shall	see	one	of	the	ewaghs
拿	我	到	-	明天	到	这	岛	的	-	;	我	将	看	一	的	这	-

. "

: "

. "

明天带我去凯勒岛；我要去见见其中一个伊瓦格人。

" [ai] [kən'sent] .

"	I	consent	.
"	我	同意	.

我同意。

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] - . "

I	shall	take	you	to	the	island	of	Kellor	.	"
我	将	拿	你	到	这	岛	的	-	.	"

我将带你去凯勒岛。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] ['luːs(ə)n][maɪ] [bɒndz] .

"	And	now	you	may	loosen	my	bonds	.
"	和	现在	你	可能	松开	我的	债券	.

“现在你可以解开我的束缚了。”

[ai][sweə(r)][baɪ] ['hiːsəs] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [siːk] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [jɔː(r); jə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] . "

I	swear	by	Hesus	that	I	shall	not	seek	to	elude	your	hospitality	.	"
我	发誓	经过	耶稣	那	我	将	不是	寻找	到	躲避	你的	热情好客	.	"

我以耶稣的名义发誓，我绝不会辜负你们的盛情款待。

" ['veri] [wel] , " [rɪ'spɒndɪd] ['dʒəʊəl] , ['luːsnɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒərz] [bɒndz] ; " [ai] [trʌst] [maɪ] [gɛsts]

"	Very	well	,	"	responded	Joel	,	loosening	the	stranger's	bonds	;	"	I	trust	my	guest's
"	非常	出色地	,	"	回应	乔尔	,	松动	这	陌生人的	债券	;	"	我	相信	我的	客人的

['prɒmɪs] .

promise	.
承诺	.

“很好，”乔尔回答道，一边解开陌生人的绳索；“我相信我客人的承诺。”

" [waɪl] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [prə'siːdid] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [grəʊn] [pɪtʃ] [dɑːk] .

"	While	this	conversation	proceeded	it	had	grown	pitch	dark	.
"	尽管	这	对话	继续	它	有	生长	沥青	黑暗的	.

“谈话进行期间，天色渐渐暗了下来。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] , [ðə; ði] ['tʃæriət]

But	the	darkness	notwithstanding	and	the	difficulties	of	the	road	,	the	chariot
但	这	黑暗	虽然	和	这	困难	的	这	路	,	这	战车

,

,

,

尽管天色已黑，道路崎岖，战车依然前行。

['kɒndʌktid] [baɪ][ðə; ði][ʃʊə(r)][hænd][ɒv; əv]['dʒəʊəl] , [rəʊld] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

conducted	by	the	sure	hand	of	Joel	,	rolled	up	before	his	house	.
实施	经过	这	当然	手	的	乔尔	,	滚动	向上	前	他的	房子	.

由乔尔精心策划，卷起后放在他家门前。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , - , [huː] , ['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ði]['streɪndʒərz] [hɔːs] , [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði][væn] ,

His	son	,	Guilhern	,	who	,	mounted	on	the	stranger's	horse	,	had	followed	the	van	,
他的	儿子	,	-	,	WHO	,	安装	在	这	陌生人的	马	,	有	随后	这	货车	,

他的儿子吉尔亨骑着陌生人的马，一路跟着货车。

[tʊk] [æn; ən][ɒks] - [hɔːn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [æt; ət][bəuθ] [endz] ,

took	an	ox	-	horn	that	was	opened	at	both	ends	,
采取	一个	牛	-	喇叭	那	曾是	打开	在	两个都	结束	,

取了一根两端开口的牛角，

[ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [bluː] [θriː] [taɪmz] .

and	using	it	for	a	trumpet	blew	three	times	.
和	使用	它	为了	一个	喇叭	吹	三	时代	.

并用它当小号吹了三声。

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv] [dɒgz] .

The	signal	was	speedily	answered	by	a	great	barking	of	dogs	.
这	信号	曾是	迅速地	回答	经过	一个	伟大的	叫声	的	狗	.

信号很快得到了回应，一阵响亮的狗吠声响起。

" [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [həʊm] ! " [sed] ['dʒəʊəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .

"	Here	we	are	at	home	!	"	said	Joel	to	the	stranger	.
"	这里	我们	是	在	家	!	"	说	乔尔	到	这	陌生人	.

“我们到家了！”乔尔对陌生人说。

" [biː; bi] [nɒt] [ə'lɑːmd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒgz] .

"	Be	not	alarmed	at	the	barking	of	the	dogs	.
"	是	不是	惊慌	在	这	叫声	的	这	狗	.

不要被狗吠声惊慌。

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听！

[ðæt] [laʊd] [vɔɪs] [ðæt] ['dɒmɪneɪts] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪz] [diː'bɜː] - - ,

That	loud	voice	that	dominates	all	the	others	is	Deber	-	Trud's	,
那	大声	嗓音	那	占据主导地位	全部	这	其他的	是	德伯	-	-	,

那个盖过所有其他声音的响亮声音是德伯-特鲁德的。

[frɒm; frəm] [huːm] [dɪ'sendz] [ðə; ði] ['væliənt] [briːd] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [dɒgz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [tuː; tə] -

from	whom	descends	the	valiant	breed	of	war	dogs	that	you	will	see	to	-
从	谁	下降	这	英勇	品种	的	战争	狗	那	你	将要	看	到	-

['mɒrəʊ] .

morrow	.
明天	.

明天你们将看到的英勇战犬，正是出自他们的血统。

[maɪ] [sʌn] - [wɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] .

My	son	Guilhern	will	take	your	horse	to	the	stable	.
我的	儿子	-	将要	拿	你的	马	到	这	稳定的	.

我儿子吉尔亨会把你的马牵到马厩去。

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] ['prɒvɪndə(r)] .

The	animal	will	find	a	good	shelter	and	plenty	of	provender	.
这	动物	将要	寻找	一个	好的	庇护所	和	很多	的	饲料	.

这只动物会找到一个好的栖身之处和充足的饲料。

" [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] - [trʌmp] ,

"	At	the	sound	of	Guilhern's	trump	,
"	在	这	声音	的	-	王牌	,

“随着吉尔亨号角的响起，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['rezɪn] [tɔːtʃ] .

one	of	the	family	came	out	of	the	house	holding	a	resin	torch	.
一	的	这	家庭	来了	出去	的	这	房子	保持	一个	树脂	火炬	.

一家人中的一人拿着树脂火炬从房子里走了出来。

['gaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] , ['dʒəʊəl] [led] [hɪz; ɪz] ['ɒks(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃæriət] ['entəd] [ðə; ði] [jɑːd] .

Guided	by	the	light	,	Joel	led	his	oxen	and	the	chariot	entered	the	yard	.
引导	经过	这	光	,	乔尔	引领	他的	牛	和	这	战车	进入	这	院子	.

乔尔循着灯光，赶着牛，驾着战车进了院子。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ə; eɪ] ['gælɪk] ['həʊmsted] .
A GALLIC HOMESTEAD .
一个 高卢语 家园 .

高卢式农舍。

[laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['rʊərəl] [hoʊmz] , [dʒoʊlz][wɒz; wəz] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɒv; əv] [ʃeɪp] .
Like all other rural homes , Joel's was spacious and round of shape .
喜欢 全部 其他 乡村的 房屋 , 乔尔的 曾是 宽敞 和 圆形的 的 形状 .

和其他所有乡村住宅一样，乔尔的房子宽敞，呈圆形。

[ðə; ði] [wɔːlz] [kən'sistid] [ɒv; əv] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv]['hɜːd(ə)lz] ,
The walls consisted of two rows of hurdles ,
这 墙壁 由……组成 的 二 行 的 障碍 ,

围墙由两排栅栏组成，

[ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['biːt(ə)n] [kleɪ] [ænd; ənd] [strɔː] ;
the space between which was filled with a mixture of beaten clay and straw ;
这 空间 之间 哪个 曾是 已填 和 一个 混合物 的 被打败 黏土 和 稻草 ;

其间的空隙填充着捣碎的粘土和稻草的混合物；

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪk] [wɔːl] [wɒz; wəz] ['plɑːstəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪə(r)]
the inside and outside of the thick wall was plastered over with a layer
这 里面 和 外部 的 这 厚的 墙 曾是 粉刷过的 超过 和 一个 层
[ɒv; əv] [faɪn] [ænd; ənd] ['fætɪʃ] [ɜːθ] ,
of fine and fattish earth ,
的 美好的 和 肥胖 地球 ,

厚墙的内外两面都抹了一层细腻肥厚的泥土。

[wɪtʃ] , [wen] [draɪ] , [wɒz; wəz] [hɑːd] [æz; əz] ['sændstəʊn] .
which , when dry , was hard as sandstone .
哪个 , 什么时候 干燥 , 曾是 难的 作为 砂岩 .

干燥后，它像砂岩一样坚硬。

[ðə; ði] ['ruːfɪŋ] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [prə'dʒektɪŋ] .
The roofing was large and projecting .
这 屋顶 曾是 大的 和 投影 .

屋顶很大，而且向外突出。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['əʊkən] [dʒɔɪsts] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv]
It consisted of oaken joists joined together and covered with a layer of
它 由……组成 的 橡木 托梁 加入 一起 和 涵盖 和 一个 层 的
['siːwiːd] [leɪd] [səʊ] [θɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pruːf] [ə'genst] ['wɔːtə(r)] .
seaweed laid so thick that it was proof against water .
海藻 铺设 所以 厚的 那 它 曾是 证明 反对 水 .

它由橡木梁连接而成，上面覆盖着一层厚厚的海藻，可以防水。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ðə; ði][bɑːrnz] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
On either side of the house stood the barns destined for the storage of the
在 任何一个 边 的 这 房子 站立 这 谷仓 注定 为了 这 贮存 的 这
['hɑːvɪst] ,
harvest ,
收成 ,

房子两侧是用来储存收成的谷仓。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['steɪblz] , [ðə; ði] ['ʃiːpfəuld] , [ðə; ði] [k'ɛnəlz] , [ðə; ði]['stɔːrum, -ruːm]

and	also	for	the	stables	,	the	sheepfolds	,	the	kennels	,	the	storerooms
和	还	为了	这	马厩	,	这	羊圈	,	这	犬舍	,	这	储藏室

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔʃrum, 'wɔːʃ-] .

and	the	washrooms	.
和	这	洗手间	.

也包括马厩、羊圈、犬舍、储藏室和盥洗室。

[ðiːz] ['sevrəl] [st'rʌktʃəz] [fɔːmd] [æn; ən] ['ɒblɒŋ] [skweə(r)] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [jɑːd] ,

These	several	structures	formed	an	oblong	square	that	surrounded	a	large	yard	,
这些	一些	结构	形成	一个	长方形	正方形	那	包围	一个	大的	院子	,

这几座建筑构成了一个长方形，环绕着一个大院子。

[kləʊzd] [ʌp] [æt; ət] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [geɪt] .

closed	up	at	night	with	a	massive	gate	.
关闭	向上	在	夜晚	和	一个	大量的	门	.

夜间用巨大的大门关闭。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌpælɪ'seɪd] , [reɪzd] [ɒn] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [diːp] [dɪtʃ] ,

On	the	outside	,	a	strong	palisade	,	raised	on	the	brow	of	a	deep	ditch	,
在	这	外部	,	一个	强的	栅栏	,	提高	在	这	眉头	的	一个	深的	沟	,

外侧是一道坚固的栅栏，耸立在深沟的边缘。

[ɪn'kləʊzd] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] , ['liːvɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðem; ðəm][æn; ən] ['æli]

enclosed	the	system	of	buildings	,	leaving	between	it	and	them	an	alley
内	这	系统	的	建筑物	,	离开	之间	它	和	他们	一个	胡同

[ə'baʊt] [fɔː(r)] [fiːt] [waɪd] .

about	four	feet	wide	.
关于	四	脚	宽的	.

将建筑物围起来，在建筑物和围墙之间留出一条大约四英尺宽的小巷。

[tuː] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [fə'rəʊʃəs] [wɔː(r)] ['mæstif] [wɜː(r); wə(r)] [let] [luːs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]

Two	large	and	ferocious	war	mastiffs	were	let	loose	during	the	night	in	the
二	大的	和	凶猛	战争	獒犬	是	让	松动的	期间	这	夜晚	在	这

['veɪkənt] [speɪs] .

vacant	space	.
空缺	空间	.

夜间，两只体型庞大、性情凶猛的战獒犬被放生到空地上。

[ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪd] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪk'stɪəriə(r)] [dɔː(r)] [ðæt] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tɪəriə(r)] [wʌn] .

The	palisade	had	an	exterior	door	that	corresponded	with	an	interior	one	.
这	栅栏	有	一个	外部的	门	那	对应	和	一个	内部的	一	.

栅栏外有一扇门，与内门相对应。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [æt; ət] [naɪt] .

All	were	locked	at	night	.
全部	是	已锁定	在	夜晚	.

晚上所有门都锁上了。

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] ,

The	number	of	men	,
这	数字	的	男人	,

男性人数，

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [ɔːl] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [nɪə(r)] ['relətɪvz] [ɒv; əv] ['dʒəʊəl] — [huː] ['kʌltɪveɪtɪd]

women	and	children	—	all	more	or	less	near	relatives	of	Joel	—	who	cultivated
女性	和	孩子们	—	全部	更多的	或者	较少的	靠近	亲属	的	乔尔	—	WHO	栽培

['fiːldz] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [hɪm] ,

fields	in	common	with	him	,
字段	在	常见的	和	他	,

妇女和儿童——他们或多或少都是约珥的亲戚——与他一起耕种田地，

[wɒz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] .

was	considerable	.
曾是	大量	.

相当可观。

[ðiːz] [lɒdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,

These	lodged	in	the	houses	attached	to	the	principal	building	,
这些	已提交	在	这	房屋	随附的	到	这	主要的	建筑	,

这些房屋与主楼相连，住在那里。

[weə(r)] [ðeɪ] [met] [æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [dʒɔɪnt] [miːlz] .

where	they	met	at	noon	and	in	the	evening	to	take	their	joint	meals	.
在哪里	他们	遇见	在	中午	和	在	这	晚上	到	拿	他们的	联合的	餐	.

他们每天中午和晚上都会在那里见面，一起用餐。

['ʌðə(r)] ['həumsted] , ['sɪmələli] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['njuːmərəs] ['fæmɪlɪz] [huː]

Other	homesteads	,	similarly	constructed	and	occupied	by	numerous	families	who
其他	家园	,	相似地	建造	和	占领	经过	很多的	家庭	WHO

['kʌltɪveɪtɪd] [lændz] [ɪn] ['kɒmən] ,

cultivated	lands	in	common	,
栽培	土地	在	常见的	,

其他类似的宅基地，由许多共同耕种土地的家庭居住和居住。

[leɪ] ['skætəd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði] - , [ɔː(r)]

lay	scattered	here	and	there	over	the	landscape	and	composed	the	ligniez	,	or
躺	疏散	这里	和	那里	超过	这	景观	和	由	这	-	,	或者

[traɪb] [ɒv; əv] ['kɑːnæk] ,

tribe	of	Karnak	,
部落	的	卡纳克	,

他们散落在各处，构成了卡纳克的部落（ligniez）。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['dʒəʊəl] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [tʃiːf] .

of	which	Joel	was	chosen	chief	.
的	哪个	乔尔	曾是	选定	首席	.

其中乔尔被选为首领。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['entrəns] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['həʊmsted] ,

Upon	his	entrance	in	the	yard	of	his	homestead	,
之上	他的	入口	在	这	院子	的	他的	家园	,

他进入自家院子时，

['dʒəʊəl] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ðə; ði] [kə'res] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] [wɔː(r)] [dɒg] [diː'bɜː] - [trʌd] ,

Joel	was	received	with	the	caresses	of	his	old	war	dog	Deber	-	Trud	,
乔尔	曾是	已收到	和	这	爱抚	的	他的	老的	战争	狗	德伯	-	特鲁德	,

乔尔受到了他那只老战犬德伯-特鲁德的抚摸迎接。

[æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aɪən] [greɪ] ['kʌlə(r)] [striːkt] [wɪð] [blæk] , [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [hed] ,

an	animal	of	an	iron	grey	color	streaked	with	black	,	an	enormous	head	,
一个	动物	的	一个	铁	灰色的	颜色	条纹	和	黑色的	,	一个	巨大的	头	,

[blʌd] - [ʃɒt] [aɪz] ,

blood	-	shot	eyes	,
血	-	射击	眼睛	,

一种铁灰色带黑色条纹的动物，头部巨大，眼睛充血。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] ['stætʃə(r)] [ðæt] [ɪn] ['stændɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [kə'res] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [hiː; hi]

and	of	such	a	high	stature	that	in	standing	up	to	caress	his	master	he
和	的	这样的	一个	高的	身材	那	在	常设	向上	到	抚摸	他的	掌握	他

[pleɪst] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɔːz] [ə'pɒn] [dʒoʊlz] ['ʃəuldəz] .

placed	his	front	paws	upon	Joel's	shoulders	.
放置	他的	正面	爪子	之上	乔尔的	肩膀	.

它身形高大，站起来抚摸主人时，将前爪搭在了乔尔的肩膀上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɒg][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['bəʊldnəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌns] [fɔːt] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [beə(r)][ɒv; əv]

He	was	a	dog	of	such	boldness	that	he	once	fought	a	monstrous	bear	of
他	曾是	一个	狗	的	这样的	大胆	那	他	一次	战斗	一个	滔天	熊	的

[ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [ɑːrz] ,

the	mountains	of	Arres	,
这	山脉	的	逮捕	,

他是一条非常勇敢的狗，曾经与阿瑞斯山脉中的一头巨熊搏斗过。

[ænd; ənd] [kɪld] [hɪm] .

and	killed	him	.
和	被杀	他	.

然后杀了他。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɔː(r)] ['kwɒlətiz] ,

As	to	his	war	qualities	,
作为	到	他的	战争	品质	,

至于他的战争才能，

[diː'bɜː] - [trʌd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['fɪgjər] [wɪð] [ðə; ði][wɔː(r)] [pæk] [ɒv; əv] - ,

Deber	-	Trud	would	have	been	worthy	of	figuring	with	the	war	pack	of	Bithert	,
德伯	-	特鲁德	会	有	到过	值得	的	计算	和	这	战争	盒	的	-	,

德伯-特鲁德完全有资格与比瑟特的战争集团并肩作战。

[ðə; ði]['gælɪk] ['tʃiːftən] [huː] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['hɒstaɪl] [truːp] [sed] [dɪs'deɪnfəli] :

the	Gallic	chieftain	who	at	sight	of	a	small	hostile	troop	said	disdainfully	:
这	高卢语	头目	WHO	在	视线	的	一个	小的	敌对的	部队	说	轻蔑地	:

高卢酋长看到一小队敌军，不屑地说：

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [miːl] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][dɒgz] .

"	They	are	not	enough	for	a	meal	for	my	dogs	.
"	他们	是	不是	足够的	为了	一个	一顿饭	为了	我的	狗	.

这些不够我的狗吃一顿。

" [æz; əz] [diː'bɜː] - [trʌd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [smeld] [ðə; ði] ['trævələ] [wɪð] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [eə(r)] ,

"	As	Deber	-	Trud	looked	over	and	smelled	the	traveler	with	a	doubtful	air	,
"	作为	德伯	-	特鲁德	看起来	超过	和	闻起来	这	游客	和	一个	疑	空气	,

['dʒəʊəl] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] :

Joel	said	to	the	animal	:
乔尔	说	到	这	动物	:

“当德伯-特鲁德转过头，带着怀疑的神色嗅了嗅这位旅人时，乔尔对这只动物说：

" [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gest] [huːm] [aɪ] [brɪŋ] [həʊm] ?

"	Do	you	not	see	he	is	a	guest	whom	I	bring	home	?
"	做	你	不是	看	他	是	一个	客人	谁	我	带来	家	?

你难道看不出来他是我带回家的客人吗?

" [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [wɜːdz] , [diː'bɜː] - [trʌd] [siːst] ['ʃəʊɪŋ] ['eni] [ʌn'izɪnɪs] [ə'baʊt]

"	As	if	he	understood	the	words	,	Deber	-	Trud	ceased	showing	any	uneasiness	about
"	作为	如果	他	理解	这	字	,	德伯	-	特鲁德	停止	显示	任何	不安	关于

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

the	stranger	,
这	陌生人	,

“仿佛听懂了这些话，德伯-特鲁德不再对这个陌生人表现出任何不安。”

[ænd; ənd] ['gæmbəl] ['klʌmzɪli] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

and	gamboled	clumsily	ahead	of	his	master	into	the	house	.
和	嬉戏	笨拙地	前方	的	他的	掌握	进入	这	房子	.

他笨拙地跑到主人前面，进了屋。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [pɑːr'tɪʃnd] ['ɪntuː] [θriː] ['sekʃənz] [ɒv; əv] [ʌn'iːkwəl] [saɪz] .

The	house	was	partitioned	into	three	sections	of	unequal	size	.
这	房子	曾是	分区	进入	三	部分	的	不等	尺寸	.

房子被隔成了三个大小不等的部分。

[ðə; ði] [tuː] [smɔːlə(r)] [wʌnz] , ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] [baɪ]

The	two	smaller	ones	,	separated	from	each	other	and	from	the	main	hall	by
这	二	较小的	一个	,	分开	从	每个	其他	和	从	这	主要的	大厅	经过

['əʊkən] ['pænəlz] ,

oaken	panels	,
橡木	面板	,

两间较小的房间，彼此之间以及与主厅之间都用橡木板隔开，

[wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] , [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒəʊəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['hiːnə] ,

were	destined	,	one	for	Joel	and	his	wife	,	the	other	for	Hena	,
是	注定	,	一	为了	乔尔	和	他的	妻子	,	这	其他	为了	指甲花	,

[ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

their	daughter	,
他们的	女儿	,

两个孩子注定要在一起，一个给乔尔和他的妻子，另一个给他们的女儿希娜。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['fæməli] .

when	she	came	to	visit	the	family	.
什么时候	她	来了	到	访问	这	家庭	.

她来探望家人时。

[ðə; ði] [vɑːst] [hɔːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [sɜːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

The	vast	hall	between	the	two	served	as	a	dining	-	room	,
这	广阔的	大厅	之间	这	二	服务	作为	一个	用餐	-	房间	,

两者之间的大大厅用作餐厅，

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] [nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ɪn] - [dɔː(r)] ['leibə] .

and	in	it	were	performed	the	noon	and	evening	in	-	door	labors	.
和	在	它	是	执行	这	中午	和	晚上	在	-	门	劳动	.

其中进行了中午和晚上的室内劳作。

[wen] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [hɔːl] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [biːtʃ] [wʊd] ,

When	the	stranger	entered	the	hall	,	a	large	fire	of	beech	wood	,
什么时候	这	陌生人	进入	这	大厅	,	一个	大的	火	的	山毛榉	木头	,

陌生人走进大厅时，那里燃着一大堆山毛榉木柴火。

[ɪn'laivən] [wɪð] [draɪ] [brʌʃ] [wʊd] [ænd; ənd] ['siːwiːd] [bɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːθ] ,

enlivened	with	dry	brush	wood	and	seaweed	burned	in	the	hearth	,
活跃	和	干燥	刷子	木头	和	海藻	烧伤	在	这	炉	,

用干枯的灌木木和海藻在炉膛中燃烧，使其充满活力。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] ['brɪljənsi] ['rendəd] [suː'pɜːfluəs] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hænsəm] [læmp] [ɒv; əv]

and	with	its	brilliancy	rendered	superfluous	the	light	of	a	handsome	lamp	of
和	和	它是	才华横溢	渲染	多余	这	光	的	一个	英俊的	灯	的

['bɜːnɪʃt] ['kɒpə(r)] [ðæt] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [θriː] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['met(ə)l] .

burnished	copper	that	hung	from	three	chains	of	the	same	metal	.
抛光	铜	那	悬挂	从	三	链条	的	这	相同的	金属	.

它的光芒如此耀眼，以至于悬挂在三条同材质链条上的那盏精美抛光铜灯的光芒都显得多余了。

[ðə; ði] [læmp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [frɒm; frəm] [mi'kaɪəl] [ðə; ði] ['ɑːmərə] .

The	lamp	was	a	present	from	Mikael	the	armorer	.
这	灯	曾是	一个	展示	从	米凯尔	这	盔甲匠	.

这盏灯是盔甲匠米凯尔送的礼物。

[tuː] [həʊl] [ʃiːp] , [ɪm'peɪld] [ɪn] [lɒŋ] ['aɪən] [spɪts] [brɔɪld] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hɑːθ] ,

Two	whole	sheep	,	impaled	in	long	iron	spits	broiled	before	the	hearth	,
二	所有的	羊	,	刺穿	在	长的	铁	吐痰	烤制	前	这	炉	,

两只整羊，用长铁叉串起来，在炉灶前烤制。

[waɪl] ['sæmən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [siː] [fɪʃ] [bɔɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pjuːtə(r)] [pɒt] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,

while	salmon	and	other	sea	fish	boiled	in	a	large	pewter	pot	filled	with	water	,
尽管	三文鱼	和	其他	海	鱼	煮沸	在	一个	大的	锡	锅	已填	和	水	,

鲑鱼和其他海鱼在装满水的大锡锅里煮沸，

['siːz(ə)nd] [wɪð] ['vɪnɪgə(r)] , [sɔːlt][ænd; ənd] ['kærəweɪ] .

seasoned	**with**	**vinegar**	**,**	**salt**	**and**	**caraway**	**.**
经验丰富的	和	醋	,	盐	和	葛缕子	.

用醋、盐和香芹籽调味。

[ðə; ði]['pænəlz][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [hedz] [ɒv; əv] [wʊlvz] , [bɔːrz] , [sɜ꞉fs] [ænd; ənd][ɒv; əv] [tuː]

The	**panels**	**were**	**ornamented**	**with**	**heads**	**of**	**wolves**	**,**	**boars**	**,**	**cerfs**	**and**	**of**	**two**
这	面板	是	装饰	和	头部	的	狼	,	野猪	,	鹿	和	的	二

[waɪld] [bʊlz] [kɔːld] [jɜ꞉ok] ,

wild	**bulls**	**called**	**urok**	**,**
荒野	公牛	称为	乌罗克	,

这些镶板上装饰着狼头、野猪头、鹿头和两头被称为乌洛克的野牛头。

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi][reə(r)][ɪn][ðə; ði]['riːdʒən] ; [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [hʌŋ] ['hʌntɪŋ]

an	**animal**	**that**	**began**	**to**	**be**	**rare**	**in**	**the**	**region**	**;**	**beside**	**them**	**hung**	**hunting**
一个	动物	那	开始	到	是	稀有的	在	这	地区	;	旁	他们	悬挂	打猎

['wepənz] ,

weapons	**,**
武器	,

一种在该地区开始变得稀少的动物；它们旁边挂着狩猎武器。

[sʌtʃ] [æz; əz] [bəʊz] , ['ærəus] [ænd; ənd] [slɪŋz] , [ænd; ənd] ['wepənz] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

such	**as**	**bows**	**,**	**arrows**	**and**	**slings**	**,**	**and**	**weapons**	**of**	**war**	**,**	**such**	**as**	**the**
这样的	作为	弓	,	箭头	和	吊索	,	和	武器	的	战争	,	这样的	作为	这

[spɑːr] [ænd; ənd][ðə; ði] - ,

sparr	**and**	**the**	**matag**	**,**
斯帕尔	和	这	-	,

例如弓箭、投石索等武器，以及诸如短剑和长矛之类的战争武器。

['æksiːz] , ['seɪbəz] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] , ['bʌklə(r)] [ɒv; əv] [wʊd] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [tʌf] [skɪn] [ɒv; əv] [siːlz] ,

axes	**,**	**sabres**	**of**	**copper**	**,**	**bucklers**	**of**	**wood**	**covered**	**with**	**the**	**tough**	**skin**	**of**	**seals**	**,**
轴	,	军刀	的	铜	,	盾牌	的	木头	涵盖	和	这	艰难的	皮肤	的	封印	,

斧头、铜制弯刀、覆有海豹皮的木制小圆盾，

[ænd; ənd] [lɒŋ] [lɑːns] [wɪð] ['aɪən] [hedz] , ['ʃaːpənd] [ænd; ənd] [bɑːbd] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['lɪt(ə)l]

and	**long**	**lances**	**with**	**iron**	**heads**	**,**	**sharpened**	**and**	**barbed**	**and**	**provided**	**with**	**little**
和	长的	长矛	和	铁	头部	,	锋利	和	带倒刺的	和	假如	和	小的

[brɑːs] [belz] ,

brass	**bells**	**,**
黄铜	铃铛	,

还有长矛，矛头是铁制的，锋利且带倒钩，矛尾还系着小铜铃。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði] ['enəmi] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['gælɪk] ['wɒriə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

intended	**to**	**notify**	**the**	**enemy**	**from**	**afar**	**that**	**the**	**Gallic**	**warrior**	**approached**	**,**
故意的	到	通知	这	敌人	从	远方	那	这	高卢语	战士	接近	,

目的是从远处通知敌人高卢战士正在逼近。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] [dis'dein] [ˌæmbəs'keid] , [ænd; ənd] [lʌvz] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] .

seeing	**that**	**the**	**latter**	**disdains**	**ambuscades**	**,**	**and**	**loves**	**to**	**fight**	**in**	**the**	**open**	**.**
看到	那	这	后者	轻蔑	伏击	,	和	爱	到	斗争	在	这	打开	.

鉴于后者鄙视伏击，喜欢在开阔地带战斗。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['fɪʃɪŋ] [nets] [ænd; ənd] [hɑː'puːn] [tuː; tə] [hɑː'puːn] [ðə; ði] ['sæmən] [ɪn][ðə; ði]

There	**were**	**also**	**fishing**	**nets**	**and**	**harpoons**	**to**	**harpoon**	**the**	**salmon**	**in**	**the**
那里	是	还	钓鱼	网	和	鱼叉	到	鱼叉	这	三文鱼	在	这

['ʃæləʊz] [wen] [ðə; ði] [taɪd] [gəʊz] [aʊt] .

shallows	**when**	**the**	**tide**	**goes**	**out**	**.**
浅滩	什么时候	这	潮	去	出去	.

退潮时，人们还会使用渔网和鱼叉在浅水区捕捞鲑鱼。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [dɔː(r)] [stʊd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['ɔːltə(r)] ,

To	the	right	of	the	main	door	stood	a	kind	of	altar	,
到	这	正确的	的	这	主要的	门	站立	一个	种类	的	坛	,

大门右侧立着一个类似祭坛的东西，

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] ['grænɪt] , [sə:'maunt] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [baɪ] [lɑːdʒ] [əʊk]

consisting	of	a	block	of	granite	,	surmounted	and	covered	by	large	oak
由	的	一个	堵塞	的	花岗岩	,	克服	和	涵盖	经过	大的	橡木

['brɑːntʃɪz] ['freʃli] [kʌt] .

branches	freshly	cut	.
分支	新鲜的	切	.

由一块花岗岩构成，上面覆盖着新鲜砍伐的大橡树枝。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒpə(r)] [bəʊl] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [ɪn] [wɪtʃ] ['sev(ə)n] [twɪgz] [ɒv; əv]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] [stʊd] .

A	little	copper	bowl	lay	on	the	stone	in	which	seven	twigs	of	mistletoe	stood	.
一个	小的	铜	碗	躺	在	这	石头	在	哪个	七	树枝	的	槲寄生	站立	.

石头上放着一个小铜碗，碗里插着七根槲寄生枝条。

[frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [lʊkt] [daʊn] :

From	above	,	on	the	wall	,	the	following	inscription	looked	down	:
从	多于	,	在	这	墙	,	这	下列的	题词	看起来	向下	:

从上方墙上向下望去，可以看到以下铭文：

[ə'bʌndəns] [ænd; ənd] ['hev(ə)n]

Abundance	and	Heaven
丰富	和	天堂

丰盛与天堂

[ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][ðə; ði][pjʊə(r)] .

Are	for	the	Just	and	the	Pure	.
是	为了	这	只是	和	这	纯的	.

为正义和纯洁之人而设。

[hiː; hi][ɪz][pjʊə(r)][ænd; ənd]['həʊli]

He	is	Pure	and	Holy
他	是	纯的	和	圣

祂纯洁圣洁

[huː] [pəf'ɔːmz] [sə'lestiəl] [wɜːks] [ænd; ənd][pjʊə(r)] .

Who	Performs	Celestial	Works	and	Pure	.
WHO	表演	天体	作品	和	纯的	.

谁行天工，纯洁无瑕。

[wen] ['dʒəʊəl] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

When	Joel	stepped	into	the	house	,
什么时候	乔尔	步	进入	这	房子	,

当乔尔走进屋子时，

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] ['beɪs(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]

he	approached	the	copper	basin	in	which	stood	the	seven	branches	of
他	接近	这	铜	盆地	在	哪个	站立	这	七	分支	的

['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ][ænd; ənd] ['revərəntli] [pʊt][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] [iːtʃ] .

mistletoe	and	reverently	put	his	lips	to	each	.
槲寄生	和	虔诚地	放	他的	嘴唇	到	每个	.

他走到摆放着七枝槲寄生的铜盆前，虔诚地将嘴唇贴在每一枝上。

[hɪz; ɪz] [gest] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [hɑːθ] .

His	guest	followed	his	example	,	and	then	both	walked	towards	the	hearth	.
他的	客人	随后	他的	例子	,	和	然后	两个都	步行	向	这	炉	.

他的客人也效仿他的做法，然后两人一起走向壁炉。

[æt; ət][ðə; ði] [hɑːθ] [wɒz; wəz] ['mæm] - - , [dʒoʊlz][waɪf] , [wɪð] [ə; eɪ]['dɪstɑːf] .

At	the	hearth	was	Mamm	'	Margarid	,	Joel's	wife	,	with	a	distaff	.
在	这	炉	曾是	乳房	-	-	,	乔尔的	妻子	,	和	一个	女	.

壁炉旁是乔尔的妻子玛格丽德妈妈，她手里拿着纺锤。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tɔːl][ɒv; əv]['stætʃə(r)] , [ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ,

She	was	tall	of	stature	,	and	wore	a	short	,
她	曾是	高的	的	身材	,	和	穿着	一个	短的	,

她身材高挑，穿着一件短裙，

['sliːvləs] ['tjuːnɪk][ɒv; əv] [braʊn] [wʊl] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊb][ɒv; əv] [greɪ] [wɪð] ['nærəʊ] [sliːvz] ,

sleeveless	tunic	of	brown	wool	over	a	long	robe	of	grey	with	narrow	sleeves	,
无袖的	束腰外衣	的	棕色的	羊毛	超过	一个	长的	长袍	的	灰色的	和	狭窄的	袖子	,

一件棕色羊毛无袖束腰外衣，内搭一件灰色窄袖长袍。

[bəuθ]['tjuːnɪk][ænd; ənd][rəʊb] ['biːɪŋ] ['fɑːsənd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] [strɪŋ] .

both	tunic	and	robe	being	fastened	around	her	waist	with	her	apron	string	.
两个都	束腰外衣	和	长袍	存在	系紧	大约	她	腰部	和	她	围裙	细绳	.

她的束腰外衣和长袍都用围裙带系在腰间。

[ə; eɪ] [waɪt] [kæp] , [kʌt] [skweə(r)] , [left] [ɪk'spəʊzd][hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [heə(r)] , [ðæt] ['pɑːtɪd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

A	white	cap	,	cut	square	,	left	exposed	her	grey	hair	,	that	parted	over	her
一个	白色的	帽	,	切	正方形	,	左边	裸露	她	灰色的	头发	,	那	分手了	超过	她

['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

forehead	.
前额	.

一顶白色方正的帽子，露出了她灰白的头发，头发从额头两侧分开。

[laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kɪn] , [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ]['kɒrəl] ['nekləs] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

Like	many	other	women	of	her	kin	,	she	wore	a	coral	necklace	round	her
喜欢	许多	其他	女性	的	她	亲属	,	她	穿着	一个	珊瑚	项链	圆形的	她

[nek] ,

neck	,
脖子	,

和她许多其他的女亲属一样，她脖子上戴着一条珊瑚项链。

['breɪsləts; 'breɪslɪts] [ˌɪn'rɔːt] [wɪð] ['gɑːnits] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['trɪŋkɪts] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)]

bracelets	inwrought	with	garnets	and	other	trinkets	of	gold	and	silver
手镯	锻造	和	石榴石	和	其他	小饰品	的	金子	和	银

['fæʃ(ə)nd] [æt; ət] [ɔː'tʌn] .

fashioned	at	Autun	.
造型	在	奥顿	.

镶嵌石榴石的手镯以及在欧顿制作的其他金银饰品。

[ə'raʊnd] ['mæm] - - [pleɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)][ɒv; əv]

Around	Mamm	'	Margarid	played	the	children	of	Guilhern	and	several	other	of
大约	乳房	-	-	玩	这	孩子们	的	-	和	一些	其他	的

[hɜː(r); hə(r)][kɪn] ,

her	kin	,
她	亲属	,

玛格丽德妈妈身边，吉尔赫恩的孩子们和她的其他几个亲戚都在玩耍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[waɪl] [ðeə(r)] [jʌŋ] ['mʌðəz] ['bizi] [ðəm'selvz] [prɪ'peərɪŋ] ['sʌpə(r)] .

while	their	young	mothers	busied	themselves	preparing	supper	.
尽管	他们的	年轻的	母亲们	忙碌	他们自己	准备	晚餐	.

她们的年轻母亲们则忙着准备晚餐。

" - , " [sed] ['dʒəʊəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , " [aɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [gest] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	Margarid	,	"	said	Joel	to	his	wife	,	"	I	bring	a	guest	to	you	.	"
"	-	,	"	说	乔尔	到	他的	妻子	,	"	我	带来	一个	客人	到	你	.	"

“玛格丽德，”乔尔对妻子说，“我带了一位客人来。”

" [hiː; hi][ɪz] ['welkəm] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə][spɪn] .

"	He	is	welcome	,	"	answered	the	woman	without	stopping	to	spin	.
"	他	是	欢迎	,	"	回答	这	女士	没有	停止	到	旋转	.

“欢迎他，”女人一边旋转一边回答道。

" [ðə; ði] [gɒdz] [send] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gest] , ['aʊə(r)] [hɑːθ] [ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] .

"	The	gods	send	us	a	guest	,	our	hearth	is	his	own	.
"	这	神	发送	我们	一个	客人	,	我们的	炉	是	他的	自己的	.

“神明赐予我们一位客人，我们的家就是他的家。”

[ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][maɪ] ['dɔːtərz] [bɜːθ] [ɪz] [prə'pɪʃəs] . "

The	eve	of	my	daughter's	birth	is	propitious	.	"
这	前夕	的	我的	女儿的	出生	是	吉祥	.	"

我女儿出生的前夜是个吉日。

" [meɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] ['træv(ə)l] , [biː; bi] [rɪ'siːvd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ][juː; jʊ] ,

"	May	your	children	when	they	travel	,	be	received	as	I	am	by	you	,
"	可能	你的	孩子们	什么时候	他们	旅行	,	是	已收到	作为	我	是	经过	你	,

愿你的孩子们在旅行时，也能像我一样受到你的热情接待。

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [rɪ'spektfəli] .

"	answered	the	stranger	respectfully	.
"	回答	这	陌生人	尊敬	.

陌生人恭敬地回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [jet] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [gest] [ðə; ði][gɒdz][hæv; həv][sent] [ˌjuː 'es] ,

"	But	you	do	not	yet	know	what	kind	of	a	guest	the	gods	have	sent	us	,
"	但	你	做	不是	然而	知道	什么	种类	的	一个	客人	这	神	有	发送	我们	,

“但你们还不知道神明派给我们的是怎样的客人，

- , " [ˌriː'dʒɔin, ri-]['dʒəʊəl] ;

Margarid	,	"	rejoined	Joel	;
-	,	"	重新加入	乔尔	;

玛格丽德重新加入了乔尔的行列；

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gest] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['ɔːtəm] [ænd; ənd]

"	such	a	guest	as	one	would	request	of	Ogmi	for	the	long	autumn	and
"	这样的	一个	客人	作为	一	会	要求	的	-	为了	这	长的	秋天	和

['wɪntə(r)] [naɪts] ;

winter	nights	;
冬天	夜晚	;

“在漫长的秋冬夜晚，人们会向奥格米祈求这样一位客人；

[ə; eɪ] [gest] [huː] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] [hæz; həz] [siːn] [səʊ] ['meni] ['kjʊəriəs] [θɪŋz]

a	guest	who	in	the	course	of	his	travels	has	seen	so	many	curious	things
一个	客人	WHO	在	这	课程	的	他的	旅行	有	已见	所以	许多	好奇的	事物

[ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['iːvnɪŋz] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [tuː] ['meni] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [tuː; tə]

and	wonderful	that	a	hundred	evenings	would	not	be	too	many	to	listen	to
和	精彩的	那	一个	百	晚上	会	不是	是	也	许多	到	听	到

[hɪz; ɪz] ['mɑːvələs] ['stɔːriz] .

his	marvelous	stories	.
他的	奇妙	故事	.

一位客人，在他的旅途中见识了许多奇闻异事，即使花一百个晚上聆听他讲述的精彩故事也毫不为过。

" ['hɑːdli] [hæd; həd]['dʒəʊəl] [prə'naʊnst] [ðiːz] [wɜːdz] [wen] ,

"	Hardly	had	Joel	pronounced	these	words	when	,
"	几乎	有	乔尔	发音	这些	字	什么时候	,

乔尔话音刚落，

[frɒm; frəm] ['mæm] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðəz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]

from	Mamm	'	Margarid	and	the	young	mothers	down	to	the	little	boys	and
从	乳房	-	-	和	这	年轻的	母亲们	向下	到	这	小的	男孩们	和

[g'ɜːlz] ,

girls	,
女孩们	,

从玛格丽德妈妈和年轻的母亲们，到小男孩和小女孩们，

[ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [griːd] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

all	looked	at	the	stranger	with	the	greed	of	curiosity	,
全部	看起来	在	这	陌生人	和	这	贪婪	的	好奇心	,

所有人都用贪婪的好奇心打量着这个陌生人。

[ɪk'spektənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːvələs] ['stɔːriz] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] .

expectant	of	the	marvelous	stories	he	was	to	tell	.
怀孕	的	这	奇妙	故事	他	曾是	到	告诉	.

期待着他讲述那些精彩的故事。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌpə(r)] [suːn] , - ? " [ɑːskt] ['dʒəʊəl] .

"	Are	we	to	have	supper	soon	,	Margarid	?	"	asked	Joel	.
"	是	我们	到	有	晚餐	很快	,	-	?	"	问	乔尔	.

“玛格丽德，我们很快就要吃晚饭了吗？”乔尔问道。

" ['aʊə(r)] [gest] [ɪz] ['prɒbəbli] [æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][maɪ'self] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊlf] . "

"	Our	guest	is	probably	as	hungry	as	myself	;	I	am	hungry	as	a	wolf	.	"
"	我们的	客人	是	大概	作为	饥饿的	作为	我	;	我	是	饥饿的	作为	一个	狼	.	"

“我们的客人可能和我一样饿；我饿得像头狼。”

" [ðə; ði][fəʊk][hæv; həv][dʒʌst] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ræks] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] , " ['ɑːnsə(r)d]

"	The	folk	have	just	gone	out	to	fill	the	racks	of	the	cattle	,	"	answered
"	这	民间	有	只是	已消失	出去	到	充满	这	货架	的	这	牛	,	"	回答

- ;

Margarid	;
-	;

“人们刚刚出去把牛栏装满了，”玛格丽德回答说；

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] ['ʃɔːtli] .

"	they	will	be	back	shortly	.
"	他们	将要	是	后退	不久	.

他们很快就会回来。

[ɪf] ['aʊə(r)] [gest] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [æt; ət] ['sʌpə(r)] . "

If	our	guest	is	willing	we	shall	be	pleased	of	his	company	at	supper	.	"
如果	我们的	客人	是	愿意的	我们	将	是	高兴	的	他的	公司	在	晚餐	.	"

如果我们的客人愿意，我们将非常欢迎他共进晚餐。

" [ai] [θæŋk] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] ['dʒəʊəl] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [weɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .

"	I	thank	the	wife	of	Joel	,	and	shall	wait	,	"	said	the	unknown	.
"	我	感谢	这	妻子	的	乔尔	,	和	将	等待	,	"	说	这	未知	.

“我感谢约珥的妻子，我将等待，”那位不知名的人说道。

" [ænd; ənd] [waɪl] ['weɪtɪŋ] , " [ri'mɑːk] ['dʒəʊəl] , " [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['stɔːri] —

"	And	while	waiting	,	"	remarked	Joel	,	"	you	can	tell	us	a	story	—
"	和	尽管	等待	,	"	评论	乔尔	,	"	你	能	告诉	我们	一个	故事	—

“在等待的时候，”乔尔说道，“你可以给我们讲个故事——”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['trævələ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [həʊst] [ænd; ənd] [sed] ['smaɪlɪŋ] :

"	But	the	traveler	interrupted	his	host	and	said	smiling	:
"	但	这	游客	中断	他的	主持人	和	说	微笑	:

但旅人打断了主人的话，笑着说：

" [frend] , [æz; əz] [wʌn] [kʌp] [sɜːrvz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] , [səʊ] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] . .

"	Friend	,	as	one	cup	serves	for	all	,	so	does	the	same	story	serve	for	all	.	.
"	朋友	,	作为	一	杯子	服务	为了	全部	,	所以	做	这	相同的	故事	服务	为了	全部	.	.

. .

:	:
.	.

朋友，正如一杯水可以给所有人喝，同一个故事也可以给所有人听……

[ðə; ði] [kʌp] [wɪl] ['ʃɔːtli] ['sɜːkjəleɪt] [frɒm; fram] [lɪp] [tuː; tə] [lɪp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːri] [frɒm; fram] [ɪə(r)] [tuː; tə]

The	cup	will	shortly	circulate	from	lip	to	lip	,	and	the	story	from	ear	to
这	杯子	将要	不久	流通	从	唇	到	唇	,	和	这	故事	从	耳朵	到

[ɪə(r)] . . . .

ear	.	.	.	.
耳朵	.	.	.	.

杯子很快就会在唇齿间流传，故事也会在耳边传开……

[bʌt; bət] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] [brɑːs] [belt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai] [siː] ['hæŋɪŋ] ['jɒndə(r)] ? "

But	now	tell	me	,	what	is	that	brass	belt	for	that	I	see	hanging	yonder	?	"
但	现在	告诉	我	,	什么	是	那	黄铜	腰带	为了	那	我	看	绞刑	远处	?	"

现在告诉我，我看到挂在那边的那条黄铜腰带是做什么用的?

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [nɒt] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [ðə; ði] [belt] [ɒv; əv] [ə'dʒɪləti] ? "

"	Have	you	not	also	in	your	country	the	belt	of	agility	?	"
"	有	你	不是	还	在	你的	国家	这	腰带	的	敏捷	?	"

“你们国家难道没有敏捷腰带吗？”

" [ɪk'spleɪn] [jɔː'self] , ['dʒəʊəl] . "

"	Explain	yourself	,	Joel	.	"
"	解释	你自己	,	乔尔	.	"

“乔尔，解释一下。”

" [hɪə(r)] , [wɪð] [ˌjuː 'es] , [æt; ət] ['evri] [njuː] [muːn] ,

"	Here	,	with	us	,	at	every	new	moon	,
"	这里	,	和	我们	,	在	每一个	新的	月亮	,

“在这里，与我们一起，在每个新月之夜，

[ðə; ði] [lædz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [traɪb] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] [traɪ] [ɒn] [ðə; ði] [belt] ,

the	lads	of	each	tribe	come	to	the	chief	and	try	on	the	belt	,
这	小伙子们	的	每个	部落	来	到	这	首席	和	尝试	在	这	腰带	,

每个部落的男孩都来到酋长面前，试戴腰带。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðeə(r)] [gɜːθ] [hæz; həz] [nɒt] ['brɔːdnd] [wɪð] [self] - [ɪn'dʌldʒəns] ,

in	order	to	prove	that	their	girth	has	not	broadened	with	self	-	indulgence	,
在	命令	到	证明	那	他们的	周长	有	不是	扩大	和	自己	-	放纵	,

为了证明他们的腰围并没有因为放纵而变粗，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [prɪ'zɜːvd] [ðəm'selvz] ['ædʒaɪl][ænd; ənd]['nɪmb(ə)l] .

and	that	they	have	preserved	themselves	agile	and	nimble	.
和	那	他们	有	保存完好	他们自己	敏捷	和	灵活	.

他们因此保持了自身的敏捷性和灵活性。

[ðəʊz] [huː] ['kænɒt] [hɪtʃ] [ðə; ðɪ] [belt] [ə'raʊnd] [ðəm'selvz] , [ɑː(r); ə(r)] [his] , [ɑː(r); ə(r)] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [wɪð] [dɪ'rɪʒn] ,

Those	who	cannot	hitch	the	belt	around	themselves	,	are	hissed	,	are	pointed	at	with	derision	,
那些	WHO	不能	拴住	这	腰带	大约	他们自己	,	是	嘶嘶作响	,	是	尖	在	和	嘲笑	,

那些不会系腰带的人，会被人嘘声斥责，被人指指点点，遭到嘲笑。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] .

and	must	pay	a	fine	.
和	必须	支付	一个	美好的	.

并须缴纳罚款。

[ə'kɔːdɪŋli] ,

Accordingly	,
因此	,

因此，

[ɔːl] [siː] [tuː; tə][ðeə(r)] ['stʌməks] [lest] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['leðən] ['bɒt(ə)l] [ɒn] [tuː] ['skɪtlz] . "

all	see	to	their	stomachs	lest	they	come	to	look	like	a	leathern	bottle	on	two	skittles	.	"
全部	看	到	他们的	胃	免得	他们	来	到	看	喜欢	一个	皮革	瓶子	在	二	彩虹糖	.	"

大家都要注意自己的肚子，免得肚子鼓起来像两个保龄球瓶上放着一个皮革瓶子。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['kʌstəm] .

"	A	good	custom	.
"	一个	好的	风俗	.

“这是个好习惯。”

[aɪ] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː] [dɪs'juːs] [ɪn][maɪ] ['prɒvɪns] .

I	regret	it	fell	into	disuse	in	my	province	.
我	后悔	它	跌倒	进入	废弃	在	我的	省	.

我很遗憾它在我的省份被弃用了。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪg][əʊld] [trʌŋk] ?

And	what	is	the	purpose	of	that	big	old	trunk	?
和	什么	是	这	目的	的	那	大的	老的	树干	?

那个大旧箱子是做什么用的?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] ['preʃəs] [wʊd] [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ['meni] [j'iəz] . "

It	is	of	precious	wood	and	seems	to	have	seen	many	years	.	"
它	是	的	宝贵的	木头	和	似乎	到	有	已见	许多	年	.	"

它是用名贵木材制成的，看起来已经有很多年历史了。

" ['veri] ['meni] .

"	Very	many	.
"	非常	许多	.

“很多。

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ]['fæməli] [trʌŋk] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dʒəʊəl] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] ,

That	is	the	family	trunk	of	triumph	,	"	answered	Joel	opening	the	trunk	,
那	是	这	家庭	树干	的	胜利	,	"	回答	乔尔	开幕	这	树干	,

“那是我们家的凯旋之箱，”乔尔一边回答一边打开箱子。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [sɔ:] ['meni] ['hwaitən] [skʌlz] .

in	which	the	stranger	saw	many	whitened	skulls	.
在	哪个	这	陌生人	锯	许多	漂白	头骨	.

陌生人在其中看到许多白色的头骨。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [sɔ:n] [ɪn] [tu:] , [wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [brɑ:s] [fʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [kʌp] .

One	of	them	,	sawn	in	two	,	was	mounted	on	a	brass	foot	like	a	cup	.
一	的	他们	,	锯切	在	二	,	曾是	安装	在	一个	黄铜	脚	喜欢	一个	杯子	.

其中一尊被锯成两半，像杯子一样安装在黄铜底座上。

" [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] , [nəʊ] [daʊt] , [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['enəmɪz] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [kɪld] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)]

"	These	are	,	no	doubt	,	the	heads	of	enemies	who	have	been	killed	by	your
"	这些	是	,	不	怀疑	,	这	头部	的	敌人	WHO	有	到过	被杀	经过	你的

['fɑ:ðəz] , [frend] ['dʒəʊəl] ?

fathers	,	friend	Joel	?
父亲们	,	朋友	乔尔	?

“毫无疑问，这些就是你父亲们杀死的敌人的头颅，乔尔朋友？”

[wɪð] [ˌju: 'es] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv]['fæməli] ['tʃɑ:nəl] ['haʊzɪz] [hæz; həz] [lɒŋ] [bi:n] [ə'bændənd] . "

With	us	this	sort	of	family	charnel	houses	has	long	been	abandoned	.	"
和	我们	这	种类	的	家庭	藏尸院	房屋	有	长的	到过	弃	.	"

我们这里这种家族墓地早已废弃了。

" [wɪð] [ˌju: 'es]['ɔ:lsəʊ] .

"	With	us	also	.
"	和	我们	还	.

“我们也是如此。”

[ai] [prɪ'zɜ:v] [ði:z] [hedz] ['əʊnli] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

I	preserve	these	heads	only	out	of	respect	for	my	ancestors	.
我	保存	这些	头部	仅有的	出去	的	尊重	为了	我的	祖先	.

我保存这些头颅只是出于对祖先的尊重。

[sɪns] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] [j'iəz] , [ðə; ði] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]

Since	more	than	two	hundred	years	,	the	prisoners	of	war	are	no	longer
自从	更多的	比	二	百	年	,	这	囚犯	的	战争	是	不	更长

['mju:tɪleɪtɪd] .

mutilated	.
残缺	.

两百多年来，战俘不再遭受残害。

[ðə; ði]['hæbɪt] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [hu:m] [rɪðə] - - [ʃeɪvd] [ɒv; əv][ðeə(r)][heə(r)]

The	habit	existed	in	the	days	of	the	kings	whom	Ritha	-	Gaür	shaved	of	their	hair
这	习惯	存在	在	这	天	的	这	国王	谁	丽塔	-	-	剃光	的	他们的	头发

,

,

,

这种习俗在丽塔-高尔剃光头发的国王时代就已经存在了。

[æz; əz][ju:; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔ:(r)] , [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ] [blaʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪrdz] .

as	you	mentioned	before	,	to	make	himself	a	blouse	out	of	their	beards	.
作为	你	提及	前	,	到	制作	他自己	一个	女式衬衫	出去	的	他们的	胡须	.

正如你之前提到的，他想用他们的胡子给自己做一件衬衫。

[ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [geɪ] [deɪz] [ɒv; əv]['bɑ:bərɪzəm] , [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] .

Those	were	gay	days	of	barbarism	,	were	those	days	of	royalty	.
那些	是	同性恋	天	的	野蛮	,	是	那些	天	的	皇室	.

那是野蛮而快乐的年代，那是皇室的时代。

[aɪ] [hɜːd] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [kɪri:oʊ] [seɪ] [ðæt] ['i:v(ə)n][æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

I	heard	my	grandfather	Kirio	say	that	even	as	late	as	in	the	days	of	his
我	听到	我的	祖父	桐生	说	那	甚至	作为	晚的	作为	在	这	天	的	他的

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

我曾听祖父桐生说过，即使到了他父亲的年代，

['tɪrɑːs] ,

Tiras	,
蒂拉斯	,

蒂拉斯，

[ðə; ði] [men] [huː] [went] [tuː; tə][wɔː(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [traɪbz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

the	men	who	went	to	war	returned	to	their	tribes	carrying	the	heads	of	their
这	男人	WHO	去	到	战争	返回	到	他们的	部落	携带	这	头部	的	他们的

['enəmɪz] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɑːns] ,

enemies	stuck	to	the	points	of	their	lances	,
敌人	卡住	到	这	积分	的	他们的	长矛	,

参战的战士们带着插在长矛尖上的敌人头颅返回各自的部落。

[ɔː(r)] [treɪld] [baɪ][ðə; ði][heə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [brest] - [pleɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] .

or	trailed	by	the	hair	from	the	breast	-	plates	of	their	horses	.
或者	拖着	经过	这	头发	从	这	胸部	-	盘子	的	他们的	马匹	.

或者被马匹胸甲上的毛发拖曳着。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['trəufiz] ,

They	were	then	nailed	to	the	doors	of	the	houses	for	trophies	,
他们	是	然后	钉子	到	这	门	的	这	房屋	为了	奖杯	,

然后，它们被钉在房屋的门上作为战利品。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [siː] ['jɒndə(r)][ɒn][ðə; ði][wɔːl][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] . "

just	as	you	see	yonder	on	the	wall	the	heads	of	wild	animals	.	"
只是	作为	你	看	远处	在	这	墙	这	头部	的	荒野	动物	.	"

正如你在那边墙上看到的，那些野兽的头颅。

" [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ɪn]['əʊldən] [deɪz] , [frend] ['dʒəʊəl] , [ðiːz] ['trəufiz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [prɪ'zɜːvd] ,

"	With	us	,	in	olden	days	,	friend	Joel	,	these	trophies	were	also	preserved	,
"	和	我们	,	在	古老的	天	,	朋友	乔尔	,	这些	奖杯	是	还	保存完好	,

“朋友乔尔，在过去，我们这里也会保存这些奖杯。”

[bʌt; bət] [prɪ'zɜːvd] [ɪn]['siːdə(r)][ɔɪl] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɒstaɪl] ['tʃiːftən] . "

but	preserved	in	cedar	oil	when	they	were	the	heads	of	a	hostile	chieftain	.	"
但	保存完好	在	雪松	油	什么时候	他们	是	这	头部	的	一个	敌对的	头目	.	"

但它们被保存在雪松油中，因为它们是敌对酋长的头颅。

" [baɪ] ['hiːsəs] !

"	By	Hesus	!
"	经过	耶稣	!

“以耶稣的名义！”

['siːdə(r)][ɔɪl] ! . . .

Cedar	oil	!	.	.	.
雪松	油	!	.	.	.

雪松油!

[wɒt] [mæg'nɪfɪsns] !

What	magnificence	!
什么	壮丽	!

真是太壮观了!

" [ɪk'skleɪmd] ['dʒəʊəl] ['smaɪlɪŋ] .

"	exclaimed	Joel	smiling	.
"	惊呼	乔尔	微笑	.

“乔尔笑着说道。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] ['aʊə(r)] [waɪvz] ['riːz(ə)n] : - [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [fɪʃ] , [gʊd] [sɔːs] . - "

"	That	is	the	way	our	wives	reason	:	'	for	good	fish	,	good	sauce	.	'	"
"	那	是	这	方式	我们的	妻子们	原因	:	-	为了	好的	鱼	,	好的	酱	.	-	"

“我们的妻子们是这么认为的：‘好鱼配好酱汁。’”

" [ðiːz] ['relɪks][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [wɪð] [juː; jʊ] ,

"	These	relics	were	with	us	,	as	with	you	,
"	这些	遗物	是	和	我们	,	作为	和	你	,

“这些圣物曾与我们同在，就像与你们同在一样，

[ðə; ði] [bʊk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɔːl] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] .

the	book	from	which	the	young	Gaul	learned	of	the	exploits	of	his	fathers	.
这	书	从	哪个	这	年轻的	高卢	学习	的	这	漏洞	的	他的	父亲们	.

年轻的高卢人从这本书中了解到了他祖先的丰功伟绩。

['ɒf(ə)n] [dɪd][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] ['ɒfə(r)][tuː; tə]['rænsəm] [ðiːz] [spɔɪlz] ;

Often	did	the	families	of	the	vanquished	offer	to	ransom	these	spoils	;
经常	做过	这	家庭	的	这	战败者	提供	到	赎金	这些	战利品	;

战败者的家属常常会提出赎金来索取这些战利品；

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [ə; eɪ] [hed] ['kɔŋkə] [baɪ] [wʌn'self] [ɔː(r)][æn; ən]['ænsestə(r)]

but	to	relinquish	for	money	a	head	conquered	by	oneself	or	an	ancestor
但	到	放弃	为了	钱	一个	头	征服	经过	自己	或者	一个	祖先

[wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz][æn; ən] [ʌn'pɑːdnəbl] [kraɪm] [ɒv; əv] ['ævərɪs] [ænd; ənd] ['ɪmpiəsnəs] .

was	looked	upon	as	an	unpardonable	crime	of	avarice	and	impiousness	.
曾是	看起来	之上	作为	一个	不可饶恕的	犯罪	的	贪婪	和	不敬神	.

但是，为了金钱而放弃自己或祖先征服的人头，被视为贪婪和不敬神明的不可饶恕的罪行。

[aɪ] [seɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ðəʊz] ['bɑːbərəs] ['kʌstəmz] [pɑːst] [ə'weɪ] [wɪð] ['rɔɪəlti] ,

I	say	with	you	,	those	barbarous	customs	passed	away	with	royalty	,
我	说	和	你	,	那些	野蛮	海关	通过了	离开	和	皇室	,

我同意你的看法，那些野蛮的习俗随着皇室的消亡而消失了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ['peɪntɪd] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [bluː]

and	with	them	the	days	when	our	ancestors	painted	their	bodies	blue
和	和	他们	这	天	什么时候	我们的	祖先	绘	他们的	身体	蓝色的

[ænd; ənd] ['skɑːlət] ,

and	scarlet	,
和	猩红	,

还有我们祖先将身体涂成蓝色和红色的日子，也随之消失了。

[ænd; ənd] [daɪd] [ðeə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] [wɪð] [laɪm] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]

and	dyed	their	hair	and	beard	with	lime	water	to	impart	to	them	a
和	染色	他们的	头发	和	胡须	和	酸橙	水	到	传授	到	他们	一个

['kɒpə(r)] - [red] [hjuː] . "

copper	-	red	hue	.	"
铜	-	红色的	色调	.	"

他们用石灰水染头发和胡须，使之呈现铜红色。

" [wɪ'ðaʊt] [rɔŋ, rɔːŋ] [ðeə(r)] ['meməri] , [frend] [gest] , ['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][mʌst; məst][hæv; həv]

"	Without	wronging	their	memory	,	friend	guest	,	our	ancestors	must	have
"	没有	错误	他们的	记忆	,	朋友	客人	,	我们的	祖先	必须	有

[biːn] [ʌn'plez(ə)nt] ['biːɪŋs] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ,

been	unpleasant	beings	to	look	upon	,
到过	令人不快的	生物	到	看	之上	,

“恕我直言，我们祖先的外貌想必并不讨喜，朋友，

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'zembld] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [red] [ænd; ənd] [blu:] ['drægənz] [ðæt] ['ɔ:nəmənt]

and	must	have	resembled	the	frightful	red	and	blue	dragons	that	ornament
和	必须	有	类似	这	可怕	红色的	和	蓝色的	龙	那	装饰品

[ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sævɪdʒ] ['paɪrəts][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] [ðæt][maɪ][sʌn]

the	prows	of	the	vessels	of	those	savage	pirates	of	the	North	that	my	son
这	船首	的	这	船只	的	那些	野蛮的	海盗	的	这	北	那	我的	儿子

- [ðə; ði]['seɪlə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lʌvli] [waɪf] [hæv; həv][təʊld][ju: 'es][sʌm; səm]['kjʊəriəs]

Albinik	the	sailor	and	his	lovely	wife	Meroë	have	told	us	some	curious
-	这	水手	和	他的	迷人的	妻子	梅罗埃	有	讲述	我们	一些	好奇的

[teɪlz; 'teɪli:z] [ə'baʊt] .

tales	about	.
故事	关于	.

它一定很像那些装饰在北方野蛮海盗船头的可怕的红蓝巨龙，我的儿子水手阿尔比尼克和他可爱的妻子梅罗埃曾给我们讲过一些关于这些海盗的奇特故事。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['aʊə(r)][men] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['steɪblz] ;

But	here	are	our	men	back	from	the	stables	;
但	这里	是	我们的	男人	后退	从	这	马厩	;

但我们的弟兄们已经从马厩回来了；

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][tu:; tə][weɪt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

we	shall	not	have	to	wait	much	longer	for	supper	.
我们	将	不是	有	到	等待	很多	更长	为了	晚餐	.

我们不用等太久就能吃晚饭了。

[aɪ] [si:] - [ðə; ði] [læmz] .

I	see	Margarid	unspitting	the	lambs	.
我	看	-	不吐痰	这	羔羊	.

我看到玛格丽德正在给羔羊吐口水。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪst] [ðem; ðəm] , [frend] ,

You	shall	taste	them	,	friend	,
你	将	品尝	他们	,	朋友	,

朋友，你一定会尝到它们的。

[ænd; ənd] [si:] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [teɪst] [ðə; ði][sɔ:lt] [medəuz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [braʊz] [ɪm'pɑ:t] [tu:; tə]

and	see	what	a	fine	taste	the	salt	meadows	on	which	they	browse	impart	to
和	看	什么	一个	美好的	品尝	这	盐	草地	在	哪个	他们	浏览	传授	到

[ðeə(r)] [fleʃ] .

their	flesh	.
他们的	肉	.

看看它们在盐碱草地上吃草，它们的肉质会变得多么美味。

" [ɔ:l][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv]['dʒəʊəl] [hu:] ['entəd] [ðə; ði][hɔ:l][wɔ:(r)] , [laɪk] [hɪm] ,

"	All	the	men	of	the	family	of	Joel	who	entered	the	hall	wore	,	like	him	,
"	全部	这	男人	的	这	家庭	的	乔尔	WHO	进入	这	大厅	穿着	,	喜欢	他	,

“所有进入大厅的约珥家族的男人都穿着和他一样的衣服，

[ə; eɪ] ['sli:vləs] [blaʊz] [ɒv; əv] [kɔ:s] [wʊl] ,

a	sleeveless	blouse	of	coarse	wool	,
一个	无袖的	女式衬衫	的	粗	羊毛	,

一件粗羊毛无袖衬衫

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sli:vz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['dʒækɪts][ɔ:(r)] [waɪt] [ʃɜ:rts] [wɜ:(r); wə(r)] [pɑ:st] .

through	which	the	sleeves	of	their	jackets	or	white	shirts	were	passed	.
通过	哪个	这	袖子	的	他们的	夹克	或者	白色的	衬衫	是	通过了	.

他们的外套或白衬衫的袖子从那里穿过。

[ðeə(r)] ['brɪtʃɪz] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['æŋklz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒd] [wɪð] [ləʊ]

Their	breeches	reached	down	to	their	ankles	;	and	they	were	shod	with	low
他们的	马裤	达到	向下	到	他们的	脚踝	;	和	他们	是	鞋子	和	低的

['slɪpə(r)z] .

slippers	.
拖鞋	.

他们的裤子长及脚踝，脚上穿着低帮拖鞋。

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['læbɔːərz] , [dʒʌst][ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːldz] , [wɔː(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] [ə; eɪ]

Several	of	these	laborers	,	just	in	from	the	fields	,	wore	over	their	shoulders	a
一些	的	这些	劳工	,	只是	在	从	这	字段	,	穿着	超过	他们的	肩膀	一个

[kləʊk] [ɒv; əv] [ʃiːp] - [skɪn] ,

cloak	of	sheep	-	skin	,
披风	的	羊	-	皮肤	,

这些刚从田里回来的工人中，有好几人肩上披着羊皮斗篷。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [ɒf] .

which	they	immediately	took	off	.
哪个	他们	立即地	采取	离开	.

他们随即起飞了。

[ɔːl] [wɔː(r)] ['wʊlən] [kæps] , [lɒŋ] [heə(r)] [kʌt] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['bʊʃi] [bɪrdz] .

All	wore	woolen	caps	,	long	hair	cut	round	,	and	bushy	beards	.
全部	穿着	羊毛	帽子	,	长的	头发	切	圆形的	,	和	茂密的	胡须	.

他们都戴着羊毛帽，留着长长的圆发，蓄着浓密的胡须。

[ðə; ði][ləːst] [tuː] [tuː; tə]['entə(r)] [held] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'speʃəli]

The	last	two	to	enter	held	each	other	by	the	arm	;	they	were	especially
这	最后的	二	到	进入	握住	每个	其他	经过	这	手臂	;	他们	是	尤其

['hænsəm] [ænd; ənd][rəʊ'bʌst] .

handsome	and	robust	.
英俊的	和	强壮的	.

最后进来的两个人挽着胳膊；他们个个都特别英俊健壮。

" [frend] ['dʒəʊəl] , " [in'kwaiə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , " [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [tuː] [jʌŋ] ['feloʊz] ?

"	Friend	Joel	,	"	inquired	the	stranger	,	"	who	are	those	two	young	fellows	?
"	朋友	乔尔	,	"	询问	这	陌生人	,	"	WHO	是	那些	二	年轻的	伙伴们	?

“乔尔朋友，”陌生人问道，“那两个年轻人是谁？”

[ðə; ði] [sˈtætʃuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [gɒd] [mɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['betə(r)] [ʃeɪpt] , [nɔː(r)][hæv; həv][səʊ]

The	statues	of	the	heathen	god	Mars	are	not	better	shaped	,	nor	have	so
这	雕像	的	这	异教徒	上帝	火星	是	不是	更好的	形状	,	也不	有	所以

['væliənt] [æn; ən]['æspekt] . "

valiant	an	aspect	.	"
英勇	一个	方面	.	"

异教神玛尔斯的雕像造型也不如他这尊雕像优美，姿态也不如他这尊雕像英勇无畏。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['relətɪvz] [ɒv; əv] [maɪn] ; [tuː] ['kʌz(ə)nz] , ['dʒuːliən][ænd; ənd]['ɑːrməl] .

"	They	are	two	relatives	of	mine	;	two	cousins	,	Julyan	and	Armel	.
"	他们	是	二	亲属	的	矿	;	二	表兄弟姐妹	,	朱利安	和	阿梅尔	.

“他们是我的两个亲戚；两个表兄弟，朱利安和阿梅尔。”

[ðeɪ] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [laɪk] ['brʌðəz] . . . .

They	love	each	other	like	brothers	.	.	.	.
他们	爱	每个	其他	喜欢	兄弟	.	.	.	.

他们情同手足……

[kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] [æn; ən] [ɪn'reɪdʒd] [bʊl] [rʌʃt] [æt; ət]['ɑːrməl][ænd; ənd]['dʒuːliən] [seɪvd] ['ɑːrməl][æt; ət]

Quite	**recently**	**an**	**enraged**	**bull**	**rushed**	**at**	**Armel**	**and**	**Julyan**	**saved**	**Armel**	**at**
相当	最近	一个	愤怒	公牛	匆忙	在	阿梅尔	和	朱利安	已保存	阿梅尔	在

[ðə; ði]['perəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] .

the	**peril**	**of**	**his**	**own**	**life**	**.**
这	危险	的	他的	自己的	生活	.

就在不久前，一头愤怒的公牛向阿梅尔冲来，朱利安冒着生命危险救了阿梅尔。

[θæŋks] [tuː; tə] ['hiːsəs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [naʊ] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

Thanks	**to**	**Hesus**	**we**	**are**	**not**	**now**	**in**	**times**	**of**	**war**	**.**
谢谢	到	耶稣	我们	是	不是	现在	在	时代	的	战争	.

感谢耶稣，我们现在才没有身处战乱时代。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɑːmz] ,

But	**should**	**it**	**be**	**necessary**	**to**	**take**	**up**	**arms**	**,**
但	应该	它	是	必要的	到	拿	向上	武器	,

但如果必须拿起武器，

['dʒuːliən][ænd; ənd]['ɑːrməl][hæv; həv]['teɪkən] - [ðə; ði] [pledʒ] [ɒv; əv] ['brʌðəhʊd] - . . . .

Julyan	**and**	**Armel**	**have**	**taken**	**'**	**the**	**pledge**	**of**	**brotherhood**	**'**	**.**	**.**	**.**
朱利安	和	阿梅尔	有	已采取	-	这	保证	的	兄弟情	-	.	.	.

朱利安和阿梅尔已经结成了“兄弟情谊”.....

[bʌt; bət] ['sʌpə(r)] [ɪz] ['redi] . . . .

But	**supper**	**is**	**ready**	**.**	**.**	**.**
但	晚餐	是	准备好	.	.	.

晚餐已经准备好了.....

[kʌm] , [jɔːz] [ɪz][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

Come	**,**	**yours**	**is**	**the**	**seat**	**of**	**honor**	**.**
来	,	你的	是	这	座位	的	荣誉	.

来吧，这是你的荣耀之座。

" ['dʒəʊəl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [gest] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	**Joel**	**and**	**the**	**unknown**	**guest**	**drew**	**near**	**the**	**table**	**.**
"	乔尔	和	这	未知	客人	画	靠近	这	桌子	.

乔尔和那位不知名的客人走到桌边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd] [reɪzd] ['sʌmwɒt] [ə'bʌv] [ðə; ði][flɔː(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð]

It	**was**	**round**	**and**	**raised**	**somewhat**	**above**	**the**	**floor**	**which**	**was**	**covered**	**with**
它	曾是	圆形的	和	提高	有些	多于	这	地面	哪个	曾是	涵盖	和

[freʃ] [strɔː] .

fresh	**straw**	**.**
新鲜的	稻草	.

它是圆形的，略高于地面，地面上铺着新鲜的稻草。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [siːts] ['bəʊlstəd] [wɪð] ['freɪgrənt] [grɑːs] .

All	**around**	**the**	**table**	**were**	**seats**	**bolstered**	**with**	**fragrant**	**grass**	**.**
全部	大约	这	桌子	是	座位	加强	和	香	草	.

桌子周围的座椅都用芬芳的草料垫高。

[ðə; ði] [tuː] [brɔɪld] ['mʌtənz] , [naʊ] ['kwɔːtəd] , [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [ʌp] [ɪn] [lɑːdʒ] ['plætəz] [ɒv; əv]

The	**two**	**broiled**	**muttons**	**,**	**now**	**quartered**	**,**	**were**	**served**	**up**	**in**	**large**	**platters**	**of**
这	二	烤制	羊肉	,	现在	四分	,	是	服务	向上	在	大的	拼盘	的

['biːtʃwʊd] , [waɪt] [æz; əz]['aɪvəri] .

beechwood	**,**	**white**	**as**	**ivory**	**.**
山毛榉木	,	白色的	作为	象牙	.

两只烤羊肉切成四块，盛放在洁白如象牙的山毛榉木大盘子里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [lɑːdʒ] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['sɔːltɪd] [pɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sməʊkt] [hæm][ɒv; əv][waɪld]

There	were	also	large	pieces	of	salted	pork	and	a	smoked	ham	of	wild
那里	是	还	大的	件	的	咸的	猪肉	和	一个	熏制	火腿	的	荒野

[bɔː(r)] .

boar	.
公猪	.

还有大块的咸猪肉和熏野猪火腿。

[ðə; ðɪ] [fɪʃ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [pɒt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [bɔɪld] [ɪn] .

The	fish	remained	in	the	large	pot	that	they	had	been	boiled	in	.
这	鱼	剩余	在	这	大的	锅	那	他们	有	到过	煮沸	在	.

鱼还留在煮它们的那个大锅里。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['dʒəʊəl] , [ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

At	the	place	where	Joel	,	the	head	of	the	family	,	took	his	seat	,
在	这	地方	在哪里	乔尔	,	这	头	的	这	家庭	,	采取	他的	座位	,

在一家之主约珥落座的地方，

[stʊd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [kʌp] [ɒv; əv] ['pleɪtɪd] ['kɒpə(r)] [ðæt] ['iːv(ə)n] [tuː] [men] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [dreɪnd] .

stood	a	huge	cup	of	plated	copper	that	even	two	men	could	not	have	drained	.
站立	一个	巨大的	杯子	的	镀	铜	那	甚至	二	男人	可以	不是	有	排水	.

一个巨大的镀铜杯矗立在那里，即使两个人也无法将杯子里的水喝光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [kʌp] , [wɪtʃ] [mɑːkt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

It	was	before	that	cup	,	which	marked	the	place	of	honor	,
它	曾是	前	那	杯子	,	哪个	标记	这	地方	的	荣誉	,

就在那只象征着荣耀之位的杯子之前，

[ðæt] [ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [pleɪst] [wɪð] ['dʒəʊəl][æt; ət][hɪz; ɪz] [left] [ænd; ənd] ['mæm] - -

that	the	stranger	was	placed	with	Joel	at	his	left	and	Mamm	'	Margarid
那	这	陌生人	曾是	放置	和	乔尔	在	他的	左边	和	乳房	-	-

[æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] .

at	his	right	.
在	他的	正确的	.

陌生人被安排在乔尔左边，玛姆·玛格丽德右边。

[ðə; ðɪ][əʊld] [men] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [g'ɜːlz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ðen] [ræŋkt] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]

The	old	men	,	the	young	girls	and	the	children	then	ranked	themselves	around	the
这	老的	男人	,	这	年轻的	女孩们	和	这	孩子们	然后	排名	他们自己	大约	这

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

老人、年轻女孩和孩子们围坐在桌旁，依次排好队。

[ðə; ðɪ] [grəʊn] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] [sæt] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðiːz] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [rəʊ] ,

The	grown	up	and	the	young	men	sat	down	behind	these	in	a	second	row	,
这	生长	向上	和	这	年轻的	男人	卫星	向下	在后面	这些	在	一个	第二	排	,

成年人和年轻男子坐在他们身后的第二排。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rəʊz][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][tuː; tə] [pə'fɔːm] [sʌm; səm] ['sɜːvɪs] , [ɔː(r)] ,

from	which	they	rose	from	time	to	time	to	perform	some	service	,	or	,
从	哪个	他们	玫瑰	从	时间	到	时间	到	履行	一些	服务	,	或者	,

['evri] [taɪm] [ðæt] ,

every	time	that	,
每一个	时间	那	,

他们时不时地从那里起身去履行某种职责，或者，每当那时，

['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [ðə; ði] [lɑːdʒ] [kʌp] [wɒz; wəz]

passing	from	hand	to	hand	,	beginning	with	the	stranger	,	the	large	cup	was
通过	从	手	到	手	,	开始	和	这	陌生人	,	这	大的	杯子	曾是

['empti] ,

empty	,
空的	,

那只大杯子在陌生人手中辗转传递，最终空空如也。

[tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv]['haɪdrəʊˌmel] , [ðæt] [wɒz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔːnə(r)]

to	fill	it	from	a	barrel	of	hydromel	,	that	was	placed	at	a	corner
到	充满	它	从	一个	桶	的	蜜	,	那	曾是	放置	在	一个	角落

[ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .

of	the	hall	.
的	这	大厅	.

从放置在大厅角落的一桶蜜酒中取水灌满它。

['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['bɑːli] [ɔː(r)] [wiːt] [bred] ,

Furnished	with	a	piece	of	barley	or	wheat	bread	,
提供	和	一个	片	的	大麦	或者	小麦	面包	,

配上一块大麦面包或小麦面包，

['evriwʌn] [rɪ'siːvd] [ɔː(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [brɔɪld] [ɔː(r)] ['sɔːltɪd] [miːt] ,

everyone	received	or	took	a	slice	of	broiled	or	salted	meat	,
每个人	已收到	或者	采取	一个	片	的	烤制	或者	咸的	肉	,

每个人都分到或拿了一片烤肉或咸肉。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kʌt] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,

which	he	cut	up	with	his	knife	,
哪个	他	切	向上	和	他的	刀	,

他用刀把它切碎了。

[ɔː(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪt] ['friːli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [naɪf] .

or	into	which	he	bit	freely	without	the	help	of	knife	.
或者	进入	哪个	他	少量	自由	没有	这	帮助	的	刀	.

或者他无需借助刀具就能自由地啃咬。

[ðə; ði][əʊld][wɔː(r)] - [dɒg] [diː'bɜː] - [trʌd] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd] [lɒŋ]

The	old	war	-	dog	Deber	-	Trud	,	enjoying	the	privileges	of	his	age	and	long
这	老的	战争	-	狗	德伯	-	特鲁德	,	享受	这	特权	的	他的	年龄	和	长的

[j'iəz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] ,

years	of	service	,
年	的	服务	,

老战犬德伯-特鲁德，享受着岁月和多年服役带来的种种特权，

[leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv]['dʒəʊəl] , [huː] [dɪd] [nɒt] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvɪtə(r)] .

lay	at	the	feet	of	Joel	,	who	did	not	forget	his	faithful	servitor	.
躺	在	这	脚	的	乔尔	,	WHO	做过	不是	忘记	他的	忠实	仆人	.

他躺在约珥脚下，约珥没有忘记他忠实的仆人。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːl] , ['dʒəʊəl] ['hævɪŋ] [kɑːrvd] [ðə; ði][waɪld][bɔː(r)][hæm] , [dɪ'tætʃt]

Towards	the	end	of	the	meal	,	Joel	having	carved	the	wild	boar	ham	,	detached
向	这	结尾	的	这	一顿饭	,	乔尔	拥有	雕刻	这	荒野	公猪	火腿	,	分离的

[ðə; ði] [huːf] ,

the	hoof	,
这	蹄	,

临近用餐结束时，乔尔切好野猪火腿后，把蹄子取了下来。

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] , [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['relətɪv] ['ɑːrməl] , ['hændɪŋ]

and	following	an	ancient	custom	,	said	to	his	young	relative	Armel	,	handing
和	下列的	一个	古老的	风俗	,	说	到	他的	年轻的	相对的	阿梅尔	,	处理

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] :

it	to	him	:
它	到	他	:

他按照古老的习俗，一边把东西递给年轻的亲戚阿梅尔，一边说道：

" [tuː; tə][juː; jʊ] , ['ɑːrməl] , [biˈlɔŋz] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [pɑːt] !

"	To	you	,	Armel	,	belongs	the	bravest	part	!
"	到	你	,	阿梅尔	,	属于	这	最勇敢的	部分	!

“阿梅尔，最勇敢的部分属于你！”

[tuː; tə][juː; jʊ] , [ðə; ði] ['væŋkwɪʃə] [ɪn][lɑːst] ['iːvnɪŋz] [faɪt] !

To	you	,	the	vanquisher	in	last	evening's	fight	!
到	你	,	这	征服者	在	最后的	晚上	斗争	!

致敬昨晚战斗中的胜利者！

" [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] , [praʊd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

"	At	the	moment	when	,	proud	of	being	pronounced	the	bravest	in	the	presence
"	在	这	片刻	什么时候	,	自豪的	的	存在	发音	这	最勇敢的	在	这	在场

[ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

of	the	stranger	,
的	这	陌生人	,

“就在我为在陌生人面前被称赞为最勇敢的人而感到自豪的那一刻，

['ɑːrməl][wɒz; wəz] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][waɪld] ['bɔːrz] [huːf] [ðæt] ['dʒəʊəl]

Armel	was	stretching	out	his	hand	to	take	the	wild	boar's	hoof	that	Joel
阿梅尔	曾是	伸展	出去	他的	手	到	拿	这	荒野	野猪的	蹄	那	乔尔

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm] ,

presented	to	him	,
呈现	到	他	,

阿梅尔伸出手去接乔尔递给他的野猪蹄。

[æn; ən] [ɪkˈsepʃənəli] [ʃɔːt] [mæn][ɪn][ðə; ði]['fæməli] , ['nɪkneɪmd] " ['stʌmpi] " [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

an	exceptionally	short	man	in	the	family	,	nicknamed	"	Stumpy	"	by	reason	of	his
一个	非常	短的	男人	在	这	家庭	,	绰号	"	矮墩墩	"	经过	原因	的	他的

[smɔːl] ['stætʃə(r)] , [əbˈzɜːvd] [əˈlaʊd] :

small	stature	,	observed	aloud	:
小的	身材	,	观察到	大声	:

家中一个身材异常矮小的男人，因为个子矮小而被昵称为“矮子”，他大声说道：

" ['ɑːrməl] [wʌn] [ɪn] ['jɛstərdeɪz] [faɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['faɪtɪŋ] [wɪð] ['dʒuːliən] .

"	Armel	won	in	yesterday's	fight	because	he	was	not	fighting	with	Julyan	.
"	阿梅尔	韩元	在	昨天的	斗争	因为	他	曾是	不是	斗争	和	朱利安	.

“阿梅尔昨天的比赛获胜，是因为他没有和朱利安对战。”

[tuː] ['bʊlək] [ɒv; əv]['iːkwəl] [streŋθ] [əˈvɔɪd] [ænd; ənd][fɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [lɒk]

Two	bullocks	of	equal	strength	avoid	and	fear	each	other	,	and	do	not	lock
二	牛	的	平等的	力量	避免	和	害怕	每个	其他	,	和	做	不是	锁

[hɔːnz] .

horns	.
角	.

两头力气相当的公牛互相躲避、互相畏惧，不会互相顶角。

" ['fiːlɪŋ] [hjuːˈmɪlieɪtɪd][æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,

"	Feeling	humiliated	at	hearing	it	said	of	them	,	and	before	a	stranger	,
"	感觉	受辱	在	听力	它	说	的	他们	,	和	前	一个	陌生人	,

“听到别人这样评价他们，尤其是在一个陌生人面前，他们感到羞辱，”

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [faɪt] [tə'geðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mjuːtʃuəli] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

that	they	did	not	fight	together	because	they	were	mutually	afraid	of	each	other	,
那	他们	做过	不是	斗争	一起	因为	他们	是	相互	害怕的	的	每个	其他	,

他们没有并肩作战，是因为他们彼此都害怕对方。

['dʒuːliən][ænd; ənd]['ɑːrməl] [gruː] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

Julyan	and	Armel	grew	red	in	the	face	.
朱利安	和	阿梅尔	生长	红色的	在	这	脸	.

朱利安和阿梅尔的脸涨得通红。

[wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] , ['dʒuːliən] [kraɪd] :

With	sparkling	eyes	,	Julyan	cried	:
和	闪闪发光	眼睛	,	朱利安	哭	:

朱利安双眼闪闪发光，喊道：

" [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [faɪt] [wɪð] ['ɑːrməl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmwʌn] [els] [tʊk] [maɪ] [pleɪs] ;

"	If	I	did	not	fight	with	Armel	it	was	because	someone	else	took	my	place	;
"	如果	我	做过	不是	斗争	和	阿梅尔	它	曾是	因为	某人	别的	采取	我的	地方	;

“如果我没有和阿梅尔打架，那是因为有人代替我打了；

[bʌt; bət]['dʒuːliən] [fɪəz] ['ɑːrməl][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['ɑːrməl] [fɪəz] ['dʒuːliən] ;

but	Julyan	fears	Armel	as	little	as	Armel	fears	Julyan	;
但	朱利安	恐惧	阿梅尔	作为	小的	作为	阿梅尔	恐惧	朱利安	;

但朱利安对阿梅尔的恐惧，正如阿梅尔对朱利安的恐惧一样微不足道；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][wʌn] [ɪntʃ] ['tɔːlə(r)] , ['stʌmpi] , [aɪ] [wʊd] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði]

and	if	you	were	but	one	inch	taller	,	Stumpy	,	I	would	show	you	on	the
和	如果	你	是	但	一	英寸	更高	,	矮墩墩	,	我	会	展示	你	在	这

[spɒt] [ðæt] ,

spot	that	,
点	那	,

如果你再高一英寸，矮子，我当场就能让你明白，

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [aɪ][fɪə(r)]['nəʊbədi] — [nɒt]['iːv(ə)n][maɪ] [gʊd] ['brʌðə(r)] ['ɑːrməl] — "

beginning	with	you	,	I	fear	nobody	—	not	even	my	good	brother	Armel	—	"
开始	和	你	,	我	害怕	无人	—	不是	甚至	我的	好的	兄弟	阿梅尔	—	"

从你开始，我谁都不怕——甚至连我好兄弟阿梅尔也不怕——”

" [gʊd] ['brʌðə(r)] ['dʒuːliən] ! " ['ædɪd] ['ɑːrməl] [huːz] [aɪz] ['ɔːlsəʊ][bɪ'gæn][tuː; tə]['glɪs(ə)n] ,

"	Good	brother	Julyan	!	"	added	Armel	whose	eyes	also	began	to	glisten	,
"	好的	兄弟	朱利安	!	"	额外	阿梅尔	谁	眼睛	还	开始	到	闪亮	,

“好哥哥朱利安！”阿梅尔补充道，他的眼睛也开始闪闪发光。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ðæt] [wiː; wi][duː; də][nɒt][fɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

"	we	shall	have	to	prove	to	the	stranger	that	we	do	not	fear	each	other
"	我们	将	有	到	证明	到	这	陌生人	那	我们	做	不是	害怕	每个	其他

. "

:	"
.	"

“我们必须向陌生人证明，我们彼此并不害怕。”

" [dʌn] , ['ɑːrməl] — [lets] [faɪt] [wɪð] ['seɪbəz] [ænd; ənd] ['bʌklə(r)] .

"	Done	,	Armel	—	let's	fight	with	sabres	and	bucklers	.
"	完毕	,	阿梅尔	—	我们来吧	斗争	和	军刀	和	盾牌	.

“好了，阿梅尔——让我们用马刀和盾牌战斗吧。”

" [ðə; ði] [tuː] [frendz] [riːtʃt] [aʊt] [ðeə(r)][hændz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [prest] [ðem; ðəm]

"	The	two	friends	reached	out	their	hands	to	each	other	and	pressed	them
"	这	二	朋友们	达到	出去	他们的	双手	到	每个	其他	和	按下	他们

['wɔːmli] .

warmly	.
热情地	.

两位朋友伸出手，紧紧地握在一起。

[ðeɪ] [entə'teɪnd] [nəʊ]['ræŋkə(r)][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz] ['wɔːmli] [æz; əz]

They	entertained	no	rancor	for	each	other	;	they	loved	each	other	as	warmly	as
他们	娱乐	不	冤仇	为了	每个	其他	;	他们	喜爱	每个	其他	作为	热情地	作为

['evə(r)] ;

ever	;
曾经	;

他们之间没有丝毫怨恨；他们像以往一样深爱着彼此；

[ðə; ði]['kɒmbæt] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] [baɪ][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ][nɒt] [ʌn'kɒmən] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv]

the	combat	decided	upon	by	them	was	a	not	uncommon	outbreak	of
这	战斗	决定	之上	经过	他们	曾是	一个	不是	罕见	暴发	的

['fuːlhɑːdinəs] .

foolhardiness	.
鲁莽	.

他们决定进行的这场战斗，是一种并不罕见的鲁莽行为。

['dʒəʊəl][wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][kɪn][ækt] ['breɪvli] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [gest] ;

Joel	was	not	sorry	at	seeing	his	kin	act	bravely	before	his	guest	;
乔尔	曾是	不是	对不起	在	看到	他的	亲属	行为	勇敢地	前	他的	客人	;

看到亲人在客人面前表现得如此勇敢，乔尔并不感到遗憾；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] [v'juːz] .

and	his	family	shared	his	views	.
和	他的	家庭	共享	他的	浏览	.

他的家人也持有同样的观点。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , ['evrɪbɒdi] ['prez(ə)nt] ,

At	the	announcement	of	the	battle	,	everybody	present	,
在	这	公告	的	这	战斗	,	大家	展示	,

在宣布战斗开始时，所有在场人员：

['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [felt] ['dʒɔɪfl] ;

even	the	little	children	and	young	women	and	girls	felt	joyful	;
甚至	这	小的	孩子们	和	年轻的	女性	和	女孩们	毛毡	快乐	;

就连小孩、年轻女性和女孩都感到高兴；

[ðeɪ] [klæpt] [ðeə(r)][hændz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd]

they	clapped	their	hands	smiling	and	looked	at	each	other	proud	of	the	good
他们	鼓掌	他们的	双手	微笑	和	看起来	在	每个	其他	自豪的	的	这	好的

[ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'nəʊn] ['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fæməli] .

opinion	that	the	unknown	visitor	was	to	form	of	the	courage	of	their	family	.
观点	那	这	未知	游客	曾是	到	形式	的	这	勇气	的	他们的	家庭	.

他们拍着手，面带微笑，互相看着对方，为这位不知名的访客给他们留下的良好印象感到自豪，也为他们家族的勇气感到骄傲。

['mæm] - - [ˌðeərə'pɒn] [ə'drest] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] : " [ðə; ði] [faɪt] [endz][ðə; ði]['məʊmənt][aɪ]

Mamm	'	Margarid	thereupon	addressed	the	young	men	:	"	The	fight	ends	the	moment	I
乳房	-	-	于是	已解决	这	年轻的	男人	:	"	这	斗争	结束	这	片刻	我

['ləʊə(r)][maɪ]['dɪstɑːf] . "

lower	my	distaff	.	"
降低	我的	女	.	"

于是，玛姆·玛格丽德对年轻人说："当我放下纺锤的那一刻，战斗就结束了。"

" [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['fiːstɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət][ðeə(r)][best] , [frend] [gest] , " [sed] ['dʒəʊəl][tuː; tə]

"	These	children	are	feasting	you	at	their	best	,	friend	guest	,	"	said	Joel	to
"	这些	孩子们	是	盛宴	你	在	他们的	最好的	,	朋友	客人	,	"	说	乔尔	到

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ;

the	stranger	;
这	陌生人	;

"这些孩子正在款待您，朋友，客人，"乔尔对陌生人说；

" [juː; jʊ] [wɪl] , [ɪn] [tɜːn] ,
" you will , in turn ,
" 你 将要 , 在 转动 ,

反过来，你也会

[hæv; həv][tuː; tə] [fiːst] [ðem; ðəm][baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
have to feast them by telling them and all of us some of the
有 到 盛宴 他们 经过 讲述 他们 和 全部 的 我们 一些 的 这
['mɑːvələs] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['trævlz] . "
marvelous things that you have seen in your travels . "
奇妙 事物 那 你 有 已见 在 你的 旅行 . "

我得好好款待他们，把您在旅途中看到的奇妙景象讲给他们和我们所有人听。”

" [ai][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [els] [ðæn; ðən] [peɪ] [ɪn][maɪ][best] [kɔɪn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] , [frend]
" I could not do else than pay in my best coin for your hospitality , friend
" 我 可以 不是 做 别的 比 支付 在 我的 最好的 硬币 为了 你的 热情好客 , 朋友
,
,
,

朋友，我只能用我最好的钱来回报你的热情款待了。

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
" answered the stranger .
" 回答 这 陌生人 .

“陌生人回答道。”

" [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːriz] . "
" I shall tell you the stories . "
" 我 将 告诉 你 这 故事 . "

“我会把这些故事讲给你听。”

" [lets] ['hʌri] , ['brʌðə(r)]['dʒuːliən] , " [sed] ['ɑːrməl] ; " [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hɪə(r)]
" Let's hurry , brother Julyan , " said Armel ; " I have a strong desire to hear
" 我们来吧 匆忙 , 兄弟 朱利安 , " 说 阿梅尔 ; " 我 有 一个 强的 欲望 到 听到
[ðə; ði] ['trævələ] .
the traveler .
这 游客 .

“我们快点吧，朱利安兄弟，”阿梅尔说；“我非常想听听那位旅行者的讲述。”

[ai][kæn; kən]['nevə(r)] [get] ['taɪəd][ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['stɔːriz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri] - ['telə] [ɑː(r); ə(r)]
I can never get tired of listening to stories , but the story - tellers are
我 能 绝不 得到 疲劳的 的 聆听 到 故事 , 但 这 故事 - 柜员 是
[reə(r)] [ə'raʊnd] ['kɑːnæk] . "
rare around Karnak . "
稀有的 大约 卡纳克 . "

我永远听不腻故事，但卡纳克附近讲故事的人却很少。

" [juː; jʊ] [siː] , [frend] , " [sed] ['dʒəʊəl] , " [wɪð] [wɒt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪtɪd] .
" You see , friend , " said Joel , " with what impatience your stories are awaited .
" 你 看 , 朋友 , " 说 乔尔 , " 和 什么 不耐烦 你的 故事 是 等待中 .

“你看，朋友，”乔尔说，“大家都多么迫不及待地想听你的故事啊。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [streŋθ] ,
But before starting , and so as to give you strength ,
但 前 开始 , 和 所以 作为 到 给 你 力量 ,

但在开始之前，为了给你力量，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪktə(r)] [wɪð] [gʊd] [waɪn] [ɒv; əv] [gɔːl] ,
you shall presently drink to the victor with good wine of Gaul ,
你 将 目前 喝 到 这 胜利者 和 好的 葡萄酒 的 高卢 ,

你们马上要用高卢的美酒向胜利者致敬。

" [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] : " - ,
" and turning to his son : " Guilhern ,
" 和 转弯 到 他的 儿子 : " - ,

然后转向他的儿子："吉尔赫恩，

[fetʃ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][keg][ɒv; əv] [waɪt] [waɪn][frɒm; frəm] [bei'zjei] [ðæt][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] -
fetch in the little keg of white wine from Beziers that your brother Albinik
拿来 在 这 小的 桶 的 白色的 葡萄酒 从 贝济尔 那 你的 兄弟 -
[brɔːt] [ˌjuː 'es][ɒn][hɪz; ɪz][lɑːst][trɪp] ;
brought us on his last trip ;
带来 我们 在 他的 最后的 旅行 ;

把你哥哥阿尔比尼克上次从贝济耶带给我们的那小桶白葡萄酒拿过来；

[fɪl] [ʌp][ðə; ði][kʌp][ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['trævələ] .
fill up the cup in honor of the traveler .
充满 向上 这 杯子 在 荣誉 的 这 游客 .

为这位旅行者斟满杯子。

" [wen] [ðæt][wɒz; wəz] [dʌn] , ['dʒəʊəl][sed][tuː; tə]['dʒuːliən][ænd; ənd]['ɑːrməl] :
" When that was done , Joel said to Julyan and Armel :
" 什么时候 那 曾是 完毕 , 乔尔 说 到 朱利安 和 阿梅尔 :

事情办完后，乔尔对朱利安和阿梅尔说：

" [naʊ] , [bɔɪz] , [fɔːl][tuː; tə] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['seɪbəz] !
" Now , boys , fall to with your sabres !
" 现在 , 男孩们 , 落下 到 和 你的 军刀 !

"现在，孩子们，挥舞你们的佩剑吧！"

" ['tʃæptə(r)] [θriː] .
" CHAPTER III .
" 章 三、 .

第三章

['ɑːrməl] [ænd; ənd]['dʒuːliən] .
ARMEL AND JULYAN .
阿梅尔 和 朱利安 .

阿梅尔和朱利安。

[ðə; ði] ['njuːmərəs] ['fæməli][ɒv; əv]['dʒəʊəl] , ['gæðəd] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['sɜːk(ə)l][æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði]
The numerous family of Joel , gathered in a semi - circle at one end of the
这 很多的 家庭 的 乔尔 , 聚集 在 一个 半 - 圆圈 在 一 结尾 的 这
['speɪʃəs] [hɔːl] ,
spacious hall ,
宽敞 大厅 ,

乔尔的众多家人聚集在宽敞大厅的一端，围成半圆形。

[ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði]['kɒmbæt] , [wɪð] ['mæm] - - ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] .
impatiently awaited the combat , with Mamm ' Margarid holding the place of honor .
不耐烦地 等待中 这 战斗 , 和 乳房 - - 保持 这 地方 的 荣誉 .

众人焦急地等待着战斗的到来，而马姆·马加里德则占据了最显眼的位置。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [stʊd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [left] ,
The stranger stood at her right , her husband at her left ,
这 陌生人 站立 在 她 正确的 , 她 丈夫 在 她 左边 ,

陌生人站在她右边，她丈夫站在她左边。

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðeə(r)] [niːz] .
and two of the smallest children before her on their knees .
和 二 的 这 最小 孩子们 前 她 在 他们的 膝盖 .

她面前跪着两个最小的孩子。

- [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪstɑːf] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒmbæt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]

Margarid	**raised**	**her**	**distaff**	**and**	**gave**	**the**	**signal**	**for**	**the**	**combat**	**to**	**begin**
-	提高	她	女	和	给予	这	信号	为了	这	战斗	到	开始

;

;

;

玛格丽特举起纺锤，发出战斗开始的信号；

[ðə; ði] ['ləʊərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstɑːf] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒmbæt] [tuː; tə]

the	**lowering**	**of**	**the**	**distaff**	**was**	**to**	**be**	**the**	**signal**	**for**	**the**	**combat**	**to**
这	降低	的	这	女	曾是	到	是	这	信号	为了	这	战斗	到

[end] .

end	**.**
结尾	.

放下纺锤是战斗结束的信号。

['dʒuːliən] [ænd; ənd] ['ɑːrməl] [strɪpt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪst] , [prɪ'zɜːrv] [ðeə(r)] ['brɪtʃɪz] ['əʊnli] .

Julyan	**and**	**Armel**	**stripped**	**down**	**to**	**the**	**waist**	**,**	**preserving**	**their**	**breeches**	**only**	**.**
朱利安	和	阿梅尔	脱衣舞	向下	到	这	腰部	,	保存	他们的	马裤	仅有的	.

朱利安和阿梅尔脱到上半身，只留下了马裤。

[ə'gen] [ðeɪ] [klɑːsp, klæsp] [hændz] .

Again	**they**	**clasped**	**hands**	**.**
再次	他们	紧握	双手	.

他们再次握手。

[iːtʃ] [ˌðeərə'pɒn] [slʌŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [ə; eɪ] ['bʌklə(r)] [ɒv; əv] [wʊd] ['kʌvəd] [wɪð] [siːl] - [skɪn] ,

Each	**thereupon**	**slung**	**on**	**his**	**left**	**arm**	**a**	**buckler**	**of**	**wood**	**covered**	**with**	**seal**	**-**	**skin**	**,**
每个	于是	吊着	在	他的	左边	手臂	一个	盾牌	的	木头	涵盖	和	海豹	-	皮肤	,

于是，他们各自左臂上都挎着一面用海豹皮覆盖的木制小圆盾。

[ɑːmd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] ['seɪbə(r)] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] , [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəsli] [ə'seil] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

armed	**himself**	**with**	**a**	**heavy**	**sabre**	**of**	**copper**	**,**	**and**	**impetuously**	**assailed**	**each**	**other**
武装	他自己	和	一个	重的	军刀	的	铜	,	和	冲动地	遭受攻击	每个	其他

,

,

,

他手持一把沉重的铜制弯刀，两人随即展开了激烈的交锋。

['biːɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [spɜːd] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ,

being	**all**	**the**	**more**	**spurred**	**by**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**stranger**	**,**
存在	全部	这	更多的	受到刺激	经过	这	在场	的	这	陌生人	,

陌生人的出现更刺激了他。

[bɪ'fɔː(r)] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðeə(r)] [skɪl] [ænd; ənd] ['vælə(r)] .

before	**whom**	**they**	**were**	**eager**	**to**	**display**	**their**	**skill**	**and**	**valor**	**.**
前	谁	他们	是	渴望的	到	展示	他们的	技能	和	勇气	.

他们渴望在他们面前展现自己的技艺和勇气。

[dʒoʊlz] [gest] [lʊkt] [mɔː(r)] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [æt; ət] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [bɪ'fɔː(r)]

Joel's	**guest**	**looked**	**more**	**highly**	**delighted**	**than**	**anyone**	**else**	**at**	**the**	**spectacle**	**before**
乔尔的	客人	看起来	更多的	高度	高兴极了	比	任何人	别的	在	这	奇观	前

[hɪm] ,

him	**,**
他	,

乔尔的客人看起来比任何人都更欣喜地看着眼前的景象。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [wɪð] ['wɔːlaɪk] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

and	**his**	**face**	**lighted**	**with**	**warlike**	**animation**	**.**
和	他的	脸	照明	和	好战	动画片	.

他的脸上充满了战斗的神情。

['dʒu:liən][ænd; ənd]['ɑ:rməl][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

Julyan	**and**	**Armel**	**were**	**at**	**it**	**.**
朱利安	和	阿梅尔	是	在	它	.

朱利安和阿梅尔正在做这件事。

[ðeə(r)] [aɪz] ['spɑ:kl] , [nɒt] [wɪð] ['heɪtrɪd] [bʌt; bət] [wɪð] ['fu:lhɑ:dinəs] .

Their	**eyes**	**sparkled**	**,**	**not**	**with**	**hatred**	**but**	**with**	**foolhardiness**	**.**
他们的	眼睛	闪闪发光	,	不是	和	仇恨	但	和	鲁莽	.

他们的眼中闪烁着光芒，不是仇恨，而是鲁莽。

[ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [nəʊ] [wɜ:dz] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][bʌt; bət][ɒv; əv] ['frendli] [tʃɪə(r)] ,

They	**exchanged**	**no**	**words**	**of**	**anger**	**but**	**of**	**friendly**	**cheer**	**,**
他们	交换	不	字	的	愤怒	但	的	友好的	欢呼	,

他们之间没有说任何愤怒的话，而是互相表达了友好的问候。

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ['di:lɪŋ] [aʊt]['terəb(ə)l] [bləʊz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['dedli] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt]

all	**the**	**while**	**dealing**	**out**	**terrible**	**blows**	**that**	**would**	**have**	**been**	**deadly**	**had**	**they**	**not**
全部	这	尽管	处理	出去	糟糕的	打击	那	会	有	到过	致命	有	他们	不是

[bi:n] ['skɪlfʊli] ['pæri] .

been	**skillfully**	**parried**	**.**
到过	巧妙地	招架	.

与此同时，他不断使出威力巨大的攻击，如果不是被巧妙地格挡，这些攻击将会致命。

[æt; ət] ['evri] [θrʌst] , ['brɪliəntli] [meɪd] , [ɔ:(r)] ['dekstrəsli] [ə'vɔɪdɪd] , [ðə; ði][men] ,

At	**every**	**thrust**	**,**	**brilliantly**	**made**	**,**	**or**	**dexterously**	**avoided**	**,**	**the**	**men**	**,**
在	每一个	推力	,	精彩	制成	,	或者	灵巧地	避免	,	这	男人	,

每一次进攻，无论是精彩的突袭还是巧妙的躲避，这些男人

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [klæpt] [ðeə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋ] [æz; əz]

women	**and**	**children**	**in**	**the**	**audience**	**clapped**	**their**	**hands**	**,**	**and**	**according**	**as**
女性	和	孩子们	在	这	观众	鼓掌	他们的	双手	,	和	根据	作为

[ðə; ði]['kɒmbæt][ræn] , [kraɪd] :

the	**combat**	**ran**	**,**	**cried**	**:**
这	战斗	跑	,	哭	:

观众席上的妇女和儿童拍手叫好，随着战斗的进行，他们也跟着喊叫：

" [hɜ:(r); hə(r)] . . . [hɜ:(r); hə(r)] . . . ['dʒu:liən] ! "

"	**Her**	**. . .**	**her**	**. . .**	**Julyan**	**!**	**"**
"	她	. . .	她	. . .	朱利安	!	"

“她……她……朱利安！”

" [hɜ:(r); hə(r)] . . . [hɜ:(r); hə(r)] . . . ['ɑ:rməl] !

"	**Her**	**. . .**	**her**	**. . .**	**Armel**	**!**
"	她	. . .	她	. . .	阿梅尔	!

“她……她……阿梅尔！”

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ði:z] [kraɪz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmbæt] ,

"	**Such**	**was**	**the**	**effect**	**of**	**these**	**cries**	**,**	**of**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**combat**	**,**
"	这样的	曾是	这	影响	的	这些	哭泣	,	的	这	视线	的	这	战斗	,

“这些叫喊声，以及战斗场面，都造成了如此巨大的影响。”

[ɒv; əv][ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] [ɑ:mz] , [ðæt] [ðə; ði][hju:dʒ] ['mæstɪf] [di:'bɜ:] - [trʌd] , [ðə; ði][mæn] - ['i:tə(r)] ,

of	**the**	**clash**	**of**	**arms**	**,**	**that**	**the**	**huge**	**mastiff**	**Deber**	**-**	**Trud**	**,**	**the**	**man**	**-**	**eater**	**,**
的	这	冲突	的	武器	,	那	这	巨大的	獒	德伯	-	特鲁德	,	这	男人	-	食客	,

在武器碰撞中，那头巨大的獒犬德伯-特鲁德，那头食人犬，

[felt] [ðə; ði]['ɑ:də(r)][ɒv; əv]['bæt(ə)l] [si:z] ['ɔ:lsəʊ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [bɑ:kt] ['waɪldli] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət]

felt	**the**	**ardor**	**of**	**battle**	**seize**	**also**	**himself**	**,**	**and**	**barked**	**wildly**	**looking**	**up**	**at**
毛毡	这	热情	的	战斗	抢占	还	他自己	,	和	吠叫	疯狂地	寻找	向上	在

[hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] ,

his	**master**	**,**
他的	掌握	,

他也感受到了战斗的激情，抬头望着主人，狂吠不止。

[huː] [kɑːm, kɑːlm][ænd; ənd] [kə'res] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .

who	calmed	and	caressed	him	with	his	hand	.
WHO	平静下来	和	被爱抚	他	和	他的	手	.

他用手安抚他，轻柔地抚摸他。

[ˌpɜːspə'reɪʃn] ['kʌvəd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] [ænd; ənd][rəʊ'bʌst]['dʒuːliən][ænd; ənd]

Perspiration	covered	the	young	bodies	of	the	handsome	and	robust	Julyan	and
汗	涵盖	这	年轻的	身体	的	这	英俊的	和	强壮的	朱利安	和

['ɑːrməl] .

Armel	.
阿梅尔	.

汗水浸透了英俊健壮的朱利安和阿梅尔的年轻身体。

[iːtʃ] ['ʌðərz] [pɪəz] [ɪn] ['kʌrɪdʒ] , ['vɪgə(r)][ænd; ənd][ə'dʒɪləti] , ['naɪðə(r)][hæd; həd] [jet] ['wuːndɪd] [ðə; ði]

Each	other's	peers	in	courage	,	vigor	and	agility	,	neither	had	yet	wounded	the
每个	其他的	同龄人	在	勇气	,	活力	和	敏捷	,	两者都不	有	然而	受伤	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

两人在勇气、活力和敏捷性方面不相上下，而且都还没有伤到对方。

" [lets] ['hʌri] , ['brʌðə(r)] ['dʒuːliən] ! " [sed] ['ɑːrməl] ['rʌʃɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð] [freʃ]

"	Let's	hurry	,	brother	Julyan	!	"	said	Armel	rushing	on	his	companion	with	fresh
"	我们来吧	匆忙	,	兄弟	朱利安	!	"	说	阿梅尔	匆忙	在	他的	伴侣	和	新鲜的

['ɪmpɪtəs] .

impetus	.
动力	.

“快点，朱利安兄弟！”阿梅尔说着，精神抖擞地冲向他的同伴。

" [let] [juː 'es] ['hʌri] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['prɪti] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] . "

"	Let	us	hurry	to	hear	the	pretty	stories	of	the	stranger	.	"
"	让	我们	匆忙	到	听到	这	漂亮的	故事	的	这	陌生人	.	"

“让我们快点去听听陌生人的美妙故事吧。”

" [ðə; ði] [plaʊ] [kæn; kən][gəʊ][nəʊ][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['plaʊmən] , ['brʌðə(r)] ['ɑːrməl] , " ['ɑːnsə(r)d]

"	The	plow	can	go	no	faster	than	the	plowman	,	brother	Armel	,	"	answered
"	这	犁	能	去	不	快点	比	这	农夫	,	兄弟	阿梅尔	,	"	回答

['dʒuːliən] .

Julyan	.
朱利安	.

“犁的速度不可能比犁地的人快，阿梅尔兄弟，”朱利安回答道。

[wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] , ['dʒuːliən] [siːzd] [hɪz; ɪz]['seɪbə(r)] [wɪð] [bəuθ][hændz] , [stretʃt] [hɪm'self] [æt; ət] [fʊl]

With	these	words	,	Julyan	seized	his	sabre	with	both	hands	,	stretched	himself	at	full
和	这些	字	,	朱利安	查获	他的	军刀	和	两个都	双手	,	拉伸	他自己	在	满的

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

话音刚落，朱利安双手紧握佩剑，挺直身子。

[ænd; ənd] [delt] [səʊ] ['fjʊəriəs] [ə; eɪ] [strəʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] [ðæt] ,

and	dealt	so	furious	a	stroke	to	his	adversary	that	,
和	已处理	所以	狂怒	一个	中风	到	他的	对手	那	,

并给了他的对手如此猛烈的一击，以至于

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['lætə(r)] [θruː] [hɪm'self] [bæk] [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['sɔfənd] [ðə; ði] [bləʊ] ,

although	the	latter	threw	himself	back	and	thereby	softened	the	blow	,
虽然	这	后者	扔	他自己	后退	和	从而	软化	这	吹	,

虽然后者向后扑去，从而减轻了冲击力，

[hɪz; ɪz] ['bʌklə(r)] [flu:] ['ɪntu:] ['splɪntəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wepən] [strʌk] ['ɑ:rməl][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .

his	buckler	flew	into	splinters	and	the	weapon	struck	Armel	in	the	temple	.
他的	盾牌	飞翔	进入	碎片	和	这	武器	击	阿梅尔	在	这	寺庙	.

他的盾牌飞散成碎片，碎片击中了阿梅尔的太阳穴。

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] ['stægəd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] [fel] [flæt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk]

The	wounded	man	staggered	for	an	instant	and	then	fell	flat	upon	his	back
这	受伤	男人	交错	为了	一个	立即的	和	然后	跌倒	平坦的	之上	他的	后退

,

,

,

受伤的男子踉跄了一下，然后仰面摔倒在地。

[ə'mɪd][ðə; ði][ədˈmaɪərɪŋ][kraɪz][ɒv; əv] " [hɜ:(r); hə(r)] . . . [hɜ:(r); hə(r)] . . . ['dʒu:liən] !

amid	the	admiring	cries	of	"	Her	.	.	.	her	.	.	.	Julyan	!
之中	这	钦佩	哭泣	的	"	她	.	.	.	她	.	.	.	朱利安	!

在"她……她……朱利安！"的赞叹声中。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'ræptʃəd] [baɪ] - ['stændə(r)] [ə'mʌŋ] [hu:m] ['stʌmpi] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['laʊdəst] [wɪð]

"	from	the	enraptured	by	-	standers	among	whom	Stumpy	was	the	loudest	with
"	从	这	眉飞色舞	经过	-	站立者	之中	谁	矮墩墩	曾是	这	最响亮	和

[ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] " [hɜ:(r); hə(r)] . . . [hɜ:(r); hə(r)] !

the	cry	of	"	Her	.	.	.	her	!
这	哭	的	"	她	.	.	.	她	!

"在那些欣喜若狂的旁观者中，斯图姆皮喊得最大声，喊着'她……她！'

" ['ɑ:ftə(r)] ['ləʊərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɪstɑ:f] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði]['kɒmbæt][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ['mæm] -

"	After	lowering	her	distaff	as	a	sign	that	the	combat	was	over	Mamm	'
"	后	降低	她	女	作为	一个	符号	那	这	战斗	曾是	超过	乳房	-

-	[stept]	[tə'wɔ:d]	[ðə; ði]	['wu:ndɪd]	['kɒmbətənt]	[tu:; tə]	[gɪv]	[hɪm]	[hɜ:(r); hə(r)]	[ə'tenʃ(ə)n]	,
Margarid	stepped	toward	the	wounded	combatant	to	give	him	her	attention	,
-	步	朝向	这	受伤	战斗人员	到	给	他	她	注意力	,

"玛格丽德妈妈放下纺锤，表示战斗结束了，然后走向受伤的战士，向他表示慰问。"

[waɪl] ['dʒəʊəl] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [gest] , ['ri:tʃɪŋ] [hɪm][ðə; ði][kʌp] :

while	Joel	said	to	his	guest	,	reaching	him	the	cup	:
尽管	乔尔	说	到	他的	客人	,	到达	他	这	杯子	:

乔尔一边说着，一边把杯子递给客人：

" [frend] [gest] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [ðɪs] [əʊld] [waɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv]['dʒu:liən] . "

"	Friend	guest	,	you	shall	drink	this	old	wine	to	the	triumph	of	Julyan	.	"
"	朋友	客人	,	你	将	喝	这	老的	葡萄酒	到	这	胜利	的	朱利安	.	"

"朋友，请您饮下这陈年佳酿，为朱利安的胜利干杯。"

" [aɪ] [drɪŋk] [tu:; tə][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv]['dʒu:liən][ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['væliənt] [dɪ'fi:t] [ɒv; əv]

"	I	drink	to	the	triumph	of	Julyan	and	also	to	the	valiant	defeat	of
"	我	喝	到	这	胜利	的	朱利安	和	还	到	这	英勇	击败	的

['ɑ:rməl] !

Armel	!
阿梅尔	!

"我为朱利安的胜利干杯，也为阿尔梅尔的英勇失败干杯！"

" [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

"	responded	the	stranger	.
"	回应	这	陌生人	.

"陌生人回答道。"

" [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [ju:θ] ['i:kwəlz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væŋkwiʃə] . . . .

"	The	courage	of	the	vanquished	youth	equals	that	of	the	vanquisher	.	.	.	.
"	这	勇气	的	这	战败者	青年	等于	那	的	这	征服者	.	.	.	.

战败青年的勇气与战胜者不相上下……

[ai][hæv; həv] [siːn] ['meni] [ə; eɪ]['kɒmbæt] , [bʌt; bət]['nevə(r)][hæv; həv][ai] [siːn] ['greɪtə(r)] ['breɪvəri] [ænd; ənd]

I	have	seen	many	a	combat	,	but	never	have	I	seen	greater	bravery	and
我	有	已见	许多	一个	战斗	,	但	绝不	有	我	已见	更大的	勇敢	和

['kʌrɪdʒ] [dɪ'spleɪd] !

courage	displayed	!
勇气	显示	!

我见过很多战斗，但从未见过如此英勇无畏的场面！

['glɔːri] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv]['dʒəʊəl] ! . . .

Glory	to	the	family	of	Joel	!	.	.	.
荣耀	到	这	家庭	的	乔尔	!	.	.	.

荣耀归于约珥的家族！

['glɔːri] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [traɪb] ! "

Glory	to	your	tribe	!	"
荣耀	到	你的	部落	!	"

荣耀归于你的族人！

" ['fɔːməli] , " [sed] ['dʒəʊəl] , " [ðiːz] ['festɪv] ['kɔmbæt, kəm'bæt] [tʊk] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [juː 'es]['ɔːlməʊst]

"	Formerly	,	"	said	Joel	,	"	these	festive	combats	took	place	among	us	almost
"	以前	,	"	说	乔尔	,	"	这些	节日	战斗	采取	地方	之中	我们	几乎

['evri] [deɪ] .

every	day	.
每一个	天	.

乔尔说：“以前，我们几乎每天都会进行这种节日般的战斗。”

[naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['reərə] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] ['reslɪŋ] ['mætʃɪz] ;

Now	they	are	rarer	;	they	have	been	replaced	by	wrestling	matches	;
现在	他们	是	稀有	;	他们	有	到过	替换	经过	摔角	比赛	;

现在这种比赛比较少见了，已经被摔跤比赛取代了。

[bʌt; bət]['seɪbə(r)]['kɔmbæt, kəm'bæt]['betə(r)] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [gɔːlz] .

but	sabre	combats	better	recall	the	habits	of	the	old	Gauls	.
但	军刀	战斗	更好的	记起	这	习惯	的	这	老的	高卢人	.

但刀剑格斗更能让人想起古高卢人的习惯。

" ['mæm] - - [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wuːnd] ,

"	Mamm	'	Margarid	shook	her	head	after	a	second	inspection	of	the	wound	,
"	乳房	-	-	摇晃	她	头	后	一个	第二	检查	的	这	伤口	,

“妈妈，”玛格丽德在第二次检查伤口后摇了摇头。

[waɪl] ['dʒuːliən] ['stedi] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [sɔːt] [tuː; tə][həʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [frend] .

while	Julyan	steadying	himself	against	the	wall	sought	to	hold	up	his	friend	.
尽管	朱利安	稳定	他自己	反对	这	墙	寻求	到	抓住	向上	他的	朋友	.

朱利安扶着墙稳住身形，试图扶住他的朋友。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ['hʌrid] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɑːskɪt] [ɒv; əv] [lɪnt] [ænd; ənd] [sævz] ,

One	of	the	young	women	hurried	with	a	casket	of	lint	and	salves	,
一	的	这	年轻的	女性	慌忙	和	一个	棺材	的	皮棉	和	药膏	,

其中一位年轻女子匆匆拿着一盒棉絮和药膏走了过来。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vaɪəl][ɒv; əv]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ]['wɔːtə(r)] .

in	which	was	also	a	little	vial	of	mistletoe	water	.
在	哪个	曾是	还	一个	小的	小瓶	的	槲寄生	水	.

里面还有一小瓶槲寄生水。

- [wuːnd] [bled] ['kəʊpiəsli] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][stɔːntʃ, stɑːntʃ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ;

Armel's	wound	bled	copiously	;	it	was	staunched	with	difficulty	;
-	伤口	出血	大量	;	它	曾是	止血	和	困难	;

阿梅尔的伤口大量出血，止血十分困难；

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [juːθs] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] .

the	wounded	youth's	face	was	pale	and	his	eyes	closed	.
这	受伤	青年的	脸	曾是	苍白	和	他的	眼睛	关闭	.

受伤的青年脸色苍白，双眼紧闭。

" ['brʌðə(r)] ['ɑːrməl] , " [sed] ['dʒuːliən] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] ,

"	Brother	Armel	,	"	said	Julyan	to	him	in	a	cheerful	voice	,
"	兄弟	阿梅尔	,	"	说	朱利安	到	他	在	一个	快乐	嗓音	,

“阿梅尔兄弟，”朱利安用欢快的语气对他说。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['ɑːrməl] , " [duː; də] [nɒt] [breɪk] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['lɪt(ə)l] . . .

on	his	knees	beside	the	prostrate	Armel	,	"	do	not	break	down	for	so	little	.	.	.
在	他的	膝盖	旁	这	前列腺	阿梅尔	,	"	做	不是	休息	向下	为了	所以	小的	.	.	.

.

:

.

他跪在倒地的阿梅尔身旁，说道：“不要因为这点小事就崩溃……”

[iːtʃ] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['aʊə(r)] . . . .

Each	has	his	day	and	his	hour	.	.	.	.
每个	有	他的	天	和	他的	小时	.	.	.	.

每个人都有属于自己的时代和时刻……

[tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] [tɜːn] . . . .

To	-	day	you	were	wounded	,	to	-	morrow	will	be	my	turn	.	.	.	.
到	-	天	你	是	受伤	,	到	-	明天	将要	是	我的	转动	.	.	.	.

今天你受伤了，明天就轮到我了……

[wiː; wi] [fɔːt] ['breɪvli] . . . .

We	fought	bravely	.	.	.	.
我们	战斗	勇敢地	.	.	.	.

我们英勇作战……

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv] ['kɑːnæk] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] ['dʒəʊəl] ,

The	stranger	will	not	forget	the	young	men	of	Karnak	and	of	the	family	of	Joel	,
这	陌生人	将要	不是	忘记	这	年轻的	男人	的	卡纳克	和	的	这	家庭	的	乔尔	,

陌生人不会忘记卡纳克的年轻人和约珥家族的人。

[ðə; ði] [brɛn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪb] .

the	brenn	of	the	tribe	.
这	布伦	的	这	部落	.

部落的布伦。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [daʊn] , [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [beɪðd] [ɪn] [kəʊld] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ,

"	His	face	down	,	his	forehead	bathed	in	cold	perspiration	,
"	他的	脸	向下	,	他的	前额	洗澡	在	寒冷的	汗	,

他低着头，额头上渗出冷汗。

['ɑːrməl] [siːmd] [nɒt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] .

Armel	seemed	not	to	hear	the	voice	of	his	friend	.
阿梅尔	似乎	不是	到	听到	这	嗓音	的	他的	朋友	.

阿梅尔似乎没听到朋友的声音。

['mæm] - - [ə'gen] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['ɔːdəd] [sʌm; səm] [bɜːnt] [kəʊl] ,

Mamm	'	Margarid	again	shook	her	head	,	ordered	some	burnt	coal	,
乳房	-	-	再次	摇晃	她	头	,	订购	一些	烧焦的	煤炭	,

玛格丽德妈妈又摇了摇头，吩咐人拿些烧焦的煤块来。

[ðæt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flæt] [stəʊn] [ænd; ənd] [θruː] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][ɒv; əv]

that	was	brought	her	on	a	little	flat	stone	and	threw	on	it	some	of
那	曾是	带来	她	在	一个	小的	平坦的	石头	和	扔	在	它	一些	的

[ðə; ði] ['pʌlvəraɪzd] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] [bɑːk] .

the	pulverized	mistletoe	bark	.
这	粉碎的	槲寄生	吠	.

她被带到一块扁平的小石头上，然后把一些碾碎的槲寄生树皮扔到石头上。

[ə; eɪ] [strɒŋ] ['veɪpə(r)] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brezɪr] , [ænd; ənd] ['mæm] - - [meɪd] ['ɑːrməl]

A	strong	vapor	rose	from	the	little	brasier	,	and	Mamm	'	Margarid	made	Armel
一个	强的	汽	玫瑰	从	这	小的	胸罩	,	和	乳房	-	-	制成	阿梅尔

[ɪn'heɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

inhale	it	.
吸入	它	.

小火盆里升起一股浓烈的蒸汽，玛姆·玛格丽德让阿梅尔吸入。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)][hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [lʊkt] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

A	little	after	he	opened	his	eyes	,	looked	around	as	if	he	awoke	from	a
一个	小的	后	他	打开	他的	眼睛	,	看起来	大约	作为	如果	他	醒来	从	一个

[driːm] ,

dream	,
梦	,

他睁开眼睛后不久，环顾四周，仿佛从梦中醒来。

[ænd; ənd] [sed] ['fiːbli] :

and	said	feebly	:
和	说	虚弱地	:

他虚弱地说：

" [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] [deθ] [kɔːlz] [ˌem 'iː] . . . .

"	The	angel	of	death	calls	me	.	.	.	.
"	这	天使	的	死亡	呼叫	我	.	.	.	.

死神在召唤我……

[ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [lɪv; laɪv][nəʊ][lɒŋgə(r)][hɪə(r)][bʌt; bət]['jɒndə(r)] . . . .

I	shall	now	live	no	longer	here	but	yonder	.	.	.	.
我	将	现在	居住	不	更长	这里	但	远处	.	.	.	.

我今后将不再居住于此，而是居住于彼岸……

[maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][səʊ] [suːn] . . .

My	father	and	mother	will	be	surprised	and	pleased	to	see	me	so	soon	.	.	.
我的	父亲	和	母亲	将要	是	惊讶	和	高兴	到	看	我	所以	很快	.	.	.

.

:
.

父母看到我这么快就出现，一定会又惊又喜……

[ai]['ɔːlsəʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

I	also	shall	be	happy	to	meet	them	.
我	还	将	是	快乐的	到	见面	他们	.

我也很期待见到他们。

" [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)][hiː; hi] ['ædɪd] [rɪ'gretfəli] :

"	A	second	later	he	added	regretfully	:
"	一个	第二	之后	他	额外	遗憾的是	:

片刻后，他遗憾地补充道：

" [haʊ] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['prɪti] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trævələ] ! "

"	How	I	would	have	liked	to	hear	the	pretty	stories	of	the	traveler	!	"
"	如何	我	会	有	喜欢	到	听到	这	漂亮的	故事	的	这	游客	!	"

“我多么想听听那位旅行者的美好故事啊！”

" [wɒt] , ['brʌðə(r)] ['ɑːrməl] ! " [sed] ['dʒuːliən] , ['vɪzəbli] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] [griːvd] .
" What , brother Armel ! " said Julyan , visibly astonished and grieved .
" 什么 , 兄弟 阿梅尔 ! " 说 朱利安 , 明显地 惊讶 和 伤心 .

“什么，阿梅尔兄弟！”朱利安说道，显然既惊讶又悲伤。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [səʊ] [suːn] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ?
" Are you to depart so soon from us ?
" 是 你 到 离开 所以 很快 从 我们 ?

“你们这么快就要离开我们了吗？”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [laɪf][səʊ] [wel] [tə'geðə(r)] . . . .
We were enjoying life so well together . . . .
我们 是 享受 生活 所以 出色地 一起 . . . .

我们曾经一起享受着美好的生活……

[wiː; wi][swɔː(r)] ['brʌðəhʊd] [ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə] [liːv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ! "
We swore brotherhood and never to leave each other ! "
我们 发誓 兄弟情 和 绝不 到 离开 每个 其他 ! "

我们发誓结为兄弟，永不分离！

" [wiː; wi][dɪd][səʊ][sweə(r)] , ['dʒuːliən] , " ['ɑːrməl] ['ɑːnsə(r)d] ['fiːbli] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌðəwaɪz]
" We did so swear , Julyan , " Armel answered feebly , " but it is otherwise
" 我们 做过 所以 发誓 , 朱利安 , " 阿梅尔 回答 虚弱地 , " 但 它 是 否则
[dɪ'kriːd] .
decreed .
颁布 .

“我们确实发过誓，朱利安，”阿梅尔虚弱地回答道，“但法令另有规定。”

" ['dʒuːliən] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
" Julyan dropped his head upon his two hands and made no answer .
" 朱利安 掉落 他的 头 之上 他的 二 双手 和 制成 不 回答 .

朱利安低下头，双手捂着脸，没有回答。

['mæm] - - , ['skɪlf(ə)l][ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['tendɪŋ] [wuːndz] ,
Mamm ' Margarid , skillful in the art of tending wounds ,
乳房 - - , 熟练 在 这 艺术 的 倾向于 伤口 ,

玛格丽德妈妈，擅长包扎伤口，

[æn; ən][ɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['druːɪd] ['priːstɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['relətɪv] , [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)]
an art that she learned from a druid priestess her relative , placed her
一个 艺术 那 她 学习 从 一个 德鲁伊 女祭司 她 相对的 , 放置 她
[hænd][ɒn] - [hɑːt] .
hand on Armel's heart .
手 在 - 心 .

她将自己从一位德鲁伊女祭司亲戚那里学到的技艺，放在了阿梅尔的心脏上。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðəʊz] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [huː] ,
A few seconds later she said to those near her and who ,
一个 很少 秒 之后 她 说 到 那些 靠近 她 和 WHO ,

几秒钟后，她对身边的人说：

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['dʒəʊəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gest] , [stʊd] [ə'raʊnd] :
together with Joel and his guest , stood around :
一起 和 乔尔 和 他的 客人 , 站立 大约 :

与乔尔和他的客人一起，站在那里：

" [kɔːlz] ['ɑːrməl] [ə'weɪ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][priː'siːd, priː-][ˌjuː 'es] .
" Teutates calls Armel away to take him to those who have preceded us .
" 图塔特斯 呼叫 阿梅尔 离开 到 拿 他 到 那些 WHO 有 之前 我们 .

“特乌塔特斯叫阿梅尔离开，带他去见那些先我们而去的人。”

[hiː; hi] [wɪl] [suːn] [dɪˈpɑːt] .

He	will	soon	depart	.
他	将要	很快	离开	.

他即将离开。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz] ['eni] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz] [huː] [hæv; həv][priː'siːd, prɪ-]

If	any	of	us	has	any	message	for	the	loved	ones	who	have	preceded
如果	任何	的	我们	有	任何	信息	为了	这	喜爱	一个	WHO	有	之前

[ˌjuː 'es]['jɒndə(r)] ,

us	yonder	,
我们	远处	,

如果我们当中有人想对先我们而去的亲人说些什么，

[ænd; ənd] ['wɪʃɪz] ['ɑːrməl][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] — [let] [hɪm] [meɪk] [heɪst] .

and	wishes	Armel	to	carry	it	—	let	him	make	haste	.
和	愿望	阿梅尔	到	携带	它	—	让	他	制作	匆忙	.

并希望阿梅尔把它带走——让他快点。

" ['mæm] - - [ˌðeərə'pɒn] [kɪst] [ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd]

"	Mamm	'	Margarid	thereupon	kissed	the	forehead	of	the	dying	young	man	and
"	乳房	-	-	于是	亲吻	这	前额	的	这	垂死	年轻的	男人	和

[sed] [tuː; tə] [hɪm] :

said	to	him	:
说	到	他	:

于是，玛格丽德妈妈亲吻了垂死年轻人的额头，对他说：

" [gɪv] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli] [ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv] [rɪ'membrəns] [ænd; ənd] [həʊp]

"	Give	to	all	the	members	of	our	family	the	kiss	of	remembrance	and	hope
"	给	到	全部	这	成员	的	我们的	家庭	这	吻	的	纪念	和	希望

. "

:	"
.	"

“请将这份怀念和希望的吻送给我们所有的家人。”

" [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðem; ðəm] , ['mæm] - - , [ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv] [rɪ'membrəns] [ænd; ənd] [həʊp] [ɪn]

"	I	shall	give	them	,	Mamm	'	Margarid	,	the	kiss	of	remembrance	and	hope	in
"	我	将	给	他们	,	乳房	-	-	,	这	吻	的	纪念	和	希望	在

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,

your	name	,
你的	姓名	,

“玛格丽德妈妈，我将以您的名义，向他们献上充满纪念和希望的吻。”

" ['ɑːnsə(r)d] ['ɑːrməl][ɪn][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ][pet] ,

"	answered	Armel	in	a	fainting	voice	,	and	added	again	in	a	pet	,
"	回答	阿梅尔	在	一个	昏厥	嗓音	,	和	额外	再次	在	一个	宠物	,

“阿梅尔用虚弱的声音回答道，然后又用亲昵的语气补充道：

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wʊd] [səʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['prɪti] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	and	yet	I	would	so	much	have	liked	to	hear	the	pretty	stories	of	the
"	和	然而	我	会	所以	很多	有	喜欢	到	听到	这	漂亮的	故事	的	这

['trævələ] !

traveler	!
游客	!

“然而，我却非常想听听旅行者的美好故事！”

" [ðiːz] [wɜːdz] [siːmd] ['diːpli] [tuː; tə] [ə'fekt] ['dʒuːliən] ,

"	These	words	seemed	deeply	to	affect	Julyan	,
"	这些	字	似乎	深	到	影响	朱利安	,

“这些话似乎深深触动了朱利安，

[huː] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [hed] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] ['sædnəs] .

who	still	holding	his	friend's	head	looked	down	upon	him	with	sadness	.
WHO	仍然	保持	他的	朋友们	头	看起来	向下	之上	他	和	悲伤	.

他仍然捧着朋友的头，悲伤地低头看着他。

['lɪt(ə)l] [-] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['rəʊzi] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['gəʊldən] [heə(r)] ,

Little	Sylvest	,	the	son	of	Guilhern	,	a	child	of	rosy	cheeks	and	golden	hair	,
小的	西尔维斯特	,	这	儿子	的	-	,	一个	孩子	的	红润	脸颊	和	金的	头发	,

小西尔维斯特，吉尔赫恩的儿子，一个脸颊红润、金发碧眼的孩子，

[huː] [held] [wɪð] [wʌn] [hænd] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] - ,

who	held	with	one	hand	the	hand	of	his	mother	Henory	,
WHO	握住	和	一	手	这	手	的	他的	母亲	-	,

他一手牵着母亲亨利的手，

[əd'vɑːnst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['relətɪv] [sed] :

advanced	a	little	and	addressing	the	dying	relative	said	:
先进的	一个	小的	和	解决	这	垂死	相对的	说	:

他稍稍向前走了一步，对即将离世的亲属说道：

" [ai] [lʌvd] ['lɪt(ə)l] - ['veri] [mʌtʃ] ; [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [lɑːst] [jɪə(r)] . . . .

"	I	loved	little	Alanik	very	much	;	he	went	away	last	year	.	.	.	.
"	我	喜爱	小的	-	非常	很多	;	他	去	离开	最后的	年	.	.	.	.

“我非常爱小阿兰尼克；他去年离开了……”

[tel] [hɪm] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [-] ['ɔːlweɪz] [ri'membə] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

Tell	him	that	little	Sylvest	always	remembers	him	,	and	embrace	him	for	me	,
告诉	他	那	小的	西尔维斯特	总是	记得	他	,	和	拥抱	他	为了	我	,

['ɑːrməl] . "

Armel	.	"
阿梅尔	.	"

阿梅尔，请告诉他，小西尔维斯特一直记得他，也请你替我拥抱他。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [ɪm'breɪs] ['lɪt(ə)l] - [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [-] , " [ænd; ənd] ['ɑːrməl] ['ædɪd] [ə'gen] ,

"	I	shall	embrace	little	Alanik	for	you	,	little	Sylvest	,	"	and	Armel	added	again	,
"	我	将	拥抱	小的	-	为了	你	,	小的	西尔维斯特	,	"	和	阿梅尔	额外	再次	,

“我会替你抱抱小阿兰尼克，小西尔维斯特，”阿梅尔又补充道。

" [ænd; ənd] [jet] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['prɪti] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trævələ] !

"	and	yet	I	would	have	liked	to	hear	the	pretty	stories	of	the	traveler	!
"	和	然而	我	会	有	喜欢	到	听到	这	漂亮的	故事	的	这	游客	!

“然而，我却很想听听旅行者的美好故事！”

" [ə'nʌðə(r)] [mæn] [ɒv; əv] [dʒoʊlz] ['fæməli] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪk'spaɪərɪŋ] ['kɪnzmən] :

"	Another	man	of	Joel's	family	said	to	his	expiring	kinsman	:
"	其他	男人	的	乔尔的	家庭	说	到	他的	到期	亲属	:

乔尔家族的另一位成员对即将离世的亲属说：

" [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv] - , ['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] .

"	I	was	a	friend	of	Houarne	of	the	tribe	of	Morlech	,	our	neighbor	.
"	我	曾是	一个	朋友	的	-	的	这	部落	的	-	,	我们的	邻居	.

“我曾是莫尔莱克部落的侯阿尔内的朋友，莫尔莱克部落是我们的邻居。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɪld] [dɪ'fensləs] , [waɪl] [ə'sliːp] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ] .

He	was	killed	defenceless	,	while	asleep	,	a	short	time	ago	.
他	曾是	被杀	毫无防备	,	尽管	睡着了	,	一个	短的	时间	前	.

不久前，他在睡梦中毫无防备地被杀害。

[tel] [hɪm] , ['ɑːrməl] , [ðæt] - , [hɪz; ɪz] ['mɜːdərə(r)] , [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ,

Tell	him	,	Armel	,	that	Daoulas	,	his	murderer	,	was	discovered	,
告诉	他	,	阿梅尔	,	那	-	,	他的	凶手	,	曾是	发现	,

阿梅尔，告诉他，杀害他的凶手达乌拉斯已经被找到了。

[wɒz; wəz] [traɪd] [ænd; ənd] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði]['dru:idz][ɒv; əv]['kɑ:næk][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs] [wɪl]

was	tried	and	condemned	by	the	druids	of	Karnak	and	his	sacrifice	will
曾是	尝试	和	谴责	经过	这	德鲁伊	的	卡纳克	和	他的	牺牲	将要

[su:n] [teɪk] [pleɪs] .

soon	take	place	.
很快	拿	地方	.

他被卡纳克的德鲁伊教徒审判并定罪，他的献祭仪式即将举行。

- [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [lɜ:n] [ɒv; əv] - - ['pʌnɪʃmənt] .

Houarne	will	be	pleased	to	learn	of	Daoulas	'	punishment	.
-	将要	是	高兴	到	学习	的	-	-	惩罚	.

霍阿内得知达乌拉斯受到的惩罚后会很高兴。

" ['ɑ:rməl] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] - .

"	Armel	signified	that	he	would	convey	the	message	to	Houarne	.
"	阿梅尔	表示	那	他	会	传达	这	信息	到	-	.

“阿梅尔表示他会将消息转达给胡阿尔内。

['stʌmpi] , [hu:] , [nɒt] [θru:] ['wɪkɪdnəs] [bʌt; bət] [ɪn'tempərət] ['læŋgwɪdʒ] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z]

Stumpy	,	who	,	not	through	wickedness	but	intemperate	language	,	was	the	cause
矮墩墩	,	WHO	,	不是	通过	邪恶	但	不节制的	语言	,	曾是	这	原因

[ɒv; əv] - [deθ] ,

of	Armel's	death	,
的	-	死亡	,

斯图姆皮并非出于邪恶，而是因言语不当，才导致了阿梅尔的死亡。

['ɔ:lsəʊ] [dru:] [nɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] , [ænd; ənd] [sed] :

also	drew	near	with	a	message	to	the	one	about	to	depart	,	and	said	:
还	画	靠近	和	一个	信息	到	这	一	关于	到	离开	,	和	说	:

他还走近即将离开的那个人，带了一句话，说道：

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [eɪtθ] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [mʌnθs] [mu:n] [əʊld] [mɑ:k] ,

"	You	know	that	at	the	eighth	face	of	this	month's	moon	old	Mark	,
"	你	知道	那	在	这	第八	脸	的	这	月份	月亮	老的	标记	,

“你知道，在这个月第八个月亮的位置，老马克，

[hu:] [laɪvz; lɪvz][nɪə(r)] - [wɒz; wəz]['teɪkən] [ɪl] ;

who	lives	near	Glen'han	was	taken	ill	;
WHO	生活	靠近	-	曾是	已采取	患病的	;

住在格伦汉附近的人生病了；

[ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] [deθ] [təʊld][hɪm]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][prɪ'peə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['spi:di] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .

the	angel	of	death	told	him	also	to	prepare	for	a	speedy	departure	.
这	天使	的	死亡	讲述	他	还	到	准备	为了	一个	迅速	离开	.

死神还告诉他要做好迅速离世的准备。

[əʊld] [mɑ:k] [wɒz; wəz] [nɒt] ['redi] .

Old	Mark	was	not	ready	.
老的	标记	曾是	不是	准备好	.

老马克还没准备好。

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [ə'sɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tərz] ['dɔ:tə(r)] .

He	wished	to	assist	at	the	wedding	of	his	daughter's	daughter	.
他	希望	到	协助	在	这	婚礼	的	他的	女儿的	女儿	.

他想参加女儿女儿的婚礼。

[nɒt] ['bi:ɪŋ] ['redi] [tu:; tə][gəʊ] ,

Not	being	ready	to	go	,
不是	存在	准备好	到	去	,

还没准备好出发

[əʊld] [mɑːk] [bɪˈθɔːt] [hɪm] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [mait] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs]

old	Mark	bethought	him	of	some	one	who	might	be	ready	to	go	in	his	place
老的	标记	思考	他	的	一些	一	WHO	可能	是	准备好	到	去	在	他的	地方

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] [deθ] .

and	that	would	satisfy	the	angel	of	death	.
和	那	会	满足	这	天使	的	死亡	.

老马克想到，或许有人愿意代替他去死，这样死神就会满意了。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['druːɪd] , [hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] [sʌm; səm] - ['sʌbstɪtjuːt] . -

He	asked	the	druid	,	his	physician	,	if	he	knew	of	some	'	substitute	.	'
他	问	这	德鲁伊	,	他的	医生	, 如果	他	知道	的	一些	-	代替	.	-	

他问他的医生，德鲁伊，是否知道有什么“替代品”。

[ðə; ði] ['druːɪd] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [ðæt] [dʒɪdʒəl] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [traɪb] , [wʊd]

The	druid	answered	him	that	Gigel	of	Nouaren	,	a	member	of	our	tribe	,	would
这	德鲁伊	回答	他	那	吉格尔	的	-	,	一个	成员	的	我们的	部落	,	会

[biː; bi] [ə'veɪləb(ə)l] ,

be	available	,
是	可用的	,

德鲁伊回答说，我们部落的成员，来自诺瓦伦的吉格尔可以帮忙。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [kən'sent] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [əʊld] [mɑːk] ,

that	he	might	consent	to	depart	in	the	place	of	old	Mark	,
那	他	可能	同意	到	离开	在	这	地方	的	老的	标记	,

以便他能同意代替老马克离开。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [bəuθ] [aʊt] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [mɑːk]

and	that	he	might	be	induced	to	do	so	both	out	of	kindness	to	Mark
和	那	他	可能	是	诱导	到	做	所以	两个都	出去	的	仁慈	到	标记

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['rendə(r)] [hɪm'self] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒdz] ,

and	to	render	himself	agreeable	to	the	gods	,
和	到	使成为	他自己	同意	到	这	神	,

这样做既是出于对马克的善意，也是为了取悦神明。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [pliːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sækrɪfaɪsɪz] .

who	are	always	pleased	at	the	sight	of	such	sacrifices	.
WHO	是	总是	高兴	在	这	视线	的	这样的	牺牲	.

他们总是乐于见到这样的牺牲。

[dʒɪdʒəl] [kən'sent] ['friːli] .

Gigel	consented	freely	.
吉格尔	同意	自由	.

吉格尔自愿同意了。

[əʊld] [mɑːk] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ɒv; əv] [ten] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [stæmp] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

Old	Mark	made	him	a	present	of	ten	pieces	of	silver	with	the	stamp	of	a
老的	标记	制成	他	一个	展示	的	十	件	的	银	和	这	邮票	的	一个

['hɔːrsɪz] [hed] ,

horse's	head	,
马匹	头	,

老马克送给他十块银币，上面盖着马头的印章。

[wɪtʃ] [dʒɪdʒəl] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'pɑːtɪŋ] .

which	Gigel	distributed	among	his	friends	before	departing	.
哪个	吉格尔	分布式	之中	他的	朋友们	前	离开	.

吉格尔在离开前将这些物品分发给了他的朋友们。

[hiː; hi] [ðen] ['tʃɪəfəli] ['emptid] [hɪz; ɪz][lɑːst] [kʌp] [ænd; ənd] [b'eəd] [hɪz; ɪz] [brest] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd]

He	**then**	**cheerfully**	**emptied**	**his**	**last**	**cup**	**and**	**bared**	**his**	**breast**	**to**	**the**	**sacred**
他	然后	愉快地	清空	他的	最后的	杯子	和	裸露	他的	胸部	到	这	神圣

[naɪf] [ə'mɪd][ðə; ði] [tʃɑːnts] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑːrdz] .

knife	**amid**	**the**	**chants**	**of**	**the**	**bards**	**.**
刀	之中	这	吟唱	的	这	吟游诗人	.

然后，他兴高采烈地喝光了最后一杯酒，在吟游诗人的吟唱声中，向圣刀袒露了胸膛。

[ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] [deθ] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['sʌbstɪtjuːt] .

The	**angel**	**of**	**death**	**accepted**	**the**	**substitute**	**.**
这	天使	的	死亡	公认	这	代替	.

死神接受了替身。

[əʊld] [mɑːk] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi]

Old	**Mark**	**attended**	**the**	**wedding**	**of**	**his**	**daughter's**	**daughter**	**,**	**and**	**to**	**-**	**day**	**he**
老的	标记	参加	这	婚礼	的	他的	女儿的	女儿	,	和	到	-	天	他

[ɪz][ɪn] [gʊd] [helθ] — "

is	**in**	**good**	**health**	**—**	**"**
是	在	好的	健康	—	"

老马克参加了他女儿的女儿的婚礼，如今他身体很好——

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [ɪn][maɪ] [sted] , ['stʌmpi] ?

"	**Do**	**you**	**mean**	**to**	**say**	**that**	**you**	**are**	**willing**	**to**	**depart**	**in**	**my**	**stead**	**,**	**Stumpy**	**?**
"	做	你	意思是	到	说	那	你	是	愿意的	到	离开	在	我的	坚定	,	矮墩墩	?

“你是说你愿意代替我离开吗，斯图姆皮？”

" [ɑːskt] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wɒriə(r)] .

"	**asked**	**the**	**dying**	**warrior**	**.**
"	问	这	垂死	战士	.

“垂死的战士问道。”

" [ai][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [tuː] [leɪt] — "

"	**I**	**fear**	**it**	**is**	**now**	**too**	**late**	**—**	**"**
"	我	害怕	它	是	现在	也	晚的	—	"

“恐怕现在已经太晚了——”

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sted] , " ['stʌmpi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]

"	**No**	**,**	**no**	**;**	**I**	**am**	**not**	**ready**	**to**	**depart**	**in**	**your**	**stead**	**,**	**"**	**Stumpy**	**hastened**	**to**
"	不	,	不	;	我	是	不是	准备好	到	离开	在	你的	坚定	,	"	矮墩墩	加快	到

['ɑːnsə(r)] .

answer	**.**
回答	.

“不，不；我还没准备好代替你离开，”斯图姆皮赶紧回答道。

" [ai]['əʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][dʒɪdʒəl] [θriː] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [ðæt] [ai]

"	**I**	**only**	**wish**	**to**	**request**	**you**	**to**	**return**	**to**	**Gigel**	**three**	**pieces**	**of**	**silver**	**that**	**I**
"	我	仅有的	希望	到	要求	你	到	返回	到	吉格尔	三	件	的	银	那	我

[əud] [hɪm] ;

owed	**him**	**;**
欠款	他	;

“我只希望你把欠吉格尔的三块银子还给他；

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'peɪ] [hɪm]['suːnə(r)] .

I	**could**	**not**	**repay**	**him**	**sooner**	**.**
我	可以	不是	偿还	他	很快	.

我无法早点还他钱。

[ai] [fɪəd] [dʒɪdʒəl] [mait] [kʌm] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːnd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [baɪ] ['muːnlaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]
I **feared** **Gigel** **might** **come** **and** **demand** **his** **money** **by** **moonlight** **in** **the** **shape** **of**
我 害怕 吉格尔 可能 来 和 要求 他的 钱 经过 月光 在 这 形状 的
[sʌm; səm] ['diːmən] .
some **demon** **.**
一些 恶魔 .

我担心吉格尔会化作恶魔，在月光下前来索要他的钱财。

" ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] ['stʌmpi] ['rʌmɪdʒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læm] - [skɪn] [bæg] ,
" **Saying** **which** **Stumpy** **rummaged** **in** **his** **lamb** **-** **skin** **bag** **,**
" 说 哪个 矮墩墩 翻找 在 他的 羊肉 - 皮肤 包 ,

“说着，斯图姆皮在他的羊皮袋里翻找起来，”

[tʊk] [aʊt] [θriː] ['piːsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [stæmp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [hed] ,
took **out** **three** **pieces** **with** **the** **stamp** **of** **a** **horse's** **head** **,**
采取 出去 三 件 和 这 邮票 的 一个 马匹 头 ,

取出三张印有马头图案的纸片，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] - ['brɪtʃɪz] .
and **placed** **them** **in** **the** **pocket** **of** **Armel's** **breeches** **.**
和 放置 他们 在 这 口袋 的 - 马裤 .

然后把它们放进了阿梅尔的裤子口袋里。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [hænd] [jɔː(r); jə(r)] [θriː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [tuː; tə] [dʒɪdʒəl] ,
" **I** **shall** **hand** **your** **three** **pieces** **of** **silver** **to** **Gigel** **,**
" 我 将 手 你的 三 件 的 银 到 吉格尔 ,

“我会把你们的三块银子交给吉格尔，

" [sed] ['ɑːrməl] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [naʊ] ['hɑːdli] ['ɔːdəbl] ;
" **said** **Armel** **in** **a** **voice** **now** **hardly** **audible** **;**
" 说 阿梅尔 在 一个 嗓音 现在 几乎 可听见的 ;

“阿梅尔的声音现在几乎听不见了；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɑːst] [taɪm] [hiː; hi] [m'ɜːməd] [æt; ət] - [ɪə(r)] : " [ænd; ənd] [jet] . . .
and **for** **a** **last** **time** **he** **murmured** **at** **Julyan's** **ear** **:** **"** **And** **yet** **. . .**
和 为了 一个 最后的 时间 他 低声说道 在 - 耳朵 : " 和 然而 . . .

他最后一次在朱利安耳边低语道：“然而……”

[ai] [wʊd] . . . [hæv; həv] [laɪkt] . . . [tuː; tə] [hɪə(r)] . . .
I **would** **. . .** **have** **liked** **. . .** **to** **hear** **. . .**
我 会 . . . 有 喜欢 . . . 到 听到 . . .

我本想……听到……

[ðə; ði] ['prɪti] ['stɔːriz] . . . [ɒv; əv] . . . [ðə; ði] ['trævələ] . "
the **pretty** **stories** **. . .** **of** **. . .** **the** **traveler** **.** **"**
这 漂亮的 故事 . . . 的 . . . 这 游客 . "

旅行者的美好故事……

" [biː; bi] [æt; ət] [iːz] , ['brʌðə(r)] ['ɑːrməl] , " ['dʒuːliən] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] ;
" **Be** **at** **ease** **,** **brother** **Armel** **,** **"** **Julyan** **answered** **him** **;**
" 是 在 舒适 , 兄弟 阿梅尔 , " 朱利安 回答 他 ;

“别担心，阿梅尔兄弟，”朱利安回答道；

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [ə'tentɪvli] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪti] ['stɔːriz] [səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] [wel]
" **I** **shall** **attentively** **listen** **to** **the** **pretty** **stories** **so** **that** **I** **may** **remember** **them** **well**
" 我 将 认真地 听 到 这 漂亮的 故事 所以 那 我 可能 记住 他们 出色地
;
;
;

“我会认真聆听这些美丽的故事，以便牢记它们；

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . . .

and	to	-	morrow	.	.	.
和	到	-	明天	.	.	.

还有明天……

[ai][ʃæl; ʃəl] [dɪ'pɑːt] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] . . . .

I	shall	depart	and	tell	them	to	you	.	.	.	.
我	将	离开	和	告诉	他们	到	你	.	.	.	.

我将离开，并把他们的话告诉你……

[ai] [wʊd] ['wɪəri] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . . . .

I	would	weary	here	without	you	.	.	.	.
我	会	厌倦	这里	没有	你	.	.	.	.

如果没有你，我会在这里感到疲惫不堪……

[wiː; wi] [swɔː(r)] ['brʌðəhʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] ;

We	swore	brotherhood	to	each	other	,	and	never	to	be	separated	;
我们	发誓	兄弟情	到	每个	其他	,	和	绝不	到	是	分开	;

我们彼此宣誓结为兄弟，永不分离；

[ai][ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['jɒndə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] . "

I	shall	follow	you	and	continue	to	live	yonder	in	your	company	.	"
我	将	跟随	你	和	继续	到	居住	远处	在	你的	公司	.	"

我将跟随你，继续在那边与你相伴。

" ['truːli] . . . [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ? " [sed] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [juːθ] , [huːm] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [siːmd] [tuː; tə]

"	Truly	.	.	.	you	will	come	?	"	said	the	dying	youth	,	whom	the	promise	seemed	to
"	真的	.	.	.	你	将要	来	?	"	说	这	垂死	青年	,	谁	这	承诺	似乎	到

['rendə(r)] ['hæpi] ;

render	happy	;
使成为	快乐的	;

“真的……你会来吗？”垂死的年轻人说道，这个承诺似乎让他感到欣喜；

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] . . . [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? "

"	will	you	come	.	.	.	to	-	morrow	?	"
"	将要	你	来	.	.	.	到	-	明天	?	"

你明天会来吗?

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [baɪ] ['hiːsəs] . . . . [ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , ['ɑːrməl] , [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] .

"	To	-	morrow	,	by	Hesus	.	.	.	.	I	swear	to	you	,	Armel	,	I	shall	come	.
"	到	-	明天	,	经过	耶稣	.	.	.	.	我	发誓	到	你	,	阿梅尔	,	我	将	来	.

“明天，以耶稣的名义……我向你发誓，阿梅尔，我一定会来。”

" [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [tɜːnd] [tuː; tə]['dʒuːliən][æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['prɒmɪs] ,

"	The	eyes	of	the	whole	family	turned	to	Julyan	at	hearing	the	promise	,
"	这	眼睛	的	这	所有的	家庭	转向	到	朱利安	在	听力	这	承诺	,

听到这个承诺，全家人的目光都转向了朱利安。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['lʌvɪŋli] [ə'pɒn] [hɪm] .

and	looked	lovingly	upon	him	.
和	看起来	深情地	之上	他	.

她深情地望着他。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [juːθ] [siːmd] [ðə; ði][məʊst] [pliːzd] [ɒv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɑːst] [breθ]

The	wounded	youth	seemed	the	most	pleased	of	all	,	and	with	his	last	breath
这	受伤	青年	似乎	这	最多	高兴	的	全部	,	和	和	他的	最后的	气息

[sed] :

said	:
说	:

受伤的青年似乎最高兴，他用尽最后一口气说道：

" [səʊ] [lɒŋ] , [ðen] , ['brʌðə(r)] ['dʒuːliən] . . . ['lɪs(ə)n] [ə'tentɪvli] . . . [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːriz] . . . .

"	So	long	,	then	,	brother	Julyan	. . .	listen	attentively	. . .	to	the	stories	. . . .
"	所以	长的	,	然后	,	兄弟	朱利安	. . .	听	认真地	. . .	到	这	故事	. . . .

“那么，朱利安兄弟，就此别过……仔细听……这些故事……”

[ænd; ənd] [naʊ] . . . [ˌfeə'wel] . . . [ˌfeə'wel] . . . [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [traɪb] ,

And	now	. . .	farewell	. . .	farewell	. . .	to	all	of	you	of	our	tribe	,
和	现在	. . .	告别	. . .	告别	. . .	到	全部	的	你	的	我们的	部落	,

现在……再见……再见……向我们部落的每一位成员告别。

" [ænd; ənd]['ɑːrməl] [sɔːt] [tuː; tə][suːt][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

"	and	Armel	sought	to	suit	the	motion	of	his	hands	to	his	words	.
"	和	阿梅尔	寻求	到	套装	这	运动	的	他的	双手	到	他的	字	.

“阿梅尔努力使自己的手势与言语相符。

[æz; əz] ['lʌvɪŋ] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [kraʊd] [ə'raʊnd] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt]

As	loving	relatives	and	friends	crowd	around	one	of	their	own	when	he	is	about
作为	爱	亲属	和	朋友们	人群	大约	一	的	他们的	自己的	什么时候	他	是	关于

[tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] ,

to	depart	on	a	long	journey	,
到	离开	在	一个	长的	旅行	,

当亲人即将踏上远行之路时，亲朋好友会簇拥着他/她。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [miːt] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ] [ɔːl] [prɪ'zɜːv] [ə; eɪ] ['tʃerɪʃt]

during	which	he	will	meet	people	of	whom	they	all	preserve	a	cherished
期间	哪个	他	将要	见面	人们	的	谁	他们	全部	保存	一个	珍爱

[rɪ'membrəns] ,

remembrance	,
纪念	,

在此期间，他将与一些人见面，这些人对他/她都怀有珍贵的回忆。

[iːtʃ] [naʊ] [prest] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['ɑːrməl][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][sʌm; səm]['tendə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n]

each	now	pressed	the	hand	of	Armel	and	gave	him	some	tender	commission
每个	现在	按下	这	手	的	阿梅尔	和	给予	他	一些	投标	委员会

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [traɪb] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] .

for	those	of	their	tribe	whom	he	was	about	to	meet	again	.
为了	那些	的	他们的	部落	谁	他	曾是	关于	到	见面	再次	.

现在，他们每个人都握住阿梅尔的手，并给了他一些慷慨的委托，让他为即将再次见到的族人谋取利益。

['ɑːftə(r)]['ɑːrməl][wɒz; wəz] [ded] ,

After	Armel	was	dead	,
后	阿梅尔	曾是	死的	,

阿梅尔死后，

['dʒəʊəl] [kləʊzd] [ðə; ði] [juːθs] [aɪz] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪm] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv] [greɪ]

Joel	closed	the	youth's	eyes	and	had	him	taken	to	the	altar	of	grey
乔尔	关闭	这	青年的	眼睛	和	有	他	已采取	到	这	坛	的	灰色的

[stəʊnz] ,

stones	,
石头	,

乔尔合上了年轻人的眼睛，让人把他带到灰色石头祭坛前。

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [bəʊl] [wɪð] [ðə; ði]['sev(ə)n] [twɪgz] [ɒv; əv]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] .

above	which	stood	the	copper	bowl	with	the	seven	twigs	of	mistletoe	.
多于	哪个	站立	这	铜	碗	和	这	七	树枝	的	槲寄生	.

铜碗上方放着七枝槲寄生。

[ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ðen] ['kʌvəd] [wɪð] [əʊk] ['brɑːntʃɪz] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [səʊ] [ðæt] ,

The	body	was	then	covered	with	oak	branches	taken	from	the	altar	,	so	that	,
这	身体	曾是	然后	涵盖	和	橡木	分支	已采取	从	这	坛	,	所以	那	,

然后，人们用从祭坛上取下的橡树枝盖住尸体，如此……

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːps] , ['əʊnli][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv]['vɜːdʒə(r)] [met] [ðə; ði] [aɪ] ,

instead	of	the	corpse	,	only	a	heap	of	verdure	met	the	eye	,
反而	的	这	尸体	,	仅有的	一个	堆	的	绿意盎然	遇见	这	眼睛	,

映入眼帘的不是尸体，而是一堆绿植。

[wɪð] ['dʒuːliən] ['siːtɪd] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

with	Julyan	seated	close	to	it	.
和	朱利安	坐着	关闭	到	它	.

朱利安就坐在附近。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [fɪld] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [kʌp] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] ,

Finally	,	the	head	of	the	family	filled	the	large	cup	up	to	the	brim	,
最后	,	这	头	的	这	家庭	已填	这	大的	杯子	向上	到	这	帽檐	,

最后，一家之主将大杯子斟满了。

['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] : " [meɪ] - ['dʒɜːni] [biː; bi]

moistened	his	lips	in	it	and	said	to	the	stranger	:	"	May	Armel's	journey	be
湿润	他的	嘴唇	在	它	和	说	到	这	陌生人	:	"	可能	-	旅行	是

[ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] ;

a	happy	one	;
一个	快乐的	一	;

他用它润了润嘴唇，对陌生人说：“愿阿尔梅尔的旅程幸福美满；

[hiː; hi][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [gʊd] [ænd; ənd][dʒʌst] ;

he	has	ever	been	good	and	just	;
他	有	曾经	到过	好的	和	只是	;

他一直为人善良公正；

[meɪ] [hiː; hi] [trə'vɜːs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːvələs] ['riːdʒənz][ænd; ənd]

may	he	traverse	under	the	guidance	of	Teutates	the	marvelous	regions	and
可能	他	横穿	在下面	这	指导	的	图塔特斯	这	奇妙	地区	和

['kʌntriz] [ðæt] [laɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪv] [wɪtʃ] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz] [jet] ['træv(ə)ld] ['əʊvə(r)] ,

countries	that	lie	beyond	the	grave	which	none	of	us	has	yet	traveled	over	,
国家	那	说谎	超过	这	严重	哪个	没有任何	的	我们	有	然而	旅行	超过	,

愿他在图塔特斯的指引下，游历那些我们尚未踏足的、位于坟墓之外的奇妙地域和国度。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [jet] [siː] .

and	which	all	of	us	will	yet	see	.
和	哪个	全部	的	我们	将要	然而	看	.

而我们所有人终将看到这一切。

[meɪ] ['ɑːrməl] [miːt] [ə'gen] [ðəʊz] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [lʌvd] ,

May	Armel	meet	again	those	whom	we	have	loved	,
可能	阿梅尔	见面	再次	那些	谁	我们	有	喜爱	,

愿阿梅尔与我们所爱的人再次相聚。

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [ə'ʃʊə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] [ðem; ðəm] [stɪl] !

and	let	him	assure	them	that	we	love	them	still	!
和	让	他	保证	他们	那	我们	爱	他们	仍然	!

让他向他们保证，我们依然爱他们!

" [ðə; ði] [kʌp] [went] [ə'raʊnd] ;

"	The	cup	went	around	;
"	这	杯子	去	大约	;

杯子传了一圈；

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [jʌŋ] [g'ɜːlz] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] [gʊd] ['wɪʃɪz] [tuː; tə]['ɑːrməl][ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ;

the	women	and	young	girls	expressed	their	good	wishes	to	Armel	on	his	journey	;
这	女性	和	年轻的	女孩们	表达	他们的	好的	愿望	到	阿梅尔	在	他的	旅行	;

妇女和年轻女孩们向阿尔梅尔表达了她们的美好祝愿；

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] ; [ænd; ənd][ɔːl] ['gæðəd] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːθ]

the	remains	of	the	supper	were	removed	;	and	all	gathered	at	the	hearth
这	遗迹	的	这	晚餐	是	已移除	;	和	全部	聚集	在	这	炉

,

,

,

晚餐的残羹剩饭被收走；所有人都聚集在炉边，

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪst] ['stɔːriz] [təʊld][baɪ][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

impatient	to	hear	the	promised	stories	told	by	the	stranger	.
不耐烦	到	听到	这	承诺	故事	讲述	经过	这	陌生人	.

迫不及待地想听陌生人讲他承诺要讲的故事。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] - .

THE	STORY	OF	ALBREGE	.
这	故事	的	-	.

阿尔布雷希的故事。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [gest] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]

"	Is	it	a	story	that	you	want	of	me	?	"	asked	the	unknown	guest	turning	to
"	是	它	一个	故事	那	你	想	的	我	?	"	问	这	未知	客人	转弯	到

['dʒəʊəl] ,

Joel	,
乔尔	,

“你想听我讲个故事吗？”那位不知名的客人转向乔尔问道。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm'self] .

and	seeing	the	eyes	of	all	fixed	upon	himself	.
和	看到	这	眼睛	的	全部	固定的	之上	他自己	.

他感到所有人的目光都集中在自己身上。

" [wʌn] ['stɔːri] ? " [kraɪd] ['dʒəʊəl] .

"	One	story	?	"	cried	Joel	.
"	一	故事	?	"	哭	乔尔	.

“一个故事？”乔尔喊道。

" [tel] [ˌjuː 'es] ['twenti] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] !

"	Tell	us	twenty	,	a	hundred	!
"	告诉	我们	二十	,	一个	百	!

“告诉我们二十个，一百个！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [səʊ] [mʌtʃ] !

You	must	have	seen	so	much	!
你	必须	有	已见	所以	很多	!

你一定看到了很多东西！

[səʊ] ['meni] ['kʌntriz] !

so	many	countries	!
所以	许多	国家	!

这么多国家！

[səʊ] ['meni] ['piːplz] !

so	many	peoples	!
所以	许多	人民	!

人真多！

[wʌn] ['stɔːri] ['əʊnli] ?
One story only ?
一 故事 仅有的 ?

只有一个故事?

[ɑː] , [baɪ][ðə; ði] [gʊd] - , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][let] [ɒf] [wɪð] ['əʊnli][wʌn] ['stɔːri] ,
Ah , by the good Ormi , you shall not be let off with only one story ,
啊 , 经过 这 好的 - , 你 将 不是 是 让 离开 和 仅有的 一 故事 ,

啊，我的天哪，你可不能只讲一个故事就放过我!

[frend] [gest] ! "
friend guest ! "
朋友 客人 ! "

朋友来访!

" [əʊ] , [nəʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði]['fæməli][ɪn] ['kɔːrəs] [ænd; ənd] [wɪð] [set] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
" Oh , no ! " cried the family in chorus and with set determination .
" 哦 , 不 ! " 哭 这 家庭 在 合唱 和 和 放 决心 .

“哦，不！”一家人齐声喊道，语气坚定。

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ! "
We must have more than one ! "
我们 必须 有 更多的 比 一 ! "

我们必须拥有不止一个!

" [ænd; ənd] [jet] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pensɪv] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] [miːn] ,
" And yet , " observed the stranger with a pensive and severe mien ,
" 和 然而 , " 观察到 这 陌生人 和 一个 沉思的 和 严重 面容 ,

“然而，”陌生人若有所思地严肃地说道，

" [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [wɜːk] [ɪn][hænd][ðæn; ðən][tuː; tə] [tel] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['frɪvələs] ['stɔːriz]
" there is more serious work in hand than to tell and listen to frivolous stories
" 那里 是 更多的 严肃的 工作 在 手 比 到 告诉 和 听 到 轻浮 故事
. "
: "
. "

“现在有比讲述和聆听无聊故事更重要的工作要做。”

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] ['dʒəʊəl][nəʊ] [les] ['teɪkən] [bæk] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['fæməli]
" I understand not what you mean , " said Joel no less taken back than his family
" 我 理解 不是 什么 你 意思是 , " 说 乔尔 不 较少的 已采取 后退 比 他的 家庭
;
;
;

“我不明白你的意思，”乔尔说道，他的惊讶程度丝毫不亚于他的家人；

[ɔːl] [tɜːnd] [ðeə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ɪn]['saɪlənt] [ə'meɪzmənt] .
all turned their eyes upon the stranger in silent amazement .
全部 转向 他们的 眼睛 之上 这 陌生人 在 沉默的 惊愕 .

所有人都默默地、惊奇地将目光转向了这位陌生人。

" [nəʊ] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['sædli] .
" No , you do not understand me , " replied the stranger sadly .
" 不 , 你 做 不是 理解 我 , " 回复 这 陌生人 令人遗憾的是 .

“不，你不理解我，”陌生人悲伤地回答道。

" [ˌnevəðə'les] , [ai][ʃæl; ʃəl] [ki:p] [maɪ] ['prɒmɪs] — [ðə; ði] [θɪŋ] ['prɒmɪst] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [dʌn] ;

" **Nevertheless , I shall keep my promise — the thing promised is a thing done ;**

" 尽管如此 , 我 将 保持 我的 承诺 — 这 事物 承诺 是 一个 事物 完毕 ;

“然而，我必信守诺言——承诺的事就是已经做成的事；

" [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə]['dʒu:liən] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔ:l]

" **and pointing to Julyan who had remained at the other end of the hall**

" 和 指向 到 朱利安 WHO 有 剩余 在 这 其他 结尾 的 这 大厅

[nɪə(r)][ðə; ði][əʊk] - ['kʌvəd] ['bɒdi] [ɒv; əv]['ɑ:rməl][hi:; hi] ['ædɪd] :

near the oak - covered body of Armel he added :

靠近 这 橡木 - 涵盖 身体 的 阿梅尔 他 额外 :

“然后他指着留在大厅另一端、靠近用橡木覆盖的阿尔梅尔遗体的朱利安补充道：

" [wi:; wi][mʌst; məst] [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz]

" **We must see to it that that young man has something to tell his**

" 我们 必须 看 到 它 那 那 年轻的 男人 有 某物 到 告诉 他的

['brʌðə(r)] [wen] [hi:; hi][dʒɔɪnz][hɪm] [bɪ'jɒnd] . "

brother when he joins him beyond . "

兄弟 什么时候 他 加入 他 超过 . "

“我们必须确保这个年轻人在他与哥哥在另一个世界重聚时，能有话要对他说。”

" [prə'si:d] , [gest] , [prə'si:d] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['stɔ:ri] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['dʒu:liən] , [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]

" **Proceed , guest , proceed with your story , " answered Julyan , without raising his**

" 继续 , 客人 , 继续 和 你的 故事 , " 回答 朱利安 , 没有 提高 他的

[hed] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] ;

head from his hands ;

头 从 他的 双手 ;

“请继续，客人，请继续你的故事，”朱利安回答道，头始终没有离开双手；

" [prə'si:d] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['stɔ:ri] ; [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [lu:z] [ə; eɪ] [wɜ:d] . . . .

" **proceed with your story ; I shall not lose a word . . . .**

" 继续 和 你的 故事 ; 我 将 不是 失去 一个 单词 . . . .

“继续讲你的故事吧；我不会漏掉一个字……”

['ɑ:rməl][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [tel] [ˌaɪ 'ti:] . "

Armel shall hear it just as you tell it . "

阿梅尔 将 听到 它 只是 作为 你 告诉 它 . "

阿梅尔会如实听到你所说的话。

" [tu:] [j'iəz] [ə'gəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['stɔ:ri] ,

" **Two years ago , " said the stranger , beginning his story ,**

" 二 年 前 , " 说 这 陌生人 , 开始 他的 故事 ,

“两年前，”陌生人开始讲述他的故事时说道，“

" [waɪl] ['træv(ə)lɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gɔ:lz] [hu:] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] ['bɔ:dəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] ,

" **while traveling among the Gauls who inhabit the borders of the Rhine ,**

" 尽管 旅行 之中 这 高卢人 WHO 居住 这 边界 的 这 莱茵河 ,

“在莱茵河沿岸高卢人中间旅行时，

[ai] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət]['strɑ:zˌbɜ:rg] .

I happened one day to be at Strasburg .

我 发生 一 天 到 是 在 斯特拉斯堡 .

有一天，我碰巧去了斯特拉斯堡。

[ai][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔ:k] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] .

I had gone out of the town for a walk along the river bank .

我 有 已消失 出去 的 这 镇 为了 一个 走 沿着 这 河 银行 .

我出城去河边散步。

['prez(ə)ntli] [ai] [sɔ:] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] ['mu:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [weə(r)] [ai] [stʊd]

Presently	I	saw	a	large	crowd	of	people	moving	in	the	direction	of	where	I	stood	.
目前	我	锯	一个	大的	人群	的	人们	移动	在	这	方向	的	在哪里	我	站立	.

这时，我看到一大群人正朝着我站立的方向走来。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] , [bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd][bəuθ] ['hænsəm] ,

They	were	following	a	man	and	woman	,	both	young	and	both	handsome	,
他们	是	下列的	一个	男人	和	女士	,	两个都	年轻的	和	两个都	英俊的	,

[hu:] ['kærid] [ɒn][ə; eɪ] ['bʌklə(r)] ,

who	carried	on	a	buckler	,
WHO	携带	在	一个	盾牌	,

他们尾随一男一女，两人都很年轻英俊，带着一面小圆盾。

[ðæt] [ðeɪ] [held] [baɪ][ðə; ði] ['edʒɪz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] [nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [mʌnθs] [əʊld]

that	they	held	by	the	edges	,	a	little	baby	not	more	than	three	or	four	months	old
那	他们	握住	经过	这	边缘	,	一个	小的	婴儿	不是	更多的	比	三	或者	四	几个月	老的

.

:

.

他们揪着婴儿的胳膊，抱着一个不超过三四个月大的小婴儿。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] ['restləs] [ænd; ənd]['sɒmbə(r)] ; [ðə; ði] ['wʊmən] [peɪl] [ænd; ənd][kɑ:m] .

The	man	looked	restless	and	somber	;	the	woman	pale	and	calm	.
这	男人	看起来	不安	和	忧郁	;	这	女士	苍白	和	冷静的	.

男人神情焦躁不安，神情阴郁；女人面色苍白，神态平静。

[bəuθ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪvərz] [bæŋk] , [æt; ət][ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [stri:m] [rʌnz] [ɪ'speʃəli]

Both	stopped	at	the	river's	bank	,	at	a	spot	where	the	stream	runs	especially
两个都	停止	在	这	河流的	银行	,	在	一个	点	在哪里	这	溪流	跑步	尤其

['ræpɪd] .

rapid	.
迅速的	.

两人在河岸边停了下来，那里溪流特别湍急。

[ðə; ði] [kraʊd] ['ɔ:lsəʊ] [stɒpt] .

The	crowd	also	stopped	.
这	人群	还	停止	.

人群也停了下来。

[ai] [dru:] [nɪə(r)][ænd; ənd] [in'kwaiə] [hu:] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [wɜ:(r); wə(r)] . -

I	drew	near	and	inquired	who	the	man	and	woman	were	.	'
我	画	靠近	和	询问	WHO	这	男人	和	女士	是	.	-

我走近他们，询问这对男女是谁。

[ðə; ði] [mænz] [neɪm] [ɪz] - , [ðə; ði] ['wʊmənz] - ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][mæn][ænd; ənd] [waɪf] ,

The	man's	name	is	Vindorix	,	the	woman's	Albrege	;	they	are	man	and	wife	,
这	男人的	姓名	是	-	,	这	女性的	-	;	他们	是	男人	和	妻子	,

男人的名字叫温多里克斯，女人的名字叫阿尔布雷希；他们是夫妻。

- [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][ai] [rɪ'si:vd] .

'	was	the	answer	I	received	.
-	曾是	这	回答	我	已收到	.

这就是我得到的答案。

[ai] [ðen] [sɔ:] - , [hu:z] ['kaʊntənəns] [wækst] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)]['sɒmbə(r)] ,

I	then	saw	Vindorix	,	whose	countenance	waxed	more	and	more	somber	,
我	然后	锯	-	,	谁	面容	打蜡	更多的	和	更多的	忧郁	,

然后我看到了温多里克斯，他的脸色越来越阴沉。

[ə'prəʊtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] :

approach	his	wife	and	say	to	her	:
方法	他的	妻子	和	说	到	她	:

走到他妻子面前，对她说：

" - [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] . -

"	'	This	is	the	time	.	'
"	-	这	是	这	时间	.	-

“就是现在。”

" - [duː; də] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ? - [ɑːskt] - .

"	'	Do	you	wish	it	?	'	asked	Albrege	.
"	-	做	你	希望	它	?	-	问	-	.

“你希望如此吗？”阿尔布雷希问道。

- [duː; də] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ? -

'	Do	you	wish	it	?	'
-	做	你	希望	它	?	-

你希望如此吗?

" - [jes] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ; - [aɪ] [daʊt] — [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] . -

"	'	Yes	,	'	answered	the	husband	;	'	I	doubt	—	I	want	to	be	certain	.	'
"	-	是的	,	-	回答	这	丈夫	;	-	我	怀疑	—	我	想	到	是	肯定	.	-

“是的，”丈夫回答说，“我怀疑——我想确定。”

" - [ðen] , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	'	Then	,	be	it	so	,	'	said	she	.
"	-	然后	,	是	它	所以	,	-	说	她	.

“那么，就这么办吧，”她说。

" [ˌðeərə'pɒn] , [hɪm'self] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bʌklə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [leɪ] ,

"	Thereupon	,	himself	taking	the	buckler	where	the	little	child	lay	,
"	于是	,	他自己	采取	这	盾牌	在哪里	这	小的	孩子	躺	,

于是，他拿起小孩躺着的那面小圆盾，

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ɪts] ['tʃʌbi] [ɑːmz] [tuː; tə] [hɪm] ,

smiling	and	stretching	out	its	chubby	arms	to	him	,
微笑	和	伸展	出去	它是	胖乎乎的	武器	到	他	,

它笑着向他伸出胖乎乎的胳膊，

- [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

Vindorix	walked	into	the	river	up	to	his	waist	,
-	步行	进入	这	河	向上	到	他的	腰部	,

温多里克斯走进了齐腰深的河里。

[reɪzd] [ðə; ði] ['bʌklə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] ,

raised	the	buckler	and	child	for	a	moment	over	his	head	,
提高	这	盾牌	和	孩子	为了	一个	片刻	超过	他的	头	,

他举起盾牌和孩子，高过头顶片刻。

[ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [ə; eɪ] [lɑːst] [taɪm] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

and	looked	back	a	last	time	towards	his	wife	,
和	看起来	后退	一个	最后的	时间	向	他的	妻子	,

他最后一次回头看了看妻子，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [duː; də] .

as	if	to	threaten	her	with	what	he	was	about	to	do	.
作为	如果	到	威胁	她	和	什么	他	曾是	关于	到	做	.

仿佛要用他即将要做的事情来威胁她。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [haɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedi] ['kaʊntənəns] , - [rɪ'meɪnd] [ɪ'rekt]

With	her	forehead	high	and	a	steady	countenance	,	Albrege	remained	erect
和	她	前额	高的	和	一个	稳定的	面容	,	-	剩余	直立

[æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] ,

at	the	river	bank	,
在	这	河	银行	,

阿尔布雷希昂着头，神情镇定，笔直地站在河岸边。

['məʊʃnləs] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [krɒst] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .

motionless	like	a	statue	,	her	arms	crossed	upon	her	bosom	.
静止不动	喜欢	一个	雕像	,	她	武器	交叉	之上	她	怀	.

她像雕像一样一动不动，双臂交叉抱在胸前。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [naʊ] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd]

When	her	husband	now	turned	to	her	she	stretched	out	her	right	hand
什么时候	她	丈夫	现在	转向	到	她	她	拉伸	出去	她	正确的	手

[tə'wɔːdz] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] :

towards	him	as	if	to	say	:
向	他	作为	如果	到	说	:

这时，她丈夫转过身来，她便向他伸出右手，仿佛在说：

" - [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! -

"	'	Do	it	!	'
"	-	做	它	!	-

“去做吧！”

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ræn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kraʊd] .

"	At	that	moment	a	shudder	ran	over	the	crowd	.
"	在	那	片刻	一个	不寒而栗	跑	超过	这	人群	.

“那一刻，人群中一阵颤栗。”

- [dɪ'pɒzɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [striːm] [ðə; ði] ['bʌklə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

Vindorix	deposited	upon	the	stream	the	buckler	on	which	lay	the	child	,
-	已存	之上	这	溪流	这	盾牌	在	哪个	躺	这	孩子	,

温多里克斯将躺着孩子的盾牌放在溪流上。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [freɪl] [krɑːft] [left] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ediːz] . "

and	in	that	frail	craft	left	the	infant	to	the	mercy	of	the	eddies	.	"
和	在	那	脆弱	工艺	左边	这	婴儿	到	这	怜悯	的	这	涡流	.	"

于是，他们驾驶着那艘脆弱的小船，将婴儿留给了漩涡的摆布。

" [əʊ] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] [mæn] !

"	Oh	,	the	wicked	man	!
"	哦	,	这	邪恶	男人	!

“哦，这个恶人！”

" [kraɪd] ['mæm] - - ['diːpli] [muːvd] [baɪ][ðə; ði]['stɔːri] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hɪərə(r)] .

"	cried	Mamm	'	Margarid	deeply	moved	by	the	story	as	were	the	other	hearers	.
"	哭	乳房	-	-	深	已搬	经过	这	故事	作为	是	这	其他	听众	.

“妈妈玛格丽德被这个故事深深打动了，其他听众也一样。”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ! . . .

"	And	his	wife	!	.	.	.
"	和	他的	妻子	!	.	.	.

还有他的妻子！.....

[hɪz; ɪz] [waɪf] . . . [huː] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] ? — "

his	wife	.	.	.	who	remained	on	the	bank	?	—	"
他的	妻子	.	.	.	WHO	剩余	在	这	银行	?	—	"

他的妻子……她留在了河岸上？——

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɑː'bærəti] , [frend] [gest] ? " [ɑːskt] -

"	But	what	was	the	reason	of	such	a	barbarity	,	friend	guest	?	"	asked	Henory
"	但	什么	曾是	这	原因	的	这样的	一个	野蛮	,	朋友	客人	?	"	问	-

,

,

,

“但是，朋友，请问这种野蛮行径的原因是什么呢？”亨利问道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf][ɒv; əv] - [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] , ['lɪt(ə)l] [-] [ænd; ənd]

the	young	wife	of	Guilhern	embracing	her	two	children	,	little	Sylvest	and
这	年轻的	妻子	的	-	拥抱	她	二	孩子们	,	小的	西尔维斯特	和

['lɪt(ə)l] - ,

little	Syomara	,
小的	-	,

吉尔赫恩的年轻妻子抱着她的两个孩子，小西尔维斯特和小西奥玛拉。

[bəuθ][ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [æz; əz] [ɪf] ['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɪk'spəʊzd]

both	of	whom	she	took	on	her	knees	as	if	fearing	to	see	them	exposed
两个都	的	谁	她	采取	在	她	膝盖	作为	如果	害怕	到	看	他们	裸露

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['deɪndʒə(r)] .

to	a	similar	danger	.
到	一个	相似的	危险	.

她将他们两人都抱在膝上，仿佛害怕看到他们也面临同样的危险。

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'rɒgətəriz] , [ænd; ənd]

With	a	gesture	the	stranger	put	an	end	to	the	interrogatories	,	and
和	一个	手势	这	陌生人	放	一个	结尾	到	这	审讯	,	和

[prə'siːdid] :

proceeded	:
继续	:

陌生人做了个手势，结束了盘问，然后继续往前走：

" [ðə; ði] [striːm] [hæd; həd] ['beəli] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bʌklə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld] [leɪ] ,

"	The	stream	had	barely	carried	away	the	buckler	on	which	the	child	lay	,
"	这	溪流	有	仅仅	携带	离开	这	盾牌	在	哪个	这	孩子	躺	,

“溪水几乎没有冲走孩子躺着的那块小圆盾。”

[ðæn; ðən][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [reɪzd] [bəuθ][hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [hændz][tuː; tə] ['hev(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪn'vəʊk]

than	the	father	raised	both	his	trembling	hands	to	heaven	as	if	to	invoke
比	这	父亲	提高	两个都	他的	发抖	双手	到	天堂	作为	如果	到	调用

[ðə; ði][gɒdz] .

the	gods	.
这	神	.

父亲举起颤抖的双手向天而降，仿佛要祈求神灵的庇佑。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌklə(r)] [wɪð] ['sʌlən] [æŋ'zaɪəti] , ['liːnɪŋ] , [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] ,

He	followed	the	course	of	the	buckler	with	sullen	anxiety	,	leaning	,	despite	himself	,
他	随后	这	课程	的	这	盾牌	和	忧郁	焦虑	,	倾斜	,	尽管	他自己	,

他忧郁地注视着盾牌的运动轨迹，不由自主地向前倾身。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wen] [ðə; ði] ['bʌklə(r)] [dip] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

to	the	right	when	the	buckler	dipped	to	the	right	,
到	这	正确的	什么时候	这	盾牌	浸入	到	这	正确的	,

当盾牌向右倾斜时，也向右倾斜。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] [wen] [ðə; ði] ['bʌklə(r)] [dip] [ɒn] [ðæt] [saɪd] .

and	to	the	left	when	the	buckler	dipped	on	that	side	.
和	到	这	左边	什么时候	这	盾牌	浸入	在	那	边	.

当盾牌向左侧倾斜时，盾牌就会向左侧倾斜。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [krɒst] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['bʊzəm] , ['fɒləʊd]

The	mother	,	on	the	contrary	,	her	arms	crossed	over	her	bosom	,	followed
这	母亲	,	在	这	相反	,	她	武器	交叉	超过	她	怀	,	随后

[ðə; ði] ['bʌklə(r)] [wɪð] [fɜ:m] [aɪz] ,

the	buckler	with	firm	eyes	,
这	盾牌	和	公司	眼睛	,

相反，母亲双臂交叉抱在胸前，目光坚定地注视着盾牌。

[ænd; ənd][æz; əz]['træŋkwɪl][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][fɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld] . "

and	as	tranquil	as	if	she	had	nothing	to	fear	for	her	child	.	"
和	作为	宁静	作为	如果	她	有	没有什么	到	害怕	为了	她	孩子	.	"

她神态平静，仿佛完全不担心孩子的安危。

" ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][fɪə(r)] ! " [kraɪd] - .

"	Nothing	to	fear	!	"	cried	Guilhern	.
"	没有什么	到	害怕	!	"	哭	-	.

“没什么好怕的！”吉尔赫恩喊道。

" [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld] [ðʌs] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə]['ɔ:ləʊst]['sɜ:t(ə)n] [deθ] . . .

"	To	see	her	child	thus	exposed	to	almost	certain	death	.	.	.
"	到	看	她	孩子	因此	裸露	到	几乎	肯定	死亡	.	.	.

眼睁睁看着自己的孩子面临几乎必死的命运……

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə][gəʊ]['ʌndə(r)] . . . . "

it	is	bound	to	go	under	.	.	.	.	"
它	是	边界	到	去	在下面	.	.	.	.	"

它注定要倒闭……

" [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['mʌðə(r)] , " [kraɪd] - .

"	That	must	have	been	an	unnatural	mother	,	"	cried	Henory	.
"	那	必须	有	到过	一个	不自然	母亲	,	"	哭	-	.

“那一定是个不正常的母亲，”亨利喊道。

" [ænd; ənd][nɒt][wʌn][mæn][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [kraʊd] [tu:; tə][dʒʌmp]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði]

"	And	not	one	man	in	all	that	crowd	to	jump	into	the	water	and	save	the
"	和	不是	一	男人	在	全部	那	人群	到	跳	进入	这	水	和	节省	这

[tʃaɪld] !

child	!
孩子	!

“人群中竟然没有一个人跳进水里去救孩子！”

" [əb'zɜ:vd] ['dʒu:liən] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

"	observed	Julyan	thinking	of	his	friend	.
"	观察到	朱利安	思维	的	他的	朋友	.

朱利安看着他的朋友，心想：

" [əʊ] , [ðæt] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li]['æŋgə(r)][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv]['ɑ:rməl] , [wen] [aɪ] [tel] [hɪm] [ðæt] . "

"	Oh	,	that	will	surely	anger	the	heart	of	Armel	,	when	I	tell	him	that	.	"
"	哦	,	那	将要	一定	愤怒	这	心	的	阿梅尔	,	什么时候	我	告诉	他	那	.	"

“哦，如果我把这话告诉阿梅尔，他一定会非常生气。”

" [bʌt; bət][du:; də][nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] ['evri] ['ɪnstənt] !

"	But	do	not	interrupt	every	instant	!
"	但	做	不是	打断	每一个	立即的	!

但不要每时每刻都打断！

" [kraɪd]['dʒəʊəl] .

"	cried	Joel	.
"	哭	乔尔	.

“乔尔喊道。”

" [prə'si:d] , [maɪ] [gest] ; [meɪ] ,
" **Proceed , my guest ; may Teutates ,**
" 继续 , 我的 客人 ; 可能 图塔特斯 ,

“请继续，我的客人；愿特乌塔特斯保佑，

[hu:] [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)][ɔ:l] ['dʒɜ:rniz] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
who presides over all journeys made in this world and in the others ,
WHO 主持 超过 全部 旅程 制成 在 这 世界 和 在 这 其他的 ,

祂主宰着今世和来世的所有旅程，

[gɑ:d] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! "
guard the poor little thing ! "
警卫 这 贫穷的 小的 事物 ! "

快看好这可怜的小家伙！

" [twaɪs] , " [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [prə'si:did] ,
" **Twice , " the stranger proceeded ,**
" 两次 , " 这 陌生人 继续 ,

“两次，”陌生人继续说道。

" [ðə; ði] ['bʌklə(r)] ['θret(ə)nd] [tu:; tə][bi:; bi] [sw'ɒləʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['edi:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['ræpɪd] [stri:m]
" the buckler threatened to be swallowed up by the eddies of the rapid stream
" 这 盾牌 威胁 到 是 吞咽 向上 经过 这 涡流 的 这 迅速的 溪流
.
:
.

“盾牌眼看就要被湍急溪流的漩涡吞没了。”

[ɒv; əv][ɔ:l]['prez(ə)nt] , ['əʊnli][ðə; ði]['mʌðə(r)] [mu:vd] [nɒt][ə; eɪ]['mʌs(ə)l] .
Of all present , only the mother moved not a muscle .
的 全部 展示 , 仅有的 这 母亲 已搬 不是 一个 肌肉 .

在场的所有人中，只有母亲一动不动。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['bʌklə(r)] [wɒz; wəz] [si:n] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [laɪk] [æn; ən] ['eəri] [skɪf] [ænd; ənd]
Presently the buckler was seen riding the waters like an airy skiff and
目前 这 盾牌 曾是 已见 骑术 这 水 喜欢 一个 轻盈的 小艇 和
['pi:sfəli] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['ræpɪdz] .
peacefully following the course of the stream beyond the rapids .
和平地 下列的 这 课程 的 这 溪流 超过 这 急流 .

这时，人们看到那块盾牌像一艘轻盈的小船一样在水面上漂浮，平静地沿着溪流越过急流。

[ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] [kraʊd] [kraɪd] , ['bi:tɪŋ] [ðeə(r)][hændz] :
Immediately the crowd cried , beating their hands :
立即地 这 人群 哭 , 殴打 他们的 双手 :

人群立刻哭喊起来，捶打着双手：

" - [ðə; ði] [bəʊt] !
" **' The boat !**
" - 这 船 !

“那艘船！

[ðə; ði] [bəʊt] ! -
The boat ! '
这 船 ! -

船！

" [tu:] [men] [ræn] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] , [pʊʃt] [ɒf] [ə; eɪ] [bəʊt] , [ænd; ənd] ['swɪftli] ['plaɪɪŋ] [ðeə(r)] [ɔ:z] ,
" **Two men ran down the bank , pushed off a boat , and swiftly plying their oars ,**
" 二 男人 跑 向下 这 银行 , 推动 离开 一个 船 , 和 迅速地 合奏 他们的 桨 ,

“两个男人跑下河岸，推下一艘船，迅速划桨，

['kwɪkli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bʌklə(r)] ,
quickly reached the buckler ,
迅速地 达到 这 盾牌 ,

迅速拿到了盾牌，

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən]
and took it up from the water together with the child that had fallen
和 采取 它 向上 从 这 水 一起 和 这 孩子 那 有 倒下
[ə'sliːp] — "
asleep — "
睡着了 — "

于是，他们把孩子和睡着的孩子一起从水里抱了出来——

" [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒdz] !
" Thanks to the gods !
" 谢谢 到 这 神 !

感谢诸神！

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [seɪvd] !
The child is saved !
这 孩子 是 已保存 !

孩子得救了！

" [ɪk'skleɪmd] ['ɔːlməʊst] [ɪn] ['kɔːrəs] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] ['dʒəʊəl] , [æz; əz] [ɪf] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]
" exclaimed almost in chorus the family of Joel , as if delivered from a
" 惊呼 几乎 在 合唱 这 家庭 的 乔尔 , 作为 如果 发表 从 一个
['peɪnf(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] .
painful apprehension .
痛苦 忧虑 .

乔尔一家几乎异口同声地惊呼道，仿佛从痛苦的忧虑中解脱出来。

[pə'siːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [freʃ] ['kwestʃənz] ,
Perceiving that he was about to be again interrupted by fresh questions ,
感知 那 他 曾是 关于 到 是 再次 中断 经过 新鲜的 问题 ,

他意识到自己又要被新的问题打断了，

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .
the stranger hastened to resume his narrative .
这 陌生人 加快 到 恢复 他的 叙述 .

陌生人赶紧继续讲述他的故事。

" [waɪl] [ðə; ði] ['bʌklə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ɪts] ['fɑːðə(r)]
" While the buckler and child were being taken from the water , its father
" 尽管 这 盾牌 和 孩子 是 存在 已采取 从 这 水 , 它是 父亲
- ,
Vindorix ,
- ,

“当盾牌和孩子被从水中抬出来时，孩子的父亲温多里克斯，

[huːz] [feɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [æz; əz] ['reɪdiənt] [wɪð] [dʒɔɪ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɒmbə(r)] [ʌn'tɪl] [ðen] ,
whose face was now as radiant with joy as it was somber until then ,
谁 脸 曾是 现在 作为 辐射状 和 喜悦 作为 它 曾是 忧郁 直到 然后 ,

他的脸上此刻洋溢着喜悦，与之前阴沉的神情截然不同。

[ræn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sed] : "
ran to his wife , and stretching out his arms to her said : "
跑 到 他的 妻子 , 和 伸展 出去 他的 武器 到 她 说 : "

他跑到妻子身边，张开双臂对她说：“

" - - ! . . .
" ' Albrege ! . . .
" - - ! . . .

“阿尔布雷希！.....

- ! . . .
Albrege **!** **.** **.** **.**
- ! . . .

阿尔布雷希！.....

[juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði] [truːθ] . . . .
You **told** **me** **the** **truth** **.** **.** **.** **.**
你 讲述 我 这 真相 . . . .

你跟我说了实话.....

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['feɪθf(ə)l] ! - "
You **were** **faithful** **!** **'** **"**
你 是 忠实 ! - "

你一直很忠诚！

" [bʌt; bət] [riˈpel] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð] [æn; ən] [ɪmˈpɪəriəs] ['dʒestʃə(r)] , - ['ɑːnsə(r)d] [hɪm]
" **But** **repelling** **her** **husband** **with** **an** **imperious** **gesture** **,** **Albrege** **answered** **him**
" 但 排斥 她 丈夫 和 一个 专横 手势 , - 回答 他
['praʊdli] : - ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['ɒnə(r)] ,
proudly **:** **'** **Certain** **of** **my** **honor** **,**
自豪地 : - 肯定 的 我的 荣誉 ,

“但阿尔布雷希特用傲慢的姿态拒绝了她的丈夫，骄傲地回答他：‘我以我的荣誉为荣，

[aɪ][dɪd] [nɒt] [fɪə(r)][ðə; ði]['traɪəl] . . . .
I **did** **not** **fear** **the** **trial** **.** **.** **.** **.**
我 做过 不是 害怕 这 审判 . . . .

我并不害怕审判.....

[aɪ] [felt] [æt; ət] [iːz] [ɒn][maɪ] [tʃaɪldz] [feɪt] .
I **felt** **at** **ease** **on** **my** **child's** **fate** **.**
我 毛毡 在 舒适 在 我的 孩子的 命运 .

我对孩子的命运感到安心。

[ðə; ði] [gɒdz] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pʌnɪʃ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] . . .
The **gods** **could** **not** **punish** **an** **innocent** **woman** **with** **the** **loss** **of** **her** **child** **.** **.** **.**
这 神 可以 不是 惩治 一个 清白的 女士 和 这 损失 的 她 孩子 . . .
.
:
.

神明不忍心让一个无辜的女人失去孩子.....

[bʌt; bət] . . . [ə; eɪ] ['wʊmən] [səˈspektɪd] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['aʊtreɪdʒd] . . . .
But **.** **.** **.** **a** **woman** **suspected** **is** **a** **woman** **outraged** **.** **.** **.** **.**
但 . . . 一个 女士 怀疑 是 一个 女士 义愤填膺 . . . .

但是.....一名被怀疑的女性，同时也是一位义愤填膺的女性.....

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [maɪ] [tʃaɪld] .
I **shall** **keep** **my** **child** **.**
我 将 保持 我的 孩子 .

我要留下我的孩子。

[juː; jʊ]['nevə(r)][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌjuː 'es] , [nɔː(r)][hɪm] , [nɔː(r)][ˌem 'iː] . . . .
You **never** **more** **shall** **see** **us** **,** **nor** **him** **,** **nor** **me** **.** **.** **.** **.**
你 绝不 更多的 将 看 我们 , 也不 他 , 也不 我 . . . .

你将再也见不到我们，也见不到他，也见不到我.....

[juː; jʊ][hæv; həv] ['daʊtɪd] [jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] ['ɒnə(r)] ! - "
You **have** **doubted** **your** **wife's** **honor** **!** **'** **"**
你 有 怀疑 你的 妻子的 荣誉 ! - "

你竟质疑你妻子的名誉！

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðen] [brɔːt] [ɪn] ['traɪʌmf] .

"	The	child	was	just	then	brought	in	triumph	.
"	这	孩子	曾是	只是	然后	带来	在	胜利	.

“孩子当时被凯旋带了回来。”

[ɪts] ['mʌðə(r)] [θruː] [hɜː'self] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪənes] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [welp] ;

Its	mother	threw	herself	upon	it	,	like	a	lioness	upon	her	whelp	;
它是	母亲	扔	她自己	之上	它	,	喜欢	一个	母狮	之上	她	仔	;

它的母亲像母狮扑向幼崽一样扑向它；

[prest] [ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ; [səʊ] [kɑːm] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

pressed	it	closely	to	her	heart	;	so	calm	and	peaceful	as	she	had
按下	它	密切	到	她	心	;	所以	冷静的	和	和平	作为	她	有

[biːn] [ʌn'tɪl] [ðen] ,

been	until	then	,
到过	直到	然后	,

她把它紧紧地贴在胸前；她一直都那么平静安详，直到那时。

[səʊ] ['vaɪələnt] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] [kə'res] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['beɪbi] ,

so	violent	was	she	now	with	the	caresses	that	she	showered	upon	the	baby	,
所以	暴力	曾是	她	现在	和	这	爱抚	那	她	淋浴	之上	这	婴儿	,

她现在对婴儿的爱抚如此激烈，简直如同倾泻而下的烈火。

[wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [fled] [ə'weɪ] . "

with	whom	she	now	fled	away	.	"
和	谁	她	现在	逃亡	离开	.	"

她现在和他一起逃走了。

" [əʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [truː] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [gɔːl] ! " [sed] - [waɪf] .

"	O	,	that	was	a	true	daughter	of	Gaul	!	"	said	Guilhern's	wife	.
"	哦	,	那	曾是	一个	真的	女儿	的	高卢	!	"	说	-	妻子	.

“哦，那真是个地道的戈尔女儿！”吉尔亨的妻子说道。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [sə'spektɪd] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['aʊtreɪdʒd] .

"	A	woman	suspected	is	a	woman	outraged	.
"	一个	女士	怀疑	是	一个	女士	义愤填膺	.

“一名被怀疑的女性会感到愤怒。”

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [wɜːdz] . . . .

Those	are	proud	words	.	.	.	.
那些	是	自豪的	字	.	.	.	.

这是令人骄傲的话语.....

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] ! "

I	like	to	hear	them	!	"
我	喜欢	到	听到	他们	!	"

我喜欢听他们说！

" [bʌt; bət] , " [ɑːskt] ['dʒəʊəl] , " [ɪz] [ðæt] ['traɪəl] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɔːlz] [ə'lɒŋ]

"	But	,	"	asked	Joel	,	"	is	that	trial	one	of	the	customs	of	the	Gauls	along
"	但	,	"	问	乔尔	,	"	是	那	审判	一	的	这	海关	的	这	高卢人	沿着

[ðə; ði] [raɪn] ? "

the	Rhine	?	"
这	莱茵河	?	"

“但是，”乔尔问道，“这种考验是莱茵河沿岸高卢人的习俗之一吗？”

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ; " [ðə; ði] ['hʌzbənd] [huː] [sə'spekts] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɒv; əv] ['hævɪŋ]

"	Yes	,	"	answered	the	stranger	;	"	the	husband	who	suspects	his	wife	of	having
"	是的	,	"	回答	这	陌生人	;	"	这	丈夫	WHO	嫌疑人	他的	妻子	的	拥有

[dɪ'sɑːnərd] [hɪz; ɪz] [bed] ,

dishonored	his	bed	,
蒙羞	他的	床	,

“是的，”陌生人回答说，“丈夫怀疑妻子玷污了他的床榻，

['pleɪsɪz] [ðə; ði] ['beɪbi] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['bʌklə(r)] [ænd; ənd] [ik'spəuziz] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]

places	the	baby	upon	a	buckler	and	exposes	it	to	the	current	of	the	river
地方	这	婴儿	之上	一个	盾牌	和	揭露	它	到	这	当前的	的	这	河

.

:

.

将婴儿放在小圆盾上，任其在河水中漂流。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [rɪ'meɪnz] [ə'fləʊt] , [ðə; ði] [waɪfs] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪz] [pru:vd] ; [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [sɪŋks] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [weɪvz] ,

If	the	child	remains	afloat	,	the	wife's	innocence	is	proved	;	if	it	sinks	under	the	waves	,
如果	这	孩子	遗迹	漂浮	,	这	妻子的	无辜	是	已证实	;	如果	它	水槽	在下面	这	波浪	,

如果孩子还能漂浮在水面上，就证明妻子清白；如果孩子沉入水底，

[ðə; ði] ['mʌðərz] [kraɪm] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ɪ'stæblɪʃt] . "

the	mother's	crime	is	considered	established	.	"
这	母亲的	犯罪	是	经过考虑的	已确立的	.	"

母亲的犯罪行为已被认定成立。

" [ænd; ənd] [haʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] [breɪv] [waɪf] [klæd] , [frend] [gest] ? " [ɑ:skt] - .

"	And	how	was	that	brave	wife	clad	,	friend	guest	?	"	asked	Henory	.
"	和	如何	曾是	那	勇敢的	妻子	覆膜	,	朋友	客人	?	"	问	-	.

“那位勇敢的妻子，那位朋友客人，穿着如何？”亨利问道。

" [dɪd] [ʃi:; ʃi] [weə(r)] [ə; eɪ] ['tju:nɪk] [laɪk] ['aʊəz] ? "

"	Did	she	wear	a	tunic	like	ours	?	"
"	做过	她	穿	一个	束腰外衣	喜欢	我们的	?	"

她穿的束腰外衣和我们一样吗?

" [nəʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ; " [ðə; ði] ['tju:nɪks] [ɪn] [ðæt] ['ri:dʒən] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [ʃɔ:t] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [tu:] [k'ʌləz] .

"	No	,	"	answered	the	stranger	;	"	the	tunics	in	that	region	are	very	short	and	of	two	colors	.
"	不	,	"	回答	这	陌生人	;	"	这	束腰外衣	在	那	地区	是	非常	短的	和	的	二	颜色	.

“不，”陌生人回答说；“那个地区的束腰外衣很短，而且只有两种颜色。”

[ðə; ði] [kɔ:'sɑ:ʒ] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [blu:] , [ðə; ði] [skɜ:t] [red] .

The	corsage	is	generally	blue	,	the	skirt	red	.
这	胸花	是	一般来说	蓝色的	,	这	裙子	红色的	.

胸花一般为蓝色，裙子为红色。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [im'brɔidəd] [wɪð] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [θred] . "

The	latter	is	often	embroidered	with	gold	and	silver	thread	.	"
这	后者	是	经常	绣花	和	金子	和	银	线	.	"

后者通常用金线和银线绣制。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hed] - [gɪə(r)] ? " [ɑ:skt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [g'ɜ:lz] .

"	And	their	head	-	gear	?	"	asked	one	of	the	young	girls	.
"	和	他们的	头	-	齿轮	?	"	问	一	的	这	年轻的	女孩们	.

“她们的头饰呢？”其中一个小女孩问道。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [waɪt] [ænd; ənd] [kʌt] [skweə(r)] [laɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] ? "

"	Are	they	white	and	cut	square	like	our	own	?	"
"	是	他们	白色的	和	切	正方形	喜欢	我们的	自己的	?	"

“它们也是像我们用的那种白色方形切割的吗？”

" [nəʊ] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] [ænd; ənd] [bel] - [ʃeɪpt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [ɪm'brɔɪdəd] [ɪn]
" No ; they are black and bell - shaped , and they are also embroidered in
" 不 ; 他们 是 黑色的 和 钟 - 形状 , 和 他们 是 还 绣花 在
[gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] . "
gold and silver . "
金子 和 银 . "

“不，它们是黑色的，钟形的，而且上面还绣有金银线。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌklə(r)] ? " ['kwɪrrɪd] - .
" And the bucklers ? " queried Guilhern .
" 和 这 盾牌 ? " 查询 - .

“那盾牌呢？”吉尔亨问道。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [laɪk] ['aʊəz] ? "
" Are they like ours ? "
" 是 他们 喜欢 我们的 ? "

“它们和我们的一样吗？”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['peɪntɪd] [wɪð] ['laɪvli] [k'ʌləz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
" They are longer , and they are painted with lively colors , usually
" 他们 是 更长 , 和 他们 是 绘 和 热闹 颜色 , 通常
[ə'reɪndʒd] [ɪn] [sk'weəz] .
arranged in squares .
安排 在 正方形 .

“它们更长，涂有鲜艳的色彩，通常排列成正方形。”

[red] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmən] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] . "
Red and white is a very common combination . "
红色的 和 白色的 是 一个 非常 常见的 组合 . "

红色和白色是非常常见的配色。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mærɪdʒz] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['selɪbreɪtɪd] ? " [ɪn'kwaɪə] [ə'nʌðə(r)] [jʌŋ] [gɜːl] .
" And the marriages , how are they celebrated ? " inquired another young girl .
" 和 这 婚姻 , 如何 是 他们 著名 ? " 询问 其他 年轻的 女孩 .

“那么婚礼呢？又是如何庆祝的呢？”另一个小女孩问道。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz]['aʊəz] ?
" And the cattle , are they as fine as ours ?
" 和 这 牛 , 是 他们 作为 美好的 作为 我们的 ?

“这些牛和我们的牛一样好吗？”

" [æn; ən][əʊld][mæn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" an old man wanted to know .
" 一个 老的 男人 通缉 到 知道 .

一位老人想知道。

" [ænd; ənd][hæv; həv] [ðeɪ] [laɪk] [ˌjuː 'es] [breɪv] ['faɪtɪŋ] [kɒks] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
" And have they like us brave fighting cocks ? " asked a child .
" 和 有 他们 喜欢 我们 勇敢的 斗争 公鸡 ? " 问 一个 孩子 .

“他们也像我们一样勇敢的斗鸡吗？”一个孩子问道。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'seil] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ðæt] ['dʒəʊəl] [sed]
The stranger was being assailed with such a shower of questions that Joel said
这 陌生人 曾是 存在 遭受攻击 和 这样的 一个 淋浴 的 问题 那 乔尔 说
[tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənə] :
to the questioners :
到 这 提问者 :

陌生人被连珠炮似的问题包围，乔尔对提问者说：

" [ɪ'nʌf] ; [ɪ'nʌf] . . . . [let] ['aʊə(r)] [frend] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" Enough ; enough . . . . Let our friend regain his breath .
" 足够的 ; 足够的 . . . . 让 我们的 朋友 恢复 他的 气息 .

“够了，够了……让我们的朋友喘口气吧。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['skriːmɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [siː] - [gʌlz] . "

You	**are**	**screaming**	**around**	**him**	**like**	**a**	**flock**	**of**	**sea**	**-**	**gulls**	**.**	**"**
你	是	尖叫	大约	他	喜欢	一个	群	的	海	-	海鸥	.	"

你们像一群海鸥一样在他周围尖叫。

" [duː; də] [ðeɪ] [peɪ] , [æz; əz][wiː; wi][duː; də] , [ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [əʊ] [ðə; ði] [ded] ? " [ɑːskt] ['stʌmpi] ,

"	**Do**	**they**	**pay**	**,**	**as**	**we**	**do**	**,**	**the**	**money**	**they**	**owe**	**the**	**dead**	**?**	**"**	**asked**	**Stumpy**	**,**
"	做	他们	支付	,	作为	我们	做	,	这	钱	他们	欠	这	死的	?	"	问	矮墩墩	,

“他们会像我们一样，偿还欠死者的钱吗？”斯图姆皮问道。

[dɪ'spaɪt] [dʒoʊlz] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [siːs] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

despite	**Joel's**	**orders**	**to**	**cease**	**questioning**	**the**	**stranger**	**.**
尽管	乔尔的	订单	到	停止	提问	这	陌生人	.

尽管乔尔命令停止盘问陌生人。

" [jes] ; [ðeə(r)] ['kʌstəm] [ænd; ənd]['aʊəz][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ;

"	**Yes**	**;**	**their**	**custom**	**and**	**ours**	**is**	**the**	**same**	**as**	**here**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**stranger**	**;**
"	是的	;	他们的	风俗	和	我们的	是	这	相同的	作为	这里	,	"	回答	这	陌生人	;

“是的，他们的习俗和我们的习俗一样，”陌生人回答说；

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [aɪ'dɔlətə] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [frɒm; frəm] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [huːm] [aɪ] [met] [æt; ət]

"	**and**	**they**	**are**	**not**	**idolaters**	**like**	**a**	**man**	**from**	**Asia**	**whom**	**I**	**met**	**at**
"	和	他们	是	不是	偶像崇拜者	喜欢	一个	男人	从	亚洲	谁	我	遇见	在

[mɑː'seɪlz] ,

Marseilles	**,**
马赛	,

“他们不像我在马赛遇到的那位亚洲人那样拜偶像。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金镰刀；(The Gold Sickle; Or, Hena,)
第3/5页

[ænd; ənd] [huː] [kleɪmd] [ðæt] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] , [wiː; wi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
and 和 **who** WHO **claimed** 声称 **that** 那 **,** , **according** 根据 **to** 到 **his** 他的 **religion** 宗教 **,** , **we** 我们 **continued** 持续 **to** 到 **live** 居住
['ɑːftə(r)] [deθ] ,
after 后 **death** 死亡 **,** ,

他还声称，根据他的宗教信仰，我们死后会继续活着。

[bʌt; bət][nɒt][klæd][ɪn]['hjuːmən] [ʃeɪp] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][klæd][ɪn][ðə; ði] [fɔːm]
but 但 **not** 不是 **clad** 覆膜 **in** 在 **human** 人类 **shape** 形状 **,** , **according** 根据 **to** 到 **him** 他 **we** 我们 **were** 是 **clad** 覆膜 **in** 在 **the** 这 **form** 形式
[ɒv; əv] ['ænɪmlz] . "
of 的 **animals** 动物 **.** . **"** "

但他却说，我们并非披着人形，而是披着动物的外衣。

" [hɜː(r); hə(r)] ! . . .
" " **Her** 她 **!** ! . . .

“她！ ...

[hɜː(r); hə(r)] ! " [kraɪd] ['stʌmpi] [ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .
Her 她 **!** ! **"** " **cried** 哭 **Stumpy** 矮墩墩 **in** 在 **great** 伟大的 **trouble** 麻烦 **.** .

“她！”斯图姆皮惊恐地喊道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ðəʊz] [aɪ'dɒlətrəs] ['piːp(ə)l] [kleɪm] , [ðen] [dʒɪdʒəl] , [huː] [dɪ'pɑːtɪd] [ɪn'sted]
" " 如果 **If** 它 **it** 是 **were** 作为 **as** 那些 **those** 偶像崇拜 **idolatrous** 人们 **people** 宣称 **claim** , , 然后 **then** 吉格尔 **Gigel** , , WHO **who** 已离开 **departed** 反而 **instead**
[ɒv; əv][əʊld] [mɑːk] ,
of 的 **old** 老的 **Mark** 标记 **,** ,

“如果真如那些信奉偶像的人所说的那样，那么代替老马克离开的吉格尔，

[meɪ] [biː; bi] [naʊ] [in'hæbit] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] ;
may 可能 **be** 是 **now** 现在 **inhabiting** 居住 **the** 这 **body** 身体 **of** 的 **a** 一个 **fish** 鱼 **;** ;

可能现在寄生在鱼的体内；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [hɪm] [θriː] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [wɪð] ['ɑːrməl] [huː] [maɪt] [naʊ] [biː; bi]
and 和 **I** 我 **would** 会 **have** 有 **sent** 发送 **him** 他 **three** 三 **pieces** 件 **of** 的 **silver** 银 **with** 和 **Armel** 阿梅尔 **who** WHO **might** 可能 **now** 现在 **be** 是
[in'hæbit] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] .
inhabiting 居住 **the** 这 **body** 身体 **of** 的 **a** 一个 **bird** 鸟 **.** .

我本想把三块银子交给阿梅尔，而阿梅尔现在可能已经附身在一只鸟身上了。

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][bɜːd][dɪ'lɪvə(r)]['sɪlvə(r)] ['piːsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɪʃ] .
How 如何 **could** 可以 **a** 一个 **bird** 鸟 **deliver** 递送 **silver** 银 **pieces** 件 **to** 到 **a** 一个 **fish** 鱼 **.** .

鸟怎么可能把银币送给鱼呢?

[hɜː(r); hə(r)] ! . . .
Her 她 **!** ! . . .

她！ ...

[hɜː(r); hə(r)] ! "
Her **!** **"**
她 ! "

她！”

" ['aʊə(r)] [frend] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðæt] [bɪ'liːf] [ɪz] [aɪ'dɒlətri] , ['stʌmpi] , " [pʊt] [ɪn]['dʒəʊəl] [wɪð] [sɪ'verəti] ;
" **Our** **friend** **told** **you** **that** **that** **belief** **is** **idolatry** **,** **Stumpy** **,** **"** **put** **in** **Joel** **with** **severity** **;**
" 我们的 朋友 讲述 你 那 那 信仰 是 偶像崇拜 , 矮墩墩 , " 放 在 乔尔 和 严重性 ;

“我们的朋友告诉你，那种信仰是偶像崇拜，斯图姆皮，”乔尔严厉地说道；

" [jɔː(r); jə(r)][fɪə(r)][ɪz][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] . "
" **your** **fear** **is** **impious** **.** **"**
" 你的 害怕 是 不敬 . "

“你的恐惧是不敬神的。”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] , " [sed] ['dʒuːliən] ['sædli] .
" **It** **must** **be** **so** **,** **"** **said** **Julyan** **sadly** **.**
" 它 必须 是 所以 , " 说 朱利安 令人遗憾的是 .

“一定是这样，”朱利安悲伤地说。

" [wɒt] [wʊd] [aɪ] [bɪ'kʌm] [huː] [ˌeɪ 'em][tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə] [miːt] ['ɑːrməl][baɪ] [əʊθ]
" **What** **would** **I** **become** **who** **am** **to** **proceed** **to** **-** **morrow** **to** **meet** **Armel** **by** **oath**
" 什么 会 我 变得 WHO 是 到 继续 到 - 明天 到 见面 阿梅尔 经过 誓言
[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] ,
and **out** **of** **friendship** **,**
和 出去 的 友谊 ,

“明天我将以誓言和友谊之名去见阿梅尔，我将会变成什么样呢？”

[wɜː(r); wə(r)][aɪ][tuː; tə][faɪnd][hɪm] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɜːd] [waɪl] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][stæg]
were **I** **to** **find** **him** **turned** **into** **a** **bird** **while** **I** **may** **be** **turned** **into** **a** **stag**
是 我 到 寻找 他 转向 进入 一个 鸟 尽管 我 可能 是 转向 进入 一个 麾
[ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɔː(r)][æn; ən][ɒks][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] ? "
of **the** **woods** **or** **an** **ox** **of** **the** **fields** **?** **"**
的 这 树林 或者 一个 牛 的 这 字段 ? "

如果我发现他变成了一只鸟，而我却变成了一头林中的雄鹿或一头田野中的牛呢?

" [fɪə(r)] [nɒt] , [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][tuː; tə]['dʒuːliən] ,
" **Fear** **not** **,** **young** **man** **,** **"** **said** **the** **stranger** **to** **Julyan** **,**
" 害怕 不是 , 年轻的 男人 , " 说 这 陌生人 到 朱利安 ,

“年轻人，别害怕，”陌生人对朱利安说。

" [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] ['hiːsəs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [truː] [rɪ'lɪdʒən] ;
" **the** **religion** **of** **Hesus** **is** **the** **only** **true** **religion** **;**
" 这 宗教 的 耶稣 是 这 仅有的 真的 宗教 ;

“耶稣的宗教才是唯一真正的宗教；

[ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [deθ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['riː'klæd][ɪn] ['jʌŋgə] [ænd; ənd] ['hæns(ə)m]
it **teaches** **us** **that** **after** **death** **we** **are** **reclad** **in** **younger** **and** **handsomer**
它 教导 我们 那 后 死亡 我们 是 重新包覆 在 年轻 和 更英俊
['bɒdɪz] . "
bodies **.** **"**
身体 . "

它告诉我们，死后我们会换上更年轻、更英俊的躯体。

" [aɪ][pɪn][maɪ] [həʊps] [ɒn] [ðæt] ! " [sed] ['stʌmpi] .
" **I** **pin** **my** **hopes** **on** **that** **!** **"** **said** **Stumpy** **.**
" 我 别针 我的 希望 在 那 ! " 说 矮墩墩 .

“我就把希望寄托在这个上面了！”斯图姆皮说道。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] - .

THE	STORY	OF	SYOMARA	.
这	故事	的	-	.

西奥玛拉的故事。

[ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [hæd; həd] [spent] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [freʃ] ['stɔːriz]

The	storm	of	questions	had	spent	itself	and	the	thirst	for	fresh	stories
这	风暴	的	问题	有	花费	本身	和	这	口渴	为了	新鲜的	故事

[rɪ'tɜːnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'sembəld] ['fæməli] [ɒv; əv] ['dʒəʊəl] ,

returned	among	the	assembled	family	of	Joel	,
返回	之中	这	组装	家庭	的	乔尔	,

一连串的问题已经过去，乔尔一家人又开始渴望听到新的故事了。

[huːz] [hed] [ri'mɑːk] [wɪð] ['wʌndəmənt] : " [wɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪz] ?

whose	head	remarked	with	wonderment	:	"	What	a	thing	traveling	is	?
谁	头	评论	和	惊奇	:	"	什么	一个	事物	旅行	是	?

他的脑袋里浮现出一丝惊奇："旅行究竟是件多么奇妙的事情啊！"

[haʊ] [mʌtʃ] [wʌn] [lɜːrnz] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [læg] [bɪ'haɪnd] ['aʊə(r)] [gest] .

How	much	one	learns	;	but	we	must	not	lag	behind	our	guest	.
如何	很多	一	学习	;	但	我们	必须	不是	落后	在后面	我们的	客人	.

我们学到了很多东西；但我们不能落后于我们的客人。

['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] ['stɔːri] .

Story	for	story	.
故事	为了	故事	.

一个接一个的故事。

[praʊd] ['gælɪk] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)] [praʊd] ['gælɪk] ['wʊmən] .

Proud	Gallic	woman	for	proud	Gallic	woman	.
自豪的	高卢语	女士	为了	自豪的	高卢语	女士	.

骄傲的高卢女性，献给骄傲的高卢女性。

[frend] [gest] ,

Friend	guest	,
朋友	客人	,

朋友来访，

[ɑːsk] ['mæm] - - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] [ænd; ənd] [diːd] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv]

ask	Mamm	'	Margarid	to	tell	you	the	beautiful	story	and	deed	of	one	of
问	乳房	-	-	到	告诉	你	这	美丽的	故事	和	契据	的	一	的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fiːmeɪl] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

her	own	female	ancestors	,
她	自己的	女性	祖先	,

请玛格丽德妈妈给你讲讲她一位女性祖先的美丽故事和事迹。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wen] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [went]

which	happened	about	a	hundred	and	thirty	years	ago	when	our	fathers	went
哪个	发生	关于	一个	百	和	三十	年	前	什么时候	我们的	父亲们	去

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] [njuː] [gɔːl] ,

as	far	as	Asia	to	found	a	new	Gaul	,
作为	远的	作为	亚洲	到	成立	一个	新的	高卢	,

这件事大约发生在一百三十年前，当时我们的先辈远赴亚洲，建立了一个新的高卢。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['kʌntriz] [ɒn] [ɜːθ] [ðæt] [ðeə(r)] [səʊls]

because	you	must	know	that	few	are	the	countries	on	earth	that	their	soles
因为	你	必须	知道	那	很少	是	这	国家	在	地球	那	他们的	鞋底

[hæv; həv] [nɒt] [trɒd] [ə'pɒn] . "

have	not	trod	upon	.	"
有	不是	践踏	之上	.	"

因为你必须知道，世界上几乎没有哪个国家没有被他们的足迹所踏足。

" ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] ['stɔːri] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

"	After	your	wife's	story	,	"	answered	the	stranger	,
"	后	你的	妻子的	故事	,	"	回答	这	陌生人	,

“听完你妻子的故事后，”陌生人回答道。

" [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

"	and	seeing	that	you	wish	to	speak	of	our	own	ancestors	,
"	和	看到	那	你	希望	到	说话	的	我们的	自己的	祖先	,

“既然你想谈谈我们自己的祖先，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . . . [ænd; ənd][baɪ] [rɪðə] - ! . . .

I	shall	also	speak	of	them	.	.	.	and	by	Ritha	Gaür	!	.	.	.
我	将	还	说话	的	他们	.	.	.	和	经过	丽塔	-	!	.	.	.

我也会谈到他们……以丽莎·高尔的名义起誓！

['nevə(r)] [wʊd] [ðə; ði] [taɪm] [biː; bi]['fɪtə(r)] .

never	would	the	time	be	fitter	.
绝不	会	这	时间	是	钳工	.

现在正是最佳时机。

[waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ['telɪŋ] ['stɔːriz] ,

While	we	are	here	telling	stories	,
尽管	我们	是	这里	讲述	故事	,

在我们讲述故事的时候，

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ˌels'weə(r)] [ɪn][ðə; ði][lænd] ;

you	do	not	seem	to	know	what	is	going	on	elsewhere	in	the	land	;
你	做	不是	似乎	到	知道	什么	是	去	在	别处	在	这	土地	;

你似乎并不了解国内其他地方正在发生的事情；

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [pə'hæps] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] — "

you	do	not	know	that	perhaps	at	this	very	moment	—	"
你	做	不是	知道	那	也许	在	这	非常	片刻	—	"

你不知道，或许就在此刻——”

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌpt] [jɔː'self] ?

"	Why	do	you	interrupt	yourself	?
"	为什么	做	你	打断	你自己	?

你为什么总是打断自己?

" [ɑːskt] ['dʒəʊəl] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [gest] [brəʊk] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]

"	asked	Joel	wondering	at	the	suddenness	with	which	his	guest	broke	off	in	the
"	问	乔尔	好奇	在	这	突然	和	哪个	他的	客人	打破	离开	在	这

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] .

middle	of	the	sentence	.
中间	的	这	句子	.

乔尔问道：“他不明白客人为什么突然中断了说话。”

" [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ['telɪŋ] ['stɔːriz] ?

"	What	is	going	on	while	we	are	here	telling	stories	?
"	什么	是	去	在	尽管	我们	是	这里	讲述	故事	?

“在我们讲述故事的时候，周围发生了什么事？”

[wɒt] ['betə(r)][kæn; kən][wiː; wi][duː; də][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑːθ] ['djʊərɪŋ][æn; ən] ['ɔːtəm]

What	better	can	we	do	at	the	corner	of	our	hearth	during	an	autumn
什么	更好的	能	我们	做	在	这	角落	的	我们的	炉	期间	一个	秋天

['iːvnɪŋ] ?

evening	?
晚上	?

秋夜里，在壁炉旁，我们还能做些什么更美好的事呢?

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] ['dʒəʊəl] , [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [rɪ'spektfəli] [sed] [tuː; tə] ['mæm] - - :
" **Instead of answering Joel , the stranger respectfully said to Mamm ' Margarid :**
" 反而 的 回答 乔尔 , 这 陌生人 尊敬 说 到 乳房 - - :

陌生人没有回答乔尔，而是恭敬地对玛格丽德妈妈说：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][dʒɔʊlz][waɪf] . "
" **I shall listen to the story of Joel's wife . "**
" 我 将 听 到 这 故事 的 乔尔的 妻子 . "

“我要听听约珥妻子的故事。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['stɔːri] , " ['ɑːnsə(r)d] - ['plaɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪstɑːf]
" **It is a very short and simple story , " answered Margarid plying her distaff**
" 它 是 一个 非常 短的 和 简单的 故事 , " 回答 - 合奏 她 女
.
:
.

“这是一个非常简短的故事，”玛格丽德一边纺纱一边回答道。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [æn'sestrəl] ['grænmʌðə(r)] .
" **The story is as simple as the action of my ancestral grandmother .**
" 这 故事 是 作为 简单的 作为 这 行动 的 我的 祖先的 祖母 .

“这个故事就像我祖母的行动一样简单。”

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] - . "
Her name was Syomara . "
她 姓名 曾是 - . "

她的名字叫西奥玛拉。

" [ænd; ənd][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
" **And in honor of her ,**
" 和 在 荣誉 的 她 ,

“为了纪念她，

" [sed] - ['breɪkɪŋ] [ɪn][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['praʊdli] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][tuː; tə]
" **said Guilhern breaking in upon his mother and proudly pointing the stranger to**
" 说 - 打破 在 之上 他的 母亲 和 自豪地 指向 这 陌生人 到
[æn; ən] [eɪt] [jɪə(r)][əʊld][tʃaɪld][ɒv; əv] [sə'praɪzɪŋ] ['bjuːti] ,
an eight year old child of surprising beauty ,
一个 八 年 老的 孩子 的 奇怪 美丽 ,

吉尔亨打断母亲的话，骄傲地指着一个八岁左右、容貌惊艳的孩子，说道。

" [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [æn'sestrəl] ['grænmʌðə(r)] - , [huː] [wɒz; wəz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]
" **in honor of our ancestral grandmother Syomara , who was as beautiful as**
" 在 荣誉 的 我们的 祖先的 祖母 - , WHO 曾是 作为 美丽的 作为
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [breɪv] ,
she was brave ,
她 曾是 勇敢的 ,

“为了纪念我们美丽而勇敢的祖先祖母西奥玛拉，

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv] [maɪn] . "
I have given her name to this little girl of mine . "
我 有 给定 她 姓名 到 这 小的 女孩 的 矿 . "

我把她的名字赐给了我的小女儿。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [tʃaɪld] ,
" **This is indeed a most charming child ,**
" 这 是 的确 一个 最多 迷人 孩子 ,

这真是一个非常可爱的孩子，

" [ri'mɑːk] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['lʌvli] [feɪs] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] - .
" **remarked the stranger struck by the lovely face of little Syomara .**
" 评论 这 陌生人 击 经过 这 迷人的 脸 的 小的 - .

“陌生人被小西奥玛拉可爱的脸庞所吸引，不禁感叹道。”

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['grænˌmʌðərz] ['vælə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
" I am sure she will have her grandmother's valor in the same degree that she
" 我 是 当然 她 将要 有 她 祖母的 勇气 在 这 相同的 程度 那 她
[ɪz] [ɪn'daʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .
is endowed with her beauty .
是 捐赠 和 她 美丽 .

“我相信她会像她祖母一样，拥有祖母那样的勇气和美貌。”

" - , [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['mʌðə(r)] [blʌʃt] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ænd; ənd] [sed] ['smaɪlɪŋ]
" Henory , the child's mother blushed with joy at these words and said smiling
" - , 这 孩子的 母亲 脸红了 和 喜悦 在 这些 字 和 说 微笑
[tuː; tə] ['mæm] - - :
to Mamm ' Margarid :
到 乳房 - - :

听到这话，孩子的母亲亨利喜极而泣，脸颊泛红，笑着对玛格丽德妈妈说：

" [ai][deə(r)][nɒt] [bleɪm] - [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ɒn][ðə; ði] ['prɪti]
" I dare not blame Guilhern for having interrupted you ; it brought on the pretty
" 我 敢 不是 责备 - 为了 拥有 中断 你 ; 它 带来 在 这 漂亮的
['kɒmplɪmənt] . "
compliment . "
赞扬 . "

“我不敢责怪吉尔亨打断了你；正是他的打断才引来了那句美好的赞美。”

" [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [ɪz][æz; əz] [swiːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d]
" The compliment is as sweet to me as to you , my daughter , " answered
" 这 赞扬 是 作为 甜的 到 我 作为 到 你 , 我的 女儿 , " 回答
['mæm] - - ;
Mamm ' Margarid ;
乳房 - - ;

“这句赞美对我来说和对你一样甜美，我的女儿，”玛格丽德妈妈回答道；

['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] :
saying which she began her story :
说 哪个 她 开始 她 故事 :

她这样开始讲述她的故事：

" [maɪ] ['grænˌmʌðərz] [neɪm] [wɒz; wəz] - ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['roʊnən] .
" My grandmother's name was Syomara ; she was the daughter of Ronan .
" 我的 祖母的 姓名 曾是 - ; 她 曾是 这 女儿 的 罗南 .

“我祖母名叫西奥玛拉，她是罗南的女儿。”

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː]['ləʊə(r)] [lɒŋgə'dɒk] ['wɪðə(r)] [hɪz; ɪz] ['træfɪk] [kɔːld]
Her father had taken her into lower Languedoc whither his traffic called
她 父亲 有 已采取 她 进入 降低 朗格多克 往哪里去 他的 交通 称为
[hɪm] .
him .
他 .

她的父亲带着她去了下朗格多克地区，他因工作调动需要前往那里。

[ðə; ði] [gɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]
The Gauls of the neighborhood were just preparing for the expedition to
这 高卢人 的 这 邻里 是 只是 准备 为了 这 远征 到
[ðə; ði] [iːst] .
the East .
这 东方 .

附近的高卢人正准备远征东方。

[ðeə(r)] [tʃiːf] , - [baɪ] [neɪm] , [sɔː] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] , [wɒz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]

Their	chief	,	Oriegon	by	name	,	saw	my	grandmother	,	was	fascinated	by	her
他们的	首席	,	-	经过	姓名	,	锯	我的	祖母	,	曾是	着迷	经过	她

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

他们的首领名叫奥里根，他见到我的祖母后，被她的美貌深深吸引。

[wʌn] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] .

won	her	love	and	married	her	.
韩元	她	爱	和	已婚	她	.

赢得了她的芳心，娶了她。

- [dɪ'pɑːtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɒn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

Syomara	departed	with	her	husband	on	the	expedition	to	the	East	.
-	已离开	和	她	丈夫	在	这	远征	到	这	东方	.

西奥玛拉和她的丈夫一起踏上了前往东方的探险之旅。

[æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] ['traɪʌmft] .

At	first	they	triumphed	.
在	第一的	他们	胜利	.

起初他们取得了胜利。

['ɑːftəwədz] , [ðə; ði]['rəʊmənz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['gælɪk] [pə'zeʃənz] ,

Afterwards	,	the	Romans	,	who	were	ever	jealous	of	the	Gallic	possessions	,
然后	,	这	罗马书	,	WHO	是	曾经	嫉妒的	的	这	高卢语	财产	,

[ə'tækt] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] .

attacked	our	fathers	.
遭到攻击	我们的	父亲们	.

后来，一直觊觎高卢领土的罗马人进攻了我们的祖先。

[ɪn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)lz] , - , [huː] , [led] [ˌðeə'tuː] [bəuθ][baɪ]['djuːti][ænd; ənd] [lʌv] ,

In	one	of	the	battles	,	Syomara	,	who	,	led	thereto	both	by	duty	and	love	,
在	一	的	这	战斗	,	-	,	WHO	,	引领	到	两个都	经过	责任	和	爱	,

[ə'kʌmp(ə)nid] - ,

accompanied	Oriegon	,
伴随	-	,

在其中一场战役中，出于责任和爱情的驱使，西奥玛拉陪伴俄里贡参战。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [tuː; tə]['bæt(ə)l][ɪn][ə; eɪ][wɔː(r)] - ['tʃæriət] , [wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

her	husband	,	to	battle	in	a	war	-	chariot	,	was	separated	from	her
她	丈夫	,	到	战斗	在	一个	战争	-	战车	,	曾是	分开	从	她

['hʌzbənd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [freɪ] ,

husband	during	the	fray	,
丈夫	期间	这	磨损	,

她的丈夫乘战车参战，在战斗中与她失散了。

['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [gɑːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊmən]['ɒfɪsə(r)] ,

taken	prisoner	,	and	placed	under	the	guard	of	a	Roman	officer	,
已采取	囚犯	,	和	放置	在下面	这	警卫	的	一个	罗马	官	,

被俘后，交由一名罗马军官看守。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['maɪzə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪbətiːn] .

who	was	a	miser	and	a	libertine	.
WHO	曾是	一个	吝啬鬼	和	一个	放荡不羁的	.

他既是守财奴又是放荡不羁的人。

[ðə; ði]['rəʊmən] , [huː] [wɒz; wəz]['kæptɪveɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] - , [ə'temptɪd] [tuː; tə]

The	Roman	,	who	was	captivated	by	the	beauty	of	Syomara	,	attempted	to
这	罗马	,	WHO	曾是	着迷	经过	这	美丽	的	-	,	尝试过	到

[sɪ'djuːs] [hɜː(r); hə(r)] ;

seduce	her	;
勾引	她	;

罗马人被西奥玛拉的美貌所吸引，试图引诱她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'peld] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːnsɪz] [wɪð] [kən'tempt] .

but	she	repelled	his	advances	with	contempt	.
但	她	排斥	他的	进展	和	鄙视	.

但她对他的追求嗤之以鼻。

[hiː; hi] [ðen] [sə'praɪzd] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] — "

He	then	surprised	his	captive	during	her	sleep	and	outraged	her	—	"
他	然后	惊讶	他的	俘虏	期间	她	睡觉	和	义愤填膺	她	—	"

然后，他趁俘虏熟睡时突然出现，激怒了她——

" ['lɪs(ə)n] , ['dʒəʊəl] !

"	Listen	,	Joel	!
"	听	,	乔尔	!

“听着，乔尔！”

" [kraɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	cried	the	stranger	indignantly	.
"	哭	这	陌生人	愤慨地	.

“陌生人愤愤不平地喊道。”

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ! . . .

"	Listen	to	that	!	.	.	.
"	听	到	那	!	.	.	.

“听听！……”

[ə; eɪ]['rəʊmən]['sʌbdʒɪkts][æn; ən]['ænsestə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪn'dɪgnəti] ! "

A	Roman	subjects	an	ancestor	of	your	wife	to	such	indignity	!	"
一个	罗马	主题	一个	祖先	的	你的	妻子	到	这样的	侮辱	!	"

一个罗马人竟对你妻子的祖先施以如此侮辱！

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] , [frend] [gest] , " [sed] ['dʒəʊəl] ;

"	Listen	to	the	end	of	the	story	,	friend	guest	,	"	said	Joel	;
"	听	到	这	结尾	的	这	故事	,	朋友	客人	,	"	说	乔尔	;

“朋友，请听故事的结尾，”乔尔说道；

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] - [ɪz][ðə; ði][pɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gælɪk] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] . "

"	you	will	see	that	Syomara	is	the	peer	of	the	Gallic	woman	of	the	Rhine	.	"
"	你	将要	看	那	-	是	这	同伴	的	这	高卢语	女士	的	这	莱茵河	.	"

“你会发现，西奥玛拉与莱茵河畔的高卢女子不相上下。”

" [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , " - [prə'siːdɪd] ,

"	The	one	and	the	other	,	"	Margarid	proceeded	,
"	这	一	和	这	其他	,	"	-	继续	,

“这两者，”玛格丽德继续说道。

" [ʃəʊd] [ðəm'selvz] [truː] [tuː; tə][ðə; ði]['mæksɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [kaɪndz][ɒv; əv] ['tʃæstəti]

"	showed	themselves	true	to	the	maxim	that	there	are	three	kinds	of	chastity
"	显示	他们自己	真的	到	这	格言	那	那里	是	三	种类	的	贞洁

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [gɔːl] :

among	the	women	of	Gaul	:
之中	这	女性	的	高卢	:

“她们用实际行动证明了高卢妇女贞洁有三种：

[ðə; ði] [fɜːst] ,

The	first	,
这	第一的	,

第一，

[wen] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [sez] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [grɑːnts] [hɜː(r); hə(r)]

when	a	father	says	in	the	presence	of	his	daughter	that	he	grants	her
什么时候	一个	父亲	说道	在	这	在场	的	他的	女儿	那	他	拨款	她

[hænd] [tuː; tə] [hɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] ;

hand	to	him	whom	she	loves	;
手	到	他	谁	她	爱	;

当一位父亲当着女儿的面说，他愿意把女儿嫁给她所爱的人；

[ðə; ði] ['sekənd] , [wen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['entəz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [bed] ; [ænd; ənd]

the	second	,	when	for	the	first	time	she	enters	her	husband's	bed	;	and
这	第二	,	什么时候	为了	这	第一的	时间	她	进入	她	丈夫的	床	;	和

[ðə; ði] [θɜːd] ,

the	third	,
这	第三	,

第二次，是她第一次进入丈夫的床；第三次，

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəz] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['ʌðə(r)] [men] .

when	she	appears	the	next	morning	before	other	men	.
什么时候	她	出现	这	下一个	早晨	前	其他	男人	.

第二天早上，她出现在其他男人面前。

[ðə; ði] ['rəʊmən] [hæd; həd] ['aʊtreɪdʒd] - , [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nə(r)] .

The	Roman	had	outraged	Syomara	,	his	prisoner	.
这	罗马	有	义愤填膺	-	,	他的	囚犯	.

罗马人激怒了他的俘虏西奥马拉。

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] , [hiː; hi] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] ['friːdəm] [ə'pɒn] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

His	passion	being	satisfied	,	he	offered	her	freedom	upon	payment	of	a
他的	热情	存在	使满意	,	他	提供	她	自由	之上	支付	的	一个

['rænsəm] .

ransom	.
赎金	.

他的欲望得到满足后，提出只要支付赎金就释放她。

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɒfə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'djuːst] [ðə; ði] ['rəʊmən] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənt] , [ə; eɪ]

She	accepted	the	offer	and	induced	the	Roman	to	send	her	servant	,	a
她	公认	这	提供	和	诱导	这	罗马	到	发送	她	仆人	,	一个

['prɪz(ə)nə(r)] [laɪk] [hɜː'self] ,

prisoner	like	herself	,
囚犯	喜欢	她自己	,

她接受了提议，并诱使罗马人派她的仆人——一个和她一样的囚犯——过来。

[tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɔːlz] [ænd; ənd] [tel] - [ɔː(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] , ['eni] [ɒv; əv]

to	the	camp	of	the	Gauls	and	tell	Oriegon	or	,	in	his	absence	,	any	of
到	这	营	的	这	高卢人	和	告诉	-	或者	,	在	他的	缺席	,	任何	的

[hɪz; ɪz] [frendz] ,

his	friends	,
他的	朋友们	,

到高卢人的营地去告诉俄里贡，或者在他不在的时候，告诉他的任何一位朋友。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['rænsəm] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] .

to	bring	the	ransom	to	an	appointed	place	.
到	带来	这	赎金	到	一个	任命	地方	.

将赎金带到指定地点。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːlz] .

The	servant	departed	to	the	camp	of	the	Gauls	.
这	仆人	已离开	到	这	营	的	这	高卢人	.

仆人动身前往高卢人的营地。

[ðə; ði] ['maɪzəli] ['rəʊmən] , ['wɪʃɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['rænsəm][ænd; ənd][nɒt] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['eniwʌn] [els] ,

The	miserly	Roman	,	wishing	himself	to	receive	the	ransom	and	not	share	it	with	anyone	else	,
这	吝啬鬼	罗马	,	祝	他自己	到	收到	这	赎金	和	不是	分享	它	和	任何人	别的	,

吝啬的罗马人，一心只想独吞赎金，不愿与任何人分享。

[led] - [ə'ləʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] .

led	Syomara	alone	to	the	appointed	place	.
引领	-	独自的	到	这	任命	地方	.

独自一人带领西奥玛拉到达指定地点。

[ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rænsəm] .

The	friends	of	Oriegon	were	there	with	the	gold	for	the	ransom	.
这	朋友们	的	-	是	那里	和	这	金子	为了	这	赎金	.

俄勒冈的朋友们带着赎金黄金赶到了现场。

[waɪl] [ðə; ði]['rəʊmən][wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði][gəʊld] ,

While	the	Roman	was	counting	the	gold	,
尽管	这	罗马	曾是	计数	这	金子	,

当罗马人清点黄金的时候，

- [ə'drest] [ðə; ði] [gɔːlz] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] [mæn] .

Syomara	addressed	the	Gauls	in	their	own	tongue	and	ordered	them	to	kill	the	infamous	man	.
-	已解决	这	高卢人	在	他们的	自己的	舌头	和	订购	他们	到	杀	这	臭名昭著的	男人	.

西奥马拉用高卢人的语言命令他们杀死那个臭名昭著的人。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)]['eksɪkjuːtɪd][ɒn][ðə; ði] [spɒt] .

Her	orders	were	executed	on	the	spot	.
她	订单	是	执行	在	这	点	.

她的命令立即得到执行。

- [ðen] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Syomara	then	cut	off	his	head	,
-	然后	切	离开	他的	头	,

西奥玛拉随后砍下了他的头。

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][fəʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] .

placed	it	in	a	fold	of	her	dress	and	returned	to	the	camp	of	her	people	.
放置	它	在	一个	折叠	的	她	裙子	和	返回	到	这	营	的	她	人们	.

她把它放在裙子的褶皱里，然后返回了族人的营地。

- , [huː] [hæd; həd] [hɪm'self] [biːn] ['ɔːlsəʊ]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

Oriegon	,	who	had	himself	been	also	taken	prisoner	and	managed	to	escape	,
-	,	WHO	有	他自己	到过	还	已采取	囚犯	和	管理	到	逃脱	,

奥里根本人也曾被俘，但设法逃脱了。

[ə'raɪvd] [ɪn][kæmp][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] .

arrived	in	camp	at	the	same	time	as	his	wife	.
到达的	在	营	在	这	相同的	时间	作为	他的	妻子	.

他和妻子同时到达营地。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

At	the	sight	of	her	husband	,
在	这	视线	的	她	丈夫	,

一见到丈夫，

- [drɒpt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ə'drest] -

Syomara	dropped	the	head	of	the	Roman	at	his	feet	and	addressed	Oriegon
-	掉落	这	头	的	这	罗马	在	他的	脚	和	已解决	-

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

西奥马拉将罗马人的头颅扔在脚下，然后对俄里贡说道：

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ['aʊtreɪdʒd] [ˌem 'iː] . . . .

'	That	is	the	head	of	a	man	who	outraged	me	.	.	.	.
-	那	是	这	头	的	一个	男人	WHO	义愤填膺	我	.	.	.	.

“那是激怒我的人的头颅……”

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [bʌt; bət][juː; jʊ] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [ˌem 'iː] . -

There	is	none	but	you	who	can	say	that	he	possessed	me	.	'
那里	是	没有任何	但	你	WHO	能	说	那	他	拥有	我	.	-

除了你之外，没有人能说他曾拥有过我。

" [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['nærətɪv] , ['mæm] - - [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [spɪn] [ɪn]

"	At	the	close	of	her	narrative	,	Mamm	'	Margarid	continued	to	spin	in
"	在	这	关闭	的	她	叙述	,	乳房	-	-	持续	到	旋转	在

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

“在她叙述的结尾，玛姆·玛格丽德继续默默地旋转着。

" [dɪd] [aɪ] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] , [frend] , " [sed] ['dʒəʊəl] , " [ðæt] - , - ['grænmʌðə(r)] ,

"	Did	I	not	tell	you	,	friend	,	"	said	Joel	,	"	that	Syomara	,	Margarid's	grandmother	,
"	做过	我	不是	告诉	你	,	朋友	,	"	说	乔尔	,	"	那	-	,	-	祖母	,

“我不是告诉过你吗，朋友，”乔尔说，“玛格丽德的祖母西奥玛拉……”

[wɒz; wəz][ðə; ði][pɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['gælɪk] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] ? "

was	the	peer	of	your	Gallic	woman	of	the	Rhine	?	"
曾是	这	同伴	的	你的	高卢语	女士	的	这	莱茵河	?	"

她和你那位莱茵河畔的高卢女子是同辈吗?

" [ænd; ənd][mʌst; məst][nɒt][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [neɪm] [brɪŋ] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtə(r)] !

"	And	must	not	the	noble	name	bring	good	luck	to	my	daughter	!
"	和	必须	不是	这	高贵	姓名	带来	好的	运气	到	我的	女儿	!

“愿这高贵的姓氏给我的女儿带来好运！”

" ['ædɪd] - ['tendəli] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [blɒnd] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	added	Guilhern	tenderly	kissing	the	blonde	head	of	the	child	.
"	额外	-	温柔地	接吻	这	金发	头	的	这	孩子	.

“吉尔亨温柔地亲吻着孩子金色的头颅。”

" [ðæt] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [tʃeɪst] ['stɔːri] [ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪps] [ðæt] [təʊld][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]

"	That	powerful	and	chaste	story	is	worthy	of	the	lips	that	told	it	,	"	said	the
"	那	强大的	和	贞洁	故事	是	值得	的	这	嘴唇	那	讲述	它	,	"	说	这

['streɪndʒə(r)] .

stranger	.
陌生人	.

“如此震撼人心又纯洁无瑕的故事，配得上讲述它的人，”陌生人说道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði]['rəʊmənz] , ['aʊə(r)] [ɪm'plækəbl] ['enəmɪz] , [hæv; həv][nɒt] [tʃeɪndʒd] .

"	It	also	proves	that	the	Romans	,	our	implacable	enemies	,	have	not	changed	.
"	它	还	证明	那	这	罗马书	,	我们的	冷酷无情	敌人	,	有	不是	已更改	.

“这也证明了我们顽固的敌人罗马人并没有改变。”

[ˌævəˈrɪʃəs] [ænd; ənd] [dɪˈbɔːtʃt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [wʌns] — [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

Avaricious	and	debauched	were	they	once	—	and	are	to	-	day	.
贪婪	和	放荡不羁	是	他们	一次	—	和	是	到	-	天	.

他们过去贪婪放荡，如今依然如此。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌævəˈrɪʃəs] [ænd; ənd] [dɪˈbɔːtʃt] ['rəʊmənz]

And	seeing	that	we	are	speaking	of	the	avaricious	and	debauched	Romans
和	看到	那	我们	是	请讲	的	这	贪婪	和	放荡不羁	罗马书

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] ['stɔːriz] ,

and	that	you	love	stories	,
和	那	你	爱	故事	,

既然我们正在谈论贪婪放荡的罗马人，而你又喜欢听故事，

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [smaɪl] ,

"	he	added	with	a	bitter	smile	,
"	他	额外	和	一个	苦的	微笑	,

他苦笑着补充道：“

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [rəʊm] . . . [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [sɔː] . . .

"	you	must	know	that	I	have	been	in	Rome	.	.	.	and	that	I	saw	.	.	.
"	你	必须	知道	那	我	有	到过	在	罗马	.	.	.	和	那	我	锯	.	.	.

你应该知道我去过罗马……而且我看到了……

['dʒuːliəs] ['sizər] . . .

Julius	Cæsar	.	.	.
尤利乌斯	凯撒	.	.	.

尤利乌斯·凯撒……

[ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['dʒenərəlz] ,

the	most	famous	of	the	Roman	generals	,
这	最多	著名的	的	这	罗马	将军们	,

罗马将军中最著名的一位

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][məʊst] [ˌævəˈrɪʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [dɪˈbɔːtʃt] [mæn][ɒv; əv][ɔːl] ['ɪtəli] .

as	also	the	most	avaricious	and	the	most	debauched	man	of	all	Italy	.
作为	还	这	最多	贪婪	和	这	最多	放荡不羁	男人	的	全部	意大利	.

同时，他也是全意大利最贪婪、最放荡的人。

[ai] [wʊd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnfəməs] [ækts][ɒv; əv] ['lɪbəˌtiːnɪdʒ] [bɪˈfɔː(r)] ['wɪmɪn]

I	would	not	venture	to	speak	of	his	infamous	acts	of	libertinage	before	women
我	会	不是	风险投资	到	说话	的	他的	臭名昭著的	行为	的	放荡	前	女性

[ænd; ənd] [jʌŋ] [gɜːlz] . "

and	young	girls	.	"
和	年轻的	女孩们	.	"

我不敢当着妇女和年轻女孩的面谈论他那些臭名昭著的放荡行为。

" [əʊ] ! [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['feɪməs] ['dʒuːliəs] ['sizər] ?

"	Oh	!	Did	you	see	that	famous	Julius	Cæsar	?
"	哦	!	做过	你	看	那	著名的	尤利乌斯	凯撒	?

“哦！你看到那位著名的尤利乌斯·凯撒了吗？”

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [mæn][ɪz][hiː; hi] ? " [ɑːskt] ['dʒəʊəl] [wɪð] [greɪt] [ɪnˈkwɪzətɪvnəs] .

What	kind	of	a	looking	man	is	he	?	"	asked	Joel	with	great	inquisitiveness	.
什么	种类	的	一个	寻找	男人	是	他	?	"	问	乔尔	和	伟大的	好奇心	.

“他长什么样子？”乔尔好奇地问道。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [brɛn] [æz; əz] [ɪf] ['greɪtli] [səˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

The	stranger	looked	at	the	brenn	as	if	greatly	surprised	at	the	question	,
这	陌生人	看起来	在	这	布伦	作为	如果	非常	惊讶	在	这	问题	,

陌生人看着布伦，似乎对这个问题感到非常惊讶。

[ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] [æn; ən] ['efət] [tu:; tə] [sə'pres] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] :

and	answered	with	an	effort	to	suppress	his	anger	:
和	回答	和	一个	努力	到	压制	他的	愤怒	:

他努力压抑住怒火，回答道：

" ['sizər] [ɪz] [n'iəɹɪŋ] [əʊld][eɪdʒ] ; [hi:; hi][ɪz][tɔ:l][ɒv; əv]['stætʃə(r)] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [li:n] [ænd; ənd] [lɒŋ] ;

"	Cæsar	is	nearing	old	age	;	he	is	tall	of	stature	;	his	face	is	lean	and	long	;
"	凯撒	是	临近	老的	年龄	;	他	是	高的	的	身材	;	他的	脸	是	倾斜	和	长的	;

“凯撒已近老年；他身材高大；他的脸型瘦长；

[hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n] [peɪl] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [blæk] ; [hɪz; ɪz] [hed] [bɔ:ld] .

his	complexion	pale	;	his	eyes	black	;	his	head	bald	.
他的	肤色	苍白	;	他的	眼睛	黑色的	;	他的	头	秃	.

他面色苍白；眼睛漆黑；头顶秃顶。

['si:ɪŋ] [ðə; ði][mæn] [kəm'bain] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜ:s(ə)n][ɔ:l][ðə; ði][v'aɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:st] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]

Seeing	the	man	combines	in	his	person	all	the	vices	of	the	worst	women	of	the
看到	这	男人	组合	在	他的	人	全部	这	恶习	的	这	最差	女性	的	这

['rəʊmənz] ,

Romans	,
罗马书	,

看到这个男人身上集中体现了罗马最恶劣女人的所有恶习，

[hi:; hi][ɪz] [pə'zest] , [laɪk][ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['pɜ:sən(ə)l]['vænəti] .

he	is	possessed	,	like	them	,	of	extraordinary	personal	vanity	.
他	是	拥有	,	喜欢	他们	,	的	非凡的	个人的	虚荣	.

他和他们一样，都具有极其强烈的个人虚荣心。

[ə'kɔ:dɪŋli] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] ['bɔ:ldnəs] ,

Accordingly	,	in	order	to	conceal	his	baldness	,
因此	,	在	命令	到	隐藏	他的	秃顶	,

因此，为了掩盖他的秃顶，

[hi:; hi]['evə(r)] ['kæriz] [ə; eɪ] ['tʃæplət] [ɒv; əv][gəʊld] [li:vz] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

he	ever	carries	a	chaplet	of	gold	leaves	on	his	head	.
他	曾经	携带	一个	花冠	的	金子	树叶	在	他的	头	.

他头上总是戴着一顶金叶花环。

[ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] ['sætɪsfaɪd] , ['dʒəʊəl] ?

Is	your	inquisitiveness	satisfied	,	Joel	?
是	你的	好奇心	使满意	,	乔尔	?

乔尔，你的好奇心满足了吗?

[wʊd] [ju:; jʊ] [wɒnt] [mɔ:(r)] ['di:teɪlz] [ə'baʊt] - [in'fə:məti] ?

Would	you	want	more	details	about	Cæsar's	infirmities	?
会	你	想	更多的	细节	关于	-	弱点	?

你想了解更多关于凯撒的疾病细节吗?

[ðæt] [hi:; hi][ɪz]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ˌepɪ'leptɪk] [fɪts] ? . . .

That	he	is	subject	to	epileptic	fits	?	.	.	.
那	他	是	主题	到	癫痫	适合	?	.	.	.

他患有癫痫病吗?

[ðæt] —

That	—
那	—

那-

" [bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][dɪd][nɒt] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] .

"	But	the	stranger	did	not	finish	his	sentence	.
"	但	这	陌生人	做过	不是	结束	他的	句子	.

但陌生人没有说完这句话。

['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɒndə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'sembəld] ['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] [brɛn] , [hiː; hi] [kraɪd] [wɪð]

Letting	his	eyes	wander	over	the	assembled	family	of	the	brenn	,	he	cried	with
出租	他的	眼睛	漫步	超过	这	组装	家庭	的	这	布伦	,	他	哭	和

['taʊərɪŋ] [reɪdʒ] :

towering	rage	:
参天	愤怒	:

他的目光扫过聚集在一起的布伦一家，怒火中烧，嚎啕大哭：

" [baɪ][ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv] ['hiːsəs] !

"	By	the	anger	of	Hesus	!
"	经过	这	愤怒	的	耶稣	!

“以耶稣的愤怒起誓！

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] — [æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

Can	it	be	that	all	of	you	—	as	many	as	you	are	here	capable	of
能	它	是	那	全部	的	你	—	作为	许多	作为	你	是	这里	有能力的	的

['siːzɪŋ] [ðə; ði]['seɪbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sɒːd] [bʌt; bət][ɪn'seɪʃəb(ə)l]['ɑːftə(r)]['aɪd(ə)l] ['stɔːriz] — [kæn; kən]

seizing	the	sabre	and	the	sword	but	insatiable	after	idle	stories	—	can
抓住	这	军刀	和	这	剑	但	贪得无厌	后	闲置的	故事	—	能

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi][juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['rəʊmən] ['ɑːmi] ,

it	be	you	do	not	know	that	a	Roman	army	,
它	是	你	做	不是	知道	那	一个	罗马	军队	,

难道你们所有人——这么多有能力拿起刀剑的人，却只贪恋空洞的故事——难道你们不知道罗马军队，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn'veɪdɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['sizər] [wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prɒvɪnsɪz] ,

after	having	invaded	under	the	command	of	Cæsar	one	-	half	of	our	provinces	,
后	拥有	入侵	在下面	这	命令	的	凯撒	一	-	一半	的	我们的	省份	,

在凯撒的指挥下入侵了我们一半的省份之后，

[hæz; həz]['teɪkən]['wɪntə(r)] ['kwɔːtəz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz] , [ɒv; əv] [tuː'ren] [ænd; ənd][ɒv; əv]

has	taken	winter	quarters	in	the	country	of	Orleans	,	of	Touraine	and	of
有	已采取	冬天	四分之一	在	这	国家	的	奥尔良	,	的	图兰	和	的

[ændʒuː] ? "

Anjou	?	"
安茹	?	"

他们是否在奥尔良、图赖讷和安茹地区过冬？

" [jes] , [jes] ; [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['kɑːmli] [sed] ['dʒəʊəl] .

"	Yes	,	yes	;	we	have	heard	about	it	,	"	calmly	said	Joel	.
"	是的	,	是的	;	我们	有	听到	关于	它	,	"	平静地	说	乔尔	.

“是的，是的；我们听说过这件事，”乔尔平静地说。

" ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ændʒuː] , [huː] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [baɪ] [biːf] [ænd; ənd] [pɔːk] , [təʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt]

"	People	from	Anjou	,	who	came	here	to	buy	beef	and	pork	,	told	us	about
"	人们	从	安茹	,	WHO	来了	这里	到	买	牛肉	和	猪肉	,	讲述	我们	关于

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

“来自安茹的人来这里买牛肉和猪肉，他们告诉我们这件事。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌʌnkən'sɜːn] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv]

"	And	it	is	with	such	unconcern	that	you	speak	of	the	Roman	invasion	of
"	和	它	是	和	这样的	漠不关心	那	你	说话	的	这	罗马	入侵	的

[gɔːl] ?

Gaul	?
高卢	?

“你们竟然如此漠不关心地谈论罗马入侵高卢？”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['trævələ] .

"	cried	the	traveler	.
"	哭	这	游客	.

“旅行者喊道。”

" ['nevə(r)][hæv; həv][ðə; ði] ['bretən] [gɔ:lz] [bi:n] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] ['strendʒər] ,

"	Never	have	the	Breton	Gauls	been	invaded	by	strangers	,
"	绝不	有	这	布列塔尼	高卢人	到过	入侵	经过	陌生人	,

“布列塔尼高卢人从未被外族入侵过，

" ['praʊdli] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [brɛn] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv] ['kɑ:næk] .

"	proudly	answered	the	brenn	of	the	tribe	of	Karnak	.
"	自豪地	回答	这	布伦	的	这	部落	的	卡纳克	.

“卡纳克部落的布伦人自豪地回答道。”

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] ['spɒtləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪnt] .

"	We	shall	remain	spotless	of	the	taint	.
"	我们	将	保持	一尘不染	的	这	污点	.

我们将保持清白无瑕。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔ:lz] [ɒv; əv] - , [ɒv; əv] [tu:'ren] ,

We	are	independent	of	the	Gauls	of	Piotou	,	of	Touraine	,
我们	是	独立的	的	这	高卢人	的	-	,	的	图兰	,

我们独立于皮奥图和图赖讷的高卢人之外。

[ɒv; əv] ['ɔ:rlənz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

of	Orleans	and	of	the	other	sections	of	the	land	,	just	as	they	are
的	奥尔良	和	的	这	其他	部分	的	这	土地	,	只是	作为	他们	是

[ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ˌju: 'es] .

independent	of	us	.
独立的	的	我们	.

奥尔良和这片土地的其他地区，就像它们独立于我们一样。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [help] .

They	have	not	asked	for	our	help	.
他们	有	不是	问	为了	我们的	帮助	.

他们没有向我们寻求帮助。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['kɔnstitju:t] [æz; əz][tu:; tə]['ɒfə(r)] [ɑ:'selvz] [tu:; tə][ðeə(r)] [tʃi:fs] [ænd; ənd][tu:; tə]

We	are	not	so	constituted	as	to	offer	ourselves	to	their	chiefs	and	to
我们	是	不是	所以	构成	作为	到	提供	我们自己	到	他们的	酋长们	和	到

[faɪt] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] .

fight	under	them	.
斗争	在下面	他们	.

我们并非那种会甘愿臣服于他们的首领，为他们而战的人。

[let] ['evriwʌn] [gɑ:d] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒvɪns] .

Let	everyone	guard	his	own	honor	and	his	own	province	.
让	每个人	警卫	他的	自己的	荣誉	和	他的	自己的	省	.

各人要守护自己的荣誉和自己的领地。

[ðə; ði]['rəʊmənz][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [tu:'ren] . . . [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [frɒm; frəm] [tu:'ren] [tu:; tə]

The	Romans	are	in	Touraine	.	.	.	but	it	is	a	long	way	from	Touraine	to
这	罗马书	是	在	图兰	.	.	.	但	它	是	一个	长的	方式	从	图兰	到

[hɪə(r)] . "

here	.	"
这里	.	"

罗马人还在图赖讷……但从图赖讷到这里路途遥远。

" [səʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['paɪrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [kɪl] [jɔ:(r); jə(r)] [sʌn] - [ðə; ði]

"	So	that	if	the	pirates	of	the	North	were	to	kill	your	son	Albinik	the
"	所以	那	如果	这	海盗	的	这	北	是	到	杀	你的	儿子	-	这

['seɪlə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪv] [waɪf] ,

sailor	and	his	brave	wife	Meroë	,
水手	和	他的	勇敢的	妻子	梅罗埃	,

“所以，如果北方海盗杀害了你的儿子水手阿尔比尼克和他勇敢的妻子梅罗伊，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nəʊ] [waɪz] [kən'sɜːn] [juː; jʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [fɑː(r)] [frɒm; frəm]

it	would	no	wise	concern	you	because	the	murder	was	committed	far	from
它	会	不	明智的	忧虑	你	因为	这	谋杀	曾是	坚定的	远的	从

[hɪə(r)] ? "

here	?	"
这里	?	"

这应该与你无关，因为谋杀案发生在很远的地方吧?

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒəʊkɪŋ] .

"	You	are	joking	.
"	你	是	开玩笑	.

你在开玩笑吧。

[maɪ] [sʌn] [ɪz] [maɪ] [sʌn] . . . .

My	son	is	my	son	.	.	.
我的	儿子	是	我的	儿子	.	.	.

我的儿子就是我的儿子.....

[ðə; ði] [gɔːlz] [ɒv; əv] ['prɒvɪnsɪz] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [maɪn] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [maɪ] [sʌnz] ! "

The	Gauls	of	provinces	other	than	mine	are	not	my	sons	!	"
这	高卢人	的	省份	其他	比	矿	是	不是	我的	儿子们	!	"

除我领地以外的其他高卢人，都不是我的子民!

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] , [laɪk] [jɔː'self] , [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [gɒd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['druːɪd]

"	Are	they	not	,	like	yourself	,	the	sons	of	the	same	god	,	as	the	druid
"	是	他们	不是	,	喜欢	你自己	,	这	儿子们	的	这	相同的	上帝	,	作为	这	德鲁伊

[rɪ'lɪdʒən] ['tiːtʃɪz] [juː; jʊ] ?

religion	teaches	you	?
宗教	教导	你	?

“难道他们不也像你一样，是同一位神的儿子吗？正如德鲁伊教教导你的那样？”

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [səʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [gɔːlz] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] ?

If	that	is	so	,	are	not	all	the	Gauls	your	brothers	?
如果	那	是	所以	,	是	不是	全部	这	高卢人	你的	兄弟	?

如果真是这样，那么所有的高卢人不都是你们的兄弟吗?

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [ðə; ði] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] , [dʌz] [nɒt] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [kraɪ] [fɔː(r); fə(r)]

And	does	not	the	subjugation	,	does	not	the	blood	of	a	brother	cry	for
和	做	不是	这	征服	,	做	不是	这	血	的	一个	兄弟	哭	为了

['vendʒəns] ?

vengeance	?
复仇	?

难道奴役不是一种复仇吗？难道兄弟的鲜血不是一种复仇的呼声吗?

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˌʌnkən'sɜːnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['geɪts] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]

Are	you	unconcerned	because	the	enemy	is	not	at	the	very	gates	of	your
是	你	漠不关心	因为	这	敌人	是	不是	在	这	非常	大门	的	你的

[əʊn] ['həʊmsted] ?

own	homestead	?
自己的	家园	?

敌人尚未兵临城下，你就毫不担心吗?

[ɒn] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] , [ðə; ði] [hænd] , ['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [fʊt] [ɪz] ['gæŋgriːn] ,

On	that	principle	,	the	hand	,	even	when	it	knows	that	the	foot	is	gangrened	,
在	那	原则	,	这	手	,	甚至	什么时候	它	知道	那	这	脚	是	坏疽	,

基于这个原则，即使手知道脚已经坏疽，它仍然会继续活动。

[kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə] [ɪt'self] : - [æz; əz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ai] [ˌeɪ 'em] [wel] ,

could	say	to	itself	:	'	As	to	me	,	I	am	well	,
可以	说	到	本身	:	-	作为	到	我	,	我	是	出色地	,

可能会对自己说：“至于我，我很好，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊt] [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][hænd] — [aɪ] [niːd] [nɒt] ['wʌri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'ziːz] . -

and	the	foot	is	far	from	the	hand	—	I	need	not	worry	over	the	disease	.	'
和	这	脚	是	远的	从	这	手	—	我	需要	不是	担心	超过	这	疾病	.	-

脚离手很远——我不用担心这种疾病。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gæŋgriːn] , [nɒt] ['biːɪŋ] [stɒpt] , ['raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]

And	the	gangrene	,	not	being	stopped	,	rises	from	the	foot	to	the	other
和	这	坏疽	,	不是	存在	停止	,	上升	从	这	脚	到	这	其他

['membəz] ,

members	,
成员	,

坏疽得不到控制，便从脚部蔓延到其他肢体。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] ['perɪʃɪz] . "

until	the	whole	body	perishes	.	"
直到	这	所有的	身体	死亡	.	"

直到整个身体都腐烂殆尽。

" [ən'les] [ðə; ði] ['helθi] [hænd] [teɪk] [æn; ən][æks] , " [sed] [ðə; ði] [brɛn] ,

"	Unless	the	healthy	hand	take	an	axe	,	"	said	the	brenn	,
"	除非	这	健康	手	拿	一个	斧头	,	"	说	这	布伦	,

“除非健康的那只手拿起斧头，”布伦说道。

" [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [fʊt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['prəʊsiːdz] . "

"	and	cut	off	the	foot	from	which	the	evil	proceeds	.	"
"	和	切	离开	这	脚	从	哪个	这	邪恶的	收益	.	"

“砍掉作恶的那只脚。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ðæt] [ɪz] [ðʌs] ['mjuːtɪleɪtɪd] , ['dʒəʊəl] ?

"	And	what	becomes	of	the	body	that	is	thus	mutilated	,	Joel	?
"	和	什么	变成	的	这	身体	那	是	因此	残缺	,	乔尔	?

“那么，乔尔，这样残害的身体会变成什么样呢？”

" [pʊt] [ɪn] ['mæm] - - [huː] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] .

"	put	in	Mamm	'	Margarid	who	all	the	while	had	been	listening	in	silence	.
"	放	在	乳房	-	-	WHO	全部	这	尽管	有	到过	聆听	在	沉默	.

“玛格丽德妈妈插话道，她一直默默地听着。”

" [wen] [ðə; ði] [best] ['riːdʒənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [biːn] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['streɪndʒə(r)]

"	When	the	best	regions	of	the	country	shall	have	been	invaded	by	the	stranger
"	什么时候	这	最好的	地区	的	这	国家	将	有	到过	入侵	经过	这	陌生人

,

,
,

“当这个国家最好的地区都被外来者入侵之后，

[wɒt] [wɪl] [ðen] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [gɔːl] ?

what	will	then	become	of	the	rest	of	Gaul	?
什么	将要	然后	变得	的	这	休息	的	高卢	?

那么高卢其余地区将会怎样呢?

[ðʌs] ['mjuːtɪleɪtɪd][ænd; ənd] [dis'membəd] , [haʊ] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪ'fend] [hɜː'self] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]

Thus	mutilated	and	dismembered	,	how	will	she	defend	herself	against	her
因此	残缺	和	肢解	,	如何	将要	她	保卫	她自己	反对	她

['enəmɪz] ? "

enemies	?	"
敌人	?	"

她伤痕累累、肢体残缺，将如何抵御敌人?

" [ðə; ði] ['wɜːðiˌ] [spaʊs] [ɒv; əv][maɪ][həʊst] [spiːks] ['waɪzli] , " [sed] [ðə; ði] ['trævələ] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə]
" The worthy spouse of my host speaks wisely , " said the traveler respectfully to
" 这 值得 配偶 的 我的 主持人 说话 明智地 , " 说 这 游客 尊敬 到
['mæm] - - ;
Mamm ' Margarid ;
乳房 - - ;

“我主人的贤惠妻子说话很有智慧，”旅行者恭敬地对玛格丽德夫人说道；

" [laɪk] [ɔːl] ['gælɪk] ['meitrən] [ʃiː; ʃi][həʊldz][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['kaʊns(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz]
" like all Gallic matrons she holds her place at the public council as well as
" 喜欢 全部 高卢语 女舍监 她 持有 她 地方 在 这 民众 理事会 作为 出色地 作为
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːθ] . "
at her hearth . "
在 她 炉 . "

“像所有高卢贵妇一样，她既在公共场合占有一席之地，也在家庭生活中扮演着重要角色。”

" [juː; jʊ] [spiːk] ['truːli] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-]['dʒəʊəl] , " - [hæz; həz][ə; eɪ] [breɪv] [hɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" You speak truly , " rejoined Joel , " Margarid has a brave heart and a
" 你 说话 真的 , " 重新加入 乔尔 , " - 有 一个 勇敢的 心 和 一个
[waɪz] [hed] .
wise head .
明智的 头 .

“你说得对，”乔尔回答说，“玛格丽德有一颗勇敢的心和一颗睿智的头脑。”

['ɒf(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [maɪn] . . . .
Often her opinion is better than mine . . . .
经常 她 观点 是 更好的 比 矿 . . . .

她的意见往往比我的好……

[aɪ] ['glædli] [seɪ] [səʊ] . . . .
I gladly say so . . . .
我 乐意 说 所以 . . . .

我很高兴这么说……

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] .
But this time I am right .
但 这 时间 我 是 正确的 .

但这一次我是对的。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [gɔːl] ,
Whatever may happen to the rest of Gaul ,
任何 可能 发生 到 这 休息 的 高卢 ,

无论高卢其他地区会发生什么，

['nevə(r)] [wɪl] [ðə; ði]['rəʊmənz] [set] [fʊt] [ɪn]['aʊə(r)][əʊld] ['brɪtəni] .
never will the Romans set foot in our old Britanny .
绝不 将要 这 罗马书 放 脚 在 我们的 老的 布列塔尼 .

罗马人永远也别想踏足我们古老的布列塔尼。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɒks] , [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːrʃəz] , [hɜː(r); hə(r)] [wʊdz] , [hɜː(r); hə(r)][sænd][bæŋks]
There are her rocks , her marshes , her woods , her sand banks
那里 是 她 岩石 , 她 沼泽 , 她 树林 , 她 沙 银行
— [ə'bʌv] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['brɛtənz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː(r); hə(r)] .
— above all her Bretons to defend her .
— 多于 全部 她 布列塔尼人 到 保卫 她 .

这里有她的岩石、沼泽、森林、沙洲——最重要的是，有布列塔尼人保卫她。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['mæm] - - [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed]
" At these words of her husband Mamm ' Margarid shook her head
" 在 这些 字 的 她 丈夫 乳房 - - 摇晃 她 头
[ˌdɪsə'pruːvɪŋli] ;
disapprovingly ;
不赞同地 ;

听到丈夫的这番话，玛格丽德妈妈不赞同地摇了摇头；

[ɔːl][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [haʊ'evə(r)] , ['laʊdli] [ə'plɔːdɪd] [ðeə(r)] - [wɜːdz] .
all the men of the family , however , loudly applauded their brenn's words .
全部 这 男人 的 这 家庭 , 然而 , 高声 鼓掌 他们的 - 字 .

然而，家里的所有男人都大声鼓掌，赞同他们姐姐的话。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [gɔːl] .
THE STORY OF GAUL .
这 故事 的 高卢 .

高卢的故事。

[wen] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] ['mɑːʃ(ə)l] ['ɑːdə(r)] ,
When the noisy and martial ardor ,
什么时候 这 嘈杂 和 武术 热情 ,

当喧闹而好战的热情，

[iˈvəukt] [baɪ][ðə; ði] ['bəʊstfl] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɛn] [ɒv; əv][ðə; ði][traɪb][ɒv; əv]['kɑːnæk][hæd; həd]
evoked by the boastful words of the brenn of the tribe of Karnak had
唤起 经过 这 自夸 字 的 这 布伦 的 这 部落 的 卡纳克 有
[səb'said] ,
subsided ,
平静下来 ,

卡纳克部落的布伦人那夸夸其谈的言辞所引起的骚动已经平息下来。

[ðə; ði] ['trævələ] [wɒz; wəz] [siːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn]['sɒmbə(r)]['saɪləns] .
the traveler was seen sitting in somber silence .
这 游客 曾是 已见 坐着 在 忧郁 沉默 .

人们看到这位旅行者默默地坐着，神情肃穆。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] :
He looked up and said :
他 看起来 向上 和 说 :

他抬起头说：

" ['veri] [wel] , [wʌn][mɔː(r)][ænd; ənd][lɑːst]['stɔːri] ,
" Very well , one more and last story ,
" 非常 出色地 , 一 更多的 和 最后的 故事 ,

“好的，最后一个故事。”

[bʌt; bət][let] [ðɪs] [wʌn] [fɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɔːl] [laɪk] ['bɜːnɪŋ] [brɑːs] ,
but let this one fall upon the hearts of you all like burning brass ,
但 让 这 一 落下 之上 这 心 的 你 全部 喜欢 燃烧 黄铜 ,

但愿这如同燃烧的黄铜般深深地烙印在你们每个人的心中。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪz] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['haʊsˌhoʊldz] ['meɪtrən] [hæv; həv] [pruːvd] ['fjuːtaɪl] .
seeing that the wise words of this household's matron have proved futile .
看到 那 这 明智的 字 的 这 家庭的 护士长 有 已证实 徒劳 .

看来，这家女主人的忠告并没有起到作用。

" [ɔːl] [lʊkt] [wɪð] [səˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
" All looked with surprise at the stranger ,
" 全部 看起来 和 惊喜 在 这 陌生人 ,

所有人都惊讶地看着这个陌生人。

[huː] [wɪð] ['sɒmbə(r)][ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)] [miːn] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['stɔːri] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] :
who with somber and severe mien began his story with these words :
WHO 和 忧郁 和 严重 面容 开始 他的 故事 和 这些 字 :

他神情严肃，用这样几句话开始了讲述：

" [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] , [æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,
" Once upon a time , as far back as two or three thousand years ,
" 一次 之上 一个 时间 , 作为 远的 后退 作为 二 或者 三 千 年 ,

“很久很久以前，远在两三千年前，

[ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['fæməli][hɪə(r)][ɪn] [gɔːl] .
there lived a family here in Gaul .
那里 居住地 一个 家庭 这里 在 高卢 .

在高卢，曾有一户人家住在这里。

[wens] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] , [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][vɑːst] [s'ɒlɪtˌjuːdz] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['pɒpjələs] ?
Whence did it come , to fill the vast solitudes that to - day are so populous ?
何处 做过 它 来 , 到 充满 这 广阔的 孤独 那 到 - 天 是 所以 人口众多 ?

它从何而来，填补了如今人口稠密的广袤荒野?

[ˌaɪ 'tiː] ['daʊtlɪsli] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ðæt] ['eɪnʃənt] ['kreɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
It doubtlessly came from the heart of Asia , that ancient cradle of the
它 毫无疑问 来了 从 这 心 的 亚洲 , 那 古老的 摇篮 的 这
['hjuːmən]['reɪsɪz] ,
human races ,
人类 种族 ,

它无疑来自亚洲腹地，那古老的人类种族摇篮。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] .
now , however , hidden in the night of antiquity .
现在 , 然而 , 隐 在 这 夜晚 的 古代 .

然而，如今却隐藏在远古的夜色之中。

[ðæt] ['fæməli]['evə(r)] [prɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] [taɪp] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [ɪt'self] ,
That family ever preserved a type peculiar to itself ,
那 家庭 曾经 保存完好 一个 类型 奇特 到 本身 ,

那个家族始终保留着一种独特的类型。

[ænd; ənd] [faʊnd] [wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
and found with no other people of the world .
和 成立 和 不 其他 人们 的 这 世界 .

而且在世界上没有发现其他民族。

['lɔɪəl] , [hɒ'spɪtəb(ə)l] , ['dʒenərəs] , [vɪ'veɪʃəs] , [geɪ] , [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['hjuːmə(r)] , ['lʌvɪŋ] [tuː; tə] [tel] ,
Loyal , hospitable , generous , vivacious , gay , inclined to humor , loving to tell ,
忠诚 , 好客 , 慷慨的 , 活泼 , 同性恋 , 倾斜 到 幽默 , 爱 到 告诉 ,
[ə'bʌv] [ɔːl] , [tuː; tə][hɪə(r)] ['stɔːriz] ,
above all , to hear stories ,
多于 全部 , 到 听到 故事 ,

忠诚、好客、慷慨、活泼、开朗、幽默、爱讲故事，尤其喜欢听故事。

[ɪn'trepɪd] [ɪn]['bæt(ə)l] , ['deərɪŋ] [deθ] [mɔː(r)] [hə'rəʊɪkli] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['neɪʃ(ə)n] ,
intrepid in battle , daring death more heroically than any other nation ,
强悍 在 战斗 , 大胆 死亡 更多的 英勇地 比 任何 其他 国家 ,

作战英勇无畏，比任何其他国家都更英勇地赴死。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts] [rɪ'lɪdʒən] [tɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɒt] [deθ] [wɒz; wəz] — [sʌtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðæt] ['fæmɪliz] ['vɜ:tju:z]

because	its	religion	taught	it	what	death	was	—	such	were	that	family's	virtues
因为	它是	宗教	教授	它	什么	死亡	曾是	—	这样的	是	那	家庭的	美德

.

:

.

因为他们的宗教教导他们什么是死亡——这就是那个家庭的美德。

['gɪdi] - ['hedɪd] , ['vægəbɒnd] , [prɪ'zʌmptʃuəs] , [ˌɪnkən'sɪstənt] , ['kjʊəriəs] ['ɑ:ftə(r)] ['nɒv(ə)lti] , [ænd; ənd]

Giddy	-	headed	,	vagabond	,	presumptuous	,	inconsistent	,	curious	after	novelty	,	and
头晕	-	标题	,	流浪汉	,	放肆	,	不一致	,	好奇的	后	新奇	,	和

['gri:diə] [jet] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ðæn; ðən][ɒv; əv] ['kɔŋkə] [ʌn'nəʊn] ['kʌntriz] ,

greedier	yet	of	seeing	than	of	conquering	unknown	countries	,
更贪婪	然而	的	看到	比	的	征服	未知	国家	,

轻浮的、流浪的、自负的、反复无常的、追求新鲜事物的、比起征服未知国度更渴望观光的，

[æz; əz] ['i:zəli] [ju'naɪtɪŋ][æz; əz] ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:t] ,

as	easily	uniting	as	falling	apart	,
作为	容易地	联合	作为	坠落	除	,

既容易团结，也容易分裂。

[tu:] [praʊd] [ænd; ənd] [tu:] ['fɪk(ə)l] [tu:; tə] [ə'dʒʌst] [ɪts] [ə'pɪnjənz] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ɪts] ['neɪbəz] ,

too	proud	and	too	fickle	to	adjust	its	opinions	to	those	of	its	neighbors	,
也	自豪的	和	也	反复无常	到	调整	它是	意见	到	那些	的	它是	邻居	,

它过于骄傲，也过于善变，不愿调整自己的观点以适应邻国的观点。

[ɔ:(r)] [ɪf] [kən'sentɪŋ] [ˌðeə'tu:] , [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['mɑ:rtʃɪŋ] [ɪn] ['kɒnsət] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

or	if	consenting	thereto	,	incapable	of	long	marching	in	concert	with	them	,
或者	如果	同意	到	,	无法	的	长的	行军	在	音乐会	和	他们	,

或者，如果同意这样做，则无法与他们一起进行长途行军。

[ɔ:l'ðəʊ] ['kɒmən] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəsts] [bi:; bi][æt; ət] [steɪk] — [sʌtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðæt] ['fæmɪliz]

although	common	and	vital	interests	be	at	stake	—	such	are	that	family's
虽然	常见的	和	必不可少的	兴趣	是	在	赌注	—	这样的	是	那	家庭的

[v'aɪsɪz] .

vices	.
恶习	.

尽管牵涉到共同的重大利益——这就是那个家庭的恶习。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ɪts] ['vɜ:tju:z] [ænd; ənd][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ɪts][v'aɪsɪz] ,

In	point	of	its	virtues	and	in	point	of	its	vices	,
在	观点	的	它是	美德	和	在	观点	的	它是	恶习	,

就其优点和缺点而言，

[ðʌs] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [sɪns] [ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] ['sentʃəriz] ; [ðʌs] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - [deɪ] ;

thus	has	it	always	been	since	the	remotest	centuries	;	thus	is	it	to	-	day	;
因此	有	它	总是	到过	自从	这	最远	几个世纪	;	因此	是	它	到	-	天	;

自远古时代以来一直如此；今天依然如此；

[ðʌs] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] . "

thus	will	it	be	to	-	morrow	.	"
因此	将要	它	是	到	-	明天	.	"

明天也会如此。

" [əʊ] , [əʊ] !

"	Oh	,	oh	!
"	哦	,	哦	!

“哦，哦！

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , " [brəʊk] [ɪn][ðə; ði] [brɛn] ['smaɪlɪŋ] , " [ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es] ,

If	I	am	not	much	mistaken	,	"	broke	in	the	brenn	smiling	,	"	all	of	us	,
如果	我	是	不是	很多	错误	,	"	打破	在	这	布伦	微笑	,	"	全部	的	我们	,

“如果我没记错的话，”布伦笑着插话道，“我们所有人，

[gɔːlz] [ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] , [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]['kʌz(ə)n] [red] [wɪð] [ðæt] ['fæməli] . "

Gauls	though	we	may	be	,	must	have	some	cousin	red	with	that	family	.	"
高卢人	尽管	我们	可能	是	,	必须	有	一些	表哥	红色的	和	那	家庭	.	"

我们虽然是高卢人，但肯定和那个家族有血缘关系。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

"	Yes	,	"	said	the	stranger	,
"	是的	,	"	说	这	陌生人	,

“是的，”陌生人说。

" [tuː; tə][ɪts] [əʊn] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] — [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][pv; əv][ɪts] ['enəmɪz] — [sʌtʃ] [hæz; həz] [biːn]

"	to	its	own	misfortune	—	and	to	the	joy	of	its	enemies	—	such	has	been
"	到	它是	自己的	不幸	—	和	到	这	喜悦	的	它是	敌人	—	这样的	有	到过

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [pv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] ! "

and	such	is	to	-	day	the	character	of	our	own	people	!	"
和	这样的	是	到	-	天	这	特点	的	我们的	自己的	人们	!	"

“不幸的是，也正因如此，我们的人民今天仍然如此！”

" [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [əd'mɪt] , [dɪ'spaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] ,

"	But	at	least	admit	,	despite	such	a	character	,
"	但	在	至少	承认	,	尽管	这样的	一个	特点	,

“但至少要承认，尽管他有这样的性格，

[ðə; ði][dɪə(r)]['gælɪk] ['piːp(ə)l] [hæz; həz] [meɪd] [ɪts] [wei] [wel] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] .

the	dear	Gallic	people	has	made	its	way	well	through	the	world	.
这	亲爱的	高卢语	人们	有	制成	它是	方式	出色地	通过	这	世界	.

亲爱的法国人民在世界各地都取得了辉煌的成就。

[fjuː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kʌntriz] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] ['vægəbɒnd] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [dɪd][nɒt]

Few	are	the	countries	where	the	inquisitive	vagabond	,	as	you	call	it	,	did	not
很少	是	这	国家	在哪里	这	好奇	流浪汉	,	作为	你	称呼	它	,	做过	不是

[ˌprɒmə'nɑːd] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] ,

promenade	his	shoes	,
长廊	他的	鞋	,

很少有哪个国家没有像你所说的那样，有个好奇的流浪汉拿着鞋子四处闲逛。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [hɪz; ɪz] [sɒːd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] — "

with	his	nose	in	the	air	,	his	sword	at	his	side	—	"
和	他的	鼻子	在	这	空气	,	他的	剑	在	他的	边	—	"

他昂着头，剑别在身侧——

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

"	You	are	right	.
"	你	是	正确的	.

“你是对的。

[sʌtʃ] [ɪz][ɪts] ['spɪrɪt][pv; əv] [əd'ventʃə(r)] : ['ɔːlweɪz] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'hed] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ,

Such	is	its	spirit	of	adventure	:	always	marching	ahead	towards	the	unknown	,
这样的	是	它是	精神	的	冒险	:	总是	行军	前方	向	这	未知	,

这就是它的冒险精神：永远勇往直前，迈向未知。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd] [bɪld] .

rather	than	to	stop	and	build	.
相当	比	到	停止	和	建造	.

而不是停下来建设。

[ðʌs] , [tuː; tə] - [deɪ] , [wʌn] - [θɜːd] [pv; əv] [gɔːl] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][pv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz] ,

Thus	,	to	-	day	,	one	-	third	of	Gaul	is	in	the	hands	of	the	Romans	,
因此	,	到	-	天	,	一	-	第三	的	高卢	是	在	这	双手	的	这	罗马书	,

因此，如今高卢三分之一的领土都在罗马人的控制之下。

[waɪl] [sʌm; səm] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ][ðə; ði]['gælɪk] [reɪs] ['ɒkjupaɪd] [θruː] [ɪts] ['hedlɒŋ] ['kɔŋkwests] ,

while	some	centuries	ago	the	Gallic	race	occupied	through	its	headlong	conquests	,
尽管	一些	几个世纪	前	这	高卢语	种族	占领	通过	它是	一头扎	征服	,

[bɪ'saɪdz] [gɔːl] , ['ɪŋglənd] ,

besides	Gaul	,	England	,
除了	高卢	,	英格兰	,

几个世纪前，高卢民族通过其迅猛的征服，除了高卢之外，还占领了英格兰。

['aɪələnd] , ['ʌpə(r)] ['ɪtəli] , [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['dænjuːb] ,

Ireland	,	upper	Italy	,	the	banks	of	the	Danube	,
爱尔兰	,	上	意大利	,	这	银行	的	这	多瑙河	,

爱尔兰、意大利北部、多瑙河沿岸

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntriz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [siː] ['bɔːdə(r)][æz; əz][fɑː(r)] [iːst] [ænd; ənd] [nɔːθ] [æz; əz] ['denmɑːk]

and	the	countries	along	the	sea	border	as	far	east	and	north	as	Denmark
和	这	国家	沿着	这	海	边界	作为	远的	东方	和	北	作为	丹麦

.

:
.

以及远至东部和北部丹麦的沿海国家。

[nɔː(r)] [jet] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪ'nʌf] .

Nor	yet	was	that	enough	.
也不	然而	曾是	那	足够的	.

但这还不够。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['aʊə(r)] [reɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [spred] [ɪt'self]['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .

It	looked	as	if	our	race	was	to	spread	itself	over	the	whole	world	.
它	看起来	作为	如果	我们的	种族	曾是	到	传播	本身	超过	这	所有的	世界	.

看起来我们这个种族似乎要遍布全世界。

[ðə; ði] [gɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dænjuːb] [went] ['ɪntuː][ˌmæsɪ'dəʊnɪə] , ['ɪntuː] [θreis] , ['ɪntuː] ['θesəli] .

The	Gauls	of	the	Danube	went	into	Macedonia	,	into	Thrace	,	into	Thessaly	.
这	高卢人	的	这	多瑙河	去	进入	马其顿	,	进入	色雷斯	,	进入	色萨利	.

多瑙河沿岸的高卢人进入了马其顿、色雷斯和帖撒利。

['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [krɒst] [ðə; ði] ['bɒs.fəɹ.əs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['helispɔnt] , [riːtʃt] ['eɪʒə; 'eɪʃə]

Others	of	them	crossed	the	Bosphorus	and	the	Hellespont	,	reached	Asia
其他的	的	他们	交叉	这	博斯普鲁斯海峡	和	这	赫勒斯滂海峡	,	达到	亚洲

['maɪnə(r)] , ['faʊndɪd] [njuː] [gɔːl] ,

Minor	,	founded	New	Gaul	,
次要的	,	创立	新的	高卢	,

他们中的其他人渡过博斯普鲁斯海峡和赫勒斯滂海峡，到达小亚细亚，建立了新高卢。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['ɑːbitə] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] . "

and	thus	became	the	arbiters	of	all	the	kingdoms	of	the	East	.	"
和	因此	成为	这	仲裁者	的	全部	这	王国	的	这	东方	.	"

于是，他们成为了东方所有王国的仲裁者。

" [səʊ][fɑː(r)] , [mɪ'siːmz] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] [brɛn] ,

"	So	far	,	meseems	,	"	rejoined	the	brenn	,
"	所以	远的	,	看起来	,	"	重新加入	这	布伦	,

“到目前为止，在我看来，”布伦重新说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'gret] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['kærəktə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][səʊ] [sɪ'vɪəli] [dʒʌdʒ] . "

"	we	have	nothing	to	regret	over	our	character	that	you	so	severely	judge	.	"
"	我们	有	没有什么	到	后悔	超过	我们的	特点	那	你	所以	严重	法官	.	"

“对于你们如此严厉评判的品格，我们没有任何需要后悔的地方。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [left] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sensləs] ['bæt(ə)lz] ,

"	And	what	is	left	of	those	senseless	battles	,
"	和	什么	是	左边	的	那些	无意义的	战斗	,

“而那些毫无意义的战争还剩下什么呢？”

[ˌʌndə'teɪkən] [baɪ][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [huː] [ðen] [rein] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [gɔːlz] ?

undertaken	by	the	pride	of	the	kings	who	then	reigned	over	the	Gauls	?
已	经过	这	自豪	的	这	国王	WHO	然后	统治	超过	这	高卢人	?

是当时统治高卢的国王们出于骄傲而采取的行动吗?

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [prə'siːdid] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .

"	the	stranger	proceeded	looking	around	.
"	这	陌生人	继续	寻找	大约	.

陌生人继续环顾四周。

" [hæv; həv][nɒt][ðə; ði]['dɪstənt] ['kɔŋkwests] [slɪpt] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ?

"	Have	not	the	distant	conquests	slipped	from	us	?
"	有	不是	这	遥远	征服	滑倒了	从	我们	?

难道我们失去的远方胜利不是已经从我们手中溜走了吗?

[hæv; həv][nɒt]['aʊə(r)] [ɪm'plækəbl] [ænd; ənd]['evə(r)][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] ['enəmɪz] , [ðə; ði]['rəʊmənz] , [reɪzd]

Have	not	our	implacable	and	ever	more	powerful	enemies	,	the	Romans	,	raised
有	不是	我们的	冷酷无情	和	曾经	更多的	强大的	敌人	,	这	罗马书	,	提高

[ɔːl][ðə; ði] ['piːplz] [ə'genst] [juː 'es] ?

all	the	peoples	against	us	?
全部	这	人民	反对	我们	?

我们那些冷酷无情、日益强大的敌人——罗马人，难道不是煽动所有民族与我们为敌吗?

[hæv; həv][wiː; wi][nɒt] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə][ə'bændən] [ðəʊz] ['juːsləs] [pə'zeʃənz] — ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

Have	we	not	been	compelled	to	abandon	those	useless	possessions	—	Asia	,
有	我们	不是	到过	被迫	到	放弃	那些	无用	财产	—	亚洲	,

[griːs] , ['dʒɜːməni] , ['ɪtəli] ?

Greece	,	Germany	,	Italy	?
希腊	,	德国	,	意大利	?

我们难道不是被迫放弃了那些无用的财产——亚洲、希腊、德国、意大利吗?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][net] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['herəʊɪzəm][ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [blʌd] !

That	is	the	net	result	of	so	much	heroism	and	so	much	blood	!
那	是	这	网	结果	的	所以	很多	英雄主义	和	所以	很多	血	!

这就是无数英勇事迹和无数鲜血的最终结果!

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][pɑːs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz]

That	is	the	pass	to	which	we	have	been	brought	by	the	ambition	of	the	kings
那	是	这	经过	到	哪个	我们	有	到过	带来	经过	这	志向	的	这	国王

,

,

,

这就是君王的野心将我们带到的境地。

[huː] [juː'zəːp] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['druːidz] ! "

who	usurped	the	power	of	the	druids	!	"
WHO	篡夺	这	力量	的	这	德鲁伊	!	"

谁篡夺了德鲁伊的权力!

" [tuː; tə] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

"	To	that	I	have	nothing	to	say	.
"	到	那	我	有	没有什么	到	说	.

对此我无可奉告。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

You	are	right	.
你	是	正确的	.

你是对的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ˌprɔmi'nɑːd, -'neid][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] ['əʊnli][tuː; tə] [sɔɪl] [ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv]

There	was	no	need	of	promenading	so	far	away	only	to	soil	the	soles	of
那里	曾是	不	需要	的	漫步	所以	远的	离开	仅有的	到	土壤	这	鞋底	的

['aʊə(r)] ['ʃuːz] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] ['fɒrən] [lændz] .

our	shoes	with	the	blood	and	the	dust	of	foreign	lands	.
我们的	鞋	和	这	血	和	这	灰尘	的	外国的	土地	.

我们完全没必要远行那么远，只是为了让鞋底沾染异国的鲜血和尘土。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [mɪ'steɪkən] ,

But	if	I	am	not	mistaken	,
但	如果	我	是	不是	错误	,

但如果我没记错的话，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] [rɪðə] - ,

it	was	at	about	that	time	that	the	sons	of	the	brave	Ritha	Gaür	,
它	曾是	在	关于	那	时间	那	这	儿子们	的	这	勇敢的	丽塔	-	,

大约就在那时，勇敢的里塔·高尔的儿子们

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [blaʊz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪrdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [huːm]

who	had	a	blouse	made	for	himself	of	the	beards	of	the	kings	whom
WHO	有	一个	女式衬衫	制成	为了	他自己	的	这	胡须	的	这	国王	谁

[hiː; hi] [ʃeɪvd] ,

he	shaved	,
他	剃光	,

他用自己剃过的国王们的胡须给自己做了一件衬衫。

['siːɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [ðə; ði] ['bʊtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪts] ['ʃepədz] , [ˌəʊvə'θruː] [ðə; ði]

seeing	in	these	the	butchers	of	the	people	and	not	its	shepherds	,	overthrew	the
看到	在	这些	这	屠夫	的	这	人们	和	不是	它是	牧羊人	,	推翻	这

['rɔɪəlti] . "

royalty	.	"
皇室	.	"

他们视这些人为屠夫而非牧羊人，于是推翻了王室。

" [jes] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] , [æn; ən] ['iːpɒk] [ɒv; əv]['riːəl]['grændʒə(r)] ,

"	Yes	,	thanks	to	the	gods	,	an	epoch	of	real	grandeur	,
"	是的	,	谢谢	到	这	神	,	一个	时代	的	真实的	宏伟	,

“是的，感谢诸神，那是一个真正辉煌的时代。”

[ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd][ɒv; əv] [prɒ'sperəti] [sək'siːdɪd] [ðə; ði] ['bærən] [ænd; ənd] ['blʌdi] ['kɔŋkwests] [ɒv; əv]

of	peace	and	of	prosperity	succeeded	the	barren	and	bloody	conquests	of
的	和平	和	的	繁荣	成功了	这	荒芜	和	血腥	征服	的

[ðə; ði] [kɪŋz] .

the	kings	.
这	国王	.

和平与繁荣取代了国王们贫瘠而血腥的征服。

- [ɒv; əv][ɪts] ['juːsləs] [pə'zeʃənz] , [rɪ'djuːst] [tuː; tə]['ræʃ(ə)nəl] ['lɪmɪts] — [ɪts]['nætʃ(ə)rəl]

Disembarassed	of	its	useless	possessions	,	reduced	to	rational	limits	—	its	natural
-	的	它是	无用	财产	,	减少	到	合理的	限制	—	它是	自然的

[frʌn'tɪr] — [ðə; ði] [raɪn] , [ðə; ði] [ælps] ,

frontiers	—	the	Rhine	,	the	Alps	,
前沿	—	这	莱茵河	,	这	阿尔卑斯山	,

摆脱了无用的财产，只剩下理性的界限——其天然边界——莱茵河、阿尔卑斯山，

[ðə; ði] [ˌpɪrə'niːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] — [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːlz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [kwiːn]

the	Pyrenees	and	the	Ocean	—	the	republic	of	the	Gauls	became	the	queen
这	比利牛斯山脉	和	这	海洋	—	这	共和国	的	这	高卢人	成为	这	女王

[ænd; ənd] ['envi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

and	envy	of	the	world	.
和	嫉妒	的	这	世界	.

比利牛斯山脉和大洋——高卢共和国成为了世界的女王和羡慕的对象。

[ɪts] ['fɜːtaɪl] [sɔɪl] , ['kʌltɪveɪtɪd] [æz; əz][wiː; wi][səʊ] [wel] [nəʊ] [haʊ] , [prə'djuːst] ['evriθɪŋ] [ɪn]

Its fertile soil , cultivated as we so well know how , produced everything in

它是 沃 土壤 , 栽培 作为 我们 所以 出色地 知道 如何 , 生产 一切 在

[ə'bʌndəns] ;

abundance ;

丰富 ;

它肥沃的土壤，经过我们熟知的耕作，物产丰饶；

[ðə; ði] ['rɪvəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['mɜːtʃənt] ['ves(ə)lz] ; [gəʊld] , ['sɪlvə(r)][ænd; ənd] ['kɒpə(r)] [maɪnz]

the rivers were covered with merchant vessels ; gold , silver and copper mines

这 河流 是 涵盖 和 商人 船只 ; 金子 , 银 和 铜 矿井

[ɪn'kriːst] [ɪts] [welθ] ['evri] [deɪ] ;

increased its wealth every day ;

增加 它是 财富 每一个 天 ;

河面上挤满了商船；金矿、银矿和铜矿每天都在增加它的财富；

[lɑːdʒ] ['sɪtɪz] [rəʊz] ['evriweə(r)] .

large cities rose everywhere .

大的 城市 玫瑰 到处 .

各地都兴起了大城市。

[ðə; ði]['druːidz] , ['spredɪŋ] [laɪt] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] , [priːtʃ] ['juːniən][tuː; tə][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] ,

The druids , spreading light in all directions , preached union to the provinces ,

这 德鲁伊 , 传播 光 在 全部 方向 , 布道 联盟 到 这 省份 ,

德鲁伊教徒们向四面八方传播光明，向各省宣扬团结。

[ænd; ənd][set][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][baɪ] [kən'vəuk] [wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [gɔːl] ['sɒləm]

and set the example by convoking once a year in the center of Gaul solemn

和 放 这 例子 经过 召集 一次 一个 年 在 这 中心 的 高卢 庄严

[ə'sembliz] ,

assemblies ,

组件 ,

并以身作则，每年在高卢中心召开一次庄严的集会。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] .

at which the general interests of the country were considered .

在 哪个 这 一般的 兴趣 的 这 国家 是 经过考虑的 .

当时考虑的是国家的整体利益。

[iːtʃ] [traɪb] , [iːtʃ] ['kæntɒn] , [iːtʃ] [taʊn] , [ɪ'lektɪd] [ɪts] [əʊn] ['mædʒɪsˌtret] ; [iːtʃ] ['prɒvɪns] [wɒz; wəz]

Each tribe , each canton , each town , elected its own magistrates ; each province was

每个 部落 , 每个 广州 , 每个 镇 , 当选 它是自己的 地方法官 ; 每个 省 曾是

[ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [wɪtʃ] ,

a republic which ,

一个 共和国 哪个 ,

每个部落、每个州、每个城镇都选举自己的官员；每个省都是一个共和国，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['druːɪd][plæn] , [mɜːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːlz] ,

according to the druid plan , merged into the great Republic of the Gauls ,

根据 到 这 德鲁伊 计划 , 合并 进入 这 伟大的 共和国 的 这 高卢人 ,

根据德鲁伊的计划，并入了伟大的高卢共和国。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['kɔnstitjuːt] [wʌn] ['paʊəf(ə)l] ['bɒdi] [θruː] [ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv][ɔːl] . "

and thus constituted one powerful body through the union of all . "

和 因此 构成 一 强大的 身体 通过 这 联盟 的 全部 . "

因此，通过所有人的联合，形成了一个强大的整体。

" [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['grænd,fɑːðə] [sɔː] [ðəʊz] ['hæpi] [deɪz] , [frend] [gest] . "

" The fathers of our grandfathers saw those happy days , friend guest . "

" 这 父亲们 的 我们的 祖父们 锯 那些 快乐的 天 , 朋友 客人 . "

“我们祖父辈的父亲们都见证过那些快乐的日子，朋友，客人。”

" [ænd; ənd][ðeə(r)] [sʌnz] [sɔ:] ['əʊnli]['ru:ɪnz][ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] !

"	And	their	sons	saw	only	ruins	and	misfortune	!
"	和	他们的	儿子们	锯	仅有的	废墟	和	不幸	!

他们的儿子们看到的只有废墟和不幸!

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

What	has	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

[ðə; ði] [ə'kɜ:sɪd] [stɒk] [ɒv; əv] [di'θrəun] [kɪŋz] [dʒɔɪnz][ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɔ:mə(r)][ænd; ənd][nəʊ]

The	accursed	stock	of	dethroned	kings	joins	the	stock	of	their	former	and	no
这	被诅咒的	库存	的	被废黜	国王	加入	这	库存	的	他们的	以前的	和	不

[les] [ə'kɜ:sɪd] ['klaɪənts][ɔ:(r)][sei'njə:, 'si-] ,

less	accursed	clients	or	seigneurs	,
较少的	被诅咒的	客户	或者	领主们	,

被废黜的君王的后裔，如同他们昔日同样受诅咒的臣民或领主的后裔一样，蒙受诅咒。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bi:n] [di'pəuz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɔ:'θɒrəti] ,

and	all	of	them	,	irritated	at	having	been	deposed	of	their	authority	,
和	全部	的	他们	,	受刺激	在	拥有	到过	被罢免	的	他们的	权威	,

他们所有人都因被剥夺权力而感到恼怒，

[həʊp] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] [mis'fɔ:tʃənz] ,

hope	for	restoration	from	the	public	misfortunes	,
希望	为了	恢复	从	这	民众	不幸	,

希望公众能够从不幸事件中恢复过来。

[ænd; ənd] [ɪk'splɔɪt] [wɪð] ['ɪnfəməs] ['pɜ:fədi] ['aʊə(r)] [ɪ'neɪt] [praɪd] [ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] , [wɪtʃ]

and	exploit	with	infamous	perfidy	our	innate	pride	and	lack	of	discipline	,	which
和	开发	和	臭名昭著的	背信弃义	我们的	先天	自豪	和	缺少	的	纪律	,	哪个

,

,

,

并以卑鄙无耻的手段利用我们与生俱来的骄傲和缺乏纪律，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dru:idz] , [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] ['stedəli] [kə'rektɪd] .

under	the	powerful	influence	of	the	druids	,	were	being	steadily	corrected	.
在下面	这	强大的	影响	的	这	德鲁伊	,	是	存在	稳步	已更正	.

在德鲁伊教的强大影响下，他们正逐步得到纠正。

[ðə; ði] ['raɪvlrɪz] [bɪ'twi:n] ['prɒvɪns] [ænd; ənd] ['prɒvɪns] , [lɒŋ] [ə'leɪ] , [ˌɑ:r 'i:] - [ə'weɪkənd] ;

The	rivalries	between	province	and	province	,	long	allayed	,	re	-	awakened	;
这	竞争	之间	省	和	省	,	长的	缓解	,	关于	-	觉醒	;

['dʒeləsi] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [spræŋ] [ʌp] [ə'nju:] ;

jealousies	and	hatreds	sprang	up	anew	;
嫉妒	和	仇恨	弹簧	向上	重新	;

省与省之间的长期敌对关系再次爆发；嫉妒和仇恨再次滋生；

['evriweə(r)] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv]['ju:niən] [bɪ'gæn] [tu:; tə]['krʌmb(ə)l] .

everywhere	the	structure	of	union	began	to	crumble	.
到处	这	结构	的	联盟	开始	到	崩溃	.

工会组织的结构在各地开始瓦解。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋz] [du:; də][nɒt] [ˌɑ:r 'i:] - [ə'send] [ðə; ði] [θrəʊn] .

For	all	this	the	kings	do	not	re	-	ascend	the	throne	.
为了	全部	这	这	国王	做	不是	关于	-	上升	这	王座	.

尽管如此，国王们并没有重新登上王位。

['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'sendənts] [ɑ:(r); ə(r)]['i:v(ə)n] [dʒu'dɪʃəli] ['eksɪkju:tɪd] .

Many	of	their	descendants	are	even	judicially	executed	.
许多	的	他们的	后代	是	甚至	司法	执行	.

他们的许多后代甚至被依法处决。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʌn'tʃeɪnd] [ɪn'tɜːn(ə)l] [fjuːd] .

But	they	have	unchained	internal	feud	.
但	他们	有	挣脱束缚	内部的	世仇	.

但他们之间却爆发了激烈的内部纷争。

['sɪv(ə)l][wɔː(r)] [fleəz] [ʌp] .

Civil	war	flares	up	.
民用	战争	信号弹	向上	.

内战爆发。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] ['prɒvɪnsɪz] [siːk] [tuː; tə]['sʌbdʒugeɪt][ðə; ði] [wiːkə] .

The	more	powerful	provinces	seek	to	subjugate	the	weaker	.
这	更多的	强大的	省份	寻找	到	征服	这	较弱	.

实力较强的省份试图征服实力较弱的省份。

[ðʌs] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] , [ðə; ði] - ,

Thus	,	towards	the	end	of	the	last	century	,	the	Marseillians	,
因此	,	向	这	结尾	的	这	最后的	世纪	,	这	-	,

因此，到了上世纪末，马赛人，

[ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['eksaɪld] [griːks] [tuː; tə] [huːm] [gɔːl] ['dʒenərəsli] [ə'saɪnd] [ðə; ði]

the	descendants	of	the	exiled	Greeks	to	whom	Gaul	generously	assigned	the
这	后代	的	这	放逐	希腊人	到	谁	高卢	慷慨地	分配	这

['terətri] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪlt] [ðeə(r)] [taʊn] ,

territory	on	which	they	built	their	town	,
领土	在	哪个	他们	建造	他们的	镇	,

高卢慷慨地将土地赐予被流放的希腊人的后裔，他们在那里建立了自己的城镇。

[sɔːt] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði][roʊl][ɒv; əv] ['sɒvrənti] .

sought	to	assume	the	rôle	of	sovereignty	.
寻求	到	认为	这	角色	的	主权	.

试图扮演主权者的角色。

[ðə; ði] ['prɒvɪns] [rəʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [taʊn] ; ['faɪndɪŋ] [hɜː'self] [ɪn]['deɪndʒə(r)] , [maː'seɪlz] [kɔːld] [ðə; ði]

The	province	rose	against	the	town	;	finding	herself	in	danger	,	Marseilles	called	the
这	省	玫瑰	反对	这	镇	;	寻找	她自己	在	危险	,	马赛	称为	这

['rəʊmənz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][eɪd] .

Romans	to	her	aid	.
罗马书	到	她	援助	.

整个省份都起来反抗这座城市；马赛发现自己身处险境，便请求罗马人前来援助。

[ðeɪ] [keɪm] , [nɒt][tuː; tə][sə'steɪn] [maː'seɪlz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ɪ'nɪkwəti] ,

They	came	,	not	to	sustain	Marseilles	in	her	contemplated	iniquity	,
他们	来了	,	不是	到	维持	马赛	在	她	思考	罪恶	,

他们来到这里，并非是为了支持马赛沉溺于她预谋的罪恶之中，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðəm'selvz] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdʒən] , [ə; eɪ] ['pɜːpəs] [ðæt] [ðeɪ] [sək'siːdɪd]

but	to	themselves	take	possession	of	the	region	,	a	purpose	that	they	succeeded
但	到	他们自己	拿	拥有	的	这	地区	,	一个	目的	那	他们	成功了

[ɪn] ,

in	,
在	,

但他们的目的是占领该地区，而他们也成功地达到了这个目的。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['prɔdɪdʒɪz] [ɒv; əv]['vælə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pəʊzd] .

despite	the	prodigies	of	valor	with	which	they	were	opposed	.
尽管	这	神童	的	勇气	和	哪个	他们	是	反对	.

尽管他们面对的是英勇无畏的对手。

[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [prɔ'vɔŋs] , [ðə; ði]['rəʊmənz] [bɪlt] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][ˌeɪˌaɪ'ɛks] ,

Established	in	Provence	,	the	Romans	built	the	town	of	Aix	,
已确立的	在	普罗旺斯	,	这	罗马书	建造	这	镇	的	艾克斯	,

罗马人在普罗旺斯建立了城市，并建造了艾克斯城。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['faʊndɪd] [ðeə(r)] [fɜːst] ['kɒləni] [ɒn] ['aʊə(r)] [sɔɪl] — "

and	thus	founded	their	first	colony	on	our	soil	—	"
和	因此	创立	他们的	第一的	殖民地	在	我们的	土壤	—	"

于是，他们便在我们的土地上建立了他们的第一个殖民地——

" [əʊ] , [ə; eɪ] [kɜːs] [ə'pɒn] [ðə; ði] - ! " [kraɪd] ['dʒəʊəl] .

"	Oh	,	a	curse	upon	the	Marseillians	!	"	cried	Joel	.
"	哦	,	一个	诅咒	之上	这	-	!	"	哭	乔尔	.

“哦，诅咒马赛人！”乔尔喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θæŋks] [tuː; tə] [ðəʊz] [sʌnz] [ɒv; əv] [griːks] [ðæt] [ðə; ði]['rəʊmənz] [geɪnd] [ə; eɪ] ['fʊthəʊld]

"	It	was	thanks	to	those	sons	of	Greeks	that	the	Romans	gained	a	foothold
"	它	曾是	谢谢	到	那些	儿子们	的	希腊人	那	这	罗马书	获得	一个	立足点

[ɪn] [gɔːl] ! "

in	Gaul	!	"
在	高卢	!	"

“正是由于这些希腊人的后裔，罗马人才得以在高卢站稳脚跟！”

" [baɪ] [wɒt] [raɪt] [kæn; kən][wiː; wi] [kɜːs] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [mɑː'seɪlz] ?

"	By	what	right	can	we	curse	the	people	of	Marseilles	?
"	经过	什么	正确的	能	我们	诅咒	这	人们	的	马赛	?

我们有什么权利诅咒马赛人民?

[mʌst; məst] [nɒt] ['ɔːlsəʊ] [ðəʊz] ['prɒvɪnsɪz] [biː; bi][kɜːst; 'kɜːsɪd] [wɪtʃ] , [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]

Must	not	also	those	provinces	be	cursed	which	,	since	the	decline	of	the
必须	不是	还	那些	省份	是	被诅咒的	哪个	,	自从	这	衰退	的	这

[rɪ'pʌblɪk] ,

republic	,
共和国	,

自共和国衰落以来，那些省份难道不也应该受到诅咒吗?

[ðʌs] [ə'laʊd] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪstəz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'paʊərd] [ænd; ənd]['sʌbdʒugeɪtɪd] ?

thus	allowed	one	of	their	sisters	to	be	overpowered	and	subjugated	?
因此	允许	一	的	他们的	姐妹	到	是	实力悬殊	和	被征服	?

因此，她们中的一位姐妹被制服并沦为奴隶?

[bʌt; bət][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [swɪft] .

But	retribution	was	swift	.
但	报应	曾是	迅速	.

但报复来得很快。

[ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːlz] , [ðə; ði]['rəʊmənz] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Encouraged	by	the	indifference	of	the	Gauls	,	the	Romans	took	possession	of
鼓励	经过	这	漠不关心	的	这	高卢人	,	这	罗马书	采取	拥有	的

[əu'vɛən] ,

Auvergne	,
奥弗涅	,

由于高卢人的冷漠态度，罗马人更加肆无忌惮地占领了奥弗涅地区。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːfiːn] ,

and	later	of	the	Dauphine	,
和	之后	的	这	多菲内	,

后来又有了太子妃，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [lɒŋgə'dɒk] [ænd; ənd] - [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][hə'rəʊɪk] [dɪ'fens]

and	a	little	later	also	of	Languedoc	and	Vivarais	despite	the	heroic	defence
和	一个	小的	之后	还	的	朗格多克	和	-	尽管	这	英勇	防御

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['piːplz] ,

of	their	peoples	,
的	他们的	人民	,

不久之后，朗格多克和维瓦雷地区也未能幸免，尽管当地人民进行了英勇的抵抗。

[huː] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] .

who , besides being divided among themselves , were left to their own resources .

WHO , 除了 存在 分割 之中 他们自己 , 是 左边 到 他们的 自己的 资源 .

他们不仅彼此分裂，而且只能依靠自己的资源。

[ðʌs] [ðə; ði]['rəʊmənz] [bɪ'keɪm] ['mɑːstəz] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst][ɔːl] ['sʌðən] [gɔːl] ;

Thus the Romans became masters of almost all southern Gaul ;

因此 这 罗马书 成为 大师 的 几乎 全部 南部 高卢 ;

因此，罗马人几乎控制了整个高卢南部；

[ðeɪ] ['gʌv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðeə(r)] [prəʊ'kɒnsəl] [ænd; ənd] [rɪ'djuːs] [ɪts] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['sleɪvəri] .

they govern it by their proconsuls and reduce its people to slavery .

他们 治理 它 经过 他们的 总督 和 减少 它是 人们 到 奴隶制 .

他们通过总督统治这个国家，并将那里的人民沦为奴隶。

[duː; də][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prɒvɪnsɪz] [æt; ət][lɑːst] [teɪk] [ə'lɑːm] [æt; ət] [ðiːz] ['ɒmɪnəs] [ɪn'veɪʒən] [ɒv; əv] [rəʊm]

Do the other provinces at last take alarm at these ominous invasions of Rome

做 这 其他 省份 在 最后的 拿 警报 在 这些 不祥的 入侵 的 罗马

[ðæt] [pʊʃ] ['evə(r)] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['θret(ə)n] [ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv] [gɔːl] ?

that push ever forward and threaten the very heart of Gaul ?

那 推 曾经 向前 和 威胁 这 非常 心 的 高卢 ?

其他行省是否终于对罗马不断推进、威胁高卢中心地带的这些不祥入侵感到警觉?

[nəʊ] !

No !

不 !

不!

[nəʊ] !

No !

不 !

不!

[rɪ'laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌrɪdʒ] , [ðeɪ] [seɪ] [æz; əz][juː; jʊ] , ['dʒəʊəl] , [dɪd] ['ʃɔːtli] [ə'gəʊ] :

Relying upon their own courage , they say as you , Joel , did shortly ago :

依靠 之上 他们的 自己的 勇气 , 他们 说 作为 你 , 乔尔 , 做过 不久 前 :

他们依靠自己的勇气，就像你，乔尔，刚才那样说道：

- [ðə; ði] [saʊθ] [laɪz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] , [ðə; ði] [iːst] [laɪz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

' The South lies far away from the North , the East lies far away from the

- 这 南 谎言 远的 离开 从 这 北 , 这 东方 谎言 远的 离开 从 这

[west] . -

West . '

西方 . -

“南方离北方很远，东方离西方很远。”

[ðɪs] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , ['aʊə(r)] [reɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['hiːdləs] [ænd; ənd] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

This notwithstanding , our race , which is heedless and presumptuous enough to

这 虽然 , 我们的 种族 , 哪个 是 鲁莽 和 放肆 足够的 到

[feɪl][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ɪn] [əd'vɑːns] ,

fail to prepare in advance ,

失败 到 准备 在 进步 ,

尽管如此，我们这个民族却如此鲁莽自负，以至于不提前做好准备。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [taɪm] , [ə'genst] ['fɒrən] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] ,

and when it is still time , against foreign domination ,

和 什么时候 它 是 仍然 时间 , 反对 外国的 统治 ,

当时机尚存时，反抗外国统治

['ɔ:lweɪz] [hæz; həz] [ðə; ði] [bɪ'leɪtɪd] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'belɪŋ] [wen] [ðə; ði] [jəʊk] [ɪz] ['æktʃuəli] [pleɪst] [ə'pɒn]

always	has	the	belated	courage	of	rebelling	when	the	yoke	is	actually	placed	upon
总是	有	这	迟到的	勇气	的	反叛	什么时候	这	轭	是	实际上	放置	之上

[ɪts] [nek] .

its	neck	.
它是	脖子	.

当枷锁真正套在脖子上时，它们总是姗姗来迟地鼓起反抗的勇气。

[ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['sʌbdʒugeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊmənz] , [breɪk] [aʊt] [ɪn] ['rezəluːt]

The	provinces	that	have	been	subjugated	by	the	Romans	,	break	out	in	resolute
这	省份	那	有	到过	被征服	经过	这	罗马书	,	休息	出去	在	坚决

[rɪ'beljən] ;

rebellion	;
叛乱	;

被罗马人征服的各省爆发了坚决的反抗；

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['smʌðə] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [blʌd] .

these	are	smothered	in	their	own	blood	.
这些	是	窒息	在	他们的	自己的	血	.

它们都被自己的鲜血淹没了。

['aʊə(r)] [dɪ'zɑːstəs] ['fɒləʊ] ['swɪftli] [ə'pɒn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

Our	disasters	follow	swiftly	upon	one	another	.
我们的	灾难	跟随	迅速地	之上	一	其他	.

我们的灾难接踵而至。

[ðə; ði] [bɜːr'gʌndiənz] , [in'sait] [ˌðeə'tuː] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [kɪŋz] ,

The	Burgundians	,	incited	thereto	by	the	descendants	of	the	old	kings	,
这	勃艮第人	,	煽动	到	经过	这	后代	的	这	老的	国王	,

勃艮第人受到古代国王后裔的煽动，

[teɪk] [ʌp] [ɑːmz] [ə'genst] [ðə; ði] [fræŋk] - - [ænd; ənd] [ɪn'vəʊk] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmənz] .

take	up	arms	against	the	Frank	-	Compté	and	invoke	the	aid	of	the	Romans	.
拿	向上	武器	反对	这	坦率	-	-	和	调用	这	援助	的	这	罗马书	.

拿起武器对抗法兰克-孔泰人，并请求罗马人的援助。

[ðə; ði] [fræŋk] - - , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [hed] [ə'genst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'laɪəns] ,

The	Frank	-	Compté	,	unable	to	make	head	against	such	an	alliance	,
这	坦率	-	-	,	无法	到	制作	头	反对	这样的	一个	联盟	,

法兰克-孔泰联盟无力对抗这样的联盟，

[rɪ'kwests] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪn] .

requests	reinforcements	from	the	Germans	of	the	other	side	of	the	Rhine	.
请求	增援部队	从	这	德国人	的	这	其他	边	的	这	莱茵河	.

请求莱茵河对岸的德国人增援。

[ðʌs] [ðiːz] [bɑːr'beriənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [gɔːl] ,

Thus	these	barbarians	of	the	North	are	taught	the	road	to	Gaul	,
因此	这些	野蛮人	的	这	北	是	教授	这	路	到	高卢	,

就这样，这些北方蛮族被教导了通往高卢的道路。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['blʌdi] ['bæt(ə)lz] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] ['piːp(ə)l] [huː] [ɪn'vaɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

and	after	bloody	battles	with	the	very	people	who	invited	them	,
和	后	血腥	战斗	和	这	非常	人们	WHO	受邀	他们	,

在与邀请他们的人进行血腥战斗之后，

[rɪ'meɪn] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [bəuθ] ['bɜːgəndi] [ænd; ənd] [fræŋk] - - .

remain	masters	of	both	Burgundy	and	Frank	-	Compté	.
保持	大师	的	两个都	勃艮第	和	坦率	-	-	.

依然是勃艮第和法兰克-孔泰产区的大师。

[lɑːst] [jɪə(r)] , [ðə; ði] [swɪs] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

Last	year	,	the	Swiss	,	encouraged	by	the	example	of	the	Germans	,
最后的	年	,	这	瑞士	,	鼓励	经过	这	例子	的	这	德国人	,

去年，受德国人榜样的鼓舞，瑞士人

[meɪk] [æn; ən] [ɪ'rʌpʃn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gælɪk] ['prɒvɪnsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['kɔŋkə] [baɪ][ðə; ði]

make	an	irruption	into	the	Gallic	provinces	that	had	been	conquered	by	the
制作	一个	爆发	进入	这	高卢语	省份	那	有	到过	征服	经过	这

['rəʊmənz] .

Romans	.
罗马书	.

入侵已被罗马人征服的高卢行省。

[ˌðeərə'pɒn] , ['dʒuːliəs] ['sizər] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [prəʊ'kɒnsəl] ; [hiː; hi] ['heɪsnz] [frɒm; frəm] ['ɪtəli] ; -

Thereupon	,	Julius	Cæsar	is	appointed	proconsul	;	he	hastens	from	Italy	;	owerthrows
于是	,	尤利乌斯	凯撒	是	任命	总督	;	他	加快	从	意大利	;	-

[ðə; ði] [swɪs] [ɪn][ðeə(r)] ['maʊntənz] ;

the	Swiss	in	their	mountains	;
这	瑞士	在	他们的	山脉	;

于是，尤利乌斯·凯撒被任命为总督；他匆匆离开意大利；在瑞士山区击败了瑞士人；

[draɪvz] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɜːgəndi] [ænd; ənd] [fræŋk] - - ; [teɪks] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

drives	the	Germans	out	of	Burgundy	and	Frank	-	Compté	;	takes	possession	of
驱动	这	德国人	出去	的	勃艮第	和	坦率	-	-	;	需要	拥有	的

[ðiːz] ['prɒvɪnsɪz] ,

these	provinces	,
这些	省份	,

将德国人赶出勃艮第和法兰克-孔泰；占领这些省份。

[naʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðeə(r)] [lɒŋ] ['strʌglz] [wɪð] [ðə; ði] [bɑːr'beriənz] ;

now	exhausted	by	their	long	struggles	with	the	barbarians	;
现在	筋疲力尽的	经过	他们的	长的	斗争	和	这	野蛮人	;

他们与蛮族进行了长期的斗争，现在精疲力竭；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] [ðiːz] [naʊ] [sək'siːdz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz] .

and	to	the	yoke	of	these	now	succeeds	that	of	the	Romans	.
和	到	这	轭	的	这些	现在	成功	那	的	这	罗马书	.

如今，罗马人的枷锁又接替了这些枷锁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['mɑːstəz] .

It	was	a	change	of	masters	.
它	曾是	一个	改变	的	大师	.

这是换主子了。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

And	finally	,
和	最后	,

最后，

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɔːl] [ʃeɪks] [ɒf] [ɪts] ['leθədʒi] [ænd; ənd]

at	the	beginning	of	this	year	a	portion	of	Gaul	shakes	off	its	lethargy	and
在	这	开始	的	这	年	一个	部分	的	高卢	奶昔	离开	它是	昏睡	和

[sents] [ðə; ði]['deɪndʒəz] [ðæt] ['θretnz] [ðə; ði] [stɪl] [ˌɪndɪ'pendənt] ['prɒvɪnsɪz] .

scents	the	dangers	that	threatens	the	still	independent	provinces	.
气味	这	危险	那	威胁	这	仍然	独立的	省份	.

今年年初，高卢的一部分地区摆脱了沉寂，嗅到了威胁着仍然独立的各省的危险。

[breɪv] ['peitriəts] , ['wɒntɪŋ] ['naɪðə(r)] ['rəʊmənz] [nɔ:(r)] ['dʒɜ:mənz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['mɑ:stəz] — ['gælbə]

Brave	**patriots**	**,**	**wanting**	**neither**	**Romans**	**nor**	**Germans**	**for**	**their**	**masters**	**—**	**Galba**
勇敢的	爱国者	,	想要	两者都不	罗马书	也不	德国人	为了	他们的	大师	—	加尔巴

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gɔ:lz] [ɒv; əv] ['beldʒəm] ,

among	**the**	**Gauls**	**of**	**Belgium**	**,**
之中	这	高卢人	的	比利时	,

勇敢的爱国者，既不愿效忠罗马人，也不愿效忠日耳曼人——比利时高卢人中的加尔巴

- - [næt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gɔ:lz] [ɒv; əv] ['flɑ:ndəz] — [ɪn'dju:s] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [raɪz] [ɪn] [mæs]

Boddig	**-**	**nat**	**among**	**the**	**Gauls**	**of**	**Flanders**	**—**	**induce**	**the**	**people**	**to**	**rise**	**in**	**mass**
-	-	纳特	之中	这	高卢人	的	弗兰德斯	—	诱导	这	人们	到	上升	在	大量的

[ə'genst] ['sizər] .

against	**Cæsar**	**.**
反对	凯撒	.

Boddig-nat among the Gauls of Flanders-——诱使人民集体起来反抗凯撒。

[ðə; ði] [gɔ:lz] [ɒv; əv] [ˌvɜ:rmɑ:n'dwɑ:] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ɑ:r'twɑ:] ['ɔ:lsəʊ] [raɪz] [ɪn] [rɪ'beljən] .

The	**Gauls**	**of**	**Vermandois**	**and**	**those**	**of**	**Artois**	**also**	**rise**	**in**	**rebellion**	**.**
这	高卢人	的	维尔芒杜瓦	和	那些	的	阿图瓦	还	上升	在	叛乱	.

韦尔芒杜瓦和阿尔图瓦的高卢人也发动了叛乱。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [ɔ:l] [mɑ:tʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['rəʊmənz] !

Together	**they**	**all**	**march**	**against**	**the**	**Romans**	**!**
一起	他们	全部	行进	反对	这	罗马书	!

他们齐心协力向罗马人进军！

[əʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] ['bæt(ə)l] , [ðæt] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæmbrə] !

Oh	**,**	**it**	**was**	**a**	**great**	**and**	**terrible**	**battle**	**,**	**that**	**battle**	**of**	**the**	**Sambre**	**!**
哦	,	它	曾是	一个	伟大的	和	糟糕的	战斗	,	那	战斗	的	这	桑布雷	!

哦，桑布尔河战役真是一场伟大而可怕的战役！

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['trævələ] [wɪð] [ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n] .

"	**cried**	**the**	**unknown**	**traveler**	**with**	**exaltation**	**.**
"	哭	这	未知	游客	和	提高	.

“那位不知名的旅人兴奋地喊道。”

" [ðə; ði] ['gælɪk] ['ɑ:mi] [ə'weɪtɪd] ['sizər] [ɒn] [ðə; ði] [left] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

"	**The**	**Gallic**	**army**	**awaited**	**Cæsar**	**on**	**the**	**left**	**bank**	**of**	**the**	**river**	**.**
"	这	高卢语	军队	等待中	凯撒	在	这	左边	银行	的	这	河	.

“高卢军队在河的左岸等候凯撒。”

[θri:] [taɪmz] [dɪd] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['ɑ:mi] [krɒs] , [ænd; ənd] [θri:] [taɪmz] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [kəm'peld] [tu:; tə]

Three	**times**	**did**	**the**	**Roman**	**army**	**cross**	**,**	**and**	**three**	**times**	**was**	**it**	**compelled**	**to**
三	时代	做过	这	罗马	军队	叉	,	和	三	时代	曾是	它	被迫	到

[ri:'krɒs] [ˌaɪ 'ti:] ,

recross	**it**	**,**
雷克罗斯	它	,

罗马军队三次渡河，三次被迫折返。

['faɪtɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðeə(r)] [weist] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] - ['redən] ['wɔ:təz] .

fighting	**up**	**to**	**their**	**waists**	**in**	**the**	**blood**	**-**	**reddened**	**waters**	**.**
斗争	向上	到	他们的	腰部	在	这	血	-	发红	水	.

在血红的水中，他们搏斗到腰部。

[ðə; ði] ['rəʊmən] [ɪz] [ˌəʊvə'θrəʊn] , [ðə; ði] ['əʊldɪst] ['li:dʒənz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʃætəd] .

The	**Roman**	**is**	**overthrown**	**,**	**the**	**oldest**	**legions**	**are**	**shattered**	**.**
这	罗马	是	被推翻	,	这	最老	军团	是	破碎	.

罗马帝国覆灭，最古老的军团溃败。

['sizər] [ə'lait] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [swɪŋz] [hɪz; ɪz] [spɔːd] , ['ræliz] [hɪz; ɪz][lɑːst]['kəuhɔːts][ɒv; əv]

Cæsar	alights	from	his	horse	,	swings	his	sword	,	rallies	his	last	cohorts	of
凯撒	降落	从	他的	马	,	摇摆	他的	剑	,	集会	他的	最后的	队列	的

['vet(ə)rənz] ,

veterans	,
退伍军人	,

凯撒下马，挥舞宝剑，召集他最后的退伍老兵。

[ðæt] [ɔːl'redi] [wɜː(r); wə(r)] ['jiːldɪŋ] [graʊnd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðeə(r)] [hed] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['ɑːmi] .

that	already	were	yielding	ground	,	and	at	their	head	charges	upon	our	army	.
那	已经	是	屈服	地面	,	和	在	他们的	头	收费	之上	我们的	军队	.

他们已经节节败退，并在最前线向我们的军队发起冲锋。

[dɪ'spaɪt] - ['kʌrɪdʒ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə][hɪm] ,

Despite	Cæsar's	courage	the	battle	was	lost	to	him	,
尽管	-	勇气	这	战斗	曾是	丢失的	到	他	,

尽管凯撒英勇无比，但他最终还是输掉了这场战役。

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [freʃ] ['bɒdi] [ə'raɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] . "

when	we	saw	a	fresh	body	arrive	to	his	aid	.	"
什么时候	我们	锯	一个	新鲜的	身体	到达	到	他的	援助	.	"

我们看到又有一具尸体赶来救助他。

" [juː; jʊ] [seɪ] - [wiː; wi] [sɔː] - ? " [ɑːskt] ['dʒəʊəl] .

"	You	say	'	We	saw	'	?	"	asked	Joel	.
"	你	说	-	我们	锯	-	?	"	问	乔尔	.

“你说‘我们看到了’？”乔尔问道。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][æt; ət] [ðæt] ['terəb(ə)l]['bæt(ə)l] ?

"	Were	you	at	that	terrible	battle	?
"	是	你	在	那	糟糕的	战斗	?

你当时参加过那场可怕的战斗吗?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'nəʊn] ['vɪzɪtə(r)] [prə'siːdid] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] : " [ɪg'zɔːstɪd] , ['desɪmeɪtɪd] [baɪ]

"	But	the	unknown	visitor	proceeded	without	answering	:	"	Exhausted	,	decimated	by
"	但	这	未知	游客	继续	没有	回答	:	"	筋疲力尽的	,	被摧毁	经过

[ə; eɪ]['sev(ə)n] ['aʊəz] - [faɪt] ,

a	seven	hours	'	fight	,
一个	七	小时	-	斗争	,

但这位不知名的访客没有回答，继续说道：“筋疲力尽，经过七个小时的战斗，他已经精疲力竭了。”

[wiː; wi] [stɪl] [held] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [freʃ] [truːps] . . .

we	still	held	out	against	the	fresh	troops	.	.	.
我们	仍然	握住	出去	反对	这	新鲜的	军队	.	.	.

我们仍然坚守阵地，抵挡住了新援部队的进攻.....

[wiː; wi] [fɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['bɪtə(r)] [end] . . .

we	fought	to	the	bitter	end	.	.	.
我们	战斗	到	这	苦的	结尾	.	.	.

我们战斗到了最后一刻.....

[wiː; wi] [fɔːt] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] . . . .

we	fought	unto	death	.	.	.	.
我们	战斗	到	死亡	.	.	.	.

我们战斗到死.....

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prə'faʊnd]

And	do	you	know	,	"	added	the	stranger	with	an	expression	of	profound
和	做	你	知道	,	"	额外	这	陌生人	和	一个	表达	的	深刻的

[griːf] , " [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ,

grief	,	"	do	you	know	,
悲伤	,	"	做	你	知道	,

“你知道吗，”陌生人带着深深的悲痛表情补充道，“你知道吗？”

[juː; jʊ] [huː] [rɪ'meɪnd] ['piːsfəli] [æt; ət] [həʊm] , [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

you	who	remained	peacefully	at	home	,	while	your	brothers	were	dying	for
你	WHO	剩余	和平地	在	家	,	尽管	你的	兄弟	是	垂死	为了

[ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [gɔːl] ,

the	liberty	of	Gaul	,
这	自由	的	高卢	,

你们这些安然待在家中的人，当你们的兄弟们为高卢的自由而牺牲时，

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [jɔːz] ,

which	is	also	yours	,
哪个	是	还	你的	,

这也是你的，

— [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [sə'vaɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn][ðə; ði]['gælɪk] ['ɑːmi]

—	do	you	know	how	many	survived	of	the	sixty	thousand	men	in	the	Gallic	army
—	做	你	知道	如何	许多	幸存下来	的	这	六十	千	男人	在	这	高卢语	军队

— [ɪn] [ðæt] ['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['sæmbrə] ? . . .

—	in	that	battle	of	the	Sambre	?	.	.	.
—	在	那	战斗	的	这	桑布雷	?	.	.	.

你知道在桑布尔河战役中，高卢军队六万大军有多少人幸存吗?

[nɒt] [faɪv] ['hʌndrəd] ! "

Not	five	hundred	!	"
不是	五	百	!	"

不是五百!

" [nɒt] [faɪv] ['hʌndrəd] ! " [kraɪd] ['dʒəʊəl][æz; əz] [ɪf] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgəz] .

"	Not	five	hundred	!	"	cried	Joel	as	if	questioning	the	figures	.
"	不是	五	百	!	"	哭	乔尔	作为	如果	提问	这	数据	.

“不是五百！”乔尔喊道，仿佛在质疑这些数字。

" [aɪ] [seɪ] [səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sər'vaɪvər] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['praʊdli]

"	I	say	so	because	I	am	one	of	the	survivors	,	"	answered	the	stranger	proudly
"	我	说	所以	因为	我	是	一	的	这	幸存者	,	"	回答	这	陌生人	自豪地

.

:
.

“我这么说是因为我是幸存者之一，”陌生人自豪地回答道。

" [ðen] [ðə; ði] [tuː] [freʃ] [skɑːrz][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] — "

"	Then	the	two	fresh	scars	on	your	face	—	"
"	然后	这	二	新鲜的	疤痕	在	你的	脸	—	"

“然后是你脸上的两道新伤疤——”

" [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['sæmbrə] —

"	I	received	them	at	the	battle	of	the	Sambre	—
"	我	已收到	他们	在	这	战斗	的	这	桑布雷	—

“我在桑布尔河战役中收服了他们——”

" ['tʃæptə(r)] [sevn] .

"	CHAPTER	VII	.
"	章	七	.

第七章

" [wɔː(r)] !

"	WAR	!
"	战争	!

“战争!

[wɔː(r)] !

WAR	!
战争	!

战争!

[wɔː(r)] !
WAR !
战争 !

战争!

" [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv] [dɒgz] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [nɔɪz] [ɒv; əv] [hɑːd] ['ræpɪŋ]
" A furious barking of dogs in the yard and a distinct noise of hard rapping
" 一个 狂怒 叫声 的 狗 在 这 院子 和 一个 清楚的 噪音 的 难的 说唱
[æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['streɪndʒərz] ['nærətɪv] .
at the gate of the palisade interrupted the stranger's narrative .
在 这 门 的 这 栅栏 中断 这 陌生人的 叙述 .

“院子里传来狗狂吠声，栅栏门上传来一阵急促的敲击声，打断了陌生人的叙述。

[stɪl] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trævələrz] [wɜːdz] ,
Still laboring under the painful impression of the traveler's words ,
仍然 劳动 在下面 这 痛苦 印象 的 这 旅行者的 字 ,

仍然深受旅行者话语带来的痛苦影响，

[ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɛn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪ'mædʒɪnd] [ðeə(r)] ['həʊmsted] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ]
the family of the brenn for a moment imagined their homestead was being
这 家庭 的 这 布伦 为了 一个 片刻 想象 他们的 家园 曾是 存在
[ə'tækt] .
attacked .
遭到攻击 .

布伦一家人有一瞬间想象他们的家园遭到了袭击。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [rəʊz] [prɪ'sɪpɪtətli] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['mʌðəz] - [ɑːmz] ,
The women rose precipitately , the little ones rushed to their mothers ' arms ,
这 女性 玫瑰 突然地 , 这 小的 一个 匆忙 到 他们的 母亲们 - 武器 ,

女人们纷纷起身，孩子们也扑进母亲的怀抱。

[ðə; ði] [men] [ræn] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ðæt] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːlz] .
the men ran for their arms that hung from the walls .
这 男人 跑 为了 他们的 武器 那 悬挂 从 这 墙壁 .

男人们跑去够挂在墙上的武器。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɒgz] [suːn] [siːst] ['bɑːkɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['ræpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [kən'tɪnjuːd]
But the dogs soon ceased barking , although the rapping at the gate continued
但 这 狗 很快 停止 叫声 , 虽然 这 说唱 在 这 门 持续
[ˌʌnə'beɪtɪd] .
unabated .
持续不断 .

但狗吠声很快停止了，尽管敲门声依然没有停止。

['dʒəʊəl] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fæməli] :
Joel said to his family :
乔尔 说 到 他的 家庭 :

乔尔对他的家人说:

" [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['ræpɪŋ] , [ðə; ði] [dɒgz] [duː; də] [nɒt] [bɑːk] .
" Although they are still rapping , the dogs do not bark .
" 虽然 他们 是 仍然 说唱 , 这 狗 做 不是 吠 .

“虽然他们还在说唱，但狗却不叫了。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [nəʊ] [huː] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .
They must know who is at the gate .
他们 必须 知道 WHO 是 在 这 门 .

他们必须知道谁在门口。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [brɛn] [stept] [aʊt] .
" Saying this , the brenn stepped out .
" 说 这 , 这 布伦 步 出去 .

说完这话，布伦走了出去。

['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] , [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ɪn'kluːdɪd] , ['fɒləʊd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]['pruːd(ə)ns] .

Several	**of**	**his**	**kinsmen**	**,**	**the**	**stranger**	**included**	**,**	**followed**	**him**	**out**	**of**	**prudence**	**.**
一些	的	他的	亲属	,	这	陌生人	包括	,	随后	他	出去	的	谨慎	.

他的几个亲戚，包括那位陌生人在内，出于谨慎，都跟随他而去。

[ðə; ði] [jɑːd] [geɪt] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [tuː] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪdz]

The	**yard**	**gate**	**was**	**opened**	**and**	**two**	**voices**	**were**	**heard**	**outside**	**the**	**palisades**
这	院子	门	曾是	打开	和	二	声音	是	听到	外部	这	栅栏

['kraɪɪŋ] :

crying	**:**
哭泣	:

院门打开了，栅栏外传来两个哭喊声：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] , [frendz] , . . .

"	**It**	**is**	**we**	**,**	**friends**	**,**	**.**	**.**	**.**
"	它	是	我们	,	朋友们	,	.	.	.

“是我们，朋友们，.....

- [ænd; ənd][mi'kaɪəl] .

Albinik	**and**	**Mikael**	**.**
-	和	米凯尔	.

阿尔比尼克和米凯尔。

" [ɪn'diːd] [ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɛn] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	**Indeed**	**the**	**two**	**sons**	**of**	**the**	**brenn**	**were**	**distinguished**	**by**	**the**	**light**	**of**	**the**
"	的确	这	二	儿子们	的	这	布伦	是	杰出的	经过	这	光	的	这

['tɔːrtʃɪz] ,

torches	**,**
火炬	,

“的确，布伦的两个儿子在火炬的光芒中显得格外显眼。”

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] , ['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [ænd; ənd] [waɪt] [wɪð] [fəʊm] .

and	**behind**	**them**	**their**	**horses**	**,**	**panting**	**for**	**breath**	**and**	**white**	**with**	**foam**	**.**
和	在后面	他们	他们的	马匹	,	喘息	为了	气息	和	白色的	和	泡沫	.

他们身后的马匹气喘吁吁，身上满是白沫。

['ɑːftə(r)] ['tendəli] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['mærɪnə(r)] ,

After	**tenderly**	**embracing**	**his**	**sons**	**,**	**especially**	**the**	**mariner**	**,**
后	温柔地	拥抱	他的	儿子们	,	尤其	这	水手	,

他温柔地拥抱了自己的儿子们，尤其是那个水手儿子，

[huː] [wɒz; wəz]['æbsənt]['əʊvə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [siː] ['dʒɜːrniz] , ['dʒəʊəl] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð]

who	**was**	**absent**	**over**	**a**	**year**	**on**	**his**	**sea**	**journeys**	**,**	**Joel**	**entered**	**the**	**house**	**with**
WHO	曾是	缺席的	超过	一个	年	在	他的	海	旅程	,	乔尔	进入	这	房子	和

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

约珥因出海航行一年多不在家，他与他们一同进了屋。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] [baɪ][ðeə(r)] ['mʌðə(r)]

where	**they**	**were**	**received**	**with**	**joy**	**and**	**not**	**a**	**little**	**surprise**	**by**	**their**	**mother**
在哪里	他们	是	已收到	和	喜悦	和	不是	一个	小的	惊喜	经过	他们的	母亲

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['relətɪvz] .

and	**other**	**relatives**	**.**
和	其他	亲属	.

他们的母亲和其他亲戚热情地迎接了他们，同时也感到有些惊讶。

- [ðə; ði]['mærɪnə(r)][ænd; ənd][mi'kaɪəl][ðə; ði] ['ɑːmərə] [wɜː(r); wə(r)] , [laɪk][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

Albinik	**the**	**mariner**	**and**	**Mikael**	**the**	**armorer**	**were**	**,**	**like**	**their**	**father**	**and**
-	这	水手	和	米凯尔	这	盔甲匠	是	,	喜欢	他们的	父亲	和

[ðeə(r)] ['brʌðə(r)] ,

their	**brother**	**,**
他们的	兄弟	,

水手阿尔比尼克和盔甲匠米凯尔，就像他们的父亲和兄弟一样，

[men] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][rəʊ'bʌst]['stætʃə(r)] .

men	**of**	**large**	**and**	**robust**	**stature**	**.**
男人	的	大的	和	强壮的	身材	.

身材高大魁梧的男子。

['əʊvə(r)][ðeə(r)] [kləʊðz] [ðeɪ] ['kærid] [ə; eɪ] [keɪpt] [kləʊk] [ɒv; əv] ['hevi] ['wʊlən] ['fæbrɪk] ['striːmɪŋ] [wɪð]

Over	**their**	**clothes**	**they**	**carried**	**a**	**caped**	**cloak**	**of**	**heavy**	**woolen**	**fabric**	**streaming**	**with**
超过	他们的	衣服	他们	携带	一个	披风	披风	的	重的	羊毛	织物	流媒体	和

[ðə; ði] [reɪn] .

the	**rain**	**.**
这	雨	.

他们的衣服外面披着一件厚重的羊毛斗篷，雨水顺着斗篷流淌下来。

[ə'pɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,

Upon	**entering**	**the**	**house**	**,**	**and**	**even**	**before**	**embracing**	**their**	**mother**	**,**
之上	进入	这	房子	,	和	甚至	前	拥抱	他们的	母亲	,

一进屋，甚至还没来得及拥抱母亲，

[ðə; ði] [njuː] [ə'raɪvlz] [stept] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðeə(r)] [lɪps][tuː; tə][ðə; ði]['sev(ə)n]

the	**new**	**arrivals**	**stepped**	**to**	**the**	**altar**	**and**	**approached**	**their**	**lips**	**to**	**the**	**seven**
这	新的	到达	步	到	这	坛	和	接近	他们的	嘴唇	到	这	七

[smɔːl] [twɪgz] [ɒv; əv]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] [ðæt] [stʊd] [dip] [ɪn][ðə; ði] ['kɒpə(r)] [bəʊl] [ɒn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [stəʊn] .

small	**twigs**	**of**	**mistletoe**	**that**	**stood**	**dipped**	**in**	**the**	**copper**	**bowl**	**on**	**the**	**large**	**stone**	**.**
小的	树枝	的	槲寄生	那	站立	浸入	在	这	铜	碗	在	这	大的	石头	.

新来者走到祭坛前，将嘴唇凑近放在大石头上的铜碗里浸着的七根槲寄生小枝。

[ðeɪ] [ðeə(r)] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['laɪfləs] ['bɒdi] ['kʌvəd] [wɪð] [əʊk] ['brɑːntʃɪz] , [nɪə(r)] [wɪtʃ] ['dʒuːliən] [stɪl] [sæt]

They	**there**	**noticed**	**a**	**lifeless**	**body**	**covered**	**with**	**oak**	**branches**	**,**	**near**	**which**	**Julyan**	**still**	**sat**
他们	那里	注意到	一个	无生命	身体	涵盖	和	橡木	分支	,	靠近	哪个	朱利安	仍然	卫星

.

:
.

他们发现一具被橡树枝覆盖的尸体，朱利安还坐在旁边。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['dʒuːliən] , " [sed] [mi'kaɪəl] .

"	**Good**	**evening**	**,**	**Julyan**	**,**	**"**	**said**	**Mikael**	**.**
"	好的	晚上	,	朱利安	,	"	说	米凯尔	.

“晚上好，朱利安，”米凯尔说道。

" [huː] [ɪz] [ded] ? "

"	**Who**	**is**	**dead**	**?**	**"**
"	WHO	是	死的	?	"

谁死了？

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɑːrməl] ; [aɪ] [kɪld] [hɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [spːd] ['kɒntest] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dʒuːliən] ;

"	**It**	**is**	**Armel**	**;**	**I**	**killed**	**him**	**this**	**evening**	**in**	**a**	**sword**	**contest**	**,**	**"**	**answered**	**Julyan**	**;**
"	它	是	阿梅尔	;	我	被杀	他	这	晚上	在	一个	剑	竞赛	,	"	回答	朱利安	;

“是阿梅尔；我今晚在剑术比赛中杀了他，”朱利安回答道；

" [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][bəuθ] [pledʒd] ['brʌðəhʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn][hɪm]

"	but	as	we	have	both	pledged	brotherhood	to	each	other	,	I	shall	join	him
"	但	作为	我们	有	两个都	承诺	兄弟情	到	每个	其他	,	我	将	加入	他

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [bɪ'jɒnd] .

to	-	morrow	beyond	.
到	-	明天	超过	.

“但是，既然我们都已结为兄弟，我明天将与他一同前往彼岸。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ai][ʃæl; ʃəl] ['menʃ(ə)n] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm] . "

If	you	wish	it	I	shall	mention	you	to	him	.	"
如果	你	希望	它	我	将	提到	你	到	他	.	"

如果你愿意，我可以向他提一提你。

" [jes] , [jes] . ['dʒuːliən] ; [ai] [lʌvd] ['ɑːrməl][ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] [ə'laɪv] .

"	Yes	,	yes	.	Julyan	;	I	loved	Armel	and	expected	to	find	him	alive	.
"	是的	,	是的	.	朱利安	;	我	喜爱	阿梅尔	和	预期的	到	寻找	他	活	.

“是的，是的。朱利安；我爱阿梅尔，并希望还能找到活着的他。”

[ɪn][ðə; ði][bæg][ɒn][maɪ] [hɔːs] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑː'puːn] [hed] [ɒv; əv]['aɪən] [ðæt] [ai] [fɔːdʒd]

In	the	bag	on	my	horse	I	have	a	little	harpoon	head	of	iron	that	I	forged
在	这	包	在	我的	马	我	有	一个	小的	鱼叉	头	的	铁	那	我	锻造

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

for	him	;
为了	他	;

我的马鞍袋里装着我为他锻造的一个小铁鱼叉头；

[ai][ʃæl; ʃəl] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɒn][ðə; ði]['paɪə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [tuː] — "

I	shall	place	it	to	-	morrow	on	the	pyre	of	you	two	—	"
我	将	地方	它	到	-	明天	在	这	火葬堆	的	你	二	—	"

明天我就把它放在你们两个的火葬堆上——”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] ['ɑːrməl] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['mærɪnə(r)] ['smaɪlɪŋ] , " [ðæt] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ]

"	And	you	must	tell	Armel	,	"	added	the	mariner	smiling	,	"	that	he	went	away
"	和	你	必须	告诉	阿梅尔	,	"	额外	这	水手	微笑	,	"	那	他	去	离开

[tuː] [suːn] ;

too	soon	;
也	很快	;

“你一定要告诉阿梅尔，”水手笑着补充道，“他走得太早了；

[hɪz; ɪz] [frendz] - [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][hɪm][ðeə(r)][lɑːst] [ɪk'spɪərɪəns] [æt; ət] [siː] .

his	friends	Albinik	and	Meroë	would	have	told	him	their	last	experience	at	sea	.
他的	朋友们	-	和	梅罗埃	会	有	讲述	他	他们的	最后的	经验	在	海	.

"

"
"

他的朋友阿尔比尼克和梅罗埃会告诉他他们最后一次出海的经历。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɑːrməl][ænd; ənd][maɪ'self] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒuːliən] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	It	is	Armel	and	myself	,	"	replied	Julyan	with	a	smile	,
"	它	是	阿梅尔	和	我	,	"	回复	朱利安	和	一个	微笑	,

“是我和阿梅尔，”朱利安笑着回答道。

" [huː] [wɪl] ['leɪtə(r)][hæv; həv] ['prɪti] ['stɔːriz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	who	will	later	have	pretty	stories	to	tell	you	.
"	WHO	将要	之后	有	漂亮的	故事	到	告诉	你	.

“以后他们会给你讲一些精彩的故事。”

[jɔː(r); jə(r)] [siː] [trɪps] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['trævlz] [ðæt] [ə'weɪt] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðəʊz]
Your **sea** **trips** **will** **be** **like** **nothing** **to** **the** **travels** **that** **await** **us** **in** **those**
你的 海 旅行 将要 是 喜欢 没有什么 到 这 旅行 那 等待 我们 在 那些
['mɑːvələs] [wɜːld] [ðæt] [nʌn] [hæz; həz] [siːn] [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [siː] .
marvelous **worlds** **that** **none** **has** **seen** **and** **all** **will** **see** **.**
奇妙 世界 那 没有任何 有 已见 和 全部 将要 看 .

你们的海上旅行与那些无人见过、但所有人都将看到的奇妙世界相比，简直微不足道。

" ['ɑːftə(r)] - [tuː] [sʌnz] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['tendə(r)][ɪn'kwaɪəriz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌðə(r)]
" **After** **Margarid's** **two** **sons** **had** **answered** **the** **tender** **inquiries** **of** **their** **mother**
" 后 - 二 儿子们 有 回答 这 投标 查询 的 他们的 母亲
[ænd; ənd]['fæməli] ,
and **family** **,**
和 家庭 ,

“在玛格丽德的两个儿子回答了母亲和家人的恳切询问之后，

[ðə; ði] [brɛn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['trævələ] :
the **brenn** **said** **to** **the** **unknown** **traveler** **:**
这 布伦 说 到 这 未知 游客 :

布伦对那位不知名的旅行者说：

" [frend] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [tuː] [sʌnz] . "
" **Friend** **,** **these** **are** **my** **two** **sons** **.** **"**
" 朋友 , 这些 是 我的 二 儿子们 . "

“朋友，这是我的两个儿子。”

" [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] ['hev(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [kɔːzd] [baɪ]
" **May** **it** **please** **heaven** **that** **the** **suddenness** **of** **their** **arrival** **may** **not** **be** **caused** **by**
" 可能 它 请 天堂 那 这 突然 的 他们的 到达 可能 不是 是 导致 经过
[sʌm; səm]['iːv(ə)l] [ɪ'vent] ,
some **evil** **event** **,**
一些 邪恶的 事件 ,

愿上天保佑，他们的突然到来并非由不祥之事所致。

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['trævələ] .
" **answered** **the** **traveler** **.**
" 回答 这 游客 .

“旅行者回答道。”

" [aɪ] [seɪ] [səʊ] , [tuː] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [ˌriː'dʒɔɪn, ri-]['dʒəʊəl] .
" **I** **say** **so** **,** **too** **,** **my** **children** **,** **"** **rejoined** **Joel** **.**
" 我 说 所以 , 也 , 我的 孩子们 , " 重新加入 乔尔 .

“我也这么认为，孩子们，”乔尔接着说道。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət][səʊ] [leɪt] [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['hʌri] ?
" **What** **has** **happened** **that** **you** **come** **at** **so** **late** **an** **hour** **and** **in** **such** **hurry** **?**
" 什么 有 发生 那 你 来 在 所以 晚的 一个 小时 和 在 这样的 匆忙 ?

“发生了什么事，你这么晚了还这么匆忙地赶来？”

['hæpi] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] , - , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [suːn] .
Happy **be** **your** **return** **,** **Albinik** **,** **but** **I** **did** **not** **expect** **it** **so** **soon** **.**
快乐的 是 你的 返回 , - , 但 我 做过 不是 预计 它 所以 很快 .

阿尔比尼克，很高兴你回来，但我没想到这么快。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ? "
But **where** **is** **the** **gentle** **Meroë** **?** **"**
但 在哪里 是 这 温和的 梅罗埃 ? "

温柔的梅罗伊在哪里呢?

" [aɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [væn] , ['fɑːðə(r)] .
" **I** **left** **her** **at** **Vannes** **,** **father** **.**
" 我 左边 她 在 瓦讷 , 父亲 .

“父亲，我把她留在瓦讷了。”

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

This	is	what	has	happened	.
这	是	什么	有	发生	.

事情就是这样。

[ai] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [speɪn] [baɪ][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] ['gæskəni] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

I	returned	from	Spain	by	the	gulf	of	Gascony	on	the	way	to	England	.
我	返回	从	西班牙	经过	这	海湾	的	加斯科涅	在	这	方式	到	英格兰	.

我从西班牙经加斯科涅湾返回英国。

[ðə; ði][bæd] ['weðə(r)] [fɔːst] [ˌjuː 'es][tuː; tə][pʊt][ɪn][æt; ət] [væn] .

The	bad	weather	forced	us	to	put	in	at	Vannes	.
这	坏的	天气	强制	我们	到	放	在	在	瓦讷	.

恶劣天气迫使我们在瓦讷下水。

[bʌt; bət][baɪ] , [huː] [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)][ɔːl] ['dʒɜːrniz] [baɪ][lænd][ænd; ənd] [siː] , [hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] ,

But	by	Teutates	,	who	presides	over	all	journeys	by	land	and	sea	,	here	on	earth	and	beyond	,
但	经过	图塔特斯	,	WHO	主持	超过	全部	旅程	经过	土地	和	海	,	这里	在	地球	和	超过	,

但藉着特乌塔特斯，祂主宰着陆地和海洋上的所有旅程，无论是在地球上还是在地球之外，

[ai][dɪd][nɒt][ɪk'spekt] — [nəʊ] , [ai][dɪd][nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ai] [sɔː] [ɪn] [ðæt] [taʊn] .

I	did	not	expect	—	no	,	I	did	not	expect	to	see	what	I	saw	in	that	town	.
我	做过	不是	预计	—	不	,	我	做过	不是	预计	到	看	什么	我	锯	在	那	镇	.

我没想到——不，我没想到会在那个小镇看到那样的景象。

[ai] , ['ðeəfɔː(r)] ,

I	,	therefore	,
我	,	所以	,

因此，我

[left] [maɪ] ['ves(ə)l] [ɪn] [pɔːt] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][maɪ] ['seɪləz] [wɪð] [maɪ] [waɪf] [æz; əz][ðeə(r)] [tʃiːf] ,

left	my	vessel	in	port	in	charge	of	my	sailors	with	my	wife	as	their	chief	,
左边	我的	血管	在	港口	在	收费	的	我的	水手们	和	我的	妻子	作为	他们的	首席	,

我把船留在港口，交给水手们管理，我的妻子担任他们的首领。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] ['gæləp] [tuː; tə] ['ɔːreɪ] .

I	took	a	horse	and	galloped	to	Auray	.
我	采取	一个	马	和	疾驰	到	奥雷	.

我骑马飞奔到奥雷。

[ðeə(r)] [ai] [geɪv] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə][mi'kaɪəl] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['heɪs(ə)nd] ['hɪðə(r)][tuː; tə] [fɔː'wɔːn] [juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] . "

There	I	gave	the	news	to	Mikael	,	and	we	hastened	hither	to	forewarn	you	,	father	.	"
那里	我	给予	这	消息	到	米凯尔	,	和	我们	加快	这里	到	警告	你	,	父亲	.	"

我在那里把消息告诉了米凯尔，然后我们赶紧赶来这里事先通知您，父亲。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [sɔː] [æt; ət] [væn] ? "

"	And	what	is	it	you	saw	at	Vannes	?	"
"	和	什么	是	它	你	锯	在	瓦讷	?	"

“那你在瓦讷看到了什么？”

" [wɒt] [dɪd][ai] [siː] ?

"	What	did	I	see	?
"	什么	做过	我	看	?

我看到了什么?

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] , [ɪn] [rɪ'vəʊlt] , [fʊl] [ɒv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [reɪdʒ] , [laɪk] [ðə; ði] [breɪv] ['brɛtənz]
All **the** **inhabitants** **,** **in** **revolt** **,** **full** **of** **indignation** **and** **rage** **,** **like** **the** **brave** **Bretons**
全部 这 居民 , 在 反叛 , 满的 的 愤慨 和 愤怒 , 喜欢 这 勇敢的 布列塔尼人
[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! "
that **they** **are** **!** **"**
那 他们 是 ! "

所有居民都奋起反抗，义愤填膺，就像他们这些勇敢的布列塔尼人一样！

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , ['tʃɪldrən] ? " [ɑːskt] ['mæm] - - [wɪ'ðaʊt]
" **And** **what** **is** **the** **reason** **of** **it** **all** **,** **children** **?** **"** **asked** **Mamm** **'** **Margarid** **without**
" 和 什么 是 这 原因 的 它 全部 , 孩子们 ? " 问 乳房 - - 没有
['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪstɑːf] .
leaving **her** **distaff** **.**
离开 她 女 .

“孩子们，这一切究竟是怎么回事呢？”玛格丽德妈妈一边问，一边没有放下纺锤。

" [fɔː(r)] ['rəʊmən] ['ɒfɪsəz] ,
" **Four** **Roman** **officers** **,**
" 四 罗马 警官 ,

“四名罗马军官，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðə(r)] ['eskɔːt] [ðæn; ðən] [fɔː(r)] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] [æz; əz] ['kɑːmli] ['ɪnsələnt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
without **any** **other** **escort** **than** **four** **soldiers** **and** **as** **calmly** **insolent** **as** **if** **they**
没有 任何 其他 护送 比 四 士兵 和 作为 平静地 傲慢的 作为 如果 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [ɪn'sleɪvd] ['kʌntri] ,
were **in** **some** **enslaved** **country** **,**
是 在 一些 奴隶 国家 ,

除了四名士兵外没有其他护卫，他们表现得异常镇定，仿佛身处某个被奴役的国家。

[keɪm] [ɪn] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] ['ɪʃuː] ['ɔːdərs]
came **in** **yesterday** **and** **commanded** **the** **magistrates** **of** **the** **town** **to** **issue** **orders**
来了 在 昨天 和 命令 这 地方法官 的 这 镇 到 问题 订单
[tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [traɪbz] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [væn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [bægz] [ɒv; əv] [wiːt] —
to **all** **the** **neighboring** **tribes** **to** **send** **to** **Vannes** **ten** **thousand** **bags** **of** **wheat** **—**
到 全部 这 邻接 部落 到 发送 到 瓦讷 十 千 包 的 小麦 —
"
"
"

昨天他进来后，命令城里的官员向所有邻近部落下令，向瓦讷运送一万袋小麦——”

" [ænd; ənd] [wɒt] [els] ? " [ɑːskt] ['dʒəʊəl] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
" **And** **what** **else** **?** **"** **asked** **Joel** **laughing** **and** **shrugging** **his** **shoulders** **.**
" 和 什么 别的 ? " 问 乔尔 笑 和 耸肩 他的 肩膀 .

“还有什么？”乔尔笑着耸了耸肩问道。

" [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [bægz] [ɒv; əv] [əʊts] . "
" **Five** **thousand** **bags** **of** **oats** **.** **"**
" 五 千 包 的 燕麦 . "

“五千袋燕麦。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [els] ? "
" **And** **what** **else** **?** **"**
" 和 什么 别的 ? "

还有什么？

" [faɪv] ['hʌndrəd] ['bærəlz] [ɒv; əv] ['haɪdrəʊˌmel] . "
" **Five** **hundred** **barrels** **of** **hydromel** **.** **"**
" 五 百 桶 的 蜜 . "

“五百桶蜜酒。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [ðə; ði] [brɛn] ['lɑːfɪŋ] [laʊdə] , " [ðeɪ] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [drɪŋk] — [ænd; ənd]
" Of course , " said the brenn laughing louder , " they must also drink — and
" 的 课程 , " 说 这 布伦 笑 更大声 , " 他们 必须 还 喝 — 和
[wɒt] [els] ? "
what else ? "
什么 别的 ? "

“当然，”布伦笑着说，“他们也得喝酒——不然还能喝什么呢？”

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hedz] [ɒv; əv] [biːf] . "
" A thousand heads of beef . "
" 一个 千 头部 的 牛肉 . "

“一千头牛。”

" [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['fætɪst] — [wɒt] [els] ? "
" And , of course , the fattest — What else ? "
" 和 , 的 课程 , 这 最胖的 — 什么 别的 ? "

“当然，还有最胖的——还能是什么呢？”

" [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ʃiːp] . "
" Five thousand sheep . "
" 五 千 羊 . "

“五千只羊。”

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[wʌn] [suːn] [gets] ['taɪəd][ɒv; əv] [biːf] ['əʊnli] .
One soon gets tired of beef only .
一 很快 获得 疲劳的 的 牛肉 仅有的 .

人们很快就会厌倦只吃牛肉。

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] , [maɪ] [bɔɪ] ? "
Is that all , my boy ? "
是 那 全部 , 我的 男生 ? "

孩子，就这些吗?

" [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][di'mɑːnd, -'mænd] [θriː] ['hʌndrəd] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [njuː] ['ekwɪpɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]
" They also demanded three hundred horses to furnish new equipages to the
" 他们 还 要求 三 百 马匹 到 提供 新的 装备 到 这
['rəʊmən]['kæv(ə)lri] ,
Roman cavalry ,
罗马 骑兵 ,

他们还要求提供三百匹马，为罗马骑兵配备新的装备。

[bɪ'saɪdz] [tuː] ['hʌndrəd] ['wægənz][ɒv; əv] ['fɒrɪdʒ] . "
besides two hundred wagons of forage . "
除了 二 百 马车 的 饲料 . "

此外还有两百辆装满饲料的马车。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ?
" And why not ?
" 和 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['hɔːsɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [fed] , " [kən'tɪnjuːd] ['dʒəʊəl] ['snɪərɪŋli] .
The poor horses must be fed , " continued Joel sneeringly .
这 贫穷的 马匹 必须 是 美联储 , " 持续 乔尔 冷笑着 .

“这些可怜的马儿总得喂饱吧，”乔尔冷笑着继续说道。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][mɔː(r)]['ɔːdərs] .
" But there must be some more orders .
" 但 那里 必须 是 一些 更多的 订单 .

但肯定还需要一些订单。

[ɪf] [ðeɪ] [bɪ'gɪn][tuː; tə] ['ɪʃuː] ['ɔːdərs] , [waɪ] [stɒp][æt; ət][ɔːl] ? "
If they begin to issue orders , why stop at all ? "
如果 他们 开始 到 问题 订单 , 为什么 停止 在 全部 ? "

既然他们开始下达命令，为什么还要停下来呢?

" [ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn]['wægənz][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][pwɑː'tuː][ænd; ənd]
" The provisions were to be taken in wagons as far as Poitou and
" 这 条款 是 到 是 已采取 在 马车 作为 远的 作为 普瓦图 和
[tuː'ren] . "
Touraine . "
图兰 . "

“这些物资要用马车运到普瓦图和图赖讷。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][waɪd] [mɔː] [ðæt][ɪz][tuː; tə] ['swɒləʊ] [ʌp] [ðəʊz] [bægz][ɒv; əv] [wiːt] ,
" And what is the wide maw that is to swallow up those bags of wheat ,
" 和 什么 是 这 宽的 嘴 那 是 到 吞 向上 那些 包 的 小麦 ,

“那张能吞噬那些小麦袋的大嘴究竟是什么样的？”

[ðəʊz] ['mʌtənz] , [ðəʊz] [hedz] [ɒv; əv] [biːf] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['bærəlz] [ɒv; əv]['haɪdrəʊˌmel] ? "
those muttons , those heads of beef and those barrels of hydromel ? "
那些 羊肉 , 那些 头部 的 牛肉 和 那些 桶 的 蜜 ? "

那些羊肉、那些牛头和那些蜂蜜酒桶?

" [ə'bʌv] [ɔːl] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['trævələ] , " [huː] [ɪz][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðəʊz] [prə'vɪʒ(ə)nz] ? "
" Above all , " added the traveler , " who is to pay for all those provisions ? "
" 多于 全部 , " 额外 这 游客 , " WHO 是 到 支付 为了 全部 那些 条款 ? "

“最重要的是，”旅行者补充道，“谁来支付所有这些物资的费用呢？”

" [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] !
" Pay for them !
" 支付 为了 他们 !

“付钱给他们！”

" [rɪ'plaɪd] - .
" replied Albinik .
" 回复 - .

“阿尔比尼克回答道。”

" [waɪ] , ['nəʊbədi] .
" Why , nobody .
" 为什么 , 无人 .

“为什么？没有人。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɔːst] ['ɪmpəʊst] . "
It is a forced impost . "
它 是 一个 强制 关税 . "

这是强加的。

" [hɑː] ! [hɑː] ! " [lɑːft] ['dʒəʊəl] .
" Ha ! Ha ! " laughed Joel .
" 哈 ! 哈 ! " 笑了 乔尔 .

“哈哈！”乔尔大笑道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] [mɔ:] [ðæt][ɪz][tu:; tə][gʌlp] [ʌp][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][ɪz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
" And the wide maw that is to gulp up the provisions is none other than the
" 和 这 宽的 嘴 那 是 到 咕噜 向上 这 条款 是 没有任何 其他 比 这
['rəʊmən] ['ɑ:mi] ,
Roman army ,
罗马 军队 ,

“而即将吞噬这些补给的大嘴，不是别人，正是罗马军队。”

[wɪtʃ] [ɪz] ['wɪntərɪŋ] [ɪn] [tu:'ren] [ænd; ənd][ændʒu:] .
which is wintering in Touraine and Anjou .
哪个 是 越冬 在 图兰 和 安茹 .

它在图赖讷和安茹过冬。

" [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ɒv; əv][reɪdʒ] [mɪkst] [wɪð] [dɪs'deɪn][ræn] [θru:] [ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] [brɛn] .
" A shudder of rage mixed with disdain ran through the family of the brenn .
" 一个 不寒而栗 的 愤怒 混合 和 蔑视 跑 通过 这 家庭 的 这 布伦 .

“布伦一家人心中充满了愤怒和鄙夷的颤栗。”

" [wel] , ['dʒəʊəl] , " [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['trævələ] [ri'mɑ:k] ,
" Well , Joel , " the unknown traveler remarked ,
" 出色地 , 乔尔 , " 这 未知 游客 评论 ,

“嗯，乔尔，”那位不知名的旅行者说道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm] [tu:'ren] [tu:; tə] ['brɪtəni] ?
" do you still think that it is a long way from Touraine to Britanny ?
" 做 你 仍然 思考 那 它 是 一个 长的 方式 从 图兰 到 布列塔尼 ?

你仍然认为从图赖讷到布列塔尼很远吗?

[ðə; ði] ['dɪstəns] [dʌz] [nɒt] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [lɒŋ] ,
The distance does not seem to me long ,
这 距离 做 不是 似乎 到 我 长的 ,

我觉得距离并不远。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] ['sizər] [kʌm] ['kɑ:mli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eskɔ:t] , ['empti] - [pɜ:st]
seeing that the officers of Cæsar come calmly and without escort , empty - pursed
看到 那 这 警官 的 凯撒 来 平静地 和 没有 护送 , 空的 - 攥紧
[ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [haɪ] [ðeə(r)] [keɪnz] ,
and swinging high their canes ,
和 摇摆 高的 他们的 拐杖 ,

见凯撒的军官们镇定自若地前来，没有护卫，口袋空空，高高挥舞着手杖，

[tu:; tə] [prə'vɪʒ(ə)n] [ðeə(r)] ['ɑ:mi] [hɪə(r)] .
to provision their army here .
到 条款 他们的 军队 这里 .

来这里给他们的军队提供补给。

" ['dʒəʊəl][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lɑ:ft] ; [hi:; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
" Joel no longer laughed ; he dropped his head and remained silent .
" 乔尔 不 更长 笑了 ; 他 掉落 他的 头 和 剩余 沉默的 .

乔尔不再笑了，他低下头，沉默不语。

" ['aʊə(r)] [gest] [ɪz] [raɪt] , " [pʊt][ɪn] - ; " [ðɪ:z] ['rəʊmənz] [keɪm] ['empti] - [pɜ:st] [ænd; ənd]
" Our guest is right , " put in Albinik ; " these Romans came empty - pursed and
" 我们的 客人 是 正确的 , " 放 在 - ; " 这些 罗马书 来了 空的 - 攥紧 和
['swɪŋɪŋ] [haɪ] [ðeə(r)] [keɪnz] .
swinging high their canes .
摇摆 高的 他们的 拐杖 .

“我们的客人说得对，”阿尔比尼克插话道；“这些罗马人来的时候身无分文，高高挥舞着拐杖。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['i:v(ə)n] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [keɪn] ['əʊvə(r)][əʊld]['roʊnən] , [ðə; ði]['əʊldɪst]['mædʒɪstreɪt] [ɒv; əv]

One	of	them	even	raised	his	cane	over	old	Ronan	,	the	oldest	magistrate	of
一	的	他们	甚至	提高	他的	甘蔗	超过	老的	罗南	,	这	最老	地方法官	的

[væn] ,

Vannes	,
瓦讷	,

其中一人甚至举起手杖指向瓦讷最年长的法官罗南老先生。

[hu:] , [laɪk] [ju:; jʊ] , ['fɑ:ðə(r)] , ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['strɒŋli] [tu:; tə][ðə; ði]['rəʊmən] [ɪg'zækʃn] . "

who	,	like	you	,	father	,	objected	strongly	to	the	Roman	exaction	.	"
WHO	,	喜欢	你	,	父亲	,	反对	强烈	到	这	罗马	执行	.	"

他和您一样，父亲，都强烈反对罗马的苛捐杂税。

" [ænd; ənd] [jet] , ['tʃɪldrən] , [wɒt] [elz] [kæn; kən][wi:; wi][du:; də][bʌt; bət] [lɑ:f] [æt; ət] [ði:z] [dɪ'mɑ:ndz] .

"	And	yet	,	children	,	what	else	can	we	do	but	laugh	at	these	demands	.
"	和	然而	,	孩子们	,	什么	别的	能	我们	做	但	笑	在	这些	需求	.

“但是孩子们，除了嘲笑这些要求，我们还能做什么呢？”

[tu:; tə] ['levi] [ði:z] [prəvɪʒənɪŋz] [ə'pɒn] [ˌju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [traɪbz] [ɒv; əv] [væn] ;

To	levy	these	provisionings	upon	us	and	the	neighboring	tribes	of	Vannes	;
到	征收	这些	供应	之上	我们	和	这	邻接	部落	的	瓦讷	;

向我们和邻近的瓦讷部落征收这些粮食；

[tu:; tə] [fɔ:s] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [ˌrekwɪ'zɪʃnz] [tu:; tə] [tu:'ren] [ænd; ənd][ændʒu:] [wɪð] ['aʊə(r)]

to	force	us	to	carry	the	requisitions	to	Touraine	and	Anjou	with	our
到	力量	我们	到	携带	这	请购单	到	图兰	和	安茹	和	我们的

['ɒks(ə)n][ænd; ənd] ['hɔ:sɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rəʊmənz] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ki:p] ['ɔ:lsəʊ] ,

oxen	and	horses	which	the	Romans	will	surely	keep	also	,
牛	和	马匹	哪个	这	罗马书	将要	一定	保持	还	,

迫使我们用牛马将征用的物资运往图赖讷和安茹，而罗马人肯定也会扣留这些牛马。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['si:z(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɔ:təm]

and	all	that	at	the	very	season	of	the	late	sowing	and	of	our	autumn
和	全部	那	在	这	非常	季节	的	这	晚的	播种	和	的	我们的	秋天

['leibə] ;

labors	;
劳动	;

而这一切都发生在播种较晚、秋季劳作的季节；

[tu:; tə]['ru:ɪn][nekst] [jɪrz] ['hɑ:vɪst] ; — [waɪ] ,

to	ruin	next	year's	harvest	;	—	why	,
到	废墟	下一个	年	收成	;	—	为什么	,

毁掉来年的收成；——为什么？

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [rɪ'dju:s] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['lɪvɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [grɑ:s] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [fed] [ðə; ði]['kæt(ə)l]

that	is	to	reduce	us	to	living	upon	the	grass	that	would	have	fed	the	cattle
那	是	到	减少	我们	到	活的	之上	这	草	那	会	有	美联储	这	牛

[ðæt] [ðeɪ] [rɒb][ˌju: 'es][ɒv; əv] ! "

that	they	rob	us	of	!	"
那	他们	抢	我们	的	!	"

那岂不是要让我们沦落到只能吃原本用来喂牛的草，而他们却把草抢走了！

" [jes] , " [sed] [mi'kaɪəl][ðə; ði] ['ɑ:mərə] ; " [ðeɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] ['aʊə(r)] [wi:t] [ænd; ənd]['aʊə(r)]

"	Yes	,	"	said	Mikael	the	armorer	;	"	they	want	to	take	away	our	wheat	and	our
"	是的	,	"	说	米凯尔	这	盔甲匠	;	"	他们	想	到	拿	离开	我们的	小麦	和	我们的

['kæt(ə)l] ,

cattle	,
牛	,

“是的，”盔甲匠米凯尔说，“他们想夺走我们的小麦和牲畜。”

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ðɪ] [grɑːs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	leave	the	grass	to	us	.
和	离开	这	草	到	我们	.

草坪就留给我们吧。

[baɪ][ðə; ðɪ]['aɪən][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɑːns] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['fɔːdʒɪŋ] [ðɪs] ['verɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

By	the	iron	of	the	lance	that	I	was	forging	this	very	morning	,
经过	这	铁	的	这	槊	那	我	曾是	锻造	这	非常	早晨	,

以我今天早上正在锻造的长矛的铁为证，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ðɪ]['rəʊmənz] [huː] , ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [bləʊz] , [wɪl] [baɪt][ðə; ðɪ] [grɑːs] [ɒn]['aʊə(r)] ['fiːldz]

it	shall	be	the	Romans	who	,	under	our	blows	,	will	bite	the	grass	on	our	fields
它	将	是	这	罗马书	WHO	,	在下面	我们的	打击	,	将要	咬	这	草	在	我们的	字段

! "

!	"
!	"

罗马人终将败在我们的铁蹄之下，啃食我们田野上的青草！

" [væn] [ɪz] [naʊ] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː'self] [ɪf] [ə'tækt] , " ['ædɪd] [ðə; ðɪ]['mærɪnə(r)] .

"	Vannes	is	now	preparing	to	defend	herself	if	attacked	,	"	added	the	mariner	.
"	瓦讷	是	现在	准备	到	保卫	她自己	如果	遭到攻击	,	"	额外	这	水手	.

“如果遭到攻击，瓦内斯现在正在为自卫做准备，”这位水手补充道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θrəʊ] [ʌp] ['trentʃɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pɔːt] .

"	They	have	begun	to	throw	up	trenches	in	the	neighborhood	of	the	port	.
"	他们	有	开始	到	扔	向上	战壕	在	这	邻里	的	这	港口	.

“他们已经开始在港口附近挖掘战壕。”

[ɔːl]['aʊə(r)] ['seɪləz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɑːmd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ]['rəʊmən] ['gæliz] [ə'tæk] [ˌjuː 'es][baɪ]

All	our	sailors	are	to	be	armed	,	and	if	the	Roman	galleys	attack	us	by
全部	我们的	水手们	是	到	是	武装	,	和	如果	这	罗马	厨房	攻击	我们	经过

[siː] ,

sea	,
海	,

我们所有的水手都要武装起来，如果罗马战船从海上攻击我们，

['nevə(r)] [wɪl] [ðə; ðɪ] [siː] [krəʊz] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][laɪk] [fiːst] [ɒv; əv] [kɔːpsiz] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [biːtʃ] . "

never	will	the	sea	crows	have	had	a	like	feast	of	corpses	upon	our	beach	.	"
绝不	将要	这	海	乌鸦	有	有	一个	喜欢	盛宴	的	尸体	之上	我们的	海滩	.	"

海鸦们再也不会在我们的海滩上享用如此丰盛的尸体大餐了。

" [waɪl] ['krɒsɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [traɪbz] , " [rɪ'zjuːmd] [mɪ'kaɪəl] , " [wiː; wi] [spred] [ðə; ðɪ]

"	While	crossing	to	-	night	the	other	tribes	,	"	resumed	Mikael	,	"	we	spread	the
"	尽管	过境	到	-	夜晚	这	其他	部落	,	"	恢复	米凯尔	,	"	我们	传播	这

[njuːz] [ænd; ənd] ['saʊndɪd] [ðə; ðɪ][ə'lɑːm] .

news	and	sounded	the	alarm	.
消息	和	听起来	这	警报	.

“今晚我们穿过其他部落的领地时，”米凯尔继续说道，“我们散布了消息，拉响了警报。”

[ðə; ðɪ] ['mædʒɪsˌtret] [ɒv; əv] [væn] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ][sent] [aʊt] ['mesndʒər] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)n] ['ɔːdərɪŋ]

The	magistrates	of	Vannes	have	also	sent	out	messengers	in	all	direction	ordering
这	地方法官	的	瓦讷	有	还	发送	出去	信使	在	全部	方向	订购

[ðæt] ['faɪərz][biː; bi] ['laɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] ,

that	fires	be	lighted	from	hill	to	hill	,
那	火灾	是	照明	从	爬坡道	到	爬坡道	,

瓦讷的官员们也派出使者向四面八方命令，从一座山到另一座山点燃篝火。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [gɪv] [ɪ'mi:diət] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [ɒv; əv]

and	thereby	give	immediate	notice	of	the	imminent	danger	from	one	end	of
和	从而	给	即时	注意	的	这	迫在眉睫	危险	从	一	结尾	的

['brɪtəni] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Britanny	to	the	other	.
布列塔尼	到	这	其他	.

从而立即向布列塔尼一端到另一端发出迫在眉睫的危险的警报。

" [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['drɒpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['dɪstɑ:f] , ['mæm] - - [hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði]

"	Without	once	dropping	her	distaff	,	Mamm	'	Margarid	had	listened	to	the
"	没有	一次	下降	她	女	,	乳房	-	-	有	听着	到	这

[rɪ'pɔ:t] ['gɪv(ə)n][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] .

report	given	by	her	sons	.
报告	给定	经过	她	儿子们	.

“玛格丽德妈妈一刻也没有放下纺锤，认真地听着儿子们的报告。”

[wen] [ðeɪ] [stɒpt] ['spi:kɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['kɑ:mli] [sed] :

When	they	stopped	speaking	she	calmly	said	:
什么时候	他们	停止	请讲	她	平静地	说	:

他们停止交谈后，她平静地说：

" [æz; əz][tu:; tə] [ðəʊz] ['rəʊmən] ['ɒfɪsəz] , [maɪ] [sʌnz] ,

"	As	to	those	Roman	officers	,	my	sons	,
"	作为	到	那些	罗马	警官	,	我的	儿子们	,

“至于那些罗马军官，我的儿子们，

[wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [sent] [bæk] [tu:; tə][ðeə(r)] ['ɑ:mi] — ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['θʌrə] ['keɪnɪŋ] ? "

were	they	not	sent	back	to	their	army	—	after	a	thorough	caning	?	"
是	他们	不是	发送	后退	到	他们的	军队	—	后	一个	彻底	鞭答	?	"

他们难道不是被狠狠鞭打一番后送回了军队吗?

" [nəʊ] , ['mʌðə(r)] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒdʒd] [ɪn][dʒeɪl][æt; ət] [væn] ,

"	No	,	mother	;	they	were	lodged	in	jail	at	Vannes	,
"	不	,	母亲	;	他们	是	已提交	在	监狱	在	瓦讷	,

“不，母亲；他们被关押在瓦讷的监狱里。”

[ɔ:l] [ɪk'sept] [tu:] [ɒv; əv][ðeə(r)]['səʊldʒəz] [hu:m] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [tʃɑ:dʒd] [tu:; tə][dɪ'kleə(r)][tu:; tə][ðə; ði]

all	except	two	of	their	soldiers	whom	the	magistrates	charged	to	declare	to	the
全部	除了	二	的	他们的	士兵	谁	这	地方法官	带电	到	宣布	到	这

['rəʊmən]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [nəʊ] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɒt'evə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['fɜ:nɪʃt] [hɪm] ,

Roman	general	that	no	provisions	whatever	were	to	be	furnished	him	,
罗马	一般的	那	不	条款	任何	是	到	是	提供	他	,

除了两名士兵外，其余士兵都留在了原地。这两名士兵被地方官长命令向罗马将军声明，不得向他提供任何给养。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['hɔstidʒ] . "

and	that	his	officers	were	to	be	as	hostages	.	"
和	那	他的	警官	是	到	是	作为	人质	.	"

他的军官们将被当作人质。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['betə(r)][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['keɪnɪŋ] [ænd; ənd] [draɪv]

"	It	would	have	been	better	to	give	the	officers	a	thorough	caning	and	drive
"	它	会	有	到过	更好的	到	给	这	警官	一个	彻底	鞭答	和	驾驶

[ðem; ðəm][ɪn] [dɪs'greɪs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

them	in	disgrace	out	of	the	town	,
他们	在	耻辱	出去	的	这	镇	,

“还不如狠狠鞭打这些警官，把他们羞辱地赶出镇子。”

" [rɪ'plaɪd] ['mæm] - - .

"	replied	Mamm	'	Margarid	.
"	回复	乳房	-	-	.

“玛格丽德妈妈回答道。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [θiːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['rəʊmənz] [traɪd] [tuː; tə][rɒb][ˌjuː 'es] . "

"	That	is	the	way	thieves	are	treated	,	and	these	Romans	tried	to	rob	us	.	"
"	那	是	这	方式	窃贼	是	治疗	,	和	这些	罗马书	尝试	到	抢	我们	.	"

“这就是盗贼的下场，而这些罗马人企图抢劫我们。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , - , " [sed] ['dʒəʊəl] ; " [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][rɒb][ˌjuː 'es] — [tuː; tə] [stɑːv] [ˌjuː 'es] !

"	You	are	right	,	Margarid	,	"	said	Joel	;	"	they	came	to	rob	us	—	to	starve	us	!
"	你	是	正确的	,	-	,	"	说	乔尔	;	"	他们	来了	到	抢	我们	—	到	饿死	我们	!

“你说得对，玛格丽德，”乔尔说；“他们是来抢劫我们，饿死我们的！”

[tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] ['aʊə(r)] ['hɑːvist] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['kæt(ə)l] !

to	carry	away	our	harvests	and	our	cattle	!
到	携带	离开	我们的	收获	和	我们的	牛	!

把我们的庄稼和牲畜都抢走！

" [ænd; ənd]['dʒəʊəl] , [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [reɪdʒ] , ['ædɪd] : " [baɪ][ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv] ['hiːsəs] !

"	And	Joel	,	now	in	a	towering	rage	,	added	:	"	By	the	vengeance	of	Hesus	!
"	和	乔尔	,	现在	在	一个	参天	愤怒	,	额外	:	"	经过	这	复仇	的	耶稣	!

“约珥此刻怒不可遏，说道：‘以耶稣的复仇起誓！’

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [faɪn] [tɜːn] - [aʊt] [ɒv; əv][sɪks] [jʌŋ] ['ɒks(ə)n] [wɪð] [skɪnz] [slɪk] [æz; əz] [wʊlvz] !

To	think	of	their	taking	our	fine	turn	-	out	of	six	young	oxen	with	skins	slick	as	wolves	!
到	思考	的	他们的	采取	我们的	美好的	转动	-	出去	的	六	年轻的	牛	和	皮肤	光滑	作为	狼	!

想想他们竟然抢走了我们精心挑选的六头皮光滑如狼的小牛！

['aʊə(r)][fɔː(r)] [jəʊks] [ɒv; əv] [blæk] [bʊlz] [ðæt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [stɑː(r)][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɔːhed] ! "

Our	four	yokes	of	black	bulls	that	have	such	a	beautiful	white	star	in	the	center	of	their	foreheads	!	"
我们的	四	轭	的	黑色的	公牛	那	有	这样的	一个	美丽的	白色的	星星	在	这	中心	的	他们的	额头	!	"

我们这四头黑牛，额头正中央都有一颗漂亮的白色星形斑纹！

" [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['hefə(r)] [wɪð] ['jeləʊ] [hedz] !

"	And	our	beautiful	white	heifers	with	yellow	heads	!
"	和	我们的	美丽的	白色的	小母牛	和	黄色的	头部	!

还有我们漂亮的黄头白母牛！

" [sed] ['mæm] - - ['ʃrʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]['nevə(r)] [kwɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪstɑːf] ,

"	said	Mamm	'	Margarid	shrugging	her	shoulders	and	never	quitting	her	distaff	,
"	说	乳房	-	-	耸肩	她	肩膀	和	绝不	辞职	她	女	,

“玛格丽德妈妈耸了耸肩，手里的纺锤却从未放下，”她说。

" ['aʊə(r)] [ʃiːp] [huːz] [fliːs] [ɪz][səʊ][naɪs][ænd; ənd] [θɪk] . . . .

"	our	sheep	whose	fleece	is	so	nice	and	thick	.	.	.	.
"	我们的	羊	谁	羊毛	是	所以	好的	和	厚的	.	.	.	.

“我们的羊，它们的羊毛又好又厚……”

[kʌm] , [ə; eɪ] [gʊd] ['keɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['rəʊmənz] ! "

Come	,	a	good	caning	for	these	Romans	!	"
来	,	一个	好的	鞭答	为了	这些	罗马书	!	"

来吧，好好教训这些罗马人！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊəf(ə)l] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['stæliən] [tɒm] -

" And the powerful horses of the stock of your magnificent stallion Tom -

" 和 这 强大的 马匹 的 这 库存 的 你的 壮丽 骘 汤姆 -

[brɑːz] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði] ['trævələ] .

Bras , " put in the traveler .

胸罩 , " 放 在 这 游客 .

“还有你那匹威武雄壮的种马汤姆·布拉斯的后代中的那些强壮的马匹，”旅行者补充道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金镰刀；(The Gold Sickle; Or, Hena,)

第4/5页

" [ðeɪ] [wɪl] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hæv; həv][tuː; tə] [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] ['hɑːvɪst] [tuː; tə] [tuː'ren] ,

"	They	will	,	after	all	,	have	to	draw	your	harvest	to	Touraine	,
"	他们	将要	,	后	全部	,	有	到	画	你的	收成	到	图兰	,

“毕竟，他们最终还是要把你们的收成运到图赖讷。”

[ænd; ənd] [wɪl] [ðen] [sɜːv] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [wɔːn] - [aʊt] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['kæv(ə)lri] . . . .

and	will	then	serve	to	replace	the	worn	-	out	horses	of	the	Roman	cavalry	.	.	.	.
和	将要	然后	服务	到	代替	这	磨损	-	出去	马匹	的	这	罗马	骑兵	.	.	.	.

随后将用于替换罗马骑兵中老旧的战马……

[truː] , [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

True	,	to	them	,
真的	,	到	他们	,

对他们来说确实如此。

[ðə; ði]['leɪbə(r)] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ɪk'sesɪv] . . . [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] ['prɒbəbli] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

the	labor	will	not	be	excessive	.	.	.	because	you	will	now	probably	discover	that	it
这	劳动	将要	不是	是	过多的	.	.	.	因为	你	将要	现在	大概	发现	那	它

[ɪz][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] [tuː'ren] [tuː; tə] ['brɪtəni] . "

is	not	far	from	Touraine	to	Britanny	.	"
是	不是	远的	从	图兰	到	布列塔尼	.	"

劳动量不会太大……因为你现在很可能会发现，从图赖讷到布列塔尼并不远。

" [wel] [meɪ] [juː; jʊ] [mɒk] , [frend] , " [sed] ['dʒəʊəl] .

"	Well	may	you	mock	,	friend	,	"	said	Joel	.
"	出色地	可能	你	嘲笑	,	朋友	,	"	说	乔尔	.

“好吧，朋友，你可以嘲笑我，”乔尔说道。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd][ai] [kən'fes] [maɪ'self][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [rɒŋ] .

"	You	were	right	,	and	I	confess	myself	to	have	been	wrong	.
"	你	是	正确的	,	和	我	承认	我	到	有	到过	错误的	.

“你是对的，我承认自己错了。”

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] [gɔːl] [hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] [kən'fɛdəreɪtɪd] [ðəm'selvz]

If	only	the	provinces	of	Gaul	had	from	the	start	confederated	themselves
如果	仅有的	这	省份	的	高卢	有	从	这	开始	邦联	他们自己

[ə'genst] [ðə; ði][fɜːst] [ə'sɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz] !

against	the	first	assault	of	the	Romans	!
反对	这	第一的	突击	的	这	罗马书	!

如果高卢各省从一开始就联合起来抵抗罗马人的第一次进攻就好了！

[ɪf] [ju'naɪtɪd] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt] [fɔːθ] [bʌt; bət][wʌn] - [hɑːf][ðə; ði] ['efəts] [ðæt] [ðeɪ] [pʊt] [fɔːθ]

If	united	they	had	put	forth	but	one	-	half	the	efforts	that	they	put	forth
如果	团结的	他们	有	放	前进	但	一	-	一半	这	努力	那	他们	放	前进

['seprətli] — [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [naʊ] [biː; bi][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnsələnt] [dɪ'mɑːndz] [ænd; ənd][tuː; tə]

separately	—	we	would	not	now	be	exposed	to	the	insolent	demands	and	to
分别地	—	我们	会	不是	现在	是	裸露	到	这	傲慢的	需求	和	到

[ðə; ði] [θrets] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hiːðn] !

the	threats	of	these	heathens	!
这	威胁	的	这些	异教徒	!

如果他们团结起来，哪怕只付出各自努力的一半，我们现在也不会遭受这些异教徒的无礼要求和威胁！

[wel] [meɪ] [juː; jʊ] [mɒk] ！ "
Well may you mock ! "
出色地 可能 你 嘲笑 ！ "

尽情嘲笑吧！

" [nəʊ] , ['dʒəʊəl] , [aɪ] [wɪl] [mɒk] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , " ['greɪvlɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] ['trævələ] .
" No , Joel , I will mock no longer , " gravely answered the traveler .
" 不 , 乔尔 , 我 将要 嘲笑 不 更长 , " 严重地 回答 这 游客 .

“不，乔尔，我不再嘲笑你了，”旅行者严肃地回答道。

" [ðə; ðɪ]['deɪndʒə(r)][ɪz][nɪə(r)] ; [ðə; ðɪ] ['hɒstaɪl] [kæmp] [laɪz] ['əʊnlɪ][ə; eɪ] [twelv] [deɪz] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm][hɪə(r)]
" The danger is near ; the hostile camp lies only a twelve day's march from here
" 这 危险 是 靠近 ; 这 敌对的 营 谎言 仅有的 一个 十二 天 行进 从 这里
;
;
;

“危险就在眼前；敌军营地距离这里只有十二天的路程；

[ðə; ðɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mædʒɪsˌtret] [ɒv; əv] [væn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪm'prɪznmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
the refusal of the magistrates of Vannes and the imprisonment of the
这 拒绝 的 这 地方法官 的 瓦讷 和 这 监禁 的 这
['rəʊmən] ['ɒfɪsəz] — [ɔːl] [ðæt] [miːnz] ['spiːdi] [wɔː(r)] — [ə; eɪ] ['mɜːsɪləs] [wɔː(r)] ,
Roman officers — all that means speedy war — a merciless war ,
罗马 警官 — 全部 那 方法 迅速 战争 — 一个 无情 战争 ,

瓦讷地方官员的拒绝和罗马军官的监禁——这一切都意味着战争将迅速爆发——一场残酷的战争。

[æz; əz]['əʊnlɪ][ðə; ðɪ]['rəʊmənz] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][weɪdʒ] !
as only the Romans know how to wage !
作为 仅有的 这 罗马书 知道 如何 到 工资 !

只有罗马人才知道如何作战！

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['væŋkwɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [deθ] [ɒn][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] [fiːld] , [ɔː(r)] ['sleɪvəri]
If we are vanquished it means to us death on the battle field , or slavery
如果 我们 是 战败者 它 方法 到 我们 死亡 在 这 战斗 场地 , 或者 奴隶制
[fɑː(r)] [ə'weɪ] !
far away !
远的 离开 !

如果我们战败，对我们来说就意味着战死沙场，或者远走他乡为奴！

[ðə; ðɪ] [sleɪv] ['mɜːrtʃənt] ['fɒləʊ] [ðə; ðɪ] [træks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rəʊmən] ['ɑːmi] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['griːdi] ['ɑːftə(r)]
The slave merchants follow the tracks of the Roman army ; they are greedy after
这 奴隶 商人 跟随 这 轨道 的 这 罗马 军队 ; 他们 是 贪婪的 后
[preɪ] .
prey .
猎物 .

奴隶贩子循着罗马军队的踪迹而来；他们贪婪地追逐着猎物。

[wɒt'evə(r)] [sə'vaɪv] , ['weðə(r)] [həʊl] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] — [men] , [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [g'ɜːlz] ,
Whatever survives , whether whole or wounded — men , young women , girls ,
任何 幸存 , 无论 所有的 或者 受伤 — 男人 , 年轻的 女性 , 女孩们 ,

无论幸存者，无论完好无损还是受伤——男人、年轻女子、女孩

['tʃɪldrən] — [ɔːl][ɑː(r); ə(r)][səʊld][æt; ət] ['ɔːkʃ(ə)n] [laɪk] ['kæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
children — all are sold at auction like cattle for the benefit of the
孩子们 — 全部 是 卖 在 拍卖 喜欢 牛 为了 这 益处 的 这
['væŋkwɪʃə] ,
vanquisher ,
征服者 ,

孩子们——全都像牲畜一样被拍卖，供征服者享用。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð] [kənˈsaɪnd] [baɪ][ðə; ði] [θˈaʊzəndz] [tuː; tə] [ˈɪtəli] [ɔː(r)][tuː; tə] [ˈsʌðən]

and	are	forthwith	consigned	by	the	thousands	to	Italy	or	to	Southern
和	是	立即	寄售	经过	这	数千	到	意大利	或者	到	南方

[gɔːl] [weə(r)] [ðə; ði][ˈrəʊmənz][ɑː(r); ə(r)][ˈset(ə)ld] !

Gaul	where	the	Romans	are	settled	!
高卢	在哪里	这	罗马书	是	定居	!

然后，成千上万的人立即被运往意大利或罗马人居住的南高卢！

[əˈraɪvd] [æt; ət][ðeə(r)] [ˌdestɪˈneɪʃn] ,

Arrived	at	their	destination	,
到达的	在	他们的	目的地	,

到达目的地后，

[ðə; ði] [meɪl] [sleɪvz] [ɒv; əv][rəʊˈbʌst] [freɪm] [ɑː(r); ə(r)][ˈbf(ə)n] [fɔːst] [tuː; tə] [faɪt] [fəˈrəʊʃəs] [ˈænɪmlz] [ɪn]

the	male	slaves	of	robust	frame	are	often	forced	to	fight	ferocious	animals	in
这	男性	奴隶	的	强壮的	框架	是	经常	强制	到	斗争	凶猛	动物	在

[ðə; ði][ˈsɜːkəs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈmɑːstəz] ;

the	circus	for	the	amusement	of	their	masters	;
这	马戏团	为了	这	娱乐	的	他们的	大师	;

体格健壮的男奴隶经常被迫在马戏团里与凶猛的动物搏斗，以取悦他们的主人；

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][gˈɜːlz] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][səbˈdʒektɪd][tuː; tə] [ˈmɒnstrəs]

the	young	women	and	girls	,	even	the	children	are	subjected	to	monstrous
这	年轻的	女性	和	女孩们	,	甚至	这	孩子们	是	受	到	滔天

[diˈbɔːtʃəri] .

debaucheries	.
放荡行为	.

年轻女性、女孩，甚至儿童都遭受了骇人听闻的淫乱行为。

[sʌtʃ] [ɪz][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈrəʊmənz] [ɪf] [ˈvæŋkwɪʃt] !

Such	is	war	with	the	Romans	if	vanquished	!
这样的	是	战争	和	这	罗马书	如果	战败者	!

这就是战败后与罗马人作战的后果！

" [kraɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

"	cried	the	stranger	.
"	哭	这	陌生人	.

“陌生人喊道。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [jɔːˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈvæŋkwɪʃt] ?

"	Will	you	allow	yourselves	to	be	vanquished	?
"	将要	你	允许	你们自己	到	是	战败者	?

你们甘愿被击败吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [dɪsˈgreɪs] ?

Will	you	submit	to	such	disgrace	?
将要	你	提交	到	这样的	耻辱	?

你甘愿忍受这样的耻辱吗?

[wɪl] [juː; jʊ][dɪˈlɪvə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][jɔː(r); jə(r)] [waɪvz] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪstəz] , [jɔː(r); jə(r)] [dˈɔːtəz] [ænd; ənd]

Will	you	deliver	to	them	your	wives	,	your	sisters	,	your	daughters	and
将要	你	递送	到	他们	你的	妻子们	,	你的	姐妹	,	你的	女儿们	和

['tʃɪldrən] , [jiː; ji] [gɔːlz] [ɒv; əv] ['brɪtəni] ?

children	,	ye	Gauls	of	Britanny	?
孩子们	,	是的	高卢人	的	布列塔尼	?

你们这些布列塔尼的高卢人啊，难道要把你们的妻子、姐妹、女儿和孩子交给他们吗?

" ['hɑːdli] [hæd; həd][ðə; ði] ['trævələ] ['ʌtə] [ðiːz] [wɜːdz] [wen] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][ɒv; əv]['dʒəʊəl] —

"	Hardly	had	the	traveler	uttered	these	words	when	the	whole	family	of	Joel	—
"	几乎	有	这	游客	说出	这些	字	什么时候	这	所有的	家庭	的	乔尔	—

[men] , ['wɪmɪn] , [jʌŋ] [g'ɜːlz] ,

men	,	women	,	young	girls	,
男人	,	女性	,	年轻的	女孩们	,

“旅行者话音刚落，乔尔全家——男人、女人、年轻女孩——就都围了过来。”

['tʃɪldrən] — [ɔːl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dwɔːfi] ['stʌmpi] , [rəʊz][tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)]

children	—	all	down	to	the	dwarfy	Stumpy	,	rose	to	their	feet	and	with	their
孩子们	—	全部	向下	到	这	矮小的	矮墩墩	,	玫瑰	到	他们的	脚	和	和	他们的

[aɪz] ['ʃuːtɪŋ] ['faɪə(r)] ,

eyes	shooting	fire	,
眼睛	射击	火	,

孩子们——甚至包括矮小的斯图姆皮——都站了起来，双眼喷火，

[ðeə(r)] [tʃiːks] [ɪn'fleɪmd] , [kraɪd] [tjʊ'mʌltʃʊəsli] , ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːmz] :

their	cheeks	inflamed	,	cried	tumultuously	,	waving	their	arms	:
他们的	脸颊	发炎的	,	哭	剧烈地	,	挥手	他们的	武器	:

他们双颊绯红，放声痛哭，挥舞着手臂：

" [wɔː(r)] ! [wɔː(r)] !

"	War	!	War	!
"	战争	!	战争	!

“战争！战争！”

[wɔː(r)] !

War	!
战争	!

战争！

" [dʒoʊlz] [lɑːdʒ] ['bæt(ə)l] ['mæstɪf] , ['faɪəd][baɪ] [ðiːz] [kraɪz] ,

"	Joel's	large	battle	mastiff	,	fired	by	these	cries	,
"	乔尔的	大的	战斗	獒	,	被解雇	经过	这些	哭泣	,

“乔尔那只体型庞大的战斗獒犬，被这些叫喊声激怒了，

[rəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][fɔː(r)] - [pɔːz] [ɒn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

rose	on	his	hind	legs	and	laid	his	fore	-	paws	on	the	breast	of	his	master	,
玫瑰	在	他的	后	腿	和	铺设	他的	前	-	爪子	在	这	胸部	的	他的	掌握	,

它用后腿站了起来，把前爪放在主人的胸口上。

[huː] , [waɪl] [kə'resɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːməs] [hed] [sed] :

who	,	while	caressing	his	enormous	head	said	:
WHO	,	尽管	爱抚	他的	巨大的	头	说	:

他一边抚摸着自己巨大的脑袋，一边说道：

" [jes] , [əʊld] [diː'bɜː] - [trʌd] , [laɪk] ['aʊə(r)] [traɪb] [juː; jʊ] [wɪl] [hʌnt] [ðə; ði]['rəʊmənz] . . . .

"	Yes	,	old	Deber	-	Trud	,	like	our	tribe	you	will	hunt	the	Romans	.	.	.	.
"	是的	,	老的	德伯	-	特鲁德	,	喜欢	我们的	部落	你	将要	打猎	这	罗马书	.	.	.	.

“是的，老德伯-特鲁德，就像我们部落一样，你们会猎杀罗马人……”

[ðə; ði] ['kwɒri] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . . . .

The	quarry	shall	be	for	you	.	.	.	.
这	采石场	将	是	为了	你	.	.	.	.

采石场归你所有……

[jɔː(r); jə(r)][dʒɔːz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [red] [wɪð] [blʌd] ! . . .

Your	jaws	shall	be	red	with	blood	!	.	.	.
你的	下颚	将	是	红色的	和	血	!	.	.	.

你的下巴将会被鲜血染红！

[waʊ] !
Wow !
哇 !

哇!

[waʊ] , [diːˈbɜː] - [trʌd] !
Wow , Deber - Trud !
哇 , 德伯 - 特鲁德 !

哇，德伯-特鲁德!

[æt; ət][ðə; ði]['rəʊmənz] !
At the Romans !
在 这 罗马书 !

去死吧，罗马人!

[æt; ət][ðə; ði]['rəʊmənz] !
At the Romans !
在 这 罗马书 !

去死吧，罗马人!

" ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [wɔː(r)] - [kraɪ] , [ðə; ði] ['mæstɪf] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] ['fjʊəriəs] [bɑːrks] ,
" Hearing the well - known war - cry , the mastiff responded with furious barks ,
" 听力 这 出色地 - 已知 战争 - 哭 , 这 獒 回应 和 狂怒 树皮 ,
[dɪ'spleɪɪŋ] [fæŋz] [æz; əz] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪənz] .
displaying fangs as redoubtable as a lion's .
显示 獠牙 作为 令人敬畏的 作为 一个 狮子的 .

听到那声熟悉的战吼，獒犬发出愤怒的吠叫，露出了像狮子一样凶猛的獠牙。

['hɪərɪŋ] [diːˈbɜː] - [trʌd] , [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɒtʃ] - [dɒgz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [lɒkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]
Hearing Deber - Trud , the outside watch - dogs , as well as those locked up in the
听力 德伯 - 特鲁德 , 这 外部 手表 - 狗 , 作为 出色地 作为 那些 已锁定 向上 在 这
[kˈɛnəlz] , ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] .
kennels , answered him .
犬舍 , 回答 他 .

听到德伯-特鲁德的声音，外面的看门狗以及被关在狗舍里的狗都回应了他。

['fraɪtf(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði][wɔː(r)] - [kraɪ] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [pæk] .
Frightful was the war - cry raised by the pack .
可怕 曾是 这 战争 - 哭 提高 经过 这 盒 .

狼群发出了可怕的战吼。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['əʊmən] , [frend] ['dʒəʊəl] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['trævələ] .
" A good omen , friend Joel , " observed the traveler .
" 一个 好的 预兆 , 朋友 乔尔 , " 观察到 这 游客 .

“这是个好兆头，朋友乔尔，”旅行者说道。

" [jɔː(r); jə(r)] [dɒgz] [bɑːk] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] . "
" Your dogs bark death to the enemy . "
" 你的 狗 吠 死亡 到 这 敌人 . "

“你的狗会向敌人狂吠，宣告死亡。”

" [jes] , [jes] ; [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ! " [kraɪd][ðə; ði] [brɛn] .
" Yes , yes ; death to the enemy ! " cried the brenn .
" 是的 , 是的 ; 死亡 到 这 敌人 ! " 哭 这 布伦 .

“是的，是的；消灭敌人！”布伦喊道。

" [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] , [ɪn]['aʊə(r)] ['bretən] [gɔːl] , [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['perəl] ,
" Thanks be to the gods , in our Breton Gaul , on the day of peril ,
" 谢谢 是 到 这 神 , 在 我们的 布列塔尼 高卢 , 在 这 天 的 危险 ,

“感谢诸神，在我们布列塔尼高卢，在危难之日，

[ðə; ði] [wɒtʃ] - [dɒg] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][wɔː(r)] - [dɒg] !

the	watch	-	dog	becomes	a	war	-	dog	!
这	手表	-	狗	变成	一个	战争	-	狗	!

看门狗变成了战狗!

[ðə; ði] [drɔː] - [hɔːs] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][wɔː(r)] - [hɔːs] !

the	draw	-	horse	becomes	a	war	-	horse	!
这	画	-	马	变成	一个	战争	-	马	!

拉车的马变成了战马!

[ðə; ði][ɒks][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ə; eɪ][wɔː(r)] - [ɒks] !

the	ox	of	the	field	a	war	-	ox	!
这	牛	的	这	场地	一个	战争	-	牛	!

田野里的牛，是战牛!

[ðə; ði] ['hɑːvɪst] [kɑːts] ['tʃæriːəts] [ɒv; əv][wɔː(r)] !

the	harvest	carts	chariots	of	war	!
这	收成	购物车	战车	的	战争	!

收割用的马车，战争的战车!

[ðə; ði]['leɪbərə(r)][ə; eɪ]['wɒriə(r)] !

the	laborer	a	warrior	!
这	劳动者	一个	战士	!

劳动者也是战士!

['iːv(ə)n]['aʊə(r)] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] [ɜːθ] [tɜːnz] [tuː; tə][wɔː(r)][ænd; ənd] [di'vauəz] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)]

even	our	peaceful	and	fruitful	earth	turns	to	war	and	devours	the	stranger
甚至	我们的	和平	和	卓有成效	地球	转弯	到	战争	和	吞噬	这	陌生人

! **!** !

就连我们和平富饶的地球也会陷入战争，吞噬陌生人!

[æt; ət] ['evri] [step] [hiː; hi][faindz][ə; eɪ] [greɪv] [ɪn]['aʊə(r)] ['fæðəmləs] ['mɑːrʃəz] ,

at	every	step	he	finds	a	grave	in	our	fathomless	marshes	,
在	每一个	步	他	发现	一个	严重	在	我们的	深不可测	沼泽	,

他每走一步，都会在我们深不见底的沼泽中找到一座坟墓。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ves(ə)lz] ['vænɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['hwɜːlˌpuːlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [beɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['terəb(ə)l]

and	his	vessels	vanish	in	the	whirlpools	of	our	bays	which	are	more	terrible
和	他的	船只	消失	在	这	漩涡	的	我们的	海湾	哪个	是	更多的	糟糕的

[ɪn][ðeə(r)][kɑːm][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['tempɪst] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fjʊəri] ! "

in	their	calm	than	in	the	tempest	of	their	fury	!	"
在	他们的	冷静的	比	在	这	暴风雨	的	他们的	愤怒	!	"

他的船只消失在我们海湾的漩涡中，这些漩涡在平静时比在狂暴的风暴中更加可怕!

" ['dʒəʊəl] , " [naʊ] [sed] ['dʒuːliən] , [huː] [hæd; həd][left] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

"	Joel	,	"	now	said	Julyan	,	who	had	left	the	body	of	his	friend	,
"	乔尔	,	"	现在	说	朱利安	,	WHO	有	左边	这	身体	的	他的	朋友	,

"乔尔，"朱利安说道，他已经离开了朋友的遗体。

" [ai] ['prɒmɪst] ['ɑːrməl][tuː; tə] [miːt] [hɪm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['jɒndə(r)] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] [wʊd] [biː; bi]

"	I	promised	Armel	to	meet	him	to	-	morrow	yonder	—	Such	a	death	would	be
"	我	承诺	阿梅尔	到	见面	他	到	-	明天	远处	—	这样的	一个	死亡	会	是

['plez(ə)nt] [tuː; tə][ˌem 'iː] . . . .

pleasant	to	me	.	.	.	.
令人愉快的	到	我	.	.	.	.

"我答应阿梅尔明天在那边和他见面——这样的死法对我来说倒也算是一种解脱....."

[tuː; tə][daɪ] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['rəʊmənz][ɪz][ə; eɪ]['djuːti] . . . .

To	die	fighting	the	Romans	is	a	duty	.	.	.	.
到	死	斗争	这	罗马书	是	一个	责任	.	.	.	.

为对抗罗马人而战死是一种职责.....

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ? "
What shall I do ? "
什么 将 我 做 ? "

我该怎么办?

" [ɑːsk][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['druːidz][ɒv; əv]['kɑːnæk] . "
" Ask to - morrow one of the druids of Karnak . "
" 问 到 - 明天 一 的 这 德鲁伊 的 卡纳克 . "

“明天去问问卡纳克的一位德鲁伊吧。”

" [ænd; ənd]['aʊə(r)]['sɪstə(r)]['hiːnə] , " [sed] - [ðə; ði]['mærɪnə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
" And our sister Hena , " said Albinik the mariner to his mother .
" 和 我们的 姐姐 指甲花 , " 说 - 这 水手 到 他的 母亲 .

“还有我们的妹妹海娜，”水手阿尔比尼克对他的母亲说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] [ə; eɪ][jɪə(r)][ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] . . . .
" It is nearly a year I have not seen her . . . .
" 它 是 几乎 一个 年 我 有 不是 已见 她 . . . .

“我差不多一年没见到她了……”

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [stɪl] [ðə; ði] [pɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][ˌes iː 'en; sen] ?
She is surely still the pearl of the Isle of Sen ?
她 是 一定 仍然 这 珍珠 的 这 小岛 的 参议员 ?

她无疑仍然是森岛上的明珠吧?

[maɪ] [waɪf] [tʃɑːdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['hiːnə] . "
My wife Meroë charged me to remember her to Hena . "
我的 妻子 梅罗埃 带电 我 到 记住 她 到 指甲花 . "

我的妻子梅罗伊嘱咐我向赫娜转达她的问候。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mæm] - - ; [ænd; ənd] ['leɪɪŋ]
" You will see her to - morrow , " answered Mamm ' Margarid ; and laying
" 你 将要 看 她 到 - 明天 , " 回答 乳房 - - ; 和 躺下
[daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪstɑːf] [ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] .
down her distaff she arose .
向下 她 女 她 出现 .

“你明天就能见到她了，”玛格丽德妈妈回答道；说完，她放下纺锤站了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] .
It was the signal for the family to retire .
它 曾是 这 信号 为了 这 家庭 到 退休 .

这是全家退休的信号。

['mæm] - - [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sed] :
Mamm ' Margarid looked around and said :
乳房 - - 看起来 大约 和 说 :

玛格丽德妈妈环顾四周，说道:

" [let] [ˌjuː 'es][rɪ'taɪə(r)] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] ;
" Let us retire , my children ; it is late ;
" 让 我们 退休 , 我的 孩子们 ; 它 是 晚的 ;

“孩子们，我们该退休了，时间不早了;

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] ['aʊə(r)][wɔː(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ; "
to - morrow at break of day we must begin our war preparations ; "
到 - 明天 在 休息 的 天 我们 必须 开始 我们的 战争 准备工作 ; "
[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['trævələ] :
and turning to the traveler :
和 转弯 到 这 游客 :

明天破晓时分，我们必须开始备战;”然后转向旅行者:

" [meɪ] [ðə; ði] [gɒdz] [grɑːnt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [rest] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [driːmz] !

"	May	the	gods	grant	you	a	good	rest	and	pleasant	dreams	!
"	可能	这	神	授予	你	一个	好的	休息	和	令人愉快的	梦境	!

愿神明赐予您安息和美梦!

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

第八章

[ˌfeə'wel] !

FAREWELL	!
告别	!

告别!

[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , ['dʒəʊəl] [pʊʃt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bəʊt] ['ɜːli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

Agreeable	to	his	promise	,	Joel	pushed	off	his	boat	early	the	next	morning	,
同意	到	他的	承诺	,	乔尔	推动	离开	他的	船	早期的	这	下一个	早晨	,

乔尔信守承诺，第二天一大早便划着船离开了。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ðə; ði] ['mærɪnə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['trævələ] [tuː; tə]

accompanied	by	his	son	Albinik	the	mariner	,	and	took	the	unknown	traveler	to
伴随	经过	他的	儿子	-	这	水手	,	和	采取	这	未知	游客	到

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] - ,

the	island	of	Kellor	,
这	岛	的	-	,

他带着儿子、水手阿尔比尼克，将这位不知名的旅行者带到了凯洛尔岛。

['siːɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [lænd] [æt; ət] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv]

seeing	he	did	not	dare	to	land	at	the	sacred	precincts	of	the	Isle	of
看到	他	做过	不是	敢	到	土地	在	这	神圣	辖区	的	这	小岛	的

[ˌes iː 'en; sen] .

Sen	.
参议员	.

因为他不敢在圣岛登陆。

[ðə; ði] - [gest] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] - [huː] [maʊnts]

The	brenn's	guest	said	a	few	words	in	a	low	voice	to	the	ewagh	who	mounts
这	-	客人	说	一个	很少	字	在	一个	低的	嗓音	到	这	-	WHO	安装

[pə'petʃuəl] [gɑːd] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪləndz] [haʊs] .

perpetual	guard	in	the	island's	house	.
永久	警卫	在	这	岛屿	房子	.

布伦的客人低声对岛上房屋里常年守卫的伊瓦格说了几句话。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [strʌk] [wɪð] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] - , [ðə; ði] ['əʊldɪst]

He	seemed	to	be	struck	with	respect	and	answered	that	Talyessin	,	the	oldest
他	似乎	到	是	击	和	尊重	和	回答	那	-	,	这	最老

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['druːidz] ,

of	the	living	druids	,
的	这	活的	德鲁伊	,

他似乎被深深打动，回答说，塔列辛是现存最年长的德鲁伊。

[huː] [ðen] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [ˌes iː 'en; sen] [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɔːriə] ,

who	then	was	at	the	Isle	of	Sen	together	with	his	wife	Auria	,
WHO	然后	曾是	在	这	小岛	的	参议员	一起	和	他的	妻子	奥里亚	,

当时他和妻子奥莉娅在森岛。

[ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['trævələ] [sɪns] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

expected	a	traveler	since	the	previous	evening	.
预期的	一个	游客	自从	这	以前的	晚上	.

从前一天晚上就预计会有一位旅客到来。

[bɪˈfɔː(r)] ['liːvɪŋ] ['dʒəʊəl] , [ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊst] :

Before	**leaving**	**Joel**	**,**	**the**	**stranger**	**said**	**to**	**his**	**host**	**:**
前	离开	乔尔	,	这	陌生人	说	到	他的	主持人	:

临走前，陌生人对乔尔说：

" [aɪ][həʊp] ['naɪðə(r)][juː; jʊ][nɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] [wɪl] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['jestədeɪ] .

"	**I**	**hope**	**neither**	**you**	**nor**	**your**	**family**	**will**	**forget**	**your**	**resolution**	**of**	**yesterday**	**.**
"	我	希望	两者都不	你	也不	你的	家庭	将要	忘记	你的	解决	的	昨天	.

“我希望你和你的家人都不会忘记昨天你们做出的决定。”

[ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [ɑːmz] [wɪl] [rɪˈzaʊnd] [frɒm; frəm][wʌn] [end] [ɒv; əv] ['bretən] [gɔːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

This	**day**	**a**	**call**	**to**	**arms**	**will**	**resound**	**from**	**one**	**end**	**of**	**Breton**	**Gaul**	**to**	**the**
这	天	一个	称呼	到	武器	将要	回响	从	一	结尾	的	布列塔尼	高卢	到	这

['ʌðə(r)] . "

other	**.**	**"**
其他	.	"

今天，战斗的号角将响彻布列塔尼高卢的每一个角落。

" [juː; jʊ] [meɪ] [rest] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] [aɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][maɪ] [traɪb] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ][fɜːst]

"	**You**	**may**	**rest**	**assured**	**that**	**I**	**and**	**the**	**rest**	**of**	**my**	**tribe**	**will**	**be**	**the**	**first**
"	你	可能	休息	保证	那	我	和	这	休息	的	我的	部落	将要	是	这	第一的

[tuː; tə] [rɪˈspɒnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kɔːl] . "

to	**respond**	**to**	**the**	**call**	**.**	**"**
到	回应	到	这	称呼	.	"

“请放心，我和我的族人将第一时间响应号召。”

" [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] .

"	**I**	**believe**	**you**	**.**
"	我	相信	你	.

我相信你。

[ðə; ðɪ] ['ɪʃuː] [naʊ] [ɪz] ['weðə(r)] [gɔːl] [ʃæl; ʃəl][fɔːl]['ɪntuː]['sleɪvəri] [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][raɪz] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

The	**issue**	**now**	**is**	**whether**	**Gaul**	**shall**	**fall**	**into**	**slavery**	**or**	**shall**	**rise**	**again**	**to**	**the**
这	问题	现在	是	无论	高卢	将	落下	进入	奴隶制	或者	将	上升	再次	到	这

[haɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wʌn] - [taɪm]['paʊə(r)][ænd; ənd]['glɔːri] . "

height	**of**	**her**	**one**	**-**	**time**	**power**	**and**	**glory**	**.**	**"**
高度	的	她	一	-	时间	力量	和	荣耀	.	"

现在的问题是，高卢是会沦为奴隶，还是会再次崛起，重现昔日的辉煌和强盛。

" [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɒt] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ,

"	**But**	**should**	**I**	**not**	**,**	**at**	**this**	**moment**	**when**	**I**	**am**	**to**	**leave**	**you**	**,**
"	但	应该	我	不是	,	在	这	片刻	什么时候	我	是	到	离开	你	,

但是，在我要离开你的这一刻，难道我不应该……

[nəʊ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [breɪv] [mæn] [huː] [sæt][æt; ət][maɪ] [hɑːθ] ?

know	**the**	**name**	**of**	**the**	**brave**	**man**	**who**	**sat**	**at**	**my**	**hearth**	**?**
知道	这	姓名	的	这	勇敢的	男人	WHO	卫星	在	我的	炉	?

你知道那位曾坐在我炉火旁的勇敢男子的名字吗?

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [waɪz] [mæn] [huː] [spiːks] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['saʊndnəs] [ænd; ənd] [lʌvz] [hɪz; ɪz]

The	**name**	**of**	**the**	**wise**	**man**	**who**	**speaks**	**with**	**so**	**much**	**soundness**	**and**	**loves**	**his**
这	姓名	的	这	明智的	男人	WHO	说话	和	所以	很多	健全性	和	爱	他的

['kʌntri] [səʊ] ['wɔːmli] ? "

country	**so**	**warmly**	**?**	**"**
国家	所以	热情地	?	"

那位言辞睿智、爱国热情的人叫什么名字?

" ['dʒəʊəl] , [maɪ] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] - ['səʊldʒə(r)] - [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [gɔːl] [ɪz][nɒt] [friː] ;

"	**Joel**	**,**	**my**	**name**	**shall**	**be**	**'**	**Soldier**	**'**	**so**	**long**	**as**	**Gaul**	**is**	**not**	**free**	**;**
"	乔尔	,	我的	姓名	将	是	-	士兵	-	所以	长的	作为	高卢	是	不是	自由的	;

“乔尔，只要高卢不自由，我的名字就叫‘士兵’;

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi]['evə(r)] [miːt] [ə'gen] , [ai][ʃæl; ʃəl][kɔːl][maɪ'self] - [jɔː(r); jə(r)] [frend] ,

and	if	we	ever	meet	again	,	I	shall	call	myself	'	Your	Friend	,
和	如果	我们	曾经	见面	再次	,	我	将	称呼	我	-	你的	朋友	,

如果我们再次相遇，我将自称为“你的朋友”。

- ['siːɪŋ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] .

'	seeing	that	I	am	that	.
-	看到	那	我	是	那	.

因为我就是这样的人。

" ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['trævələ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] - [bəʊt] [ðæt] [wɒz; wəz]

"	Saying	these	words	the	unknown	traveler	stepped	into	the	ewagh's	boat	that	was
"	说	这些	字	这	未知	游客	步	进入	这	-	船	那	曾是

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm][frɒm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][ˌes iː 'en; sen] . [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bəʊt] ,

to	take	him	from	Kellor	to	the	Isle	of	Sen	.	Before	the	boat	,
到	拿	他	从	-	到	这	小岛	的	参议员	.	前	这	船	,

“说完这些话，这位不知名的旅人便踏上了埃瓦格人的船，这艘船将载他从凯洛尔前往森岛。在船前，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [pʊt] [ɒf] ,

which	was	under	charge	of	the	ewagh	,	put	off	,
哪个	曾是	在下面	收费	的	这	-	,	放	离开	,

由埃瓦格负责，推迟了，

['dʒəʊəl] [ɑːskt] [ðə; ði]['lætə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs]

Joel	asked	the	latter	whether	he	would	be	permitted	to	wait	at	the	house
乔尔	问	这	后者	无论	他	会	是	允许	到	等待	在	这	房子

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['hiːnə] ,

for	his	daughter	Hena	,
为了	他的	女儿	指甲花	,

乔尔问后者，他是否可以在房子里等他的女儿海娜。

[huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['fæməli] .

who	was	to	come	on	that	day	to	visit	the	family	.
WHO	曾是	到	来	在	那	天	到	访问	这	家庭	.

那天原本要来探望这家人的人。

[ðə; ði] - [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wʊd] [nɒt] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ʌn'tɪl]

The	ewagh	informed	him	that	his	daughter	would	not	start	for	the	shore	until
这	-	知情的	他	那	他的	女儿	会	不是	开始	为了	这	支撑	直到

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

侍者告诉他，他的女儿要到晚上才会启程去海边。

['sɒri] [æt; ət][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['hiːnə] [wɪð] [hɪm] ,

Sorry	at	not	being	able	to	take	Hena	with	him	,
对不起	在	不是	存在	有能力的	到	拿	指甲花	和	他	,

很遗憾他不能带Hena一起去。

[ðə; ði] [brɛn] [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ə'ləʊn] [wɪð] - .

the	brenn	re	-	entered	his	boat	and	returned	alone	with	Albinik	.
这	布伦	关于	-	进入	他的	船	和	返回	独自的	和	-	.

布伦重新回到他的船上，独自一人和阿尔比尼克一起返回。

[tə'wɔːdz] [nuːn] ,

Towards	noon	,
向	中午	,

临近中午时分，

['dʒuːliən] [went] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði]['druːidz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['kɑːnæk] [ə'pɒn] ['weðə(r)] [hiː; hi]

Julyan	went	to	consult	the	druids	of	the	forest	of	Karnak	upon	whether	he
朱利安	去	到	咨询	这	德鲁伊	的	这	森林	的	卡纳克	之上	无论	他

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] ['vɒləntri] [deθ] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə]

should	take	the	immediate	and	voluntary	death	which	would	be	a	pleasure	to
应该	拿	这	即时	和	自愿	死亡	哪个	会	是	一个	乐趣	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

朱利安前往卡纳克森林咨询德鲁伊教徒，询问他是否应该立即自愿赴死，因为他认为死亡对他来说是一种快乐。

['siːɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn]['ɑːrməl] , [ɔː(r)] [siːk] [deθ] [ɪn]['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði]['rəʊmənz] .

seeing	he	was	to	rejoin	Armel	,	or	seek	death	in	battle	against	the	Romans	.
看到	他	曾是	到	重新加入	阿梅尔	,	或者	寻找	死亡	在	战斗	反对	这	罗马书	.

他要么与阿梅尔重聚，要么在与罗马人的战斗中战死。

[ðə; ði]['druːidz] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [ðæt] ['hævɪŋ] [swɔːn] [tuː; tə]['ɑːrməl][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['brʌðəhʊd] [feɪθ] [tuː; tə]

The	druids	answered	him	that	having	sworn	to	Armel	upon	his	brotherhood	faith	to
这	德鲁伊	回答	他	那	拥有	宣誓	到	阿梅尔	之上	他的	兄弟情	信仰	到

[daɪ] [wɪð] [hɪm] ,

die	with	him	,
死	和	他	,

德鲁伊们回答说，他们已经向阿梅尔发誓，要以兄弟情谊与他同生共死。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ,

he	should	be	faithful	to	his	promise	,
他	应该	是	忠实	到	他的	承诺	,

他应该信守承诺。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] - [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]['ɑːrməl] [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['serɪmənɪz]

and	that	the	ewaghs	would	bring	the	body	of	Armel	with	the	usual	ceremonies
和	那	这	-	会	带来	这	身体	的	阿梅尔	和	这	通常	仪式

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði]['paɪə(r)] [weə(r)] ['dʒuːliən] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [muːn]

in	order	to	place	it	upon	the	pyre	where	Julyan	would	find	his	place	at	moon
在	命令	到	地方	它	之上	这	火葬堆	在哪里	朱利安	会	寻找	他的	地方	在	月亮

- [raɪz] .

-	rise	.
-	上升	.

而埃瓦格人将按照惯例的仪式将阿梅尔的遗体抬到火葬堆上，朱利安将在月升之时在那里安息。

['hæpi] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][səʊ] [suːn] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [frend] , ['dʒuːliən][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv]

Happy	at	being	able	so	soon	to	join	his	friend	,	Julyan	was	about	to	leave
快乐的	在	存在	有能力的	所以	很快	到	加入	他的	朋友	,	朱利安	曾是	关于	到	离开

['kɑːnæk] ,

Karnak	,
卡纳克	,

朱利安很高兴能这么快就与朋友团聚，他即将离开卡纳克。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

when	he	saw	the	stranger	,
什么时候	他	锯	这	陌生人	,

当他看到那个陌生人时，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [gest] [ɒv; əv]['dʒəʊəl][ænd; ənd] [huː] [naʊ] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪl]

who	had	been	the	guest	of	Joel	and	who	now	returned	from	the	Isle
WHO	有	到过	这	客人	的	乔尔	和	WHO	现在	返回	从	这	小岛

[ɒv; əv][ˌes iː 'en; sen] ,

of	Sen	,
的	参议员	,

他曾是乔尔的客人，现在从森岛返回。

[əˈprəʊtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] - .

approaching	**through**	**the**	**forest**	**in**	**the**	**company**	**of**	**Talyessin**	**.**
接近	通过	这	森林	在	这	公司	的	-	.

与塔列辛一起穿过森林。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈdruːidz] ,

The	**latter**	**said**	**a**	**few**	**words**	**to**	**the**	**other**	**druids**	**,**
这	后者	说	一个	很少	字	到	这	其他	德鲁伊	,

后者对其他德鲁伊说了几句话，

[huː] [ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈtrævələ] [wɪð] [greɪt] [ˈiːgənəs] [ænd; ənd][mɑːrks][ɒv; əv]

who	**forthwith**	**surrounded**	**the**	**traveler**	**with**	**great**	**eagerness**	**and**	**marks**	**of**
WHO	立即	包围	这	游客	和	伟大的	渴望	和	标记	的

[rɪˈspekt] .

respect	**.**
尊重	.

他们立刻热情地围住了旅行者，表现出极大的热情和尊敬。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [wʌnz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdruːidz] [rɪˈsiːvd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈbrʌðə(r)] , [ðə; ði][ˈeldə(r)][wʌnz][æz; əz]

The	**younger**	**ones**	**of**	**the**	**druids**	**received**	**him**	**as**	**a**	**brother**	**,**	**the**	**elder**	**ones**	**as**
这	年轻	一个	的	这	德鲁伊	已收到	他	作为	一个	兄弟	,	这	长老	一个	作为

[ə; eɪ][sʌn] .

a	**son**	**.**
一个	儿子	.

年轻的德鲁伊们视他为兄弟，年长的德鲁伊们视他为儿子。

[ˈrekəgnaɪzɪŋ] [ˈdʒuːliən] , [ðə; ði] [ˈtrævələ] [sed] [tuː; tə][hɪm] :

Recognizing	**Julyan**	**,**	**the**	**traveler**	**said**	**to**	**him**	**:**
识别	朱利安	,	这	游客	说	到	他	:

旅行者认出了朱利安，便对他说：

" [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [brɛn] [ɒv; əv][ðə; ði][traɪb] , [weɪt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ;

"	**As**	**you**	**are**	**to**	**return**	**to**	**the**	**brenn**	**of**	**the**	**tribe**	**,**	**wait**	**a**	**little**	**;**
"	作为	你	是	到	返回	到	这	布伦	的	这	部落	,	等待	一个	小的	;

“既然你们要返回部落的营地，就稍等片刻；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈletə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

I	**shall**	**give**	**you**	**a**	**letter**	**for**	**him**	**.**
我	将	给	你	一个	信	为了	他	.

我会给你一封他的信。

" [ˈdʒuːliən] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] , [huː] [wɪðˈdruː] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ]

"	**Julyan**	**yielded**	**to**	**the**	**wish**	**of**	**the**	**stranger**	**,**	**who**	**withdrew**	**accompanied**	**by**
"	朱利安	产生	到	这	希望	的	这	陌生人	,	WHO	退出	伴随	经过

- [ænd; ənd][ˈʌðə(r)][ˈdruːidz] .

Talyessin	**and**	**other**	**druids**	**.**
-	和	其他	德鲁伊	.

“朱利安顺从了陌生人的意愿，陌生人带着塔列辛和其他德鲁伊离开了。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [ˈʃɔːtli] [ænd; ənd][ˈhændɪd][tuː; tə][ˈdʒuːliən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][skrəʊl][ɒv; əv] [ˈjeləʊ] [tænd] [skɪn]

He	**returned**	**shortly**	**and**	**handed**	**to**	**Julyan**	**a**	**little**	**scroll**	**of**	**yellow**	**tanned**	**skin**
他	返回	不久	和	递交	到	朱利安	一个	小的	滚动	的	黄色的	晒黑的	皮肤

, [ˈseɪɪŋ] :

,	**saying**	**:**
,	说	:

他很快回来，递给朱利安一小卷黄褐色的皮纸，说道：

" [ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˈdʒəʊəl] . . . .

"	**This**	**is**	**for**	**Joel**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	这	是	为了	乔尔	.	.	.	.

这是给乔尔的……

[ðɪs] ['i:vnɪŋ] , ['dʒu:liən] , [wen] [ðə; ði] [mu:n] ['raɪzɪz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] . . . .

This	evening	,	Julyan	,	when	the	moon	rises	we	shall	see	each	other	again	.	.	.	.
这	晚上	,	朱利安	,	什么时候	这	月亮	上升	我们	将	看	每个	其他	再次	.	.	.	.

朱利安，今晚月亮升起时，我们将再次相见.....

['hi:səs] [lʌvz] [ðəʊz] [hu:] , [laɪk] [ju:; jʊ] , [ɑ:(r); ə(r)] [breɪv] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] ['frendʃɪp] .

Hesus	loves	those	who	,	like	you	,	are	brave	and	faithful	in	their	friendship	.
耶稣	爱	那些	WHO	,	喜欢	你	,	是	勇敢的	和	忠实	在	他们的	友谊	.

耶稣喜爱那些像你一样勇敢忠诚于友谊的人。

" [ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - [haʊs] ,

"	Upon	arriving	at	the	brenn's	house	,
"	之上	抵达	在	这	-	房子	,

“到达布伦家后，

['dʒu:liən] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [fi:ld] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wi:t] .

Julyan	learned	that	the	former	was	on	the	field	gathering	in	the	wheat	.
朱利安	学习	那	这	以前的	曾是	在	这	场地	采集	在	这	小麦	.

朱利安得知前者正在田里收割小麦。

[hi:; hi] [went] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [tu:; tə]['dʒəʊəl][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [sent] [baɪ][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

He	went	after	him	and	delivered	to	Joel	the	writing	sent	by	the	stranger	.
他	去	后	他	和	发表	到	乔尔	这	写作	发送	经过	这	陌生人	.

他追上去，把陌生人送来的文件交给了约珥。

[ˌaɪ 'ti:] [sed] :

It	said	:
它	说	:

上面写着：

" [frend] ['dʒəʊəl] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɔ:l] [naʊ] [ɪn]['deɪndʒə(r)] ,

"	Friend	Joel	,	in	the	name	of	Gaul	now	in	danger	,
"	朋友	乔尔	,	在	这	姓名	的	高卢	现在	在	危险	,

“朋友乔尔，以高卢的名义，现在高卢正处于危险之中，

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði]['dru:idz][ɪk'spekt][ɒv; əv][ju:; jʊ] :

this	is	what	the	druids	expect	of	you	:
这	是	什么	这	德鲁伊	预计	的	你	:

这是德鲁伊对你的期望：

[kə'mɑ:nd] [ɔ:l][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['fæməli] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [wɜ:k] [ɒn][ðə; ði] ['fi:ldz]

Command	all	the	members	of	your	family	who	are	at	work	on	the	fields
命令	全部	这	成员	的	你的	家庭	WHO	是	在	工作	在	这	字段

[tu:; tə][kraɪ] [aʊt] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] ['wɜ:kɪŋ] [nɒt] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm] :

to	cry	out	to	those	of	the	tribe	working	not	far	from	them	:
到	哭	出去	到	那些	的	这	部落	在职的	不是	远的	从	他们	:

吩咐你家所有在田里劳作的人，向离他们不远的族人呼喊：

[ðə; ði]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] [jɪə(r)] !

The	mistletoe	and	the	new	year	!
这	槲寄生	和	这	新的	年	!

槲寄生和新年！

[let] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [ɔ:l] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,

Let	every	man	,	woman	and	child	,	all	without	exception	,
让	每一个	男人	,	女士	和	孩子	,	全部	没有	例外	,

让每一个男人、女人和孩子，无一例外，

[mi:t] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['kɑ:næk] [æt; ət][ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] .

meet	this	evening	in	the	forest	of	Karnak	at	the	rise	of	the	moon	.
见面	这	晚上	在	这	森林	的	卡纳克	在	这	上升	的	这	月亮	.

今晚月亮升起时，我们在卡纳克森林见面。

[let] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [huː] [wɪl] [hæv; həv] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪn] [tɜːn] [rɪˈpiːt] [ðem; ðəm] [əˈlaʊd]

Let	those	of	the	tribe	who	will	have	heard	these	words	in	turn	repeat	them	aloud
让	那些	的	这	部落	WHO	将要	有	听到	这些	字	在	转动	重复	他们	大声

[tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [traɪbz] [huː] [meɪ] [ˈɔːlsəʊ][biː; bi][æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [ˈfiːldz] ,

to	those	of	the	other	tribes	who	may	also	be	at	work	on	the	fields	,
到	那些	的	这	其他	部落	WHO	可能	还	是	在	工作	在	这	字段	,

让本部落中听到这些话的人，依次大声地将这些话告诉其他部落中可能也在田里劳作的人。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːl] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈpiːtɪd] [frɒm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] , [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)]

so	that	the	call	being	repeated	from	mouth	to	mouth	,	from	one	to	another
所以	那	这	称呼	存在	重复	从	嘴	到	嘴	,	从	一	到	其他

,

,

,

于是，呼唤声便在人与人之间不断重复传开来。

[frɒm; frəm] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə] [ˈvɪlɪdʒ] , [frɒm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] , [frɒm; frəm] [væn] [tuː; tə] [ˈɔːreɪ] ,

from	village	to	village	,	from	town	to	town	,	from	Vannes	to	Auray	,
从	村庄	到	村庄	,	从	镇	到	镇	,	从	瓦讷	到	奥雷	,

从村庄到村庄，从城镇到城镇，从瓦讷到奥雷，

[ˈnəʊtɪfaɪ][ɔːl][ðə; ði] [traɪbz] [tuː; tə] [kənˈviːn] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ɒv; əv] [ˈkɑːnæk] .

notify	all	the	tribes	to	convene	this	evening	at	the	forest	of	Karnak	.
通知	全部	这	部落	到	召开	这	晚上	在	这	森林	的	卡纳克	.

通知所有部落今晚在卡纳克森林集合。

" [ˈdʒəʊəl][dɪd][æz; əz] [ˈɔːdəd] [baɪ][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdruːidz][ɒv; əv] [ˈkɑːnæk] .

"	Joel	did	as	ordered	by	the	stranger	in	the	name	of	the	druids	of	Karnak	.
"	乔尔	做过	作为	订购	经过	这	陌生人	在	这	姓名	的	这	德鲁伊	的	卡纳克	.

“乔尔按照陌生人以卡纳克德鲁伊的名义所吩咐的做了。”

[ðə; ði] [kɔːl] [wɒz; wəz] [ˈkærid] [frɒm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði]

The	call	was	carried	from	mouth	to	mouth	,	from	the	nearest	to	the
这	称呼	曾是	携带	从	嘴	到	嘴	,	从	这	最近的	到	这

[məʊst] [ˈdɪstənt] [traɪbz] ;

most	distant	tribes	;
最多	遥远	部落	;

这种呼声从最近的部落口口相传到最远的部落；

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)][ˈnəutifaid][tuː; tə] [miːt] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ɒv; əv] [ˈkɑːnæk] [wen] [ðə; ði] [muːn]

all	were	notified	to	meet	that	evening	in	the	forest	of	Karnak	when	the	moon
全部	是	已通知	到	见面	那	晚上	在	这	森林	的	卡纳克	什么时候	这	月亮

[rəʊz] .

rose	.
玫瑰	.

所有人都接到通知，当晚月亮升起时，在卡纳克森林集合。

[waɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈfæməli][wɜː(r); wə(r)] [ˈhʌrɪdli] [ˈgæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wiːt] [ˈhɑːvɪst]

While	some	of	the	brenn's	family	were	hurriedly	gathering	in	the	wheat	harvest
尽管	一些	的	这	-	家庭	是	匆匆	采集	在	这	小麦	收成

[ðæt] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [hiːpt] [ɒn][ðə; ði] [ˈfiːldz] ,

that	still	remained	heaped	on	the	fields	,
那	仍然	剩余	堆积如山	在	这	字段	,

当布伦家的一些亲戚匆忙地收割仍然堆在田里的小麦时，

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪˈpɒzɪt] [ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈseləz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlæbɔːərz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdɪgɪŋ]

in	order	to	deposit	a	portion	of	it	in	cellars	that	the	laborers	were	digging
在	命令	到	订金	一个	部分	的	它	在	地窖	那	这	劳工	是	挖掘

[ɒn][draɪ] [graʊnd] ,

on	dry	ground	,
在	干燥	地面	,

为了将其中一部分储存在工人们在干燥地面上挖掘的地窖中，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɔːl] ['wɜːkɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]

the	women	,	the	girls	and	even	the	children	,	all	working	under	the	direction
这	女性	,	这	女孩们	和	甚至	这	孩子们	,	全部	在职的	在下面	这	方向

[ɒv; əv] - ,

of	Margarid	,
的	-	,

妇女、女孩甚至儿童，都在玛格丽德的指导下工作。

[wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv] ['sɔːltɪd] [miːts] ['ɪntuː] [b'ɑːskɪts] , ['flaʊə(r)]['ɪntuː][bægz]

were	as	busily	engaged	disposing	of	salted	meats	into	baskets	,	flour	into	bags
是	作为	忙碌地	已订婚的	处置	的	咸的	肉类	进入	篮子	,	面粉	进入	包

,

,
,

他们忙着把腌肉装进篮子，把面粉装进袋子里，

['haɪdrəʊˌmel][ænd; ənd] [waɪn] ['ɪntuː] ['paʊtʃɪz] ; ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪlɪŋ] ['kɒfəz] [wɪð] [lɪnt] [ænd; ənd]

hydromel	and	wine	into	pouches	;	others	were	filling	coffers	with	lint	and
蜜	和	葡萄酒	进入	小袋	;	其他的	是	填充	金库	和	皮棉	和

['bɔːlsəm][fɔː(r); fə(r)] [wuːndz] ;

balsam	for	wounds	;
香脂	为了	伤口	;

有人将蜜酒和葡萄酒装入小袋；有人将棉絮和香脂装入箱子，用于治疗伤口；

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ə'dʒʌstɪŋ] [brɔːd] [ænd; ənd] [strɒŋ] [tent] [klɒθs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʃæriːəts] .

others	were	adjusting	broad	and	strong	tent	cloths	over	the	chariots	.
其他的	是	调整	广阔	和	强的	帐篷	布料	超过	这	战车	.

其他人则在调整覆盖在战车上的宽大结实的帐篷布。

[ɪn] [ɔːl] [wˈɔːz] [kən'sɪdəd] ['deɪndʒərəs] , [ðə; ði] [traɪbz] ['θret(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]

In	all	wars	considered	dangerous	,	the	tribes	threatened	by	the	enemy	,	instead	of
在	全部	战争	经过考虑的	危险的	,	这	部落	威胁	经过	这	敌人	,	反而	的

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,

waiting	for	,
等待	为了	,

在所有被认为危险的战争中，受到敌人威胁的部落，不是等待，而是主动出击。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

usually	went	out	to	meet	him	.
通常	去	出去	到	见面	他	.

通常我会出去见他。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bændənd] ; [ðə; ði] [fiːld] ['ɒks(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [hɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] -

The	houses	were	abandoned	;	the	field	oxen	were	hitched	to	the	war	-
这	房屋	是	弃	;	这	场地	牛	是	搭便车	到	这	战争	-

['tʃæriːəts] ,

chariots	,
战车	,

房屋被废弃了；田里的牛被套上了战车。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [kləʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz]

all	of	which	contained	the	women	,	the	children	,	the	clothes	and	the	provisions
全部	的	哪个	包含	这	女性	,	这	孩子们	,	这	衣服	和	这	条款

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔmbətənt] .

of	the	combatants	.
的	这	战斗人员	.

里面装着妇女、儿童、衣物和战斗人员的补给品。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] , ['rɪdn] [baɪ][ðə; ði] [fʊl] [grəʊn] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] , ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] .

The	horses	,	ridden	by	the	full	grown	men	of	the	tribe	,	constituted	the	cavalry	.
这	马匹	,	骑	经过	这	满的	生长	男人	的	这	部落	,	构成	这	骑兵	.

部落里的成年男子骑着马，组成了骑兵。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] , ['biːɪŋ] [mɔː(r)]['ædʒaɪl] , [went] [ɒn] [fʊt] [æz; əz][æn; ən] [ɑːmd] ['eskɔːt] .

The	young	men	,	being	more	agile	,	went	on	foot	as	an	armed	escort	.
这	年轻的	男人	,	存在	更多的	敏捷	,	去	在	脚	作为	一个	武装	护送	.

这些年轻人身手敏捷，步行护送，担任武装护卫。

[ðə; ði] [greɪn] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ; [ðə; ði]['kæt(ə)l] , [let] [luːs] ,

The	grain	was	hidden	away	;	the	cattle	,	let	loose	,
这	粮食	曾是	隐	离开	;	这	牛	,	让	松动的	,

粮食被藏了起来；牛群被放了出来。

[p'ɑːstʃəd] [weə(r)] [ðeɪ] [pliːzd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['evri] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['juːʒuəl]

pastured	where	they	pleased	and	returned	instinctively	every	evening	to	their	usual
牧场	在哪里	他们	高兴	和	返回	本能地	每一个	晚上	到	他们的	通常

['steɪblz] .

stables	.
马厩	.

它们自由自在地在各处吃草，每天晚上都会本能地回到它们常去的马厩。

['dʒen(ə)rəli] , [ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd] [beəz] [dɪ'vaʊəd] [ə; eɪ] [pɑːt] .

Generally	,	the	wolves	and	bears	devoured	a	part	.
一般来说	,	这	狼	和	熊	吞噬	一个	部分	.

通常情况下，狼和熊会吃掉一部分。

[ðə; ði] ['fiːldz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tendɪd] [ænd; ənd] ['skeəsəti] ['fɒləʊd] .

The	fields	remained	untended	and	scarcity	followed	.
这	字段	剩余	无人照管	和	缺乏	随后	.

田地无人耕种，随之而来的是物资匮乏。

['ɒf(ə)n] [ðə; ði] ['kɔmbətənt] [huː] [went] [tuː; tə][wɔː(r)][ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] ,

Often	the	combatants	who	went	to	war	in	defence	of	their	country	,
经常	这	战斗人员	WHO	去	到	战争	在	防御	的	他们的	国家	,

通常情况下，那些为保卫祖国而参战的战士们

[ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

encouraged	by	the	presence	of	their	wives	and	children	,
鼓励	经过	这	在场	的	他们的	妻子们	和	孩子们	,

受到妻子和孩子陪伴的鼓舞，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spekt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [bʌt; bət] [dɪs'greɪs] , ['sleɪvəri] [ɔː(r)] [deθ] ,

and	having	nothing	to	expect	from	the	enemy	but	disgrace	,	slavery	or	death	,
和	拥有	没有什么	到	预计	从	这	敌人	但	耻辱	,	奴隶制	或者	死亡	,

除了耻辱、奴役或死亡，对敌人别无所求。

[drəʊv] [bæk] [ðə; ði][ɪn'veɪdə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [frʌn'tɪr] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði] [dɪ'zɑːstəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] .

drove	back	the	invader	beyond	their	frontiers	,	and	returned	home	to	repair	the	disasters	of	the	fields	.
驾驶	后退	这	侵略者	超过	他们的	前沿	,	和	返回	家	到	维修	这	灾难	的	这	字段	.

将入侵者击退到他们的边境之外，然后返回家乡修复田地的灾难。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [djuː] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , ['dʒəʊəl] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [tə'wɔːdz] [sʌn] - [daʊn] .

Knowing	that	his	daughter	was	due	at	the	house	,	Joel	returned	home	towards	sun	-	down	.
会心	那	他的	女儿	曾是	到期的	在	这	房子	,	乔尔	返回	家	向	太阳	-	向下	.

乔尔知道女儿即将到家，于是在日落时分赶回了家。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]

He	also	expected	to	be	able	to	take	a	hand	in	the	preparations	for
他	还	预期的	到	是	有能力的	到	拿	一个	手	在	这	准备工作	为了

[ðə; ði][wɔː(r)] .

the	war	.
这	战争	.

他还希望能够参与战争的准备工作。

['hiːnə] , [ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][ˌes iː 'en; sen] , [suːn] [ə'raɪvd] .

Hena	,	the	virgin	of	the	Isle	of	Sen	,	soon	arrived	.
指甲花	,	这	处女	的	这	小岛	的	参议员	,	很快	到达的	.

森岛的处女赫娜很快到来了。

[wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

When	her	father	,
什么时候	她	父亲	,

当她父亲

['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['relətɪvz] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['entə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm]['nevə(r)]

mother	and	other	relatives	saw	her	enter	it	seemed	to	them	never
母亲	和	其他	亲属	锯	她	进入	它	似乎	到	他们	绝不

[bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

before	had	she	been	so	beautiful	.
前	有	她	到过	所以	美丽的	.

母亲和其他亲戚看到她进来，都觉得她以前从未如此美丽过。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [dɪd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [fiːl] [səʊ] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

Never	before	did	her	father	feel	so	proud	of	his	daughter	.
绝不	前	做过	她	父亲	感觉	所以	自豪的	的	他的	女儿	.

她的父亲从未像现在这样为女儿感到骄傲。

[ðə; ði] [lɒŋ] [blæk] ['tjuːnɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][wɒz; wəz] [held] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [baɪ][ə; eɪ] [brɑːs] [belt]

The	long	black	tunic	that	she	wore	was	held	around	her	waist	by	a	brass	belt
这	长的	黑色的	束腰外衣	那	她	穿着	曾是	握住	大约	她	腰部	经过	一个	黄铜	腰带

,

,

,

她身穿一件黑色长袍，腰间系着一条黄铜腰带。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [ɒn][wʌn][saɪd] , [hʌŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gəʊld] ['sɪkl] ,

from	which	,	on	one	side	,	hung	a	little	gold	sickle	,
从	哪个	,	在	一	边	,	悬挂	一个	小的	金子	镰刀	,

镰刀的一侧挂着一把小金镰刀。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [muːn] .

and	on	the	other	a	crescent	in	the	shape	of	the	waning	moon	.
和	在	这	其他	一个	新月	在	这	形状	的	这	减弱	月亮	.

另一边则是一弯新月，形状像一轮渐亏的月亮。

['hiːnə] [hæd; həd] [drest] [hɜː'self] [wɪð] ['speʃ(ə)l] [keə(r)][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv]

Hena	had	dressed	herself	with	special	care	in	honor	of	the	celebration	of
指甲花	有	穿着	她自己	和	特别的	关心	在	荣誉	的	这	庆典	的

[hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] .

her	birthday	.
她	生日	.

为了庆祝自己的生日，海娜精心打扮了一番。

[ə; eɪ] ['nekləs] [ænd; ənd][gəʊld]['breɪsləts; 'breɪslɪts][ɪn'leɪd] [wɪð] ['gɑ:nits] ['ɔ:nəmentɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz]

A	necklace	and	gold	bracelets	inlaid	with	garnets	ornamented	her	arms
一个	项链	和	金子	手镯	镶嵌	和	石榴石	装饰	她	武器

[ænd; ənd] [nek] ,

and	neck	,
和	脖子	,

她的手臂和脖子上戴着镶嵌石榴石的项链和金手镯。

['wai,tər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['drɪvn] [snəʊ] .

whiter	than	the	driven	snow	.
更白	比	这	驱动	雪	.

比积雪还要白。

[wen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [keɪpt] [kləʊk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɔ:(r)] ,

When	she	took	off	her	caped	cloak	it	was	noticed	that	she	wore	,
什么时候	她	采取	离开	她	披风	披风	它	曾是	注意到	那	她	穿着	,

当她脱下斗篷时，人们注意到她里面穿着：

[æz; əz]['evə(r)][æt; ət] [rɪ'lɪdʒəs] ['serɪmənɪz] , [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [gri:n] [əʊk] [li:vz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]

as	ever	at	religious	ceremonies	,	a	crown	of	green	oak	leaves	on	her
作为	曾经	在	宗教	仪式	,	一个	王冠	的	绿色的	橡木	树叶	在	她

[blɒnd] [heə(r)] ,

blonde	hair	,
金发	头发	,

如同以往的宗教仪式一样，她金色的头发上戴着一顶绿色橡树叶编成的花冠。

['plætɪd] [ɪn] [breɪdz] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [tʃeɪst] [ænd; ənd][maɪld]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .

plaited	in	braids	over	her	chaste	and	mild	forehead	.
编织	在	辫子	超过	她	贞洁	和	温和的	前额	.

她洁白柔顺的额头上，梳着一束束辫子。

[ðə; ði] [blu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] , [wen] ['laɪɪŋ] ['kɑ:mli] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][klɪə(r)][skaɪ] ,

The	blue	of	the	sea	,	when	lying	calmly	under	a	clear	sky	,
这	蓝色的	的	这	海	,	什么时候	说谎	平静地	在下面	一个	清除	天空	,

蔚蓝的大海，在晴朗的天空下静静地躺着。

[wɒz; wəz] [nɒt] ['pjʊrər][ðæn; ðən][ðə; ði] [blu:] [ɒv; əv] - [aɪz] .

was	not	purer	than	the	blue	of	Hena's	eyes	.
曾是	不是	更纯净	比	这	蓝色的	的	-	眼睛	.

比不上海娜那双湛蓝的眼睛。

[ðə; ði] [brɛn] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] .

The	brenn	stretched	out	his	arms	to	his	daughter	.
这	布伦	拉伸	出去	他的	武器	到	他的	女儿	.

布伦向女儿伸出双臂。

[ʃi:; ʃi][ræn]['ɪntu:][ðem; ðəm] ['dʒɔɪəsli] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪm][hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]['ɔ:lsəʊ]

She	ran	into	them	joyously	and	offered	him	her	forehead	,	as	she	also
她	跑	进入	他们	欣喜地	和	提供	他	她	前额	,	作为	她	还

[dɪd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

did	her	mother	.
做过	她	母亲	.

她高兴地跑向他们，把额头贴在他身上，就像她把额头贴在母亲身上一样。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [lʌvd] ['hiːnə] ['dɪəli] [ænd; ənd]['kɔntest, kən'test] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

The	children	of	the	family	loved	Hena	dearly	and	contested	with	each	other
这	孩子们	的	这	家庭	喜爱	指甲花	亲爱的	和	有争议的	和	每个	其他

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][hændz] — [sɔːt] [wɪð] [griːd] [baɪ][ɔːl]

the	privilege	of	being	the	first	to	kiss	her	hands	—	sought	with	greed	by	all
这	特权	的	存在	这	第一的	到	吻	她	双手	—	寻求	和	贪婪	经过	全部

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] [maʊðz] .

the	little	innocent	mouths	.
这	小的	清白的	嘴	.

家里的孩子们都非常爱海娜，争相成为第一个亲吻她手的人——所有天真无邪的小嘴巴都贪婪地渴望着这一刻。

['iːv(ə)n][əʊld] [diː'bɜː] - [trʌd] ['gæmbəl] [ænd; ənd] [bɑːkt] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Even	old	Deber	-	Trud	gamboled	and	barked	with	joy	at	the	arrival	of	his
甚至	老的	德伯	-	特鲁德	嬉戏	和	吠叫	和	喜悦	在	这	到达	的	他的

[jʌŋ] ['mɪstrəs] .

young	mistress	.
年轻的	情妇	.

就连年老的德伯·特鲁德看到年轻的女主人到来，也高兴地欢呼雀跃。

- [ðə; ði]['mærɪnə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [huːm] ['hiːnə] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][tuː; tə]

Albinik	the	mariner	was	the	first	to	whom	Hena	offered	her	forehead	to
-	这	水手	曾是	这	第一的	到	谁	指甲花	提供	她	前额	到

[kɪs] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ;

kiss	after	her	father	and	mother	;
吻	后	她	父亲	和	母亲	;

在海娜的父母之后，第一个让她亲吻额头的人是水手阿尔比尼克；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

she	had	not	seen	her	brother	for	a	long	time	.
她	有	不是	已见	她	兄弟	为了	一个	长的	时间	.

她很久没见过哥哥了。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][miˈkaɪəl][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [swɔːm] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən]

Next	came	the	turn	of	Guilhern	and	Mikael	and	then	the	swarm	of	children
下一个	来了	这	转动	的	-	和	米凯尔	和	然后	这	蜂群	的	孩子们

, [huːm] ,

,	whom	,
,	谁	,

接下来轮到吉尔赫恩和米凯尔，然后是一群孩子，他们.....

['stuːpɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['hiːnə] , [sɔːt] [tuː; tə][həʊld][ɔːl] [tə'geðə(r)] [ɪn][wʌn] [ɪm'breɪs] .

stooping	to	them	,	Hena	,	sought	to	hold	all	together	in	one	embrace	.
弯腰	到	他们	,	指甲花	,	寻求	到	抓住	全部	一起	在	一	拥抱	.

海娜弯下腰，试图将他们全部拥入怀中。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['priːstɪs] [ðen] ['tendəli] ['griːtɪd] - , [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] - [waɪf] ,

The	young	priestess	then	tenderly	greeted	Henory	,	her	brother	Guilhern's	wife	,
这	年轻的	女祭司	然后	温柔地	问候	-	,	她	兄弟	-	妻子	,

随后，这位年轻的女祭司温柔地向她哥哥吉尔赫恩的妻子亨诺里问好。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'gret] [æt; ət] [nɒt] ['siːɪŋ] - [waɪf] .

and	expressed	her	regret	at	not	seeing	Albinik's	wife	Meroë	.
和	表达	她	后悔	在	不是	看到	-	妻子	梅罗埃	.

她还表达了未能见到阿尔比尼克的妻子梅罗伊的遗憾。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['relətɪvz] [fə'gɒtn] ; [ɔːl] , [daʊn] [tuː; tə] ['stʌmpi] , ['ʌðəwaɪz]

Nor	were	the	other	relatives	forgotten	;	all	,	down	to	Stumpy	,	otherwise
也不	是	这	其他	亲属	被遗忘的	;	全部	,	向下	到	矮墩墩	,	否则

['ɛvriˌwʌnz] [bʌt] ,

everyone's	butt	,
每个人的	屁股	,

其他亲戚也没有被遗忘；所有人都被提及，包括小矮子斯图姆皮，他平时可是大家的跟班。

[hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

had	a	kind	word	from	her	.
有	一个	种类	单词	从	她	.

她给了我一句安慰的话。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['griːtɪŋz] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['hæpi] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜː'self]

The	general	exchange	of	greetings	being	over	,	and	happy	at	finding	herself
这	一般的	交换	的	问候	存在	超过	,	和	快乐的	在	寻找	她自己

[ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

among	her	own	,
之中	她	自己的	,

寒暄过后，她很高兴能置身于自己人之中。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

in	the	house	where	she	was	born	eighteen	years	before	,
在	这	房子	在哪里	她	曾是	出生	十八	年	前	,

在她十八年前出生的房子里，

['hiːnə] [sæt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [stuːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ]

Hena	sat	down	at	her	mother's	feet	on	the	same	stool	that	she	used	to	occupy
指甲花	卫星	向下	在	她	母亲的	脚	在	这	相同的	凳子	那	她	用过的	到	占据

[wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

when	a	child	.
什么时候	一个	孩子	.

海娜坐在母亲脚边的小凳子上，那是她小时候常坐的凳子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ['siːtɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

When	she	saw	her	child	seated	at	her	feet	,
什么时候	她	锯	她	孩子	坐着	在	她	脚	,

当她看到孩子坐在她脚边时，

['mæm] - - [kɔːld] [ðə; ði] [meɪdz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][dɪs'ɔːdə(r)] [ðæt] [rein] [ɪn][ðə; ði]

Mamm	'	Margarid		called	the	maid's	attention	to	the	disorder	that	reigned	in	the
乳房	-	-		称为	这	女佣	注意力	到	这	紊乱	那	统治	在	这

[haʊs] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] ,

house	due	to	the	preparations	for	war	,
房子	到期的	到	这	准备工作	为了	战争	,

玛格丽德妈妈提醒女佣注意由于备战而导致的家中一片混乱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['sædli] :

and	she	said	sadly	:
和	她	说	令人遗憾的是	:

她悲伤地说：

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['selɪbreɪtɪd] [ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bɜːθ] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] ,

"	We	should	have	celebrated	this	day	of	your	birth	with	joy	and	tranquility	,
"	我们	应该	有	著名	这	天	的	你的	出生	和	喜悦	和	宁静	,

[dɪə(r)] [tʃaɪld] !

dear	child	!
亲爱的	孩子	!

“亲爱的孩子，我们本该充满喜悦和宁静地庆祝你的生日！”

[ɪn'sted] , [juː; jʊ] [naʊ] [faɪnd] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [ə'lɑːm] [ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] [ðæt] [suːn] [wɪl] [biː; bi]

Instead	,	you	now	find	confusion	and	alarm	in	our	house	that	soon	will	be
反而	,	你	现在	寻找	困惑	和	警报	在	我们的	房子	那	很快	将要	是

[dɪ'zɜːtɪd] . . . .

deserted	.	.	.
荒凉的	.	.	.

然而，你现在看到的却是我们这栋即将空无一人的房子里的一片混乱和惊恐.....

[wɔː(r)] ['θretnz] . "
War threatens . "
战争 威胁 . "

战争威胁迫在眉睫。

" ['mʌðə(r)] [ɪz] [raɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['hiːnə] ['saɪɪŋ] ; " [greɪt] [ɪz][ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv] ['hiːsəs] . "
" Mother is right , " answered Hena sighing ; " Great is the anger of Hesus . "
" 母亲 是 正确的 , " 回答 指甲花 叹息 ; " 伟大的 是 这 愤怒 的 耶稣 . "

“母亲说得对，”赫娜叹了口气回答道，“耶稣的愤怒是巨大的。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [seɪnt] , " [ɪn'kwaɪə] ['dʒəʊəl] ,
" And what say you , dear child , you who are a saint , " inquired Joel ,
" 和 什么 说 你 , 亲爱的 孩子 , 你 WHO 是 一个 圣 , " 询问 乔尔 ,

“那么，亲爱的孩子，你这位圣人，又有什么话说呢？”乔尔问道。

" [ə; eɪ] [seɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][ˌes iː 'en; sen] ?
" a saint of the Isle of Sen ?
" 一个 圣 的 这 小岛 的 参议员 ?

“森岛的圣人？”

[wɒt] [mʌst; məst][wiː; wi][duː; də][tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] ? "
What must we do to appease the wrath of the All - Powerful ? "
什么 必须 我们 做 到 安抚 这 愤怒 的 这 全部 - 强大的 ? "

我们该如何做才能平息全能者的怒火？

" [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['ɒnə(r)] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [seɪnt] ,
" My father and mother honor me too much by calling me a saint ,
" 我的 父亲 和 母亲 荣誉 我 也 很多 经过 呼叫 我 一个 圣 ,

“我的父母称我为圣人，这太抬举我了。”

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] ['vɜːdʒɪn] .
" answered the young virgin .
" 回答 这 年轻的 处女 .

“年轻的处女回答道。”

" [laɪk] [ðə; ði]['druːidz] ,
" Like the druids ,
" 喜欢 这 德鲁伊 ,

“就像德鲁伊教徒一样，

[maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] ['fiːmeɪl] [kəm'pænjənz] [hæv; həv] ['mediteit] [ɔːl] [naɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊz]
myself and my female companions have meditated all night under the shadows
我 和 我的 女性 同伴 有 冥想 全部 夜晚 在下面 这 阴影
[ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [əʊk] - [triːz] [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [muːn] [raɪz] .
of the sacred oak - trees at the hour of moon rise .
的 这 神圣 橡木 - 树木 在 这 小时 的 月亮 上升 .

我和我的女伴们在月亮升起的时候，在神圣的橡树荫下冥想了一整夜。

[wiː; wi] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd][dɪ'vaɪnɪst]['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [spred]
We search for the simplest and divinest principles , and seek to spread
我们 搜索 为了 这 最简单的 和 最神圣的 原则 , 和 寻找 到 传播
[ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['biːɪŋs] .
them among our fellow - beings .
他们 之中 我们的 同伴 - 生物 .

我们探寻最简单、最神圣的原则，并努力将它们传播给我们的同胞。

[wiː; wi][ə'dɔː(r)][ðə; ði][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːks] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maɪti] [əʊk] [ðæt] [ɪz]['seɪkrɪd]
We adore the All - Powerful in His works , from the mighty oak that is sacred
我们 崇拜 这 全部 - 强大的 在 他的 作品 , 从 这 强大的 橡木 那 是 神圣
[tuː; tə] [hɪm] ,
to Him ,
到 他 ,

我们敬拜全能的上帝，敬拜祂的造物，从祂视为圣物的参天橡树开始。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [mɒs] [ðæt] [grəuz] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [aɪl] ; [frɒm; frəm][ðə; ði]

down	to	the	humble	moss	that	grows	on	the	rocks	of	our	isle	;	from	the
向下	到	这	谦逊的	苔藓	那	生长	在	这	岩石	的	我们的	小岛	;	从	这

[stɑːz] ,

stars	,
明星	,

从我们岛屿岩石上生长的不起眼的苔藓，到星辰，

[huːz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [kɔːs] [wiː; wi] ['stʌdi] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnsekt] [ðæt] [ɪz] [bɔːn] [ænd; ənd] [daɪz] [ɪn] [wʌn]

whose	eternal	course	we	study	,	down	to	the	insect	that	is	born	and	dies	in	one
谁	永恒	课程	我们	学习	,	向下	到	这	昆虫	那	是	出生	和	死亡	在	一

[deɪ] ;

day	;
天	;

我们研究万物的永恒进程，甚至包括昆虫在一天之内出生和死亡的过程；

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɔːrsləs] [siː] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['striːmlɪt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðæt] [glaɪdz] ['ʌndə(r)]

from	the	sourceless	sea	,	down	to	the	streamlet	of	water	that	glides	under
从	这	无源	海	,	向下	到	这	流子	的	水	那	滑翔	在下面

[ðə; ði] [grɑːs] .

the	grass	.
这	草	.

从无源之海，到草丛下缓缓流淌的涓涓细流。

[wiː; wi] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv] [dɪ'ziːzɪz] [ðæt] [kɔːz] [peɪn] ,

We	search	for	the	cure	of	diseases	that	cause	pain	,
我们	搜索	为了	这	治愈	的	疾病	那	原因	疼痛	,

我们致力于寻找治疗引起疼痛的疾病的方法，

[ænd; ənd][wiː; wi]['glɔːrɪfaɪ] [ðəʊz] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [huː] [hæv; həv] [ʃed] ['lʌstə(r)]

and	we	glorify	those	among	our	fathers	and	mothers	who	have	shed	lustre
和	我们	荣耀	那些	之中	我们的	父亲们	和	母亲们	WHO	有	棚	光泽

[ə'pɒn] [gɔːl] .

upon	Gaul	.
之上	高卢	.

我们颂扬那些为高卢增光添彩的先辈。

[baɪ][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːgjuri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,

By	the	knowledge	of	the	auguries	and	the	study	of	the	past	,
经过	这	知识	的	这	预兆	和	这	学习	的	这	过去的	,

通过对占卜的知识和对过去的研究，

[wiː; wi] [siːk] [tuː; tə] [fɔː'siː] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

we	seek	to	foresee	the	future	to	the	end	of	enlightening	those	who	are
我们	寻找	到	预见	这	未来	到	这	结尾	的	启发性的	那些	WHO	是

[les] [klɪə(r)] - ['saɪtɪd] [ðæn; ðən] [ɑː'selvz] .

less	clear	-	sighted	than	ourselves	.
较少的	清除	-	目击者	比	我们自己	.

我们力求预见未来，以启迪那些不如我们目光敏锐的人。

['faɪnəli] , [laɪk][ðə; ði]['druːidz] , [wiː; wi] [tiːtʃ] ['tʃaɪldhʊd] ,

Finally	,	like	the	druids	,	we	teach	childhood	,
最后	,	喜欢	这	德鲁伊	,	我们	教	童年	,

最后，就像德鲁伊教徒一样，我们教导童年，

[wiː; wi][ɪn'spaɪə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] [wɪð] [æn; ən]['ɑːd(ə)nt] [lʌv] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmən] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd]

we	inspire	the	child	with	an	ardent	love	of	our	common	and	beloved
我们	启发	这	孩子	和	一个	热心	爱	的	我们的	常见的	和	心爱

['fɑːðəlænd] — [səʊ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] - [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] ['hiːsəs] ,

fatherland	—	so	threatened	to	-	day	by	the	wrath	of	Hesus	,
祖国	—	所以	威胁	到	-	天	经过	这	愤怒	的	耶稣	,

我们激发孩子对我们共同挚爱的祖国——如今正遭受耶稣愤怒威胁的祖国——的炽热热爱。

[ə; eɪ] [rɒθ] [ðæt] ['kɒmz] [daʊn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðeɪ]

a	wrath	that	comes	down	upon	them	because	they	have	forgotten	that	they
一个	愤怒	那	来	向下	之上	他们	因为	他们	有	被遗忘的	那	他们

[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪm] [gɒd] ,

are	all	the	children	of	the	same	God	,
是	全部	这	孩子们	的	这	相同的	上帝	,

因为他们忘记了他们都是同一位神的孩子，所以神将降下愤怒来惩罚他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [mʌst; məst] [rɪ'zent] [ðə; ðɪ] [wuːnd] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] . "

and	that	a	brother	must	resent	the	wound	inflicted	upon	his	brother	.	"
和	那	一个	兄弟	必须	怨恨	这	伤口	造成的	之上	他的	兄弟	.	"

兄弟之间必须对彼此造成的伤害感到愤慨。

" [ðə; ðɪ] ['streɪndʒə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] [gest] [ænd; ənd] [huːm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

"	The	stranger	who	was	our	guest	and	whom	this	morning	I	took	to	the
"	这	陌生人	WHO	曾是	我们的	客人	和	谁	这	早晨	我	采取	到	这

[aɪl] [ɒv; əv] [ˌes iː 'en; sen] ,

Isle	of	Sen	,
小岛	的	参议员	,

“那位陌生的客人，今天早上我带他去了森岛，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [brɛn] , " [spəʊk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] , [dɪə(r)] ['dɔːtə(r)] . "

"	replied	the	brenn	,	"	spoke	to	us	as	you	do	,	dear	daughter	.	"
"	回复	这	布伦	,	"	辐	到	我们	作为	你	做	,	亲爱的	女儿	.	"

“布伦回答说，‘像你平时那样跟我们说话吧，亲爱的女儿。’”

" [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [meɪ] ['lɪs(ə)n] [æz; əz] ['seɪkrɪd] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

"	My	father	and	mother	may	listen	as	sacred	words	to	the	words	of	the
"	我的	父亲	和	母亲	可能	听	作为	神圣	字	到	这	字	的	这

[tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['hʌndrəd] ['væliz] .

Chief	of	the	Hundred	Valleys	.
首席	的	这	百	山谷	.

“我的父母可以把百谷之王的话语当作神圣的言语来聆听。”

['hiːsəs] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [gɔːl] [ɪn'spaɪə(r)] [hɪm] .

Hesus	and	love	for	Gaul	inspire	him	.
耶稣	和	爱	为了	高卢	启发	他	.

耶稣和对高卢的爱激励着他。

[hiː; hi] [ɪz] [breɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['breɪvɪst] . "

He	is	brave	among	the	bravest	.	"
他	是	勇敢的	之中	这	最勇敢的	.	"

他是最勇敢的人之一。

" [hiː; hi] !

"	He	!
"	他	!

“他！

[ɪz] [hiː; hi] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['hʌndrəd] ['væliz] ? " [ɪk'skleɪmd] ['dʒəʊəl] .

Is	he	the	Chief	of	the	Hundred	Valleys	?	"	exclaimed	Joel	.
是	他	这	首席	的	这	百	山谷	?	"	惊呼	乔尔	.

“他是百谷之首吗？”乔尔惊呼道。

" [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [neɪm] !

"	He	refused	to	give	me	his	name	!
"	他	拒绝	到	给	我	他的	姓名	!

他拒绝告诉我他的名字！

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɔːtə(r)] ?

Do	you	know	it	,	daughter	?
做	你	知道	它	,	女儿	?

女儿，你知道吗？

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['prɒvɪns] ? "

Do	you	know	which	is	his	native	province	?	"
做	你	知道	哪个	是	他的	本国的	省	?	"

你知道他的家乡是哪个省吗?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][ˌes iː 'en; sen]

"	He	was	impatiently	waited	for	yesterday	evening	at	the	Isle	of	Sen
"	他	曾是	不耐烦地	等待	为了	昨天	晚上	在	这	小岛	的	参议员

[baɪ][ðə; ði]['venərəb(ə)l] - .

by	the	venerable	Talyessin	.
经过	这	可敬	-	.

“昨天晚上，德高望重的塔列辛在森岛上焦急地等待着他。”

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

As	to	his	name	,
作为	到	他的	姓名	,

至于他的名字，

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ]

all	that	I	am	free	to	say	to	my	father	and	mother	is	that	the	day	on	which
全部	那	我	是	自由的	到	说	到	我的	父亲	和	母亲	是	那	这	天	在	哪个

['aʊə(r)] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['sʌbdʒugeɪtɪd] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]

our	country	should	be	subjugated	will	also	be	the	day	when	the	Chief	of	the
我们的	国家	应该	是	被征服	将要	还	是	这	天	什么时候	这	首席	的	这

['hʌndrəd] ['væliz] [wɪl] [siː] [ðə; ði][lɑːst] [drɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [fləʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [veɪns] .

Hundred	Valleys	will	see	the	last	drop	of	his	blood	flow	from	his	veins	.
百	山谷	将要	看	这	最后的	降低	的	他的	血	流动	从	他的	静脉	.

我唯一能对父母说的是，我们国家被征服的那一天，也将是百谷之王血脉断绝的那一天。

[meɪ] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] ['hiːsəs] [speə(r)][ˌjuː 'es] [ðæt] [dɪ'zɑːstrəs] [deɪ] ! "

May	the	wrath	of	Hesus	spare	us	that	disastrous	day	!	"
可能	这	愤怒	的	耶稣	空闲的	我们	那	灾难性的	天	!	"

愿耶稣的愤怒使我们免于那灾难之日!

" [əʊ] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [ɪf] ['hiːsəs] [ɪz]['æŋgri] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [ə'piːz] [hɪm] ? "

"	Oh	,	my	daughter	,	if	Hesus	is	angry	,	how	are	we	to	appease	him	?	"
"	哦	,	我的	女儿	,	如果	耶稣	是	生气的	,	如何	是	我们	到	安抚	他	?	"

“哦，我的女儿，如果耶稣生气了，我们该如何安抚他呢？”

" [baɪ] [əu'bei] [ðə; ði] [lɔː] .

"	By	obeying	the	law	.
"	经过	服从	这	法律	.

“通过遵守法律。”

[hiː; hi][hæz; həz] [sed] — [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][wʌn] [gɒd] .

He	has	said	—	all	men	are	the	children	of	one	God	.
他	有	说	—	全部	男人	是	这	孩子们	的	一	上帝	.

他说过——所有的人都是同一位神的孩子。

[baɪ] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][hɪm]['hjuːmən]['sækrɪfaɪsɪz] . . . .

By	offering	to	him	human	sacrifices	.	.	.	.
经过	提供	到	他	人类	牺牲	.	.	.	.

通过向他献上活人祭品.....

[meɪ] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['ɒfəd] [tuː; tə] - [naɪt] [kɑːm][hɪz; ɪz] [rɒθ] . "

May	those	that	are	to	be	offered	to	-	night	calm	his	wrath	.	"
可能	那些	那	是	到	是	提供	到	-	夜晚	冷静的	他的	愤怒	.	"

愿今晚献上的祭品能平息他的怒火。

" [ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][ɒv; əv][tuː; tə] - [naɪt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [brɛn] ; " [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "

"	The	sacrifices	of	to	-	night	?	"	asked	the	brenn	;	"	which	are	they	?	"
"	这	牺牲	的	到	-	夜晚	?	"	问	这	布伦	;	"	哪个	是	他们	?	"

“今晚的牺牲品是什么？”布伦问道，“是哪些牺牲品？”

" [duː; də] [nɒt] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [nəʊ] [ðæt] [tuː; tə] - [naɪt] , [wen] [ðə; ðɪ] [muːn] ['raɪzɪz] ,

"	Do	not	my	father	and	mother	know	that	to	-	night	,	when	the	moon	rises	,
"	做	不是	我的	父亲	和	母亲	知道	那	到	-	夜晚	,	什么时候	这	月亮	上升	,

“我的父母难道不知道，今晚月亮升起的时候，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [θriː] ['hjuːmən] ['sækrɪfaɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [stəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['kɑːnæk] ? "

there	will	be	three	human	sacrifices	at	the	stones	of	the	forest	of	Karnak	?	"
那里	将要	是	三	人类	牺牲	在	这	石头	的	这	森林	的	卡纳克	?	"

在卡纳克森林的巨石前，将会有三场活人祭祀?

" [wiː; wi] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dʒəʊəl] ,

"	We	know	,	"	answered	Joel	,
"	我们	知道	,	"	回答	乔尔	,

“我们知道，”乔尔回答道。

" [ðæt] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [traɪbz] [hæv; həv] [biːn] [kən'viːnd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst]

"	that	all	the	tribes	have	been	convened	to	appear	this	evening	at	the	forest
"	那	全部	这	部落	有	到过	召集	到	出现	这	晚上	在	这	森林

[ɒv; əv] ['kɑːnæk] .

of	Karnak	.
的	卡纳克	.

“所有部落都已召集起来，今晚将在卡纳克森林亮相。”

[bʌt; bət] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['sækrɪfaɪst] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['pliːzɪŋ]

But	who	are	the	people	that	are	to	be	sacrificed	and	will	be	pleasing
但	WHO	是	这	人们	那	是	到	是	牺牲	和	将要	是	令人愉悦

[tuː; tə] ['hiːsəs] ,

to	Hesus	,
到	耶稣	,

但是，哪些人将被献祭，才能取悦耶稣呢?

[dɪə(r)] ['dɔːtə(r)] ? "

dear	daughter	?	"
亲爱的	女儿	?	"

亲爱的女儿?

" [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] - [ðə; ðɪ] ['mɜːdərə(r)] : [hiː; hi] [kɪld] - [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [faɪt] [ænd; ənd] [ɪn]

"	First	of	all	Daoulas	the	murderer	:	he	killed	Houarne	without	a	fight	and	in
"	第一的	的	全部	-	这	凶手	:	他	被杀	-	没有	一个	斗争	和	在

[hɪz; ɪz] [sliːp] .

his	sleep	.
他的	睡觉	.

“首先是凶手达乌拉斯：他趁胡阿尔内熟睡时，不费吹灰之力就杀死了他。”

[ðə; ðɪ] ['druːɪdz] [hæv; həv] ['sentənst] [hɪm] [tuː; tə] [daɪ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

The	druids	have	sentenced	him	to	die	this	evening	.
这	德鲁伊	有	判刑	他	到	死	这	晚上	.

德鲁伊教徒判处他今晚死刑。

[ðə; ðɪ] [blʌd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kaʊədlɪ] ['mɜːdərə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ˌekspi'eɪʃn] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['hiːsəs] . "

The	blood	of	a	cowardly	murderer	is	an	expiation	agreeable	to	Hesus	.	"
这	血	的	一个	胆小	凶手	是	一个	赎罪	同意	到	耶稣	.	"

懦弱杀人犯的鲜血，是耶稣所喜悦的赎罪祭。

" [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['sekənd] ['sækrɪfaɪs] ? "

"	And	the	second	sacrifice	?	"
"	和	这	第二	牺牲	?	"

“那么第二个祭品呢？”

" ['aʊə(r)] ['relətɪv] ['dʒu:liən] ['wɪʃɪz] , [aʊt][ɒv; əv] ['frendʃɪp] , [tu:; tə][ˌri:'dʒɔɪn]['ɑ:rməl] , [hu:m] [hi:; hi]

"	Our	relative	Julyan	wishes	,	out	of	friendship	,	to	rejoin	Armel	,	whom	he
"	我们的	相对的	朱利安	愿望	,	出去	的	友谊	,	到	重新加入	阿梅尔	,	谁	他

['lɔɪəli] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒntest] .

loyally	killed	in	a	contest	.
忠诚地	被杀	在	一个	竞赛	.

“我们的亲戚朱利安出于友谊，希望与阿梅尔重聚，他曾在一次比赛中忠诚地杀死了阿梅尔。”

[ðɪs] ['i:vnɪŋ] , ['glɔ:rɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [tʃɑ:nt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑ:rdz] , [hi:; hi] [wɪl] [gəʊ] , [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə]

This	evening	,	glorified	by	the	chant	of	the	bards	,	he	will	go	,	agreeable	to
这	晚上	,	光荣的	经过	这	呗	的	这	吟游诗人	,	他	将要	去	,	同意	到

[hɪz; ɪz] [vaʊ] ,

his	vow	,
他的	发誓	,

今晚，在吟游诗人的歌声中，他将履行誓言，光荣离去。

[ænd; ənd][dʒɔɪn]['ɑ:rməl][ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [wɜ:ld] .

and	join	Armel	in	the	unknown	worlds	.
和	加入	阿梅尔	在	这	未知	世界	.

与阿梅尔一起进入未知世界。

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , ['vɒləntrəli] ['ɒfəd] [tu:; tə] ['hi:səs] , [ɪz] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][hɪm] . "

The	blood	of	a	brave	man	,	voluntarily	offered	to	Hesus	,	is	agreeable	to	him	.	"
这	血	的	一个	勇敢的	男人	,	自愿	提供	到	耶稣	,	是	同意	到	他	.	"

勇士自愿献给耶稣的鲜血，耶稣是喜悦的。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜ:d] ['sækrɪfaɪs] , [dɪə(r)][tʃaɪld] ? " [ɑ:skt] ['mæm] - - ; " [hu:] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

"	And	the	third	sacrifice	,	dear	child	?	"	asked	Mamm	'	Margarid	;	"	Who	is	it	?
"	和	这	第三	牺牲	,	亲爱的	孩子	?	"	问	乳房	-	-	;	"	WHO	是	它	?

“那么第三个祭品是谁呢，亲爱的孩子？”玛格丽德妈妈问道，“是谁呢？”

" ['hi:nə] [dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] .

"	Hena	did	not	answer	.
"	指甲花	做过	不是	回答	.

希娜没有回答。

[ʃi:; ʃi] [drɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] [blɒnd] [ænd; ənd] ['tʃɑ:mɪŋ] [hed] [ə'pɒn][ðə; ði] [ni:z] [ɒv; əv] - ,

She	dropped	her	blonde	and	charming	head	upon	the	knees	of	Margarid	,
她	掉落	她	金发	和	迷人	头	之上	这	膝盖	的	-	,

她将她那金发碧眼、迷人的头颅垂在玛格丽德的膝盖上。

[rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['revəri] ,

remained	a	while	in	a	revery	,
剩余	一个	尽管	在	一个	梦想	,

陷入沉思片刻，

[kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [hændz][ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [swi:t] [smaɪl] [ðæt]

kissed	her	mother's	hands	and	said	to	her	with	a	sweet	smile	that
亲吻	她	母亲的	双手	和	说	到	她	和	一个	甜的	微笑	那

[brɔ:t] [bæk] [əʊld] [rɪ'membrənsɪz] :

brought	back	old	remembrances	:
带来	后退	老的	回忆	:

她亲吻了母亲的手，带着甜蜜的微笑对她说，那笑容唤起了往日的回忆：

" [haʊ] ['ɒf(ə)n][dɪd][nɒt]['lɪt(ə)l]['hi:nə] , [wen] [stɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,

"	How	often	did	not	little	Hena	,	when	still	a	child	,
"	如何	经常	做过	不是	小的	指甲花	,	什么时候	仍然	一个	孩子	,

“小海娜还是个孩子的时候，不是经常……”

[fɔːl] [əˈsliːp] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [niːz] , [ˈmʌðə(r)] , [waɪl] [juː; jʊ] [spʌn] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]

fall	asleep	of	an	evening	on	your	knees	,	mother	,	while	you	spun	at	your
落下	睡着了	的	一个	晚上	在	你的	膝盖	,	母亲	,	尽管	你	旋转	在	你的

[ˈdɪstɑːf] ,

distaff	,
女	,

母亲，你一边纺纱一边跪在地上，不知不觉睡着了。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] [naʊ] [ˈprez(ə)nt] , [ɪkˈsept] - , [wɜː(r); wə(r)] [ˈgæðəd] [æt; ət][ðə; ði]

and	when	all	of	you	now	present	,	except	Albinik	,	were	gathered	at	the
和	什么时候	全部	的	你	现在	展示	,	除了	-	,	是	聚集	在	这

[hɑːθ] ,

hearth	,
炉	,

除了阿尔比尼克之外，在座各位都聚集在炉火旁，

[næˈret] [ðə; ði] [ˈvɪraɪl] [ˈvɜːtjuːz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈmʌðəz] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈfɑːðəz] [ɒv; əv][əʊld] ! "

narrating	the	virile	virtues	of	our	mothers	and	our	fathers	of	old	!	"
叙述	这	阳刚的	美德	的	我们的	母亲们	和	我们的	父亲们	的	老的	!	"

讲述我们祖辈的英勇美德!

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [dɪə(r)] [ˈdɔːtə(r)] ,

"	It	is	true	,	dear	daughter	,
"	它	是	真的	,	亲爱的	女儿	,

“这是真的，亲爱的女儿，

" [ˈɑːnsə(r)d] - [kəˈresɪŋli] [ˈpɑːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [blɒnd] [heə(r)][ɒv; əv]

"	answered	Margarid	caressingly	passing	her	hand	over	the	blonde	hair	of
"	回答	-	温柔地抚摸	通过	她	手	超过	这	金发	头发	的

[hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ; " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] .

her	child	;	"	it	is	true	.
她	孩子	;	"	它	是	真的	.

“玛格丽德一边抚摸着孩子金色的头发，一边回答道：‘这是真的。’”

[ænd; ənd][hɪə(r)] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes][wiː; wi][ɔːl] [lʌvd] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [hɑːt]

And	here	among	us	we	all	loved	you	so	much	for	your	good	heart
和	这里	之中	我们	我们	全部	喜爱	你	所以	很多	为了	你的	好的	心

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈɪnfənˌtaɪn] [greɪs] ,

and	your	infantine	grace	,
和	你的	婴儿	优雅	,

我们所有人都非常爱你，因为你心地善良，天真无邪。

[ðæt] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] [ɒn][maɪ] [niːz] ,

that	when	we	saw	you	had	fallen	asleep	on	my	knees	,
那	什么时候	我们	锯	你	有	倒下	睡着了	在	我的	膝盖	,

当我们看到你趴在我的膝盖上睡着时，

[wiː; wi][ɔːl] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [nɒt][tuː; tə] [əˈweɪk] [juː; jʊ] .

we	all	spoke	in	a	low	voice	not	to	awake	you	.
我们	全部	辐	在	一个	低的	嗓音	不是	到	醒	你	.

我们都压低声音说话，以免吵醒你。

" [ˈstʌmpi] , [huː] [wɒz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈrelətɪvz] , [pʊt][ɪn] :

"	Stumpy	,	who	was	among	the	crowd	of	relatives	,	put	in	:
"	矮墩墩	,	WHO	曾是	之中	这	人群	的	亲属	,	放	在	:

“身处亲戚人群中的斯图姆皮插话道：”

" [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðæt] [θɜːd] ['hjuːmən]['sækrɪfaɪs] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [ə'piːz] ['hiːsəs] [ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)]

"	But	who	is	that	third	human	sacrifice	,	that	is	to	appease	Hesus	and	deliver
"	但	WHO	是	那	第三	人类	牺牲	,	那	是	到	安抚	耶稣	和	递送

[ˌjuː 'es][frɒm; frəm][wɔː(r)] ?

us	from	war	?
我们	从	战争	?

“但是，第三个献祭的人是谁呢？他是为了安抚耶稣，使我们免于战争吗？”

[huː] , ['hiːnə] , [ɪz][ðə; ði] [θɜːd] [tuː; tə][biː; bi] ['sækrɪfaɪst] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? "

Who	,	Hena	,	is	the	third	to	be	sacrificed	this	evening	?	"
WHO	,	指甲花	,	是	这	第三	到	是	牺牲	这	晚上	?	"

海娜，今晚第三个要被献祭的是谁？

" [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] , ['stʌmpi] ,

"	I	shall	tell	you	,	Stumpy	,
"	我	将	告诉	你	,	矮墩墩	,

“我会告诉你的，矮子，

[wen] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [ə'pɒn][ðə; ði][pɑːst] ,

when	I	shall	have	had	a	little	time	to	meditate	upon	the	past	,
什么时候	我	将	有	有	一个	小的	时间	到	幽思	之上	这	过去的	,

当我稍作反思过去之后，

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [meɪd] ['driːmɪli] , [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [niːz] ;

"	answered	the	young	maid	dreamily	,	without	leaving	her	mother's	knees	;
"	回答	这	年轻的	女佣	梦幻般地	,	没有	离开	她	母亲的	膝盖	;

“年轻的女仆梦呓般地回答道，始终没有离开母亲的膝盖；

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [riː'freʃən]

and	passing	her	hand	over	her	forehead	as	if	to	refreshen
和	通过	她	手	超过	她	前额	作为	如果	到	刷新

[hɜː(r); hə(r)] ['meməri] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,

her	memory	,	she	looked	around	,
她	记忆	,	她	看起来	大约	,

她用手抹了抹额头，仿佛要唤起记忆，然后环顾四周。

['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊn] [weə(r)] [stʊd] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [bəʊl] [wɪð] [ðə; ði]['sev(ə)n] [twɪgz] [ɒv; əv]

pointed	to	the	stone	where	stood	the	copper	bowl	with	the	seven	twigs	of
尖	到	这	石头	在哪里	站立	这	铜	碗	和	这	七	树枝	的

['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ][ænd; ənd] [prə'siːdid] ['seɪɪŋ] :

mistletoe	and	proceeded	saying	:
槲寄生	和	继续	说	:

他指着放着铜碗和七枝槲寄生的石头，继续说道：

" [wen] [ai][wɒz; wəz] [twelv] ,

"	When	I	was	twelve	,
"	什么时候	我	曾是	十二	,

“我十二岁的时候，

[duː; də][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['hæpi] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] ['hævɪŋ] [biːn]

do	my	father	and	mother	remember	how	happy	I	was	at	having	been
做	我的	父亲	和	母亲	记住	如何	快乐的	我	曾是	在	拥有	到过

[sɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['druːidz][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][ˌes iː 'en; sen][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn][ə; eɪ] [veɪl]

selected	by	the	female	druids	of	the	Isle	of	Sen	to	receive	in	a	veil
已选	经过	这	女性	德鲁伊	的	这	小岛	的	参议员	到	收到	在	一个	面纱

[ɒv; əv] ['lɪnɪn] ,

of	linen	,
的	亚麻布	,

我的父母是否还记得，我被森岛的女德鲁伊选中，用亚麻布面纱包裹着接受圣礼时，我有多么高兴？

['hwaitən] [ɪn][ðə; ði] [dju:] [ɒv; əv] [naɪt] ,

whitened	in	the	dew	of	night	,
漂白	在	这	露	的	夜晚	,

被夜露染成白色，

[ðə; ði]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dru:idz] [kʌt] [wɪð] [ə; eɪ][gəʊld] ['sɪkl] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen]

the	mistletoe	which	the	druids	cut	with	a	gold	sickle	at	the	moment	when
这	槲寄生	哪个	这	德鲁伊	切	和	一个	金子	镰刀	在	这	片刻	什么时候

[ðə; ði] [mu:n] [ʃed] [ɪts] [klɪrɪst] [lait] ?

the	moon	shed	its	clearest	light	?
这	月亮	棚	它是	最清晰	光	?

德鲁伊教徒在月光最皎洁的那一刻，用金镰刀割下的槲寄生?

[du:; də][maɪ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [rɪ'membə(r)] [haʊ] , ['brɪŋɪŋ] [həʊm] [ðə; ði]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ][tu:; tə]

Do	my	father	and	mother	remember	how	,	bringing	home	the	mistletoe	to
做	我的	父亲	和	母亲	记住	如何	,	带来	家	这	槲寄生	到

['sæŋktɪfaɪ]['aʊə(r)] [həʊm] ,

sanctify	our	home	,
圣化	我们的	家	,

我的父母是否还记得，他们是如何把槲寄生带回家，为我们的家增添神圣气息的?

[ai][wɒz; wəz]['teɪkən]['hɪðə(r)][baɪ][ðə; ði] - [ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] [dekt] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [gri:nz]

I	was	taken	hither	by	the	ewaghs	in	a	chariot	decked	with	flowers	and	greens
我	曾是	已采取	这里	经过	这	-	在	一个	战车	甲板	和	花朵	和	青菜

[waɪl] [ðə; ði][bɑ:rdz] [sæŋ] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ɒv; əv] ['hi:səs] ?

while	the	bards	sang	the	glory	of	Hesus	?
尽管	这	吟游诗人	唱	这	荣耀	的	耶稣	?

我被一群精灵用装饰着鲜花和绿叶的战车带到了这里，吟游诗人则歌颂着耶稣的荣耀?

[wɒt] ['tendə(r)] [im'breis] [dɪd] [nɒt] [maɪ] [həʊl] ['fæməli] ['lævɪʃ] [ə'pɒn] [ˌem 'i:][æt; ət][maɪ] [rɪ'tɜ:n] !

What	tender	embraces	did	not	my	whole	family	lavish	upon	me	at	my	return	!
什么	投标	拥抱	做过	不是	我的	所有的	家庭	奢华的	之上	我	在	我的	返回	!

我回家时，全家人都给了我无比温暖的拥抱!

[wɒt] [ə; eɪ] [fi:st] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn]['aʊə(r)] [traɪb] ! "

What	a	feast	it	was	in	our	tribe	!	"
什么	一个	盛宴	它	曾是	在	我们的	部落	!	"

我们部落里真是举行了一场盛宴!

" [dɪə(r)] , [dɪə(r)] ['dɔ:tə(r)] , " [sed] - ['presɪŋ] - [hed] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)][mə'tɜ:n(ə)l]

"	Dear	,	dear	daughter	,	"	said	Margarid	pressing	Hena's	head	against	her	maternal
"	亲爱的	,	亲爱的	女儿	,	"	说	-	紧迫	-	头	反对	她	母体

[brest] ,

breast	,
胸部	,

“亲爱的，亲爱的女儿，”玛格丽德说着，将海娜的头按在自己温暖的胸前。

" [ɪf] [ðə; ði] ['fi:meɪl] ['dru:idz] [tʃəʊz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['lɪnɪn] [veɪl]

"	if	the	female	druids	chose	you	to	receive	the	sacred	mistletoe	in	a	linen	veil
"	如果	这	女性	德鲁伊	选择	你	到	收到	这	神圣	槲寄生	在	一个	亚麻布	面纱

,

,
,

“如果女德鲁伊选中你，让你用亚麻面纱包裹着神圣的槲寄生，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔ:(r); jə(r)] [səʊl] [wɒz; wəz][æz; əz][pjʊə(r)][æz; əz][ðə; ði][veɪl] . "

it	was	because	your	soul	was	as	pure	as	the	veil	.	"
它	曾是	因为	你的	灵魂	曾是	作为	纯的	作为	这	面纱	.	"

那是因为你的灵魂像面纱一样纯洁无瑕。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['lɪt(ə)l] ['hiːnə] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['breɪvɪst] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ,

"	It	was	because	little	Hena	was	the	bravest	of	all	her	companions	,
"	它	曾是	因为	小的	指甲花	曾是	这	最勇敢的	的	全部	她	同伴	,

“那是因为小海娜是她所有同伴中最勇敢的。”

[ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪv] - , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][wɜːr] , [huː] ,

she	almost	perished	in	the	attempt	to	save	Janed	,	the	daughter	of	Wor	,	who	,
她	几乎	遇难	在	这	试图	到	节省	-	,	这	女儿	的	工作	,	WHO	,

她为了救沃的女儿简妮德而险些丧命，简妮德当时.....

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ʃelz] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [glen] - - [hɛk] ,

as	she	was	gathering	shells	on	the	rocks	along	the	shore	of	Glen	'	-	Hek	,
作为	她	曾是	采集	贝壳	在	这	岩石	沿着	这	支撑	的	格伦	-	-	赫克	,

当她在格伦赫克海岸的岩石上捡贝壳时，

[fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] , " [sed] [mi'kaɪəl]

fell	into	the	water	and	was	being	carried	away	by	the	waves	,	"	said	Mikael
跌倒	进入	这	水	和	曾是	存在	携带	离开	经过	这	波浪	,	"	说	米凯尔

[ðə; ði] ['ɑːmərə] ,

the	armorer	,
这	盔甲匠	,

“他掉进了水里，被海浪卷走了，”盔甲匠米凯尔说道。

['tendəli] ['kɔntempleitɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

tenderly	contemplating	his	sister	.
温柔地	沉思	他的	姐姐	.

他温柔地凝视着他的妹妹。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] , ['lɪt(ə)l] ['hiːnə] [wɒz; wəz] [swiːt] , ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]

"	It	was	because	,	beyond	all	others	,	little	Hena	was	sweet	,	patient	and
"	它	曾是	因为	,	超过	全部	其他的	,	小的	指甲花	曾是	甜的	,	病人	和

[kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

kind	to	the	children	;
种类	到	这	孩子们	;

“这是因为，最重要的是，小海娜对孩子们温柔、耐心、善良；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [wen] ['əʊnli] [twelv] ,

it	was	because	,	when	only	twelve	,
它	曾是	因为	,	什么时候	仅有的	十二	,

那是因为，当时他只有十二岁，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'strʌktɪd] [ðem; ðəm] [laɪk] [æt; ət]['meɪtrən] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['druːidz][ɒv; əv]

she	instructed	them	like	at	matron	at	the	cottage	of	the	female	druids	of
她	指示	他们	喜欢	在	护士长	在	这	小屋	的	这	女性	德鲁伊	的

[ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][ˌes iː 'en; sen] ,

the	Isle	of	Sen	,
这	小岛	的	参议员	,

她像森岛女德鲁伊小屋里的女舍监一样教导她们。

" [sed] - [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] .

"	said	Guilhern	in	his	turn	.
"	说	-	在	他的	转动	.

吉尔亨接着说道。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['dʒəʊəl] [blʌʃt] [wɪð] ['mɒdəsti] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

The	daughter	of	Joel	blushed	with	modesty	at	the	words	of	her	mother
这	女儿	的	乔尔	脸红了	和	谦逊	在	这	字	的	她	母亲

[ænd; ənd] ['brʌðəz] ;

and	brothers	;
和	兄弟	;

约珥的女儿听到母亲和兄弟们的话，羞愧得满脸通红；

[bʌt; bət] ['stʌmpi] [ɪn'sɪstɪd] :

but	Stumpy	insisted	:
但	矮墩墩	坚持	:

但斯图姆皮坚持说：

" [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðæt] [θɜːd] ['hjuːmən]['sækrɪfaɪs] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [ə'piːz] ['hiːsəs] [ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][ˌjuː 'es]

"	But	who	is	that	third	human	sacrifice	that	is	to	appease	Hesus	and	deliver	us
"	但	WHO	是	那	第三	人类	牺牲	那	是	到	安抚	耶稣	和	递送	我们

[frɒm; frəm][wɔː(r)] ?

from	war	?
从	战争	?

“但是，为了安抚耶稣，使我们免于战争，第三个人祭是谁呢？”

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['hiːnə] , [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['sækrɪfaɪst] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? "

Who	is	it	,	Hena	,	who	is	it	to	be	sacrificed	this	evening	?	"
WHO	是	它	,	指甲花	,	WHO	是	它	到	是	牺牲	这	晚上	?	"

海娜，今晚要献祭的是谁？是谁？

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] , ['stʌmpi] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [meɪd] ['raɪzɪŋ] ;

"	I	shall	tell	you	,	Stumpy	,	"	answered	the	young	maid	rising	;
"	我	将	告诉	你	,	矮墩墩	,	"	回答	这	年轻的	女佣	上升	;

“我会告诉你的，矮子，”年轻的女仆起身回答道；

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ]['ɑːftə(r)][aɪ][hæv; həv][wʌns] [mɔː(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)]

"	I	shall	tell	you	after	I	have	once	more	looked	at	the	dear	little	chamber	where
"	我	将	告诉	你	后	我	有	一次	更多的	看起来	在	这	亲爱的	小的	房间	在哪里

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [sliːp] [wen] ,

I	used	to	sleep	when	,
我	用过的	到	睡觉	什么时候	,

“等我再看一眼我以前睡觉的那间可爱的小房间之后，我再告诉你。”

['hævɪŋ] [grəʊn] ['ʌntə; 'ʌntu] ['meɪdənˌhʊd] , [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [aɪl] [ɒv; əv][ˌes iː 'en; sen][tuː; tə]

having	grown	unto	maidenhood	,	I	came	here	from	the	Isle	of	Sen	to
拥有	生长	到	少女时代	,	我	来了	这里	从	这	小岛	的	参议员	到

[ə'tend] ['aʊə(r)]['fæməli] [fiːst] .

attend	our	family	feasts	.
出席	我们的	家庭	盛宴	.

长大成人后，我从森岛来到这里参加我们家的宴会。

" [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['tʃeɪmbə(r)] ,

"	And	stepping	towards	the	door	of	the	chamber	,
"	和	步进	向	这	门	的	这	房间	,

“然后他走向房间的门，

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ðɪ] ['θreʃhəʊld] [ænd; ənd] [sed] :

she	stopped	for	a	moment	at	the	threshold	and	said	:
她	停止	为了	一个	片刻	在	这	临界点	和	说	:

她在门槛处停顿片刻，说道：

" [wɒt] [swiːt] [naɪts] [hæv; həv][aɪ] [spent] [ðeə(r)]['ɑːftə(r)][rɪ'taɪərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] , [rɪ'gretfl]

"	What	sweet	nights	have	I	spent	there	after	retiring	for	the	evening	,	regretful
"	什么	甜的	夜晚	有	我	花费	那里	后	退休	为了	这	晚上	,	遗憾

[ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] !

of	leaving	you	!
的	离开	你	!

“我曾在那儿度过多少个美好的夜晚，晚上休息后，我多么舍不得离开你啊！”

[wɪð] [wɒt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [dɪd][aɪ][nɒt] [raɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ə'gen] !

With	what	impatience	did	I	not	rise	in	the	morning	to	meet	you	again	!
和	什么	不耐烦	做过	我	不是	上升	在	这	早晨	到	见面	你	再次	!

我多么迫不及待地想在清晨再次见到你！

" ['teɪkɪŋ] [tuː] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli] [felt] ['evə(r)][mɔː(r)]

"	Taking	two	steps	into	the	little	chamber	,	while	her	family	felt	ever	more
"	采取	二	步骤	进入	这	小的	房间	,	尽管	她	家庭	毛毡	曾经	更多的

[ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] ['hiːnə] ,

astonished	at	hearing	Hena	,
惊讶	在	听力	指甲花	,

“她迈着两步走进小房间，而她的家人听到海娜的话，更加惊讶不已。”

[stɪl] [səʊ] [jʌŋ] , [ðʌs] [dwel] [ə'pɒn][ðə; ði][pɑːst] , [ðə; ði] [jʌŋ] [meɪd] [prə'siːdid] ,

still	so	young	,	thus	dwell	upon	the	past	,	the	young	maid	proceeded	,
仍然	所以	年轻的	,	因此	住	之上	这	过去的	,	这	年轻的	女佣	继续	,

“她还这么年轻，就沉浸在过去的回忆中吧。”年轻的女仆继续说道。

['teɪkɪŋ] [ʌp] ['sevrəl] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ðæt] [leɪ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] :

taking	up	several	articles	that	lay	upon	a	little	table	:
采取	向上	一些	文章	那	躺	之上	一个	小的	桌子	:

拿起放在小桌子上的几件物品：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [siː] - [ʃel] ['nekləs] [ðæt] [aɪ] [entə'teɪnd] [maɪ'self] ['meɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sɪtɪŋ]

"	This	is	the	sea	-	shell	necklace	that	I	entertained	myself	making	in	the	evening	sitting
"	这	是	这	海	-	壳	项链	那	我	娱乐	我	制作	在	这	晚上	坐着

[bɪ'saɪd] [maɪ] ['mʌðə(r)] . . . .

beside	my	mother	.	.	.
旁	我的	母亲	.	.	.

“这是我晚上坐在妈妈身边自娱自乐做的贝壳项链……”

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [draɪd] [twɪgz] [ðæt] [rɪ'zemb(ə)l] [triːz] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['gæðəd] [frɒm; frəm]

These	are	the	little	dried	twigs	that	resemble	trees	,	and	that	I	gathered	from
这些	是	这	小的	干燥	树枝	那	类似	树木	,	和	那	我	聚集	从

['aʊə(r)] [rɒks] . . . .

our	rocks	.	.	.	.
我们的	岩石	.	.	.	.

这些是像小树一样的干枯树枝，是我从石头缝里捡来的……

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][net] [wɪtʃ] [aɪ] [juːst] [wen] [ðə; ði][taɪd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [kætʃ] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz]

This	is	the	net	which	I	used	when	the	tide	was	going	out	to	catch	little	fishes
这	是	这	网	哪个	我	用过的	什么时候	这	潮	曾是	去	出去	到	抓住	小的	鱼

[wɪð] ;

with	;
和	;

这是我退潮时用来捕小鱼的网；

[haʊ] [ðə; ði] [spɔːt] [juːst] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] ! . . .

how	the	sport	used	to	amuse	me	!	.	.	.
如何	这	运动	用过的	到	娱乐	我	!	.	.	.

这项运动以前可给我带来了多少乐趣啊！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][rəʊlz][ɒv; əv] [waɪt] [skɪn] [ɒn] [wɪtʃ] , ['evri] [taɪm] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] ,

There	are	the	rolls	of	white	skin	on	which	,	every	time	I	came	here	,
那里	是	这	卷	的	白色的	皮肤	在	哪个	,	每一个	时间	我	来了	这里	,

每次我来到这里，都能看到那些白皙的皮肤，

[aɪ] [rɪ'kɔːdɪd] [maɪ][dʒɔɪ][æt; ət] ['miːtɪŋ] [maɪ] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [ə'gen] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][maɪ]

I	recorded	my	joy	at	meeting	my	relatives	and	again	seeing	the	house	of	my
我	记录	我的	喜悦	在	会议	我的	亲属	和	再次	看到	这	房子	的	我的

[bɜːθ] . . . .

birth	.	.	.	.
出生	.	.	.	.

我记录下了与亲戚重逢以及再次见到出生地时的喜悦……

[ai][faɪnd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

I	find	everything	in	its	place	.
我	寻找	一切	在	它是	地方	.

我发现所有东西都摆放得井然有序。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['gæðəd] [ðiːz] [jʌŋ] [gɜːrlz] ['treʒəz] .

I	am	glad	of	having	gathered	these	young	girl's	treasures	.
我	是	高兴的	的	拥有	聚集	这些	年轻的	女孩们	宝藏	.

我很高兴收集到了这些小女孩的珍藏品。

" ['stʌmpi] , [haʊ'evə(r)] , [huːm] [ðiːz] [mə'mentəʊ] [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ə'fekt] ,

"	Stumpy	,	however	,	whom	these	mementoes	did	not	seem	to	affect	,
"	矮墩墩	,	然而	,	谁	这些	纪念品	做过	不是	似乎	到	影响	,

然而，这些纪念品似乎并没有对斯图姆皮产生影响，

[ə'gen] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['saʊə(r)][ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [vɔɪs] :

again	repeated	in	his	sour	and	impatient	voice	:
再次	重复	在	他的	酸的	和	不耐烦	嗓音	:

他再次用他那酸涩而急躁的声音重复道：

" [bʌt; bət] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [θɜːd] ['hjuːmən]['sækrɪfaɪs] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [ə'piːz] ['hiːsəs] [ænd; ənd]

"	But	who	is	to	be	the	third	human	sacrifice	that	is	to	appease	Hesus	and
"	但	WHO	是	到	是	这	第三	人类	牺牲	那	是	到	安抚	耶稣	和

[dɪ'lɪvə(r)][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][wɔː(r)] ?

deliver	us	from	war	?
递送	我们	从	战争	?

“但是，谁将成为第三个献祭的人，来安抚耶稣，使我们免于战争呢？”

[huː] , ['hiːnə] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['sækrɪfaɪst] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? "

Who	,	Hena	,	is	to	be	sacrificed	this	evening	?	"
WHO	,	指甲花	,	是	到	是	牺牲	这	晚上	?	"

赫娜，今晚谁将被献祭？

" [ai][ʃæl; ʃəl][let][juː; jʊ] [nəʊ] , ['stʌmpi] , " ['ɑːnsə(r)d] ['hiːnə] ['smaɪlɪŋ] .

"	I	shall	let	you	know	,	Stumpy	,	"	answered	Hena	smiling	.
"	我	将	让	你	知道	,	矮墩墩	,	"	回答	指甲花	微笑	.

“我会通知你的，小矮子，”海娜笑着回答道。

" [ai][ʃæl; ʃəl][let][juː; jʊ] [nəʊ] ['ɑːftə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][maɪ]['lɪt(ə)l] ['treʒəz]

"	I	shall	let	you	know	after	I	shall	have	distributed	my	little	treasures
"	我	将	让	你	知道	后	我	将	有	分布式	我的	小的	宝藏

[ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ɔːl] ,

among	you	all	,
之中	你	全部	,

“等我把我的小宝贝们分发完之后，我会告诉你们的。”

— [juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['stʌmpi] .

—	you	among	them	,	Stumpy	.
—	你	之中	他们	,	矮墩墩	.

——其中也包括你，斯图姆皮。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɛn] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] [tuː; tə]

"	Saying	this	,	the	daughter	of	the	brenn	motioned	to	her	relatives	to
"	说	这	,	这	女儿	的	这	布伦	示意	到	她	亲属	到

['entə(r)][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,

enter	the	chamber	,
进入	这	房间	,

说完，布伦的女儿示意她的亲属们进入房间。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][ˌsu:və'nɪə(r)][tu:; tə]

and	in	the	midst	of	the	silent	astonishment	of	all	she	gave	a	souvenir	to
和	在	这	中间	的	这	沉默的	惊讶	的	全部	她	给予	一个	纪念品	到

[i:tʃ] .

each	.
每个	.

在众人震惊不已的沉默中，她给每个人都送了一份纪念品。

[i:tʃ] , ['i:v(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [hu:] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] ['stʌmpi]

Each	,	even	of	the	little	ones	who	loved	her	so	much	and	also	Stumpy
每个	,	甚至	的	这	小的	一个	WHO	喜爱	她	所以	很多	和	还	矮墩墩

[rɪ'si:vd] ['sʌmθɪŋ] .

received	something	.
已收到	某物	.

就连那些非常爱她的小家伙们，还有小矮子斯图姆皮，每个人都收到了礼物。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [gɪfts] [ri:tʃ] [ə'raʊnd] ,

In	order	to	make	her	gifts	reach	around	,
在	命令	到	制作	她	礼物	抵达	大约	,

为了让她的礼物惠及更多人，

[ʃi:; ʃi] ['lu:s(ə)nd] [ðə; ði] [si:] - [ʃel] ['nekləs] [ænd; ənd] [splɪt] [ʌp] [ðə; ði][draɪ] [twɪgz] ,

she	loosened	the	sea	-	shell	necklace	and	split	up	the	dry	twigs	,
她	松动	这	海	-	壳	项链	和	分裂	向上	这	干燥	树枝	,

她解开贝壳项链，掰开干树枝。

['seɪɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [swi:t] [vɔɪs] [tu:; tə] [i:tʃ] :

saying	in	her	sweet	voice	to	each	:
说	在	她	甜的	嗓音	到	每个	:

她用甜美的声音对每个人说：

" [ki:p] [ðɪs] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] , [aʊt] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)]['hi:nə] , [jɔ:(r); jə(r)] ['relətɪv] [ænd; ənd]

"	Keep	this	,	I	pray	you	,	out	of	friendship	for	Hena	,	your	relative	and
"	保持	这	,	我	祈祷	你	,	出去	的	友谊	为了	指甲花	,	你的	相对的	和

[frend] .

friend	.
朋友	.

“请你务必保管好这个，这是出于对你的亲戚和朋友海娜的友谊。”

" ['dʒəʊəl] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θri:] ['tʃɪldrən] , [tu:; tə][ɔ:l][ɒv; əv] [hu:m] ['hi:nə][hæd; həd][nɒt]

"	Joel	,	his	wife	and	his	three	children	,	to	all	of	whom	Hena	had	not
"	乔尔	,	他的	妻子	和	他的	三	孩子们	,	到	全部	的	谁	指甲花	有	不是

[jet] ['gɪv(ə)n] [ɔ:t] ,

yet	given	aught	,
然而	给定	零	,

“乔尔、他的妻子和三个孩子，希娜还没有给他们任何东西，

[lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [wɒt] [ʃi:; ʃi][dɪd] ,

looked	at	one	another	all	the	more	astonished	at	what	she	did	,
看起来	在	一	其他	全部	这	更多的	惊讶	在	什么	她	做过	,

两人面面相觑，对她的举动更加惊讶。

['si:ɪŋ] [ðæt] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][end] [tɪəz] [ə'pɪəd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [meɪd]

seeing	that	towards	the	end	tears	appeared	in	her	eyes	although	the	young	maid
看到	那	向	这	结尾	眼泪	出现	在	她	眼睛	虽然	这	年轻的	女佣

[geɪv] [nəʊ]['ʌðə(r)]['təʊkən][ɒv; əv] ['sædnəs] .

gave	no	other	token	of	sadness	.
给予	不	其他	令牌	的	悲伤	.

眼见临近尾声时，她的眼中噙满了泪水，尽管这位年轻的女仆没有表现出其他悲伤的迹象。

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [sə'plaɪd] ,

When	all	the	others	were	supplied	,
什么时候	全部	这	其他的	是	供应	,

当其他物资都供应完毕后，

['hiːnə] [tʊk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ðə; ði] ['gɑːnɪt] ['nekləs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

Hena	took	from	her	neck	the	garnet	necklace	that	she	wore	and	said	to
指甲花	采取	从	她	脖子	这	石榴石	项链	那	她	穿着	和	说	到

- [waɪl] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] :

Margarid	while	kissing	her	hand	:
-	尽管	接吻	她	手	:

海娜从脖子上取下她佩戴的石榴石项链，一边亲吻玛格丽德的手，一边对她说：

" ['hiːnə] [preɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Hena	prays	her	mother	to	keep	this	out	of	love	for	her	.
"	指甲花	祈祷	她	母亲	到	保持	这	出去	的	爱	为了	她	.

“海娜祈求母亲出于对她的爱，不要这样做。”

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rəʊlz] [ɒv; əv] [waɪt] [skɪn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]

"	She	then	took	the	little	rolls	of	white	skin	that	had	been	prepared	for
"	她	然后	采取	这	小的	卷	的	白色的	皮肤	那	有	到过	准备	为了

['raɪtɪŋ] [ɒn] ,

writing	on	,
写作	在	,

然后她拿起那些事先准备好用来写字的白色小纸卷，

['hændɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['dʒəʊəl] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [sed] :

handed	them	to	Joel	and	kissing	his	hand	said	:
递交	他们	到	乔尔	和	接吻	他的	手	说	:

他把东西递给乔尔，亲吻了他的手，说道：

" ['hiːnə] [preɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [rəʊl] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ;

"	Hena	prays	her	father	to	keep	this	roll	out	of	love	for	her	;
"	指甲花	祈祷	她	父亲	到	保持	这	卷	出去	的	爱	为了	她	;

“海娜祈求父亲出于对她的爱，保留这卷书；

[hiː; hi] [wɪl] [ðeə(r)] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [məʊst] ['tʃerɪʃt] [θɔːts] .

he	will	there	find	her	most	cherished	thoughts	.
他	将要	那里	寻找	她	最多	珍爱	想法	.

他会在那里找到她最珍视的记忆。

" [dɪ'tætʃɪŋ] [ˌðeərə'pɒn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['gɑːnɪt] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] ,

"	Detaching	thereupon	from	her	arm	her	two	garnet	bracelets	,
"	分离	于是	从	她	手臂	她	二	石榴石	手镯	,

于是她从手臂上取下两只石榴石手镯，

['hiːnə] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] - , [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] :

Hena	said	to	the	wife	of	her	brother	Guilhern	,	the	laborer	:
指甲花	说	到	这	妻子	的	她	兄弟	-	,	这	劳动者	:

赫娜对她哥哥、劳工吉尔赫恩的妻子说：

" ['hiːnə] [preɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] - [tuː; tə] [weə(r)] [ðɪs] ['breɪslət] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]

"	Hena	prays	her	sister	Henory	to	wear	this	bracelet	out	of	love	for
"	指甲花	祈祷	她	姐姐	-	到	穿	这	手镯	出去	的	爱	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“Hena 请求她的妹妹 Henory 出于对她的爱而佩戴这条手链。”

" [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['breɪslət] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ðə; ði] ['mærɪnə(r)] [ʃiː; ʃi] [sed] :

"	And	giving	the	other	bracelet	to	her	brother	the	mariner	she	said	:
"	和	给予	这	其他	手镯	到	她	兄弟	这	水手	她	说	:

“然后她把另一只手镯递给她的哥哥，那个水手，说道：

" [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , , [huːm] [aɪ] [lʌv] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]

"	Your	wife	,	Meroë	,	whom	I	love	as	much	for	her	courage	as	for
"	你的	妻子	,	梅罗埃	,	谁	我	爱	作为	很多	为了	她	勇气	作为	为了

[hɜː(r); hə(r)]['nəʊb(ə)l] [hɑːt] ,

her	noble	heart	,
她	高贵	心	,

“你的妻子梅罗伊，我爱她，不仅因为她的勇气，也因为她高尚的心灵，

[ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] ['breɪslət] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

is	to	keep	this	bracelet	as	a	souvenir	from	me	.
是	到	保持	这	手镯	作为	一个	纪念品	从	我	.

请把这条手链留作我的纪念品。

" ['hiːnə] [ðen] [tʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['kɒpə(r)] [belt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gəʊld] ['sɪkl] [ænd; ənd] ['kres(ə)nt]

"	Hena	then	took	from	her	copper	belt	the	little	gold	sickle	and	crescent
"	指甲花	然后	采取	从	她	铜	腰带	这	小的	金子	镰刀	和	新月

[ðæt] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

that	hung	from	it	.
那	悬挂	从	它	.

“然后，海娜从她的铜腰带上取下挂在上面的小金镰刀和新月。

[ʃiː; ʃi] ['tendəd] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][tuː; tə] - [ðə; ði]['leɪbərə(r)] , [ðə; ði] ['sekənd] [tuː; tə] - [ðə; ði]

She	tendered	the	former	to	Guilhern	the	laborer	,	the	second	to	Albinik	the
她	已提交	这	以前的	到	-	这	劳动者	,	这	第二	到	-	这

['mærɪnə(r)] ,

mariner	,
水手	,

她把前者交给了劳工吉尔亨，把后者交给了水手阿尔比尼克。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][mi'kaɪəl][ðə; ði] ['ɑːmərə]

and	taking	a	ring	from	her	finger	she	gave	it	to	Mikael	the	armorer
和	采取	一个	戒指	从	她	手指	她	给予	它	到	米凯尔	这	盔甲匠

,

,

,

她从手指上取下一枚戒指，递给了盔甲匠米凯尔。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] :

saying	to	the	three	:
说	到	这	三	:

对三人说：

" [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] ['brʌðəz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðiːz] ['kiːpseɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['sɪstə(r)]

"	I	wish	my	brothers	to	preserve	these	keepsakes	out	of	love	for	their	sister
"	我	希望	我的	兄弟	到	保存	这些	纪念品	出去	的	爱	为了	他们的	姐姐

['hiːnə] .

Hena	.
指甲花	.

“我希望我的兄弟们出于对妹妹海娜的爱，能够好好保存这些纪念品。”

" [ɔːl] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] [rɪ'meɪnd] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][hændz][ðə; ði] [gɪfts] [ðæt] [ðə; ði]

"	All	those	present	remained	astonished	and	holding	in	their	hands	the	gifts	that	the
"	全部	那些	展示	剩余	惊讶	和	保持	在	他们的	双手	这	礼物	那	这

['vɜːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][ˌes iː 'en; sen][hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

virgin	of	the	Isle	of	Sen	had	delivered	to	them	.
处女	的	这	小岛	的	参议员	有	发表	到	他们	.

“在场的所有人都感到惊讶，手中都拿着森岛圣母送给他们的礼物。

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] [ænd; ənd][səʊ] [ˈspiːtʃləs] [wɪð] [əˈstɒnɪʃmənt] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd]

They	all	remained	standing	and	so	speechless	with	astonishment	that	none	could
他们	全部	剩余	常设	和	所以	无言	和	惊讶	那	没有任何	可以

['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

utter	a	word	,
说出	一个	单词	,

他们都呆立着，震惊得说不出话来。

[bʌt; bət] [lʊkt] [ʌnˈiːzɪli] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ˈθret(ə)nd] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌnˈnəʊn] [dɪˈzɑːstə(r)]

but	looked	uneasily	at	one	another	as	if	threatened	by	some	unknown	disaster
但	看起来	不安地	在	一	其他	作为	如果	威胁	经过	一些	未知	灾难

.

:
.

但他们彼此不安地对视着，仿佛受到了某种未知灾难的威胁。

[ˈhiːnə] [ˈfaɪnəli] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈstʌmpi] :

Hena	finally	turned	to	Stumpy	:
指甲花	最后	转向	到	矮墩墩	:

赫娜最终转向了斯图姆皮：

" ['stʌmpi] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	Stumpy	,	"	said	she	,
"	矮墩墩	,	"	说	她	,

“矮子，”她说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [θɜːd] ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ;

"	I	shall	now	let	you	know	who	is	to	be	the	third	sacrifice	of	this	evening	;
"	我	将	现在	让	你	知道	WHO	是	到	是	这	第三	牺牲	的	这	晚上	;

“我现在就告诉你们，今晚的第三位祭品是谁；

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['dʒəʊəl][ænd; ənd] - [ʃiː; ʃi]['dʒentli] [led][ðem; ðəm] [bæk]

"	and	taking	the	hands	of	Joel	and	Margarid	she	gently	led	them	back
"	和	采取	这	双手	的	乔尔	和	-	她	轻轻地	引领	他们	后退

['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːdʒ] [hɔːl] ,

into	the	large	hall	,
进入	这	大的	大厅	,

她牵着乔尔和玛格丽德的手，轻轻地领着他们回到大厅。

['wɪðə(r)] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] .

whither	all	the	others	followed	.
往哪里去	全部	这	其他的	随后	.

其他人也都跟着去了。

[əˈraɪvd] [ðeə(r)] , ['hiːnə] [əˈdrest] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][ænd; ənd] [əˈsembəld] ['relətɪvz] :

Arrived	there	,	Hena	addressed	her	parents	and	assembled	relatives	:
到达的	那里	,	指甲花	已解决	她	父母	和	组装	亲属	:

到达目的地后，海娜向父母和亲戚们发表了讲话：

" [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊədli] ['mɜːdərə(r)][ɪz][æn; ən]

"	My	father	and	mother	know	that	the	blood	of	a	cowardly	murderer	is	an
"	我的	父亲	和	母亲	知道	那	这	血	的	一个	胆小	凶手	是	一个

['ekspɪət(ə)ri] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] ['hiːsəs] ,

expiatory	offering	to	Hesus	,
呼气	提供	到	耶稣	,

“我的父母知道，懦弱的杀人犯的鲜血是献给耶稣的赎罪祭品。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [əˈpiːz] [hɪm] — "

and	that	it	might	appease	him	—	"
和	那	它	可能	安抚	他	—	"

或许这样做能让他安心——

" [jes] — [juː; jʊ][təʊld][ˌjuː 'es][səʊ] , [dɪə(r)] ['dɔːtə(r)] . "

" Yes — you told us so , dear daughter . "

" 是的 — 你 讲述 我们 所以 , 亲爱的 女儿 . "

“是的，亲爱的女儿，你之前是这么告诉我们的。”

" [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [huː] [daɪz] [ɪn] [pledʒ] [ɒv; əv] ['frendʃɪp]

" They also know that the blood of a brave man who dies in pledge of friendship

" 他们 还 知道 那 这 血 的 一个 勇敢的 男人 WHO 死亡 在 保证 的 友谊

[ɪz][ə; eɪ] ['vælərəs] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] ['hiːsəs] ,

is a valorous offering to Hesus ,

是 一个 英勇的 提供 到 耶稣 ,

他们也知道，为友谊而死的勇士的鲜血，是对耶稣的英勇献祭。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'piːz] [hɪm] . "

and that it might appease him . "

和 那 它 可能 安抚 他 . "

或许这样做能让他安心。

" [jes] — [juː; jʊ][təʊld][ˌjuː 'es][səʊ] , [dɪə(r)] ['dɔːtə(r)] . "

" Yes — you told us so , dear daughter . "

" 是的 — 你 讲述 我们 所以 , 亲爱的 女儿 . "

“是的，亲爱的女儿，你之前是这么告诉我们的。”

" ['faɪnəli] ,

" Finally ,

" 最后 ,

“最后，

[maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][məʊst][ək'septəb(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] ['ɒfərɪŋz] [tuː; tə] ['hiːsəs]

my father and mother know that the most acceptable of all offerings to Hesus

我的 父亲 和 母亲 知道 那 这 最多 可接受 的 全部 供品 到 耶稣

[ænd; ənd][məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'piːz] [hɪm] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] ,

and most likely to appease him is the innocent blood of a virgin ,

和 最多 可能 到 安抚 他 是 这 清白的 血 的 一个 处女 ,

我的父母知道，献给耶稣最受悦纳、最能安抚他的祭品是处女的鲜血。

['hæpi] [ænd; ənd] [praʊd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [tuː; tə] ['hiːsəs] ,

happy and proud at the thought of offering her blood to Hesus ,

快乐的 和 自豪的 在 这 想法 的 提供 她 血 到 耶稣 ,

想到能将自己的血献给耶稣，她感到既高兴又自豪。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] ['vɒləntrəli] — ['vɒləntrəli] — [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðæt] [ɔːl] - ['paʊəf(ə)l]

and of doing so voluntarily — voluntarily — in the hope that that all - powerful

和 的 正在做 所以 自愿 — 自愿 — 在 这 希望 那 那 全部 - 强大的

[gɒd] [meɪ] [dɪ'lɪvə(r)]['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['fɑːðəlænd] ,

god may deliver our beloved fatherland ,

上帝 可能 递送 我们的 心爱 祖国 ,

我们自愿这样做——完全是自愿的——希望全能的上帝能够拯救我们挚爱的祖国。

[ðɪs] [dɪə(r)][ænd; ənd]['seɪkrɪd] ['fɑːðəlænd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] , [frɒm; frəm] ['fɒrən] [ə'preʃn] ! . . .

this dear and sacred fatherland of our fathers , from foreign oppression ! . . .

这 亲爱的 和 神圣 祖国 的 我们的 父亲们 , 从 外国的 压迫 ! . . .

我们父辈亲爱的神圣祖国，必将免受外敌压迫！

[ðʌs] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] [wɪl] [fləʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði] [rɒθ]

Thus the innocent blood of a virgin will flow this evening to appease the wrath

因此 这 清白的 血 的 一个 处女 将要 流动 这 晚上 到 安抚 这 愤怒

[ɒv; əv] ['hiːsəs] . "

of Hesus . "

的 耶稣 . "

因此，今晚一位纯洁处女的鲜血将流淌，以平息耶稣的愤怒。

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ? " [ɑːskt] ['stʌmpi] ,

"	And	her	name	?	"	asked	Stumpy	,
"	和	她	姓名	?	"	问	矮墩墩	,

“她叫什么名字？”斯图姆皮问道。

" [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] ['vɜːdʒɪn] [huː] [ɪz][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][wɔː(r)] !

"	the	name	of	that	virgin	who	is	to	deliver	us	from	war	!
"	这	姓名	的	那	处女	WHO	是	到	递送	我们	从	战争	!

“那位将拯救我们脱离战争的处女的名字！”

" ['hiːnə] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɪð] ['tendənəs] [ænd; ənd] [sə'renəti]

"	Hena	looked	towards	her	father	and	mother	with	tenderness	and	serenity
"	指甲花	看起来	向	她	父亲	和	母亲	和	压痛	和	宁静

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

“海娜温柔而平静地望着她的父母，说道：

" [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [huː] [ɪz][tuː; tə][daɪ][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][naɪn] ['fiːmeɪl] ['druːidz][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv]

"	The	virgin	who	is	to	die	is	one	of	the	nine	female	druids	of	the	Isle	of
"	这	处女	WHO	是	到	死	是	一	的	这	九	女性	德鲁伊	的	这	小岛	的

[ˌes iː 'en; sen] . [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['hiːnə] .

Sen	.	Her	name	is	Hena	.
参议员	.	她	姓名	是	指甲花	.

“即将死去的处女是森岛九位女德鲁伊之一。她的名字叫赫娜。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]['dʒəʊəl] , [ðə; ði] [brɛn] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv]

She	is	the	daughter	of	Margarid	and	Joel	,	the	brenn	of	the	tribe	of
她	是	这	女儿	的	-	和	乔尔	,	这	布伦	的	这	部落	的

['kɑːnæk] !

Karnak	!
卡纳克	!

她是玛格丽德和乔尔的女儿，卡纳克部落的布伦人！

" [diːp] ['saɪləns] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv]['dʒəʊəl] .

"	Deep	silence	fell	upon	the	family	of	Joel	.
"	深的	沉默	跌倒	之上	这	家庭	的	乔尔	.

乔尔一家陷入了深深的沉默。

[nʌn] , [nɒt] [wʌn]['prez(ə)nt] , [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['hiːnə] ['træv(ə)l][səʊ] [suːn] ['jɒndə(r)] .

None	,	not	one	present	,	expected	to	see	Hena	travel	so	soon	yonder	.
没有任何	,	不是	一	展示	,	预期的	到	看	指甲花	旅行	所以	很快	远处	.

在场的所有人，没有一个人，预料到海娜会这么快就远走他乡。

[nʌn] , [nɒt] [wʌn]['prez(ə)nt] , ['naɪðə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]

None	,	not	one	present	,	neither	her	father	,	nor	her	mother	,	nor	her
没有任何	,	不是	一	展示	,	两者都不	她	父亲	,	也不	她	母亲	,	也不	她

['brʌðəz] ,

brothers	,
兄弟	,

没有一个人在场，她的父亲、母亲和兄弟都没有。

[nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] ['relətɪvz] , [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɛə'welz] [ɒv; əv][ðə; ði]

nor	any	of	her	other	relatives	,	was	prepared	for	the	farewells	of	the
也不	任何	的	她	其他	亲属	,	曾是	准备	为了	这	告别	的	这

['sʌd(ə)n] ['dʒɜːni] .

sudden	journey	.
突然	旅行	.

她的其他亲属也同样没有预料到这场突如其来的离别之旅。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dʒɔɪnd] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [hændz] [ænd; ənd] [sed] ['wiːpɪŋ] :

The	children	joined	their	little	hands	and	said	weeping	:
这	孩子们	加入	他们的	小的	双手	和	说	哭泣	:

孩子们手拉着手，哭着说：

" [wɒt] ! . . .

"	What	!	.	.	.
"	什么	!	.	.	.

“什么！ ...

[liːv] [ˌjuː 'es] [səʊ] [suːn] ? . . .

Leave	us	so	soon	?	.	.	.
离开	我们	所以	很快	?	.	.	.

这么快就要离开我们了吗?

['aʊə(r)] ['hiːnə] ? . . .

Our	Hena	?	.	.	.
我们的	指甲花	?	.	.	.

我们的海娜？.....

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] ['dʒɜːni] [ə'weɪ] ?

Why	do	you	journey	away	?
为什么	做	你	旅行	离开	?

你为何远行?

" [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [saɪd] .

"	The	father	and	mother	looked	at	each	other	and	sighed	.
"	这	父亲	和	母亲	看起来	在	每个	其他	和	叹了口气	.

父母对视一眼，叹了口气。

- [sed] [tuː; tə] ['hiːnə] :

Margarid	said	to	Hena	:
-	说	到	指甲花	:

玛格丽德对赫娜说：

" ['dʒəʊəl] [ænd; ənd] - [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [dɪə(r)]

"	Joel	and	Margarid	believed	that	they	would	have	to	wait	for	their	dear
"	乔尔	和	-	相信	那	他们	会	有	到	等待	为了	他们的	亲爱的

['dɔːtə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [ˌʌn'nəʊn] [wɜːld] ,

daughter	in	those	unknown	worlds	,
女儿	在	那些	未知	世界	,

乔尔和玛格丽德相信，他们必须在那些未知的世界里等待他们心爱的女儿。

[weə(r)] [wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [weə(r)] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] [ðəʊz] [huːm] [wiː; wi]

where	we	continue	to	live	and	where	we	meet	again	those	whom	we
在哪里	我们	继续	到	居住	和	在哪里	我们	见面	再次	那些	谁	我们

[hæv; həv] [lʌvd] [hɪə(r)] . . . .

have	loved	here	.	.	.	.
有	喜爱	这里	.	.	.	.

我们继续生活的地方，也是我们再次与我们曾经爱过的人相遇的地方.....

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] .

But	it	is	to	be	otherwise	.
但	它	是	到	是	否则	.

但事实并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hiːnə] [huː] [wɪl] [prɪ'siːd] [ˌjuː 'es] . "

It	is	Hena	who	will	precede	us	.	"
它	是	指甲花	WHO	将要	先于	我们	.	"

走在我们前面的是赫娜。

" [ænd; ənd] [pə'hæps] , " [sed] [ðə; ði] [brɛn] ,
" And perhaps , " said the brenn ,
" 和 也许 , " 说 这 布伦 ,

“或许，”布伦说道，

" ['aʊə(r)] [swi:t] [ænd; ənd][dɪə(r)] ['dɔ:tə(r)] [wɪl] [nɒt] [lɒŋ] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] — "
" our sweet and dear daughter will not long have to wait for us — "
" 我们的 甜的 和 亲爱的 女儿 将要 不是 长的 有 到 等待 为了 我们 — "

“我们亲爱的女儿不用等我们太久了——”

" [meɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [blʌd] , ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][pjʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['læmz] , [ə'pi:z] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv]
" May her blood , innocent and pure as a lamb's , appease the wrath of
" 可能 她 血 , 清白的 和 纯的 作为 一个 羊羔的 , 安抚 这 愤怒 的
['hi:səs] !
Hesus !
耶稣 !

愿她纯洁无辜的鲜血，如同羔羊的鲜血，平息耶稣的愤怒！

" ['ædɪd] - ;
" added Margarid ;
" 额外 - ;

玛格丽德补充道；

" [meɪ] [wi:; wi] [su:n] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['fɒləʊ] ['aʊə(r)][dɪə(r)] ['dɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:m] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt]
" May we soon be able to follow our dear daughter and inform her that
" 可能 我们 很快 是 有能力的 到 跟随 我们的 亲爱的 女儿 和 通知 她 那
[gɔ:l] [ɪz] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] . "
Gaul is delivered from the stranger . "
高卢 是 发表 从 这 陌生人 . "

“愿我们早日追随我们亲爱的女儿，告诉她高卢已经从陌生人手中解救出来。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['væliənt]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dɔ:tə(r)] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
" And the remembrance of the valiant sacrifice of our daughter shall be
" 和 这 纪念 的 这 英勇 牺牲 的 我们的 女儿 将 是
[kept] [ə'laɪv] [ɪn]['aʊə(r)] [reɪs] ,
kept alive in our race ,
保留 活 在 我们的 种族 ,

“我们将永远铭记我们女儿英勇牺牲的事迹，并将她永远铭刻在我们族人的心中。”

" [sed] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] ; " [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv]['dʒəʊəl] ,
" said the father ; " so long as the descendants of Joel ,
" 说 这 父亲 ; " 所以 长的 作为 这 后代 的 乔尔 ,

“父亲说：‘只要约珥的后裔还在，

[ðə; ði] [brɛn] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv] ['kɑ:næk] ,
the brenn of the tribe of Karnak ,
这 布伦 的 这 部落 的 卡纳克 ,

卡纳克部落的布伦人

[ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [praʊd] [tu:; tə]['nʌmbə(r)] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ['hi:nə] ,
shall live they will be proud to number among their ancestors Hena ,
将 居住 他们 将要 是 自豪的 到 数字 之中 他们的 祖先 指甲花 ,

他们将活着，并将以能将赫纳列入他们的祖先之列而感到自豪。

[ðə; ði]['vɜ:dʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][es i: 'en; sen] .
the virgin of the Isle of Sen .
这 处女 的 这 小岛 的 参议员 .

森岛的处女。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [meɪd] [meɪd] [nəʊ]['ɑ:nsə(r)] .
" The young maid made no answer .
" 这 年轻的 女佣 制成 不 回答 .

年轻的女仆没有回答。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈwɔndə] [wɪð] [swiːt] [əˈvɪdəti] [frɒm; frəm] [wʌn] [ˈrelətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [æz; əz] ,

Her	eyes	wandered	with	sweet	avidity	from	one	relative	to	the	other	as	,
她	眼睛	漫步	和	甜的	热情	从	一	相对的	到	这	其他	作为	,

她的目光带着甜蜜的渴望，从一位亲戚游移到另一位亲戚身上，

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [ɒv; əv] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːni] ,

at	the	moment	of	undertaking	a	journey	,
在	这	片刻	的	承诺	一个	旅行	,

在启程的那一刻，

[ðə; ði] [dɪˈpɑːtɪŋ] [wʌn] [teɪks] [ə; eɪ] [lɑːst] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [ˈbiːɪŋs] [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [ɪz]

the	departing	one	takes	a	last	look	at	the	beloved	beings	from	whom	he	is
这	离开	一	需要	一个	最后的	看	在	这	心爱	生物	从	谁	他	是

[tuː; tə] [biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .

to	be	separated	for	a	while	.
到	是	分开	为了	一个	尽管	.

即将离去的人最后看了一眼即将与他暂时分离的亲人们。

[ˈpɔɪntɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [dɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [muːn] [ðæt] , [naʊ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfʊlɪst] ,

Pointing	through	the	open	door	at	the	moon	that	,	now	at	her	fullest	,
指向	通过	这	打开	门	在	这	月亮	那	,	现在	在	她	最	,

他指着敞开的门外，望着那轮正值满月的月亮，

[wɒz; wəz] [siːn] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [mɪst] [ˈraɪzɪŋ] [lɑːdʒ] - [ɔːbd] [ænd; ənd] [ˈrʌdi] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbɜːnɪŋ]

was	seen	across	the	evening	mist	rising	large	-	orbed	and	ruddy	like	a	burning
曾是	已见	穿过	这	晚上	薄雾	上升	大的	-	奥贝德	和	红润	喜欢	一个	燃烧

[dɪsk] , [ˈstʌmpi] [kraɪd] :

disk	,	Stumpy	cried	:
磁盘	,	矮墩墩	哭	:

只见傍晚的薄雾中升起一个又大又红的球状物体，像一个燃烧的圆盘，斯图姆皮喊道：

" [ˈhiːnə] ! . . .

"	Hena	!	.	.	.
"	指甲花	!	.	.	.

“Hena！……”

[ˈhiːnə] !

Hena	!
指甲花	!

希娜！

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] [ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] . . . . "

The	moon	is	rising	above	the	horizon	.	.	.	.	"
这	月亮	是	上升	多于	这	地平线	.	.	.	.	"

月亮正在地平线上升起……

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ˈstʌmpi] ; [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈaʊə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	You	are	right	,	Stumpy	;	this	is	the	hour	,	"	she	said	,
"	你	是	正确的	,	矮墩墩	;	这	是	这	小时	,	"	她	说	,

“你说得对，斯图姆皮，就是现在，”她说。

[ʌnˈwɪlɪŋli] [ˈteɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈlʌvɪd] [ˈfæməli] .

unwillingly	taking	her	eyes	from	the	faces	of	her	beloved	family	.
不情愿地	采取	她	眼睛	从	这	面孔	的	她	心爱	家庭	.

她不情愿地将目光从心爱的家人脸上移开。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] :

An	instant	later	she	added	:
一个	立即的	之后	她	额外	:

片刻之后，她又补充道：

" [let] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli] [ə'kʌmpəni]
" Let my father and mother and all the members of my family accompany
" 让 我的 父亲 和 母亲 和 全部 这 成员 的 我的 家庭 陪伴
[ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]['kɑːnæk] . . . .
me to the sacred stones of the forest of Karnak . . . .
我 到 这 神圣 石头 的 这 森林 的 卡纳克 . . . .

“让我的父母和所有家人陪我一起前往卡纳克森林的圣石……”

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][hæz; həz] [kʌm] .
The hour of the sacrifice has come .
这 小时 的 这 牺牲 有 来 .

献祭的时刻已经到来。

" ['wɔːkɪŋ] [bɪ'twiːn] ['dʒəʊəl][ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv]
" Walking between Joel and Margarid , and followed by all the members of
" 步行 之间 乔尔 和 - , 和 随后 经过 全部 这 成员 的
[ðə; ði] [traɪb] ,
the tribe ,
这 部落 ,

“走在乔尔和玛格丽特之间，部落的所有成员都跟在他身后，

['hiːnə] [wɔːkt] [sə'riːnli] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]['kɑːnæk] .
Hena walked serenely to the forest of Karnak .
指甲花 步行 平静地 到 这 森林 的 卡纳克 .

海娜神态安详地走向卡纳克森林。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['kɑːnæk] .
THE FOREST OF KARNAK .
这 森林 的 卡纳克 .

卡纳克森林。

[ðə; ði][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [traɪbz] [æt; ət] [nuːn] ,
The call for assembling that was issued to the tribes at noon ,
这 称呼 为了 组装 那 曾是 发布 到 这 部落 在 中午 ,

中午时分，向各部落发出集结号令。

[hæd; həd] [rʌn] [frɒm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] , [frɒm; frəm] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] ['vɪlɪdʒ] , [frɒm; frəm] [taʊn]
had run from mouth to mouth , from village to village , from town
有 跑步 从 嘴 到 嘴 , 从 村庄 到 村庄 , 从 镇
[tuː; tə] [taʊn] .
to town .
到 镇 .

他们挨家挨户地传教，从一个村庄传到另一个村庄，从一个城镇传到另一个城镇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɜːd] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['bretən] [gɔːl] .
It was heard all over Breton Gaul .
它 曾是 听到 全部 超过 布列塔尼 高卢 .

整个布列塔尼高卢都听到了这消息。

[tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [traɪbz] [prə'siːdid] [ɪn] [mæs] — [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [tuː; tə]
Towards evening the tribes proceeded en masse — men , women and children — to
向 晚上 这 部落 继续 英文 大众 — 男人 , 女性 和 孩子们 — 到
[ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]['kɑːnæk] ,
the forest of Karnak ,
这 森林 的 卡纳克 ,

傍晚时分，各部落——男女老少——集体前往卡纳克森林。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['dʒəʊəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

the	same	as	Joel	and	his	family	.
这	相同的	作为	乔尔	和	他的	家庭	.

和乔尔一家一样。

[ðə; ði] [muːn] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fʊlɪst] [ɒn] [ðæt] [naɪt] , [ʃɒn] ['reɪdiənt][ə'mɪd][ðə; ði] [stɑːz] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːməmənt] .

The	moon	,	at	her	fullest	on	that	night	,	shone	radiant	amid	the	stars	in	the	firmament	.
这	月亮	,	在	她	最	在	那	夜晚	,	闪耀	辐射状	之中	这	明星	在	这	苍穹	.

那晚，月亮正值满月，在繁星点点的夜空中熠熠生辉。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtɪd] [spɒts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

After	having	marched	through	the	dark	and	the	lighted	spots	of	the	forest	,
后	拥有	行军	通过	这	黑暗的	和	这	照明	地点	的	这	森林	,

在穿过森林中黑暗和光亮的区域之后，

[ðə; ði] [ə'semb(ə)lɪŋ] ['mʌltɪtjuːd] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

the	assembling	multitude	finally	arrived	at	the	shores	of	the	sea	.
这	组装	民众	最后	到达的	在	这	海岸	的	这	海	.

聚集的人群最终抵达了海边。

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [stəʊnz] [ɒv; əv]['kɑːnæk] [rəʊz] [ðeə(r)] [ɪn] [naɪn] [lɒŋ] ['ævənjuːs] .

The	sacred	stones	of	Karnak	rose	there	in	nine	long	avenues	.
这	神圣	石头	的	卡纳克	玫瑰	那里	在	九	长的	途径	.

卡纳克神庙的圣石沿着九条长长的大道拔地而起。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['seɪkrɪd] [stəʊnz] !

They	are	sacred	stones	!
他们	是	神圣	石头	!

它们是神圣的石头！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['pɪlər] [ɒv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði][skaɪ][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [vɔːlt] .

They	are	the	gigantic	pillars	of	a	temple	that	has	the	sky	for	its	vault	.
他们	是	这	巨大	柱子	的	一个	寺庙	那	有	这	天空	为了	它是	金库	.

:

它们是神庙的巨大柱子，而天空则是神庙的穹顶。

[ɪn][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [traɪbz] [druː] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ðeə(r)] [sə'lemnəti] ['diːpənd] .

In	the	measure	that	the	tribes	drew	nearer	to	the	place	,	their	solemnity	deepened	.
在	这	措施	那	这	部落	画	更近	到	这	地方	,	他们的	严肃	加深	.

各部落越靠近此地，他们的庄严气氛就越发浓厚。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði]['ævənjuː] ,

At	the	extremity	of	the	avenue	,
在	这	末端	的	这	大街	,

在大道的尽头，

[ðə; ði] [θriː] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l]['ɔːltə(r)][wɜː(r); wə(r)] [reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['sɜːk(ə)l] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

the	three	stones	of	the	sacrificial	altar	were	ranged	in	a	semi	-	circle	,	close	to	the	shore	.
这	三	石头	的	这	献祭	坛	是	范围	在	一个	半	-	圆圈	,	关闭	到	这	支撑	.

祭坛的三块石头呈半圆形排列，靠近岸边。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [rəʊz] [ðə; ði] [di:p] [ænd; ənd] ['bru:dɪŋ] ['fɒrɪst] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm]

Behind	**the**	**mass**	**of**	**people**	**rose**	**the**	**deep**	**and**	**brooding**	**forest**	**,**	**before**	**them**
在后面	这	大量的	的	人们	玫瑰	这	深的	和	沉思	森林	,	前	他们

[ɪk'stendɪd] [ðə; ði] ['baʊndləs] [si:] ,

extended	**the**	**boundless**	**sea**	**,**
扩展	这	无边无际	海	,

人群背后是幽深阴沉的森林，他们面前是无边无际的大海。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] [spred] [ðə; ði] ['stɑ:ri] ['fɜ:məmənt] .

above	**them**	**spread**	**the**	**starry**	**firmament**	**.**
多于	他们	传播	这	繁星	苍穹	.

在它们上方，繁星点点的苍穹铺展开来。

[ðə; ði] [traɪbz] [dɪd] [nɒt] [step] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [lɑ:st] ['ævənju:] [ɒv; əv] ['kɑ:næk] .

The	**tribes**	**did**	**not**	**step**	**beyond**	**the**	**last**	**avenue**	**of**	**Karnak**	**.**
这	部落	做过	不是	步	超过	这	最后的	大街	的	卡纳克	.

这些部落没有踏出卡纳克神庙的最后一道大道。

[ðeɪ] [left] [ə; eɪ] [waɪd] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔ:ltə(r)] .

They	**left**	**a**	**wide**	**space**	**between**	**themselves**	**and**	**the**	**altar**	**.**
他们	左边	一个	宽的	空间	之间	他们自己	和	这	坛	.

他们与祭坛之间留出了很大的距离。

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] [kraʊd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

The	**large**	**crowd**	**remained**	**silent**	**.**
这	大的	人群	剩余	沉默的	.

人群鸦雀无声。

[æt; ət] [ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [stəʊnz] [rəʊz] [θri:] [paiə] .

At	**the**	**feet**	**of**	**the**	**sacrificial**	**stones**	**rose**	**three**	**pyres**	**.**
在	这	脚	的	这	献祭	石头	玫瑰	三	火葬	.

在祭祀石脚下，耸立着三座柴堆。

[ðə; ði] ['sentə(r)] [wʌn] , [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θri:] , [wɒz; wəz] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð] [lɒŋ] [waɪt] [veɪlz]

The	**center**	**one**	**,**	**the**	**largest**	**of**	**the**	**three**	**,**	**was**	**ornamented**	**with**	**long**	**white**	**veils**
这	中心	一	,	这	最大	的	这	三	,	曾是	装饰	和	长的	白色的	面纱

[straɪpt] [wɪð] ['pɜ:p(ə)l] ;

striped	**with**	**purple**	**;**
有条纹的	和	紫色的	;

中间那尊雕像，也是三尊雕像中最大的一尊，饰有紫色条纹的长白色面纱；

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɔ:lsəʊ] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð] [æʃ] , [əʊk] [ænd; ənd] [bɜ:tʃ] - [tri:] ['brɑ:ntʃɪz] , [ə'reɪndʒd] [ɪn]

it	**was**	**also**	**ornamented**	**with**	**ash**	**,**	**oak**	**and**	**birch**	**-**	**tree**	**branches**	**,**	**arranged**	**in**
它	曾是	还	装饰	和	灰	,	橡木	和	桦木	-	树	分支	,	安排	在

['mɪstɪkl] ['ɔ:də(r)] .

mystical	**order**	**.**
神秘	命令	.

它还用桦木、橡树和桦树枝装饰，排列成神秘的秩序。

[ðə; ði] ['paɪə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [les] [haɪ] ,

The	**pyre**	**to**	**the**	**right**	**was**	**somewhat**	**less**	**high**	**,**
这	火葬堆	到	这	正确的	曾是	有些	较少的	高的	,

右侧的火葬堆略低一些。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['ɔ:lsəʊ] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð] [gri:n] ['brɑ:ntʃɪz] [bɪ'saɪdz] [ʃi:f] [ɒv; əv] [wi:t] .

but	**was**	**also**	**ornamented**	**with**	**green**	**branches**	**besides**	**sheafs**	**of**	**wheat**	**.**
但	曾是	还	装饰	和	绿色的	分支	除了	捆	的	小麦	.

除了麦穗外，还装饰着绿色的树枝。

[ɒn] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['ɑ:rməl] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [kɪld] [ɪn] ['lɔɪəl] ['kɒmbæt] .

On	**it**	**lay**	**the**	**body**	**of**	**Armel**	**,**	**who**	**had**	**been**	**killed**	**in**	**loyal**	**combat**	**.**
在	它	躺	这	身体	的	阿梅尔	,	WHO	有	到过	被杀	在	忠诚	战斗	.

上面躺着阿梅尔的遗体，他是在忠诚的战斗中阵亡的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['hɪd(ə)n]['ʌndə(r)] [griːn] [ænd; ənd][fruːt] - ['beərɪŋ] [bau] .

It	was	almost	hidden	under	green	and	fruit	-	bearing	boughs	.
它	曾是	几乎	隐	在下面	绿色的	和	水果	-	轴承	树枝	.

它几乎完全被绿树成荫、硕果累累的枝条遮蔽住了。

[ðə; ðɪ] [left] ['paɪə(r)][wɒz; wəz] [səː'maunt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['twɪstɪd] ['əʊziə(r)] ['beərɪŋ]

The	left	pyre	was	surmounted	with	a	hollow	bunch	of	twisted	osiers	bearing
这	左边	火葬堆	曾是	克服	和	一个	空洞的	束	的	扭曲	柳条	轴承

[ðə; ðɪ] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['bɒdi] [ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk]['stætʃə(r)] .

the	resemblance	of	a	human	body	of	gigantic	stature	.
这	相似	的	一个	人类	身体	的	巨大	身材	.

左侧火葬堆上装饰着一束空心的扭曲柳条，形似一个身材高大的人体。

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sɪmblz] [ænd; ənd][hɑːrps][wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] .

The	sound	of	cymbals	and	harps	was	presently	heard	from	the	distance	.
这	声音	的	钹	和	竖琴	曾是	目前	听到	从	这	距离	.

远处传来钹声和竖琴声。

[ðə; ðɪ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['druːidz] ,

The	male	and	female	druids	,
这	男性	和	女性	德鲁伊	,

男性和女性德鲁伊，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ]['vəːdʒinz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [aɪl] [ɒv; əv][ˌes iː 'en; sen][wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]

together	with	the	virgins	of	the	Isle	of	Sen	were	approaching	the
一起	和	这	处女	的	这	小岛	的	参议员	是	接近	这

[ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [pleɪs] .

sacrificial	place	.
献祭	地方	.

与森岛的少女们一起，她们正走向祭祀地点。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] ['mɑːtʃt] [ðə; ðɪ][bɑːrdz] ,

At	the	head	of	the	procession	marched	the	bards	,
在	这	头	的	这	游行	行军	这	吟游诗人	,

游行队伍的最前面是吟游诗人，

[drest] [ɪn] [lɒŋ] [waɪt] ['tjuːnɪks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [weist] [baɪ] [brɑːs] [belts] ;

dressed	in	long	white	tunics	that	were	held	around	their	waists	by	brass	belts	;
穿着	在	长的	白色的	束腰外衣	那	是	握住	大约	他们的	腰部	经过	黄铜	腰带	;

她们身穿白色长袍，腰间系着黄铜腰带；

[ðeə(r)] ['templz] [wɜː(r); wə(r)] [riːð] [ɪn] [əʊk] [liːvz] ; [ðeɪ] [sæŋ] [waɪl] ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn] [ðeə(r)][hɑːrps] :

their	temples	were	wreathed	in	oak	leaves	;	they	sang	while	playing	upon	their	harps	:
他们的	寺庙	是	花环	在	橡木	树叶	;	他们	唱	尽管	玩耍	之上	他们的	竖琴	:

" [gɒd] ,

"	God	,
"	上帝	,

他们的庙宇被橡树叶环绕；他们一边弹奏竖琴一边歌唱："上帝，

[gɔːl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['hɪərəʊz] .

Gaul	and	her	heroes	.
高卢	和	她	英雄	.

高卢和她的英雄们。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] - [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['sækrɪfaɪsɪz] , [ænd; ənd] ['kærɪɪŋ]

"	They	were	followed	by	the	ewaghs	charged	with	the	sacrifices	,	and	carrying
"	他们	是	随后	经过	这	-	带电	和	这	牺牲	,	和	携带

['tɔːrtʃɪz] [ænd; ənd]['æksiːz] ;

torches	and	axes	;
火炬	和	轴	;

"他们身后跟着负责祭祀的祭司，他们手持火把和斧头；

[ðeɪ] [led] [ɪn] [ðeə(r)] [mɪdst] [ænd; ənd] [ɪn] [tʃeɪnz] - , [ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]

they	led	in	their	midst	and	in	chains	Daoulas	,	the	murderer	who	was	to	be
他们	引领	在	他们的	中间	和	在	链条	-	,	这	凶手	WHO	曾是	到	是

['eksɪkjuːtɪd] .

executed	.
执行	.

他们押着即将被处决的杀人犯达乌拉斯，他被锁链拴着。

[bɪ'haɪnd] [ðiːz] ['mɑːtʃt] [ðə; ði] ['druːɪdz] [ðəm'selvz] , [klæd] [ɪn] [ðeə(r)] ['pɜːp(ə)l] - [straɪpt] [waɪt] [rəʊbz] ,

Behind	these	marched	the	druids	themselves	,	clad	in	their	purple	-	striped	white	robes	,
在后面	这些	行军	这	德鲁伊	他们自己	,	覆膜	在	他们的	紫色的	-	有条纹的	白色的	长袍	,

紧随其后的是德鲁伊们，他们身穿紫条纹白袍。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['templz] ['ɔːlsəʊ] [riːð] [ɪn] [əʊk] [liːvz] .

and	their	temples	also	wreathed	in	oak	leaves	.
和	他们的	寺庙	还	花环	在	橡木	树叶	.

他们的寺庙也装饰着橡树叶。

[ɪn] [ðeə(r)] [mɪdst] [wɒz; wəz] ['dʒuːliən] , ['hæpi] [ænd; ənd] [praʊd] ;

In	their	midst	was	Julyan	,	happy	and	proud	;
在	他们的	中间	曾是	朱利安	,	快乐的	和	自豪的	;

朱利安也在他们中间，他既高兴又自豪；

['dʒuːliən] [huː] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [wɜːld] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ˌriː'dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] [frend] ['ɑːrməl] ,

Julyan	who	was	glad	to	leave	this	world	in	order	to	rejoin	his	friend	Armel	,
朱利安	WHO	曾是	高兴的	到	离开	这	世界	在	命令	到	重新加入	他的	朋友	阿梅尔	,

朱利安很高兴离开这个世界，以便与他的朋友阿梅尔重聚。

[ænd; ənd] ['dʒɜːni] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [wɜːld] .

and	journey	in	his	company	over	the	unknown	worlds	.
和	旅行	在	他的	公司	超过	这	未知	世界	.

与他一同踏上探索未知世界的旅程。

['faɪnəli] [keɪm] [ðə; ði] ['mærid] ['fiːmeɪl] ['druːɪdz] , [klæd] [ɪn] [waɪt] ['tjuːnɪks] [wɪð] [gəʊld] [belts] ,

Finally	came	the	married	female	druids	,	clad	in	white	tunics	with	gold	belts	,
最后	来了	这	已婚	女性	德鲁伊	,	覆膜	在	白色的	束腰外衣	和	金子	腰带	,

最后出场的是已婚的女德鲁伊，她们身穿白色束腰长袍，腰间系着金腰带。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪn] ['vəːdʒɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [ˌes iː 'en; sen] , [klæd] [ɪn] [ðeə(r)] [blæk] ['tjuːnɪks] ,

and	the	nine	virgins	of	the	Isle	of	Sen	,	clad	in	their	black	tunics	,
和	这	九	处女	的	这	小岛	的	参议员	,	覆膜	在	他们的	黑色的	束腰外衣	,

还有身穿黑色长袍的森岛九位处女，

[ðeə(r)] [belts] [ɒv; əv] [brɑːs] , [ðeə(r)] [ɑːmz] [beə(r)] , [ðeə(r)] [griːn] ['tʃæplit] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [gəʊld] [hɑːrps] .

their	belts	of	brass	,	their	arms	bare	,	their	green	chaplets	and	their	gold	harps	.
他们的	腰带	的	黄铜	,	他们的	武器	裸	,	他们的	绿色的	串珠	和	他们的	金子	竖琴	.

他们腰间系着黄铜腰带，赤裸着双臂，戴着绿色花冠，弹奏着金色竖琴。

['hiːnə] [wɔːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] .

Hena	walked	at	the	head	of	the	latter	.
指甲花	步行	在	这	头	的	这	后者	.

赫娜走在后者的最前面。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz]

Her	eyes	looked	for	her	father	,	her	mother	and	her	relatives
她	眼睛	看起来	为了	她	父亲	,	她	母亲	和	她	亲属

— ['dʒəʊəl] ,

—	Joel	,
—	乔尔	,

她的目光四处寻找她的父亲、母亲和亲戚——乔尔，

- [ænd; ənd][ðeə(r)]['fæməli][hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] —

Margarid	**and**	**their**	**family**	**had**	**been**	**placed**	**in**	**the**	**front**	**rank**	**of**	**the**	**crowd**	**—**
-	和	他们的	家庭	有	到过	放置	在	这	正面	秩	的	这	人群	—

[ðeɪ] [suːn] ['rekəg'naɪzd] [ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] ;

they	**soon**	**recognized**	**their**	**daughter**	**;**
他们	很快	认可	他们的	女儿	;

玛格丽德和她的家人被安排在人群的前排——他们很快认出了自己的女儿；

[ðeə(r)] [hɑːts] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

their	**hearts**	**went**	**out**	**to**	**her**	**.**
他们的	心	去	出去	到	她	.

他们都对她深表同情。

[ðə; ði]['druːidz] [ræŋkt] [ðəm'selvz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [stəʊnz] .

The	**druids**	**ranked**	**themselves**	**beside**	**the**	**sacrificial**	**stones**	**.**
这	德鲁伊	排名	他们自己	旁	这	献祭	石头	.

德鲁伊们把自己安置在祭祀石旁边。

[ðə; ði][bɑːrdz] [siːst] ['tʃɑːntɪŋ] .

The	**bards**	**ceased**	**chanting**	**.**
这	吟游诗人	停止	吟唱	.

吟游诗人停止了吟唱。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ðæn; ðən] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] ,

One	**of**	**the**	**ewaghs**	**than**	**said**	**to**	**the**	**crowd**	**,**
一	的	这	-	比	说	到	这	人群	,

其中一位伊瓦格人对人群说道：

[ðæt] [ɔːl] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd]

that	**all**	**who**	**wished**	**to**	**be**	**remembered**	**to**	**people**	**whom**	**they**	**had**	**loved**	**and**
那	全部	WHO	希望	到	是	记得	到	人们	谁	他们	有	喜爱	和

[huː] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][hɪə(r)] ,

who	**were**	**no**	**longer**	**here**	**,**
WHO	是	不	更长	这里	,

所有希望被自己所爱之人，以及那些已经离世之人铭记的人，

[kʊd; kəd] [dɪ'pɒzɪt] [ðeə(r)] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [paiə] .

could	**deposit**	**their**	**letters**	**and**	**offering**	**on**	**the**	**pyres**	**.**
可以	订金	他们的	信件	和	提供	在	这	火葬	.

可以将他们的信件和祭品放在火葬堆上。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn]

A	**large**	**number**	**of**	**relatives**	**and**	**friends**	**of**	**those**	**who**	**had**	**long**	**been**
一个	大的	数字	的	亲属	和	朋友们	的	那些	WHO	有	长的	到过

['træv(ə)lɪŋ] ['jɒndə(r)] ,

traveling	**yonder**	**,**
旅行	远处	,

许多长期远行到那边的人的亲朋好友，

[ˌðeərə'pɒn] ['paɪəsli] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [paiə] , [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] ['lɛtəz] ,

thereupon	**piously**	**approached**	**the**	**pyres**	**,**	**and**	**deposited**	**letters**	**,**
于是	虔诚地	接近	这	火葬	,	和	已存	信件	,

于是，他们虔诚地走到火葬堆前，放入信件。

['flaʊəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌsuːvə'nɪəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] ,

flowers	**and**	**other**	**souvenirs**	**that**	**were**	**to**	**re**	**-**	**appear**	**in**	**the**	**other**	**worlds**	**,**
花朵	和	其他	纪念品	那	是	到	关于	-	出现	在	这	其他	世界	,

鲜花和其他纪念品将在其他世界重新出现。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'zɒlv] [ɪn] ['brɪlɪənt]

the	same	as	the	souls	of	the	bodies	that	were	about	to	dissolve	in	brilliant
这	相同的	作为	这	灵魂	的	这	身体	那	是	关于	到	溶解	在	杰出的

[fleɪmz] ,

flames	,
火焰	,

与那些即将化为炽热火焰的躯体的灵魂一样，

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['bɒdi] .

were	to	re	-	appear	in	a	new	body	.
是	到	关于	-	出现	在	一个	新的	身体	.

将会以新的躯体重新出现。

['nəʊbədi] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] [wʌn]['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n] , [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɔːt] [ɒn][ðə; ði]['paɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Nobody	,	however	,	not	one	single	person	,	deposited	aught	on	the	pyre	of	the
无人	,	然而	,	不是	一	单身的	人	,	已存	零	在	这	火葬堆	的	这

['mɜːdərə(r)] .

murderer	.
凶手	.

然而，没有一个人，没有一个人，在凶手的火葬堆上放任何东西。

[æz; əz] [praʊd] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [æz; əz]['dʒuːliən][wɒz; wəz] , - [wɒz; wəz] ['krestfɔːlən] [ænd; ənd]

As	proud	and	joyful	as	Julyan	was	,	Daoulas	was	crestfallen	and
作为	自豪的	和	快乐	作为	朱利安	曾是	,	-	曾是	垂头丧气	和

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

朱利安感到无比自豪和喜悦，而道拉斯则感到无比沮丧和恐惧。

['dʒuːliən][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] [ðæt]

Julyan	had	everything	to	hope	for	from	the	continuance	of	a	life	that
朱利安	有	一切	到	希望	为了	从	这	继续	的	一个	生活	那

[hæd; həd] [biːn] ['juːnɪfɔːmli] [pjʊə(r)][ænd; ənd][dʒʌst] .

had	been	uniformly	pure	and	just	.
有	到过	均匀地	纯的	和	只是	.

朱利安原本可以满怀希望地继续过着纯洁公正的生活。

[ðə; ði]['mɜːdərə(r)][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] [ðæt]

The	murderer	had	everything	to	fear	from	the	continuance	of	a	life	that
这	凶手	有	一切	到	害怕	从	这	继续	的	一个	生活	那

[wɒz; wəz] [steɪnd] [wɪð] [kraɪm] .

was	stained	with	crime	.
曾是	染色	和	犯罪	.

凶手完全有理由害怕自己罪恶缠身的生活继续下去。

['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['ɒfərɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] [wʌnz][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [paiə] ,

After	all	the	offerings	for	the	departed	ones	were	deposited	on	the	pyres	,
后	全部	这	供品	为了	这	已离开	一个	是	已存	在	这	火葬	,

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] ['fɒləʊd] .

a	profound	silence	followed	.
一个	深刻的	沉默	随后	.

当所有献给逝者的祭品都摆放在火葬堆上之后，现场陷入了深深的寂静。

[ðə; ði] - [led] - [ɪn] [tʃeɪnz] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊziə(r)] ['efɪdʒi] .

The	ewaghs	led	Daoulas	in	chains	to	the	osier	effigy	.
这	-	引领	-	在	链条	到	这	柳条	人偶	.

众人押着戴着镣铐的达乌拉斯来到柳条人偶前。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l][kraɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'demd] [mæn] ,

Despite	the	pitiful	cries	of	the	condemned	man	,
尽管	这	可怜	哭泣	的	这	谴责	男人	,

尽管被判死刑的人发出凄惨的哭喊声，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɪnjənd] [ænd; ənd] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

he	was	pinioned	and	placed	at	the	foot	of	the	pyre	,	and	the
他	曾是	钉住	和	放置	在	这	脚	的	这	火葬堆	,	和	这

\- [rɪ'meɪnd] [nɪə(r)][hɪm] ,

ewaghs	remained	near	him	,
-	剩余	靠近	他	,

他被捆绑起来，放在火葬堆脚下，而那些伊瓦格人则留在他身边。

['æksiːz][ɪn][hænd] .

axes	in	hand	.
轴	在	手	.

手中拿着斧头。

\- , [ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['druːidz] , [æn; ən][əʊld][mæn] [wɪð] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] ,

Talyessin	,	the	oldest	of	all	the	druids	,	an	old	man	with	long	white	beard	,
-	,	这	最老	的	全部	这	德鲁伊	,	一个	老的	男人	和	长的	白色的	胡须	,

塔列辛，所有德鲁伊中最年长的，一位留着长长白胡子的老人，

[meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɑːrdz] ,

made	a	sign	to	one	of	the	bards	,
制成	一个	符号	到	一	的	这	吟游诗人	,

他向其中一位吟游诗人做了个手势，

[huː] [ˌðeərə'pɒn] [strʌk] [hɪz; ɪz] [θriː] \- ['strɪŋd] [hɑːp][ænd; ənd]['ɪntoʊˌneɪtɪd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tʃɑːnt] ,

who	thereupon	struck	his	three	-	stringed	harp	and	intonated	the	following	chant	,
WHO	于是	击	他的	三	-	弦	竖琴	和	抑扬顿挫	这	下列的	呗	,

['ɑːftə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɜːdərə(r)] :

after	pointing	to	the	murderer	:
后	指向	到	这	凶手	:

于是他拨动手中的三弦竖琴，指着凶手，吟唱起以下的歌谣：

" [ðɪs] [mæn][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv] \- .

"	This	man	is	of	the	tribe	of	Morlech	.
"	这	男人	是	的	这	部落	的	-	.

“这个人是摩勒克部落的人。”

[hiː; hi] [kɪld] \- [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [traɪb] .

He	killed	Houarne	of	the	same	tribe	.
他	被杀	-	的	这	相同的	部落	.

他杀死了同部落的霍阿尔内。

[dɪd][hiː; hi] [kɪl] [hɪm] , [laɪk][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] ['iːkwəl] ['wepənz] ?

Did	he	kill	him	,	like	a	brave	man	face	to	face	with	equal	weapons	?
做过	他	杀	他	,	喜欢	一个	勇敢的	男人	脸	到	脸	和	平等的	武器	?

他是否像一个勇敢的战士那样，面对同等的武器将他杀死了？

[nəʊ] , \- [kɪld] \- [laɪk][ə; eɪ] ['kaʊəd] .

No	,	Daoulas	killed	Houarne	like	a	coward	.
不	,	-	被杀	-	喜欢	一个	懦夫	.

不，达乌拉斯像个懦夫一样杀死了霍阿尔内。

[æt; ət][ðə; ði] [nuːn] ['aʊə(r)] , \- [wɒz; wəz] [ə'sliːp] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] .

At	the	noon	hour	,	Houarne	was	asleep	under	a	tree	.
在	这	中午	小时	,	-	曾是	睡着了	在下面	一个	树	.

中午时分，霍阿内正在树下睡觉。

\- [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm][ɒn]['tɪptəʊ] , [æks][ɪn][hænd][ænd; ənd] [kɪld] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm] [wɪð] [wʌn] [bləʊ] .

Daoulas	approached	him	on	tiptoe	,	axe	in	hand	and	killed	his	victim	with	one	blow	.
-	接近	他	在	脚尖	,	斧头	在	手	和	被杀	他的	受害者	和	一	吹	.

达乌拉斯踮着脚尖靠近他，手里拿着斧头，一击毙命。

['lɪt(ə)l] ['erɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [traɪb] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][nɪə(r)] - [baɪ] [triː] ['pɪkɪŋ]

Little	Erick	of	the	same	tribe	,	who	happened	to	be	in	a	near	-	by	tree	picking
小的	埃里克	的	这	相同的	部落	,	WHO	发生	到	是	在	一个	靠近	-	经过	树	挑选

[fruːt] ,

fruit	,
水果	,

同属一个部落的小埃里克当时正好在附近的一棵树上摘果子，

[sɔː] [ðə; ði]['mɜːdə(r)][ænd; ənd][hɪm] [huː] [kə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

saw	the	murder	and	him	who	committed	it	.
锯	这	谋杀	和	他	WHO	坚定的	它	.

我目睹了谋杀案和凶手。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði] - [siːzd] - [ɪn][hɪz; ɪz] [traɪb] .

On	the	evening	of	the	same	day	the	ewaghs	seized	Daoulas	in	his	tribe	.
在	这	晚上	的	这	相同的	天	这	-	查获	-	在	他的	部落	.

当天晚上，埃瓦格人抓住了道拉斯所在的部落。

[brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['druːidz][ɒv; əv]['kɑːnæk] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [baɪ] ['erɪk] , [hiː; hi] [kən'fest] [hɪz; ɪz]

Brought	before	the	druids	of	Karnak	and	confronted	by	Erick	,	he	confessed	his
带来	前	这	德鲁伊	的	卡纳克	和	面对	经过	埃里克	,	他	坦白	他的

[kraɪm] .

crime	.
犯罪	.

他被带到卡纳克神庙的德鲁伊面前，并与埃里克对峙，最终承认了自己的罪行。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['druːidz] [sed] :

Whereupon	the	oldest	of	the	druids	said	:
于是	这	最老	的	这	德鲁伊	说	:

于是，年纪最大的德鲁伊说道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金镰刀；(The Gold Sickle; Or, Hena,)
第5/5页

" - [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hiːsəs] , [hiː; hi] [huː] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
" ' In the name of Hesus , He who is because he is , in the name of Teutates
" - 在 这 姓名 的 耶稣 , 他 WHO 是 因为 他 是 , 在 这 姓名 的 图塔特斯
,
,
,

“奉耶稣之名，祂是自有永有的，奉特乌塔特之名，

[huː] [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)] ['dʒɜːrniz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [hɪə(r)] :
who presides over journeys in this world and in the others , hear :
WHO 主持 超过 旅程 在 这 世界 和 在 这 其他的 , 听到 :

主宰今世和来世旅程的上帝，请听：

[ðə; ði]['ekspɪət(ə)ri] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdərə(r)][ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['hiːsəs] . . . .
The expiatory blood of the murderer is agreeable to Hesus . . . .
这 呼气 血 的 这 凶手 是 同意 到 耶稣 . . . .

凶手的赎罪之血蒙耶稣悦纳.....

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [ə'gen] [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːld] .
You are about to be born again in other worlds .
你 是 关于 到 是 出生 再次 在 其他 世界 .

你即将转世重生于其他世界。

[jɔː(r); jə(r)] [njuː] [laɪf] [wɪl] [biː; bi]['terəb(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['kruːəl][ænd; ənd] ['kaʊədli] . . . .
Your new life will be terrible , because you were cruel and cowardly . . . .
你的 新的 生活 将要 是 糟糕的 , 因为 你 是 残忍的 和 胆小 . . . .

你的新生活将会非常糟糕，因为你既残忍又懦弱.....

[juː; jʊ] [wɪl] [daɪ][tuː; tə][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [bɔːn] [ɪn] [stɪl] ['greɪtə(r)] ['retʃɪdnəs] [fər'evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)]
You will die to be re - born in still greater wretchedness forever and ever
你 将要 死 到 是 关于 - 出生 在 仍然 更大的 悲惨 永远 和 曾经
[θruː] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] . . . .
through all eternity . . . .
通过 全部 永恒 . . . .

你死后会重生，却永远陷入更加悲惨的境地，永世不得超生.....

[bɪ'kʌm] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [frɒm; fræm][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˌɑːr 'iː] - [bɔːn] , [breɪv]
Become , on the contrary , from the moment that you are re - born , brave
变得 , 在 这 相反 , 从 这 片刻 那 你 是 关于 - 出生 , 勇敢的
[ænd; ənd] [gʊd] ,
and good ,
和 好的 ,

相反，从你重生的那一刻起，就要变得勇敢善良。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'djʊə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [daɪ] ['hæpi] , [tuː; tə][biː; bi]
despite the sufferings that you will endure and you will then die happy , to be
尽管 这 苦难 那 你 将要 忍受 和 你 将要 然后 死 快乐的 , 到 是
[ˌɑːr 'iː] - [bɔːn] ['jɒndə(r)] ,
re - born yonder ,
关于 - 出生 远处 ,

尽管你将遭受苦难，但你最终会带着幸福死去，因为你将在彼岸重生。

[ðʌs] [fər'evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] , [θruː] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] ! ! ! -
thus forever and ever , through all eternity ! ! ! '
因此 永远 和 曾经 , 通过 全部 永恒 ! ! ! -

因此，直到永远，直至永恒！！！

" [ðə; ði] [bɑːd] [ðen] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] , [huː] [i'mɪtɪd] ['fɪəf(ə)l] [kraɪz] [ɒv; əv]

"	The	bard	then	addressed	himself	to	the	murderer	,	who	emitted	fearful	cries	of
"	这	诗人	然后	已解决	他自己	到	这	凶手	,	WHO	发射	可怕	哭泣	的

['terə(r)] .

terror	.
恐怖	.

“吟游诗人随后对凶手说道，凶手发出恐惧的尖叫声。

[ðʌs] [spəʊk] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] ['druːɪd] : " - , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [daɪ] . . . [ænd; ənd]

Thus	spoke	the	venerable	druid	:	"	Daoulas	,	you	are	about	to	die	.	.	.	and
因此	辐	这	可敬	德鲁伊	:	"	-	,	你	是	关于	到	死	.	.	.	和

[tuː; tə] [miːt] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪktɪm] . . . .

to	meet	your	victim	.	.	.	.
到	见面	你的	受害者	.	.	.	.

于是，德高望重的德鲁伊说道：“道拉斯，你即将死去……并将与你的猎物相遇……”

[hiː; hi] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !

He	is	waiting	for	you	,	he	is	waiting	for	you	!
他	是	等待	为了	你	,	他	是	等待	为了	你	!

他在等你，他在等你！

" [wen] [ðə; ði] [bɑːd] [prə'naʊnst] [ðiːz] [wɜːdz] , [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [went] [θruː] [ðə; ði] [ə'sembəld]

"	When	the	bard	pronounced	these	words	,	a	shudder	went	through	the	assembled
"	什么时候	这	诗人	发音	这些	字	,	一个	不寒而栗	去	通过	这	组装

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

“当吟游诗人说出这些话时，聚集的人群中响起了一阵颤栗。”

[ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [θɔːt] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [wɜːld] [ə'laɪv] [hɪm] [huː] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn] [ðɪs]

The	fearful	thought	of	meeting	in	the	next	world	alive	him	who	was	killed	in	this
这	可怕	想法	的	会议	在	这	下一个	世界	活	他	WHO	曾是	被杀	在	这

[meɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['tremb(ə)l] .

made	them	all	tremble	.
制成	他们	全部	颤抖	.

想到来世可能会再次见到在这场灾难中丧生的人，他们都感到恐惧，不寒而栗。

[ðə; ði] [bɑːd] [prə'siːdid] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['paɪə(r)] :

The	bard	proceeded	,	turning	towards	the	pyre	:
这	诗人	继续	,	转弯	向	这	火葬堆	:

吟游诗人继续前行，转身面向火葬堆：

" - , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [daɪ] !

"	Daoulas	,	you	are	about	to	die	!
"	-	,	你	是	关于	到	死	!

“达乌拉斯，你死定了！”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [dʒʌst] ['pɜːs(ə)n] [æt; ət]

It	is	a	glorious	thing	to	see	the	face	of	a	brave	and	just	person	at
它	是	一个	辉煌	事物	到	看	这	脸	的	一个	勇敢的	和	只是	人	在

[ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] [ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['vɒləntrəli] [kwɪts] [ðɪs] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['seɪkrɪd] [kɔːz]

the	moment	when	he	or	she	voluntarily	quits	this	world	for	some	sacred	cause
这	片刻	什么时候	他	或者	她	自愿	退出	这	世界	为了	一些	神圣	原因

.

:
.

看到一位勇敢正直的人为了神圣的事业自愿离开人世的那一刻，他/她的脸上会露出怎样的表情，是一件令人动容的事。

[ðeɪ] [lʌv] ,
They love ,
他们 爱 ,

他们相爱，

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['tendə(r)] [lʊks] [ɒv; əv] [ˌfeə'wel] [ɒv; əv]
at the moment of their departure to see the tender looks of farewell of
在 这 片刻 的 他们的 离开 到 看 这 投标 看起来 的 告别 的
[ðeə(r)]['peərənts][ænd; ənd] [frendz] .
their parents and friends .
他们的 父母 和 朋友们 .

在他们启程的那一刻，看到了父母和朋友们充满温情的告别眼神。

['kauəd] [laɪk] [jɔː'self] , - , [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
Cowards like yourself , Daoulas , are unworthy of taking a last look at the
懦夫 喜欢 你自己 , - , 是 不配 的 采取 一个 最后的 看 在 这
[dʒʌst] .
just .
只是 .

像你这样的懦夫，达乌拉斯，不配看正义者最后一眼。

[hens] , - , [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ][ænd; ənd] [bɜːn] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðæt] [ɪn'veləp] [ɒv; əv]['əʊziə(r)] ,
Hence , Daoulas , you will die and burn hidden in that envelop of osier ,
因此 , - , 你 将要 死 和 烧伤 隐 在 那 信封 的 柳条 ,

因此，道拉斯，你将在那束柳条中死去并焚烧。

[ðə; ði] ['efɪdʒi] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [sɪns] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
the effigy of a man , as you have become since the commission of the
这 人偶 的 一个 男人 , 作为 你 有 变得 自从 这 委员会 的 这
['mɜːdə(r)] .
murder .
谋杀 .

自从犯下谋杀罪以来，你已经变成了一个人的傀儡。

" [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːd] [kraɪd] :
" And the bard cried :
" 和 这 诗人 哭 :

于是吟游诗人喊道：

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hiːsəs] !
" In the name of Hesus !
" 在 这 姓名 的 耶稣 !

奉耶稣之名！

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] !
In the name of Teutates !
在 这 姓名 的 图塔特斯 !

以图塔特之名！

['glɔːri] , ['glɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] !
Glory , glory to the brave !
荣耀 , 荣耀 到 这 勇敢的 !

荣耀归于勇者！

[ʃeɪm] , [ʃeɪm] [ɒn][ðə; ði] ['kaʊəd] !
Shame , shame on the coward !
耻辱 , 耻辱 在 这 懦夫 !

懦夫真可耻！

" [ɔːl][ðə; ði][bɑːrdz] [strʌk] [ə'pɒn][ðeə(r)][hɑːrps][ænd; ənd][ðeə(r)] ['sɪmblz] , [ænd; ənd][kraɪd][ɪn] ['kɔːrəs] :
" All the bards struck upon their harps and their cymbals , and cried in chorus :
" 全部 这 吟游诗人 击 之上 他们的 竖琴 和 他们的 钹 , 和 哭 在 合唱 :

“所有的吟游诗人都敲响了竖琴和钹，齐声高呼：

" ['glɔːri] , ['glɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði] [breɪv] !

"	Glory	,	glory	to	the	brave	!
"	荣耀	,	荣耀	到	这	勇敢的	!

“荣耀归于勇敢者！”

[ʃeɪm] , [ʃeɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['kaʊəd] !

Shame	,	shame	on	the	coward	!
耻辱	,	耻辱	在	这	懦夫	!

懦夫真可耻！

" [æn; ən] - [ðen] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [naɪf] ,

"	An	ewagh	then	took	up	a	sacred	knife	,
"	一个	-	然后	采取	向上	一个	神圣	刀	,

“然后，一个伊瓦格人拿起了一把圣刀，

[kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['mɜːrdərərz] [laɪf] [ænd; ənd] [kɑːst] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['əʊziə(r)] ['efɪdʒi]

cut	off	the	murderer's	life	and	cast	his	body	inside	of	the	huge	osier	effigy
切	离开	这	凶手的	生活	和	投掷	他的	身体	里面	的	这	巨大的	柳条	人偶

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .

of	a	man	.
的	一个	男人	.

斩断凶手的生命，并将他的尸体投入巨大的柳条人形雕像中。

[ðə; ði] ['paɪə(r)] [wɒz; wəz] [set] [ɒn] ['faɪə(r)] .

The	pyre	was	set	on	fire	.
这	火葬堆	曾是	放	在	火	.

柴堆被点燃了。

[ðə; ði] [hɑːrps] [ænd; ənd] ['sɪmblz] [strʌk] [ʌp] [ɪn] ['kɔːrəs] ,

The	harps	and	cymbals	struck	up	in	chorus	,
这	竖琴	和	钹	击	向上	在	合唱	,

竖琴和钹齐声奏响，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [traɪbz] [rɪ'piːtɪd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːd] :

and	all	the	tribes	repeated	aloud	the	last	words	of	the	bard	:
和	全部	这	部落	重复	大声	这	最后的	字	的	这	诗人	:

各部族齐声高声重复吟游诗人的遗言：

" [ʃeɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['kaʊəd] !

"	Shame	on	the	coward	!
"	耻辱	在	这	懦夫	!

“懦夫真可耻！”

" [suːn] [ðə; ði] ['mɜːrdərərz] ['paɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['reɪdʒɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [fleɪm] ,

"	Soon	the	murderer's	pyre	was	a	raging	mass	of	flame	,
"	很快	这	凶手的	火葬堆	曾是	一个	愤怒	大量的	的	火焰	,

很快，凶手的尸体堆就变成了一片熊熊烈火。

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['efɪdʒi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt]

within	which	was	seen	for	a	moment	the	effigy	of	a	man	like	a	giant
之内	哪个	曾是	已见	为了	一个	片刻	这	人偶	的	一个	男人	喜欢	一个	巨大的

[ɒn] ['faɪə(r)] .

on	fire	.
在	火	.

其中一闪而过，出现了一个像巨人一样燃烧着火焰的人形雕像。

[ðə; ði] [fleɪmz] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] [stəʊnz] [ɒv; əv]

The	flames	lighted	the	tops	of	the	oaks	of	the	forest	,	the	colossal	stones	of
这	火焰	照明	这	最高额	的	这	橡树	的	这	森林	,	这	庞大	石头	的

['kɑːnæk] ,

Karnak	,
卡纳克	,

火焰照亮了森林中橡树的顶端，以及卡纳克神庙的巨石。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði][vɑ:st] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ,

and	even	the	vast	expanse	of	the	sea	,
和	甚至	这	广阔的	广阔	的	这	海	,

甚至包括浩瀚无垠的大海，

[waɪl] [ðə; ði] [mu:n] ['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd][ðə; ði] [speɪs] [wɪð] [ɪts] [dɪ'vaɪn] [laɪt] .

while	the	moon	inundated	the	space	with	its	divine	light	.
尽管	这	月亮	被淹没	这	空间	和	它是	神圣的	光	.

而月光则洒满了整个空间。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] ['æʃɪz] [weə(r)] [ðə; ði]

A	few	minutes	later	there	was	nothing	left	but	a	heap	of	ashes	where	the
一个	很少	分钟	之后	那里	曾是	没有什么	左边	但	一个	堆	的	灰烬	在哪里	这

['paɪə(r)][ɒv; əv] - [hæd; həd] [stʊd] .

pyre	of	Daoulas	had	stood	.
火葬堆	的	-	有	站立	.

几分钟后，道拉斯的火葬堆所在的地方只剩下一堆灰烬。

['dʒu:liən][wɒz; wəz] [ðen] [si:n] [ə'sendɪŋ] [wɪð] ['reɪdiənt] [mi:n] [ðə; ði]['paɪə(r)] [weə(r)] [leɪ] [ðə; ði] ['bɒdi]

Julyan	was	then	seen	ascending	with	radiant	mien	the	pyre	where	lay	the	body
朱利安	曾是	然后	已见	上升	和	辐射状	面容	这	火葬堆	在哪里	躺	这	身体

[ɒv; əv]['ɑ:rməl] ,

of	Armel	,
的	阿梅尔	,

随后，人们看到朱利安容光焕发地升上了安放阿梅尔遗体的火葬堆。

[hɪz; ɪz] [frend] — [hɪz; ɪz] [pledʒd] ['brʌðə(r)] .

his	friend	—	his	pledged	brother	.
他的	朋友	—	他的	承诺	兄弟	.

他的朋友——他的结拜兄弟。

['dʒu:liən][hæd; həd][ɒn][hɪz; ɪz]['hɒlədeɪ] [kləʊðz] : [ə; eɪ] [blaʊz] [ɒv; əv] [faɪn] [mə'tɪəriəl] [straɪpt] [waɪt]

Julyan	had	on	his	holiday	clothes	:	a	blouse	of	fine	material	striped	white
朱利安	有	在	他的	假期	衣服	:	一个	女式衬衫	的	美好的	材料	有条纹的	白色的

[ænd; ənd] [blu:] ,

and	blue	,
和	蓝色的	,

朱利安穿着他的度假服：一件白蓝条纹的精美布料衬衫，

[held] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [baɪ][æn; ən] [ɪm'brɔɪdəd] ['leðə(r)] [belt] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [hɪz; ɪz]

held	around	his	waist	by	an	embroidered	leather	belt	,	from	which	hung	his
握住	大约	他的	腰部	经过	一个	绣花	皮革	腰带	,	从	哪个	悬挂	他的

[naɪf] .

knife	.
刀	.

他腰间系着一条绣花皮带，皮带上挂着他的刀。

[hɪz; ɪz] [keɪpt] [kləʊk] [ɒv; əv] [braʊn] [wʊl] [wɒz; wəz] [held] [baɪ][ə; eɪ] [brəʊtʃ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [left] ['ʃəʊldə(r)] .

His	caped	cloak	of	brown	wool	was	held	by	a	brooch	over	his	left	shoulder	.
他的	披风	披风	的	棕色的	羊毛	曾是	握住	经过	一个	胸针	超过	他的	左边	肩膀	.

他用胸针将棕色羊毛斗篷披在左肩上。

[æn; ən] [əʊk] [kraʊn] [dekt] [hɪz; ɪz] ['mænli] [hed] .

An	oak	crown	decked	his	manly	head	.
一个	橡木	王冠	甲板	他的	男子气概	头	.

他英俊的头上戴着一顶橡木王冠。

[hi:; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] ['nəʊzgeɪ] [ɒv; əv] ['vɜ:veɪn] .

He	held	in	his	hand	a	nosegay	of	vervain	.
他	握住	在	他的	手	一个	花束	的	马鞭草	.

他手里拿着一束马鞭草。

[hiː; hi] [lʊkt] [səˈriːn] [ænd; ənd][bəʊld] .

He	looked	serene	and	bold	.
他	看起来	安详	和	大胆的	.

他看起来既沉着冷静又沉着自信。

[ˈhɑːdli] [hæd; həd][hiː; hi] [əˈsendɪd] [ðə; ði][ˈpaɪə(r)] , [wen] [əˈgen] [ðə; ði][hɑːrps][ænd; ənd] [ˈsɪmblz] [strʌk] [ʌp] ,

Hardly	had	he	ascended	the	pyre	,	when	again	the	harps	and	cymbals	struck	up	,
几乎	有	他	上升	这	火葬堆	,	什么时候	再次	这	竖琴	和	钹	击	向上	,

他刚登上火葬堆，竖琴和钹声又响了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːd] [ˈtʃɑːntɪd] :

and	the	bard	chanted	:
和	这	诗人	吟诵	:

于是吟游诗人吟唱道：

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ?

"	Who	is	this	?
"	WHO	是	这	?

“这是谁？”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] !

He	is	a	brave	man	!
他	是	一个	勇敢的	男人	!

他是个勇敢的人！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈdʒuːliən][ðə; ði]['leɪbərə(r)] ; ['dʒuːliən][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv]['dʒəʊəl] ,

It	is	Julyan	the	laborer	;	Julyan	of	the	family	of	Joel	,
它	是	朱利安	这	劳动者	;	朱利安	的	这	家庭	的	乔尔	,

他是劳工朱利安；约珥家族的朱利安，

[ðə; ði] [brɛn] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv] ['kɑːnæk] !

the	brenn	of	the	tribe	of	Karnak	!
这	布伦	的	这	部落	的	卡纳克	!

卡纳克部落的布伦！

[hiː; hi] [fɪəz] [ðə; ði][gɒdz] , [ænd; ənd][ɔːl] [lʌv] [hɪm] .

He	fears	the	gods	,	and	all	love	him	.
他	恐惧	这	神	,	和	全部	爱	他	.

他敬畏神明，众神都爱戴他。

[hiː; hi][ɪz] [gʊd] , [hiː; hi][ɪz] [ɪnˈdʌstriəs] , [hiː; hi][ɪz] [breɪv] .

He	is	good	,	he	is	industrious	,	he	is	brave	.
他	是	好的	,	他	是	勤劳	,	他	是	勇敢的	.

他善良、勤奋、勇敢。

[hiː; hi] [kɪld] ['ɑːrməl][nɒt][ɪn] [heɪt] [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['kɒntest] , [ɪn] ['lɔɪəl] ['kɒmbæt] , ['bʌklə(r)] [ɒn] [ɑːm] ,

He	killed	Armel	not	in	hate	but	in	a	contest	,	in	loyal	combat	,	buckler	on	arm	,
他	被杀	阿梅尔	不是	在	恨	但	在	一个	竞赛	,	在	忠诚	战斗	,	盾牌	在	手臂	,

他杀死阿梅尔并非出于仇恨，而是出于竞争，在忠诚的战斗中，盾牌抵着手臂。

[sɒːd] [ɪn][hænd] , [laɪk][ə; eɪ] [truː] ['bretən] [gɔːl] ,

sword	in	hand	,	like	a	true	Breton	Gaul	,
剑	在	手	,	喜欢	一个	真的	布列塔尼	高卢	,

手持利剑，像个真正的布列塔尼高卢人。

[huː] [lʌvz] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt][fɪə(r)] [deθ] .

who	loves	to	display	his	bravery	and	does	not	fear	death	.
WHO	爱	到	展示	他的	勇敢	和	做	不是	害怕	死亡	.

他喜欢炫耀自己的勇气，并且无惧死亡。

['ɑːrməl] ['hævɪŋ] [dɪ'pɑːtɪd] , ['dʒuːliən] , [huː] [hæd; həd] [pledʒd] ['brʌðəhʊd] [tuː; tə] [hɪm] ,

Armel	**having**	**departed**	**,**	**Julyan**	**,**	**who**	**had**	**pledged**	**brotherhood**	**to**	**him**	**,**
阿梅尔	拥有	已离开	,	朱利安	,	WHO	有	承诺	兄弟情	到	他	,

阿梅尔离开后，曾向他宣誓结为兄弟的朱利安，

['wɪʃɪz] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ['ɔːlsəʊ][ænd; ənd][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [frend] .

wishes	**to**	**depart**	**also**	**and**	**join**	**his**	**friend**	**.**
愿望	到	离开	还	和	加入	他的	朋友	.

他也想启程去和他的朋友会合。

['glɔːri] [tuː; tə]['dʒuːliən] , ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['druːidz] .

Glory	**to**	**Julyan**	**,**	**faithful**	**to**	**the**	**teachings**	**of**	**the**	**druids**	**.**
荣耀	到	朱利安	,	忠实	到	这	教义	的	这	德鲁伊	.

荣耀归于朱利安，他忠实地遵循了德鲁伊教的教义。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl] - ['pəʊəf(ə)l] ['nevə(r)][daɪ] ,

He	**knows**	**that**	**the**	**creatures**	**of**	**the**	**All**	**-**	**Powerful**	**never**	**die**	**,**
他	知道	那	这	生物	的	这	全部	-	强大的	绝不	死	,

他知道全能者的造物永生不灭。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pjʊə(r)][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [blʌd] ['dʒuːliən] [naʊ] ['ɒfəz] [ʌp] [tuː; tə] ['hiːsəs] .

and	**his**	**pure**	**and**	**noble**	**blood**	**Julyan**	**now**	**offers**	**up**	**to**	**Hesus**	**.**
和	他的	纯的	和	高贵	血	朱利安	现在	优惠	向上	到	耶稣	.

而他纯洁高贵的血统，如今由尤利安献给了耶稣。

['glɔːri] , [həʊp] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [tuː; tə]['dʒuːliən] !

Glory	**,**	**hope**	**and**	**happiness**	**to**	**Julyan**	**!**
荣耀	,	希望	和	幸福	到	朱利安	!

荣耀、希望和幸福属于朱利安！

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [gʊd] , [dʒʌst][ænd; ənd] [breɪv] .

He	**has**	**been**	**good**	**,**	**just**	**and**	**brave**	**.**
他	有	到过	好的	,	只是	和	勇敢的	.

他为人善良、公正、勇敢。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [bɔːn] [stɪl] ['hæpɪə] , [stɪl] [dʒ'ʌstə] , [stɪl] ['breɪvə(r)] , [ænd; ənd]['evə(r)] ['ɒnwəd] ,

He	**will**	**be**	**re**	**-**	**born**	**still**	**happier**	**,**	**still**	**juster**	**,**	**still**	**braver**	**,**	**and**	**ever**	**onward**	**,**
他	将要	是	关于	-	出生	仍然	更快乐	,	仍然	贾斯特	,	仍然	更勇敢	,	和	曾经	向前	,

[frɒm; frəm] [wɜːld] [tuː; tə] [wɜːld] ,

from	**world**	**to**	**world**	**,**
从	世界	到	世界	,

他将转世重生，更加幸福，更加公正，更加勇敢，并不断前行，从一个世界到另一个世界。

['dʒuːliən] [wɪl] [biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [bɔːn] ,

Julyan	**will**	**be**	**re**	**-**	**born**	**,**
朱利安	将要	是	关于	-	出生	,

朱利安将会重生，

[hɪz; ɪz] [səʊl] ['biːɪŋ] ['evə(r)][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'kɑːnɪt, -neɪt, ɪn'kɑːneɪt][ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['bɒdi] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]

his	**soul**	**being**	**ever**	**re**	**-**	**incarnated**	**in**	**a**	**new**	**body**	**the**	**same**	**as**	**the**
他的	灵魂	存在	曾经	关于	-	化身	在	一个	新的	身体	这	相同的	作为	这

['bɒdi] [ðæt] [hɪə(r)] [pʊts] [ɒn] [njuː] [kləʊðz] . "

body	**that**	**here**	**puts**	**on**	**new**	**clothes**	**.**	**"**
身体	那	这里	放置	在	新的	衣服	.	"

他的灵魂会不断转世到新的身体里，就像这具身体换上新衣服一样。

" [əʊ] , [gɔːlz] !

"	**Oh**	**,**	**Gauls**	**!**
"	哦	,	高卢人	!

“哦，高卢人！

[jiː; ji] [praʊd] [səʊlz] , [tuː; tə] [huːm] [deθ] [dʌz] [nɒt] [ɪg'zɪst] !

Ye	proud	souls	,	to	whom	death	does	not	exist	!
叶	自豪的	灵魂	,	到	谁	死亡	做	不是	存在	!

骄傲的灵魂啊，死亡对你们来说并不存在！

[kʌm] , [kʌm] !

Come	,	come	!
来	,	来	!

来，来！

[rɪ'muːv] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɜːθ] ; [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'blɪmətɪ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

Remove	your	eyes	from	this	earth	;	rise	to	the	sublimity	of	heaven	.
消除	你的	眼睛	从	这	地球	;	上升	到	这	崇高	的	天堂	.

将你的目光从尘世移开；升华至天堂的崇高境界。

[siː] , [siː] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ðə; ði] [ə'bɪs] [ɒv; əv] [speɪs] ,

See	,	see	at	your	feet	the	abyss	of	space	,
看	,	看	在	你的	脚	这	深渊	的	空间	,

看，看，在你脚下就是浩瀚的宇宙深渊，

['dɒtɪd] [baɪ] [ðiːz] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,

dotted	by	these	myriads	of	mortals	as	are	all	of	us	,
虚线	经过	这些	无数	的	凡人	作为	是	全部	的	我们	,

就像我们所有人一样，点缀在无数凡人之中。

[ænd; ənd] [huːm] [gaɪdz] [ɪn'ses(ə)ntlɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn]

and	whom	Teutates	guides	incessantly	from	the	world	that	they	have	lived	in
和	谁	图塔特斯	指南	不已	从	这	世界	那	他们	有	居住地	在

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nekst] [tuː; tə] [ɪn'hæbɪt] .

towards	the	world	that	they	are	next	to	inhabit	.
向	这	世界	那	他们	是	下一个	到	居住	.

而特乌塔特斯则不断地引导他们从他们曾经生活的世界走向他们即将居住的世界。

[əʊ] , [wɒt] [ˌʌn'nəʊn] [wɜːld] [ænd; ənd] ['mɑːvələs] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['dʒɜːni] [θruː] ,

Oh	,	what	unknown	worlds	and	marvelous	we	shall	journey	through	,
哦	,	什么	未知	世界	和	奇妙	我们	将	旅行	通过	,

哦，我们将踏上一段探索未知世界和奇妙旅程的旅程！

[wɪð] ['aʊə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['relətɪvz] [ðæt] [hæv; həv] [priː'siːd, priː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðəʊz]

with	our	friends	and	our	relatives	that	have	preceded	us	,	and	with	those
和	我们的	朋友们	和	我们的	亲属	那	有	之前	我们	,	和	和	那些

[huːm] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'siːd] ! "

whom	we	shall	precede	!	"
谁	我们	将	先于	!	"

与我们先于我们而去的亲朋好友，以及我们将要先于他们的亲朋好友们！

" [nəʊ] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['mɔːtəlz] !

"	No	,	we	are	not	mortals	!
"	不	,	我们	是	不是	凡人	!

“不，我们不是凡人！”

['aʊə(r)] ['ɪnfɪnət] [laɪvz; lɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌmbəd] [baɪ] ['mɪrɪədz] [ænd; ənd] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] ,

Our	infinite	lives	are	numbered	by	myriads	and	myriads	of	centuries	,
我们的	无限	生活	是	编号	经过	无数	和	无数	的	几个世纪	,

我们无限的生命是由无数个世纪构成的，

[dʒʌst] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌmbəd] [baɪ] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] ['mɪrɪədz] [ðə; ði] [stɑːz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜːməmənt] —

just	as	are	numbered	by	myriads	of	myriads	the	stars	in	the	firmament	—
只是	作为	是	编号	经过	无数	的	无数	这	明星	在	这	苍穹	—

[mɪ'stɪərɪəs] [wɜːld] , ['evə(r)] ['dɪfrənt] ,

mysterious	worlds	,	ever	different	,
神秘	世界	,	曾经	不同的	,

就像苍穹中无数繁星一样——神秘的世界，千差万别。

['evə(r)] [nju:] , [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [sək'sesɪvli] [tu:; tə][ɪn'hæbɪt] . "

ever	new	,	that	we	are	successively	to	inhabit	.	"
曾经	新的	,	那	我们	是	依次	到	居住	.	"

永远崭新，我们将依次居住其中。

" [let] [ðəʊz] [fɪə(r)] [deθ] [hu:] , ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:ls] [gɒdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gri:ks] ,

"	Let	those	fear	death	who	,	faithful	to	the	false	gods	of	the	Greeks	,
"	让	那些	害怕	死亡	WHO	,	忠实	到	这	错误的	神	的	这	希腊人	,

“那些忠于希腊假神的人，应当惧怕死亡。”

[ðə; ði]['rəʊmənz][ænd; ənd][ðə; ði][dʒu:z] , [bɪ'li:v] [ðæt] [mæn][laɪvz; lɪvz]['əʊnli][wʌns] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)]

the	Romans	and	the	Jews	,	believe	that	man	lives	only	once	,	and	that	after
这	罗马书	和	这	犹太人	,	相信	那	男人	生活	仅有的	一次	,	和	那	后

[ðæt] ,

that	,
那	,

罗马人和犹太人认为人只活一次，之后，

[strɪpt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

stripped	of	his	body	,
脱衣舞	的	他的	身体	,

他的身体被剥夺了，

[ðə; ði] ['hæpi] [ɔ:(r)] [ʌn'hæpi] [səʊl] [rɪ'meɪnz] [ɪ'tɜ:nəli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hel] [ɔ:(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pærədaɪs] !

the	happy	or	unhappy	soul	remains	eternally	in	the	same	hell	or	the	same	paradise	!
这	快乐的	或者	不开心	灵魂	遗迹	永恒	在	这	相同的	地狱	或者	这	相同的	天堂	!

快乐或不快乐的灵魂将永远留在同一个地狱或同一个天堂！

[aɪ] !

Aye	!
是的	!

没错！

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] [tu:; tə][fɪə(r)] [deθ] [hu:] [bɪ'li:v] [ðæt] [wen] [mæn] [kwɪts] [ðɪs] [laɪf] [hi:; hi][faindz]

They	are	bound	to	fear	death	who	believe	that	when	man	quits	this	life	he	finds
他们	是	边界	到	害怕	死亡	WHO	相信	那	什么时候	男人	退出	这	生活	他	发现

[ˌɪmə'bɪlətɪ] [ɪn] [ɪ'tɜ:nəti] . "

immobility	in	eternity	.	"
不动	在	永恒	.	"

那些相信人死后将进入永恒静止状态的人，必然会惧怕死亡。

" [wi:; wi] [gɔ:lz] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][gɒd] .

"	We	Gauls	have	the	right	knowledge	of	God	.
"	我们	高卢人	有	这	正确的	知识	的	上帝	.

“我们高卢人对上帝有正确的认识。”

[wi:; wi][həʊld][ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv] [deθ] .

We	hold	the	secret	of	death	.
我们	抓住	这	秘密	的	死亡	.

我们掌握着死亡的秘密。

[mæn][ɪz] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [bəuθ][ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] .

Man	is	immortal	both	in	body	and	soul	.
男人	是	不朽	两个都	在	身体	和	灵魂	.

人的肉体和灵魂都是不朽的。

['aʊə(r)] ['destəni] [frɒm; frəm] [wɜ:ld] [tu:; tə] [wɜ:ld] [ɪz][tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [lɜ:n] ,

Our	destiny	from	world	to	world	is	to	see	and	learn	,
我们的	命运	从	世界	到	世界	是	到	看	和	学习	,

我们周游列国的使命就是看遍世界、学习进步。

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒɜːrniz] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][led] ['wɪkɪd] [ænd; ənd]

to	the	end	that	at	each	of	these	journeys	,	if	we	have	led	wicked	and
到	这	结尾	那	在	每个	的	这些	旅程	, 如果	我们	有	引领	邪恶	和	

[ɪm'pjʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

impure	lives	,
不纯	生活	,

最终，在这些旅程中，如果我们过着邪恶不洁的生活，

[wiː; wi] [meɪ] ['pjʊərɪfaɪ] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['betə(r)] — [stɪl] ['betə(r)] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn]

we	may	purify	ourselves	and	become	better	—	still	better	if	we	have	been
我们	可能	净化	我们自己	和	变得	更好的	—	仍然	更好的	如果	我们	有	到过

[dʒʌst][ænd; ənd] [gʊd] ;

just	and	good	;
只是	和	好的	;

我们或许能够净化自身，变得更好——如果我们一直公正善良，那就更好了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðʌs] ,

and	that	thus	,
和	那	因此	,

因此，

[frɒm; frəm] [njuː] [bɜːθ] [tuː; tə] [njuː] [bɜːθ] [mæn]['raɪzɪz] [ɪn'ses(ə)ntli] [tə'wɔːdz] [pə'fekʃ(ə)n] [æz; əz] ['endləs]

from	new	birth	to	new	birth	man	rises	incessantly	towards	perfection	as	endless
从	新的	出生	到	新的	出生	男人	上升	不已	向	完美	作为	无尽的

[æz; əz][hɪz; ɪz][laɪf] ! "

as	his	life	!	"
作为	他的	生活	!	"

从新生到新生，人不断提升，朝着完美迈进，如同他的生命永无止境！

" ['hæpi] , ['ðeəfɔː(r)] ,

"	Happy	,	therefore	,
"	快乐的	,	所以	,

因此，快乐

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [breɪv] [huː] ['vɒləntrəli] [liːv] [ðɪs] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['riːdʒənz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl]

are	the	brave	who	voluntarily	leave	this	world	for	other	regions	where	they	will
是	这	勇敢的	WHO	自愿	离开	这	世界	为了	其他	地区	在哪里	他们	将要

['evə(r)] [siː] [njuː] [ænd; ənd] ['mɑːvələs] [saɪts] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv]

ever	see	new	and	marvelous	sights	in	the	company	of	those	whom	they	have
曾经	看	新的	和	奇妙	景点	在	这	公司	的	那些	谁	他们	有

[lʌvd] !

loved	!
喜爱	!

他们是勇敢的人，自愿离开这个世界，前往其他地区，在那里他们将与自己所爱的人一起看到新的、奇妙的景象！

['hæpi] , ['ðeəfɔː(r)] , ['hæpi] [ðə; ði] [breɪv] ['dʒuːliən] !

Happy	,	therefore	,	happy	the	brave	Julyan	!
快乐的	,	所以	,	快乐的	这	勇敢的	朱利安	!

因此，勇敢的朱利安人也快乐！

[hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] ,

He	is	about	to	meet	again	with	his	friend	,
他	是	关于	到	见面	再次	和	他的	朋友	,

他即将与朋友再次见面。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [siː] [ænd; ənd] [nəʊ] [wɒt] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es][hæz; həz] [jet] [siːn] [ɔː(r)] [nəʊn] ,

and	with	him	see	and	know	what	none	of	us	has	yet	seen	or	known	,
和	和	他	看	和	知道	什么	没有任何	的	我们	有	然而	已见	或者	已知	,

与他一起，看到并知道我们所有人尚未看到或知道的事物。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][ʃæl; ʃəl] [siː] [ænd; ənd] [nəʊ] !

and	what	all	of	us	shall	see	and	know	!
和	什么	全部	的	我们	将	看	和	知道	!

以及我们所有人都将看到和知道的事情!

['hæpi] ['dʒuːliən] !

Happy	Julyan	!
快乐的	朱利安	!

七月快乐!

['glɔːri] , ['glɔːri] [tuː; tə]['dʒuːliən] !

Glory	,	glory	to	Julyan	!
荣耀	,	荣耀	到	朱利安	!

荣耀归于朱利安!

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][bɑːrdz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['druːidz] ,

"	And	all	the	bards	and	all	the	druids	,
"	和	全部	这	吟游诗人	和	全部	这	德鲁伊	,

“还有所有的吟游诗人和所有的德鲁伊，

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['druːidz][ænd; ənd][ðə; ði]['vəːdʒinz][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][ˌes iː 'en; sen] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] ['kɔːrəs]

the	female	druids	and	the	virgins	of	the	Isle	of	Sen	repeated	in	chorus
这	女性	德鲁伊	和	这	处女	的	这	小岛	的	参议员	重复	在	合唱

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːrps][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmblz] :

to	the	sound	of	the	harps	and	the	cymbals	:
到	这	声音	的	这	竖琴	和	这	钹	:

女德鲁伊和森岛的处女们伴着竖琴和钹的乐声齐声高唱:

" ['hæpi] , ['hæpi] ['dʒuːliən] !

"	Happy	,	Happy	Julyan	!
"	快乐的	,	快乐的	朱利安	!

“七月快乐，七月快乐！”

['glɔːri] [tuː; tə]['dʒuːliən] !

Glory	to	Julyan	!
荣耀	到	朱利安	!

荣耀归于朱利安!

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [traɪbz] ,

"	And	all	the	tribes	,
"	和	全部	这	部落	,

“所有部落，

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli]

feeling	the	thrill	of	curiosity	of	death	and	certain	that	they	all	would	eventually
感觉	这	刺激	的	好奇心	的	死亡	和	肯定	那	他们	全部	会	最终

[bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑrvlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] ,

become	acquainted	with	the	marvels	of	the	other	worlds	,
变得	熟人	和	这	奇迹	的	这	其他	世界	,

他们既感受到对死亡的好奇与兴奋，又确信自己最终都会领略到其他世界的奇妙之处。

[rɪ'piːtɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] :

repeated	with	their	thousands	of	voices	:
重复	和	他们的	数千	的	声音	:

成千上万的人齐声重复道:

" ['hæpi] ['dʒuːliən] !

"	Happy	Julyan	!
"	快乐的	朱利安	!

“七月快乐！”

['hæpi] ['dʒu:liən] !
Happy Julyan !
快乐的 朱利安 !

七月快乐!

" ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['paɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['reɪdiənt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ðə; ði] ['bɒdi]
" Standing erect upon his pyre , his face radiant , and at his feet the body
" 常设 直立 之上 他的 火葬堆 , 他的 脸 辐射状 , 和 在 他的 脚 这 身体
[ɒv; əv] ['ɑ:rməl] ,
of Armel ,
的 阿梅尔 ,

“他笔直地立在火葬堆上，面容容光焕发，脚下是阿尔梅尔的遗体，

['dʒu:liən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɪn'spaɪəd] [aɪz] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['brɪliənt] [mu:n] , ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [blaʊz] , [dru:]
Julyan raised his inspired eyes towards the brilliant moon , opened his blouse , drew
朱利安 提高 他的 灵感 眼睛 向 这 杰出的 月亮 , 打开 他的 女式衬衫 , 画
[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [naɪf] ,
his long knife ,
他的 长的 刀 ,

朱利安抬起充满灵感的双眼，望向皎洁的月亮，解开衬衫，拔出长刀。

[held] [ʌp] [ðə; ði] ['nəʊzgeɪ] [ɒv; əv] ['vɜ:veɪn] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
held up the nosegay of vervain to heaven with his left hand ,
握住 向上 这 花束 的 马鞭草 到 天堂 和 他的 左边 手 ,

他左手高举着马鞭草花束向天而行，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['fɜ:mli] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [naɪf] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [brest] ,
and with his right firmly plunged his knife into his breast ,
和 和 他的 正确的 牢牢 暴跌 他的 刀 进入 他的 胸部 ,

他用右手将刀狠狠地刺入自己的胸膛。

['ʌtərɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [səʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [strɒŋ] [vɔɪs] :
uttering as he did so in a strong voice :
发出声音 作为 他 做过 所以 在 一个 强的 嗓音 :

他一边说着，一边用洪亮的声音说道:

" ['hæpi] — ['hæpi] [ˌeɪ 'em] [ai] . [ai] [ˌeɪ 'em] [tu:; tə] [dʒɔɪn] ['ɑ:rməl] !
" Happy — happy am I . I am to join Armel !
" 快乐的 — 快乐的 是 我 . 我 是 到 加入 阿梅尔 !

“我太高兴了！我要加入阿梅尔了！”

" [ðə; ði] ['paɪə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['laɪtɪd] .
" The pyre was immediately lighted .
" 这 火葬堆 曾是 立即地 照明 .

“火葬堆立即被点燃。”

['dʒu:liən] , [reɪzd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɑ:st] , [taɪm] [hɪz; ɪz] ['nəʊzgeɪ] [ɒv; əv] ['vɜ:veɪn] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ,
Julyan , raised for a last , time his nosegay of vervain to heaven ,
朱利安 , 提高 为了 一个 最后的 , 时间 他的 花束 的 马鞭草 到 天堂 ,

朱利安最后一次举起他的马鞭草花束，向天堂献祭。

[ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [fleɪmz] ,
and then vanished in the midst of the blinding flames ,
和 然后 消失了 在 这 中间 的 这 失明 火焰 ,

然后消失在耀眼的火焰之中。

[waɪl] [ðə; ði] [tʃɑ:nts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑ:rdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv] [hɑ:p] [ænd; ənd] ['sɪmblz]
while the chants of the bards and the clang of harp and cymbals
尽管 这 吟唱 的 这 吟游诗人 和 这 铿 的 竖琴 和 钹
[ri'zaund, -'saund] [fɑ:(r)] [ænd; ənd] [waɪd] .
resounded far and wide .
回荡着 远的 和 宽的 .

吟游诗人的歌声和竖琴、钹的铿锵声响彻四方。

[ɪn] [ðeə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜːld] ,

In	their	impatience	to	see	and	know	the	mysteries	of	the	other	world	,
在	他们的	不耐烦	到	看	和	知道	这	谜团	的	这	其他	世界	,

他们急于一睹并了解另一个世界的奥秘，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪbz] [rʌʃt] [tə'wɔːdz] - ['paɪə(r)]

a	large	number	of	men	and	women	of	the	tribes	rushed	towards	Julyan's	pyre
一个	大的	数字	的	男人	和	女性	的	这	部落	匆忙	向	-	火葬堆

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] ['hiːsəs] [æn; ən]

for	the	purpose	of	departing	with	him	and	of	offering	to	Hesus	an
为了	这	目的	的	离开	和	他	和	的	提供	到	耶稣	一个

[ɪ'mens] ['hekəˌtəʊm] [wɪð] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] .

immense	hecatomb	with	their	bodies	.
巨大	百人祭	和	他们的	身体	.

各部落的大量男女涌向朱利安的火葬堆，目的是与他一同离去，并用他们的身体向耶稣献上一场盛大的百人祭。

[bʌt; bət] - , [ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['druːidz] ,

But	Talyessin	,	the	eldest	of	the	druids	,
但	-	,	这	长子	的	这	德鲁伊	,

但是，德鲁伊中最年长的塔列辛，

['ɔːdəd] [ðə; ði] - [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ænd; ənd] [həʊld] [ðiːz] ['feɪθf(ə)l] ['piːp(ə)l] [bæk] .

ordered	the	ewaghs	to	restrain	and	hold	these	faithful	people	back	.
订购	这	-	到	抑制	和	抓住	这些	忠实	人们	后退	.

命令士兵们约束并阻止这些信徒。

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] :

He	cried	out	to	them	:
他	哭	出去	到	他们	:

他向他们喊道：

" [ɪ'nʌf] [blʌd] [hæz; həz] [fləʊn] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə] [fləʊ] .

"	Enough	blood	has	flown	without	that	which	is	still	to	flow	.
"	足够的	血	有	飞行	没有	那	哪个	是	仍然	到	流动	.

“已经流了太多的血，不要再让剩下的血流了。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [gɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [fləʊ] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)]

But	the	hour	has	come	when	the	blood	of	Gaul	should	flow	only	for
但	这	小时	有	来	什么时候	这	血	的	高卢	应该	流动	仅有的	为了

['friːdəm] .

freedom	.
自由	.

但现在，高卢人的鲜血应该只为自由而流。

[ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [ɪz] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːl] -

The	blood	that	is	shed	for	liberty	is	also	an	agreeable	offering	to	the	All	-
这	血	那	是	棚	为了	自由	是	还	一个	同意	提供	到	这	全部	-

['paʊəf(ə)l] .

Powerful	.
强大的	.

为自由而流的鲜血，也是献给全能者的甘愿祭品。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['efət] [ðæt] [ðə; ði] - [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] ['θret(ə)nd] [rʌʃ]

"	It	was	not	without	great	effort	that	the	ewaghs	prevented	the	threatened	rush
"	它	曾是	不是	没有	伟大的	努力	那	这	-	阻止	这	威胁	匆忙

[ɒv; əv] ['vɒləntri] ['hjuːmən] ['sækrɪfaɪsɪz] .

of	voluntary	human	sacrifices	.
的	自愿	人类	牺牲	.

“伊瓦格人费了九牛二虎之力才阻止了自愿献祭人类的浪潮。

[ðə; ði]['paɪə(r)][ɒv; əv]['dʒu:liən][ænd; ənd]['ɑ:rməl] [bɜ:nd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)]

The	pyre	of	Julyan	and	Armel	burned	until	the	flames	had	nothing	more
这	火葬堆	的	朱利安	和	阿梅尔	烧伤	直到	这	火焰	有	没有什么	更多的

[tu:; tə] [fi:d] [ə'pɒn] .

to	feed	upon	.
到	喂养	之上	.

朱利安和阿梅尔的火葬堆一直燃烧到烈火燃尽为止。

[ə'gen] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [kraʊd] .

Again	profound	silence	fell	upon	the	crowd	.
再次	深刻的	沉默	跌倒	之上	这	人群	.

人群再次陷入一片寂静。

['hi:nə] , [ðə; ði]['vɜ:dʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][ˌes i: 'en; sen] , [hæd; həd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θɜ:d] ['paɪə(r)] .

Hena	,	the	virgin	of	the	Isle	of	Sen	,	had	ascended	the	third	pyre	.
指甲花	,	这	处女	的	这	小岛	的	参议员	,	有	上升	这	第三	火葬堆	.

森岛的处女赫娜登上了第三座火葬堆。

['dʒəʊəl][ænd; ənd] - , [ðeə(r)] [θri:] [sʌnz] , - , - [ænd; ənd][mi'kaɪəl] ,

Joel	and	Margarid	,	their	three	sons	,	Guilhern	,	Albinik	and	Mikael	,
乔尔	和	-	,	他们的	三	儿子们	,	-	,	-	和	米凯尔	,

乔尔和玛格丽特，以及他们的三个儿子，吉尔赫恩、阿尔比尼克和米凯尔，

- [waɪf][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɔ:l][ɒv; əv] [hu:m] [səʊ] ['dɪəli] [lʌvd] ['hi:nə] ,

Guilhern's	wife	and	little	children	all	of	whom	so	dearly	loved	Hena	,
-	妻子	和	小的	孩子们	全部	的	谁	所以	亲爱的	喜爱	指甲花	,

吉尔亨的妻子和年幼的孩子们都非常爱海娜，

[ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['relətɪvz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [traɪb] [held] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn]

all	her	relatives	and	all	the	members	of	her	tribe	held	one	another	in
全部	她	亲属	和	全部	这	成员	的	她	部落	握住	一	其他	在

[ə; eɪ] [kləʊz] [ɪm'breɪs] ,

a	close	embrace	,
一个	关闭	拥抱	,

她的所有亲戚和部落成员都紧紧地拥抱在一起。

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] :

and	said	to	one	another	:
和	说	到	一	其他	:

彼此说道：

" [ðeə(r)] [ɪz] ['hi:nə] . . . .

"	There	is	Hena	.	.	.	.
"	那里	是	指甲花	.	.	.	.

“这里有指甲花……”

[ðeə(r)] [ɪz]['aʊə(r)] ['hi:nə] !

There	is	our	Hena	!
那里	是	我们的	指甲花	!

这就是我们的海娜！

" [æz; əz][ðə; ði]['vɜ:dʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][ˌes i: 'en; sen] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði]['paɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]

"	As	the	virgin	of	the	Isle	of	Sen	stood	upon	the	pyre	that	was
"	作为	这	处女	的	这	小岛	的	参议员	站立	之上	这	火葬堆	那	曾是

['ɔ:nəmentɪd] [wɪð] [waɪt] [veɪlz] ,

ornamented	with	white	veils	,
装饰	和	白色的	面纱	,

“当森岛的圣女站在装饰着白色面纱的柴堆上时，

[griːnz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [ðə; ði] [kraʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [kraɪd] [ɪn][wʌn] [vɔɪs] : " [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l]

greens	and	flowers	,	the	crowds	of	the	tribes	cried	in	one	voice	:	"	How	beautiful
青菜	和	花朵	,	这	人群	的	这	部落	哭	在	一	嗓音	:	"	如何	美丽的

[ʃiː; ʃi][ɪz] ! . . .

she	is	!	.	.	.
她	是	!	.	.	.

绿树成荫，鲜花盛开，各部落的人们齐声高呼："她真美！.....

[haʊ] ['həʊli] !

How	holy	!
如何	圣	!

多么神圣！

" ['dʒəʊəl] [raɪts] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [daʊn] [ɪn] [ɔːl] [sɪn'serəti] .

"	Joel	writes	it	now	down	in	all	sincerity	.
"	乔尔	写	它	现在	向下	在	全部	诚意	.

"乔尔现在非常真诚地把它写下来。"

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['hiːnə] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪ'rekt] [ɒn][ðə; ði]['paɪə(r)] ,

His	daughter	Hena	was	indeed	very	beautiful	as	she	stood	erect	on	the	pyre	,
他的	女儿	指甲花	曾是	的确	非常	美丽的	作为	她	站立	直立	在	这	火葬堆	,

他的女儿海娜确实非常美丽，她笔直地站在火葬堆上。

['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['meləʊ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [rɪ'splendənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blæk] ['tjuːnɪk] ,

lighted	by	the	mellow	light	of	the	moon	and	resplendent	in	her	black	tunic	,
照明	经过	这	醇厚	光	的	这	月亮	和	灿烂	在	她	黑色的	束腰外衣	,

在柔和的月光下，她身着黑色束腰长袍，光彩照人。

[hɜː(r); hə(r)] [blɒnd] [heə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [griːn] ['tʃæplət] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , ['wai,tər]

her	blonde	hair	and	her	green	chaplet	,	while	her	arms	,	whiter
她	金发	头发	和	她	绿色的	花冠	,	尽管	她	武器	,	更白

[ðæn; ðən]['aɪvəri] , [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)][gəʊld] [hɑːp] !

than	ivory	,	embraced	her	gold	harp	!
比	象牙	,	拥抱	她	金子	竖琴	!

她金色的头发，绿色的花冠，比象牙还白的双臂，抱着她的金色竖琴！

[ðə; ði][bɑːrdz] ['ɔːdəd] ['saɪləns] .

The	bards	ordered	silence	.
这	吟游诗人	订购	沉默	.

吟游诗人命令众人保持安静。

[ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][ˌes iː 'en; sen] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][pjʊə(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]

The	virgin	of	the	Isle	of	Sen	sang	in	a	voice	as	pure	as	her
这	处女	的	这	小岛	的	参议员	唱	在	一个	嗓音	作为	纯的	作为	她

[əʊn] [səʊl] :

own	soul	:
自己的	灵魂	:

森岛的少女用如同她灵魂般纯洁的声音歌唱：

" [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['dʒəʊəl][ænd; ənd] - ['kɒmz] [tuː; tə]['ɒfə(r)]['glædli][hɜː(r); hə(r)][laɪf][æz; əz]

"	The	daughter	of	Joel	and	Margarid	comes	to	offer	gladly	her	life	as
"	这	女儿	的	乔尔	和	-	来	到	提供	乐意	她	生活	作为

[ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] ['hiːsəs] !

a	sacrifice	to	Hesus	!
一个	牺牲	到	耶稣	!

"约珥和玛格丽特的女儿欣然献出自己的生命作为祭品给耶稣！"

" [əʊ] , [ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] !

"	Oh	,	All	-	Powerful	!
"	哦	,	全部	-	强大的	!

"哦，全能者！

[frɒm; frəm][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði][sɔɪl][ɒv; əv]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] !

From	the	stranger	deliver	the	soil	of	our	father	!
从	这	陌生人	递送	这	土壤	的	我们的	父亲	!

从陌生人那里得到我们父亲的土地!

" [gɔːlz] [ɒv; əv] ['brɪtəni] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [lɑːns] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒːd] !

"	Gauls	of	Britanny	,	you	have	the	lance	and	the	sword	!
"	高卢人	的	布列塔尼	,	你	有	这	槊	和	这	剑	!

“布列塔尼的高卢人，你们拥有长矛和宝剑！”

" [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['dʒəʊəl][ænd; ənd] - [hæz; həz][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] .

"	The	daughter	of	Joel	and	Margarid	has	but	her	blood	.
"	这	女儿	的	乔尔	和	-	有	但	她	血	.

“乔尔和玛格丽特的女儿只有她的血统。”

[ʃiː; ʃi] ['ɒfəz] [ˌaɪ 'tiː] ['vɒləntrəli] [tuː; tə]['hiːsəs] !

She	offers	it	voluntarily	to	Hesus	!
她	优惠	它	自愿	到	耶稣	!

她自愿将它献给耶稣!

" [əʊ] , [ɔːl'maɪti] [gɒd] !

"	Oh	,	Almighty	God	!
"	哦	,	全能者	上帝	!

“哦，全能的上帝!

['rendə(r)][ɪn'vɪnsəb(ə)l][ðə; ði]['gælɪk] [lɑːns] [ænd; ənd] [sɒːd] !

Render	invincible	the	Gallic	lance	and	sword	!
使成为	无敌	这	高卢语	槊	和	剑	!

让高卢长矛和剑所向披靡!

[əʊ] , ['hiːsəs] , [teɪk] [maɪ] [blʌd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːz] . . .

Oh	,	Hesus	,	take	my	blood	,	it	is	yours	.	.	.
哦	,	耶稣	,	拿	我的	血	,	它	是	你的	.	.	.

哦，耶稣，请取走我的血，它是你的.....

[seɪv] ['aʊə(r)]['seɪkrɪd] ['fɑːðəlænd] !

save	our	sacred	fatherland	!
节省	我们的	神圣	祖国	!

拯救我们神圣的祖国!

" [ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['druːidz] [stʊd] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ɒn][ðə; ði]['paɪə(r)][bɪ'haɪnd]['hiːnə] [wɪð]

"	The	eldest	of	the	female	druids	stood	all	this	while	on	the	pyre	behind	Hena	with
"	这	长子	的	这	女性	德鲁伊	站立	全部	这	尽管	在	这	火葬堆	在后面	指甲花	和

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [naɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

the	sacred	knife	in	her	hand	.
这	神圣	刀	在	她	手	.

“最年长的女德鲁伊一直站在赫娜身后的火葬堆上，手里拿着圣刀。

[wen] - [tʃɑːnt] [wɒz; wəz] [endid] ,

When	Hena's	chant	was	ended	,
什么时候	-	呗	曾是	结束	,

当赫娜的吟唱结束时，

[ðə; ði] [naɪf] ['glisən] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][ˌes iː 'en; sen]

the	knife	glistened	in	the	air	and	struck	the	virgin	of	the	Isle	of	Sen
这	刀	闪闪发光	在	这	空气	和	击	这	处女	的	这	小岛	的	参议员

.

:

.

刀光闪闪，刺向了森岛的处女。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] ,

Her	mother	and	her	brothers	,
她	母亲	和	她	兄弟	,

她的母亲和她的兄弟们，

[ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [traɪb] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]['dʒəʊəl] [sɔː] ['hiːnə] [fɔːl] [ə'pɒn]

all	the	members	of	her	tribe	and	her	father	Joel	saw	Hena	fall	upon
全部	这	成员	的	她	部落	和	她	父亲	乔尔	锯	指甲花	落下	之上

[hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,

her	knees	,
她	膝盖	,

她的所有族人和她的父亲乔尔都看到希娜跪倒在地。

[krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [sə'lestiəl] [feɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][kraɪ] [wɪð]

cross	her	arms	,	turn	her	celestial	face	towards	the	moon	,	and	cry	with
叉	她	武器	,	转动	她	天体	脸	向	这	月亮	,	和	哭	和

[ə; eɪ] [stɪl] ['sɒnərəs] [vɔɪs] :

a	still	sonorous	voice	:
一个	仍然	响亮的	嗓音	:

她双臂交叉抱在胸前，将她那如仙女般的脸庞转向月亮，用平静而洪亮的声音哭泣：

" ['hiːsəs] . . . ['hiːsəs] . . . [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [fləʊz] . . . .

"	Hesus	.	.	.	Hesus	.	.	.	by	the	blood	that	flows	.	.	.	.
"	耶稣	.	.	.	耶稣	.	.	.	经过	这	血	那	流量	.	.	.	.

“耶稣……耶稣……以那流淌的宝血起誓……”

['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)] [gɔːl] ! "

Mercy	for	Gaul	!	"
怜悯	为了	高卢	!	"

怜悯高卢！

" [gɔːlz] , [baɪ] [ðɪs] [blʌd] [ðæt] [fləʊz] , ['vɪktəri] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɑːmz] !

"	Gauls	,	by	this	blood	that	flows	,	victory	to	our	arms	!
"	高卢人	,	经过	这	血	那	流量	,	胜利	到	我们的	武器	!

“高卢人啊，以这流淌的鲜血起誓，胜利属于我们！”

" [ðʌs] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv]['hiːnə][wɒz; wəz] ['kɔnsə,meit] [ə'mɪdst][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

"	Thus	the	sacrifice	of	Hena	was	consummated	amidst	the	religious	admiration
"	因此	这	牺牲	的	指甲花	曾是	完成	在……之中	这	宗教	钦佩

[ɒv; əv][ðə; ði] [traɪbz] .

of	the	tribes	.
的	这	部落	.

“就这样，在各部落的宗教崇拜中，献祭赫娜的仪式圆满完成。”

[ɔːl] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['vɜːdʒɪn] :

All	repeated	the	last	words	of	the	brave	virgin	:
全部	重复	这	最后的	字	的	这	勇敢的	处女	:

所有人都重复着那位勇敢少女的遗言：

" ['hiːsəs] , ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)] [gɔːl] ! . . .

"	Hesus	,	mercy	for	Gaul	!	.	.	.
"	耶稣	,	怜悯	为了	高卢	!	.	.	.

“耶稣啊，怜悯高卢！……

[gɔːlz] , ['vɪktəri] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɑːmz] !

Gauls	,	victory	to	our	arms	!
高卢人	,	胜利	到	我们的	武器	!

高卢人，胜利属于我们！

" ['sevrəl] [jʌŋ] [men] ,

"	Several	young	men	,
"	一些	年轻的	男人	,

“几名年轻人，

['biːɪŋ] ['faɪəd] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm][baɪ][ðə; ði][hə'rəʊɪk][ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv]['hiːnə] [sɔːt]

being	fired	with	enthusiasm	by	the	heroic	example	and	beauty	of	Hena	sought
存在	被解雇	和	热情	经过	这	英勇	例子	和	美丽	的	指甲花	寻求

[tuː; tə] [kɪl] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['paɪə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [bɔːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

to	kill	themselves	upon	her	pyre	in	order	to	be	re	-	born	with	her	.
到	杀	他们自己	之上	她	火葬堆	在	命令	到	是	关于	-	出生	和	她	.

受海娜英勇事迹和绝世美貌的鼓舞，众人热情高涨，想要跳进她的火葬堆自尽，以便与她一同重生。

[ðə; ði] - [held] [ðem; ðəm] [bæk] .

The	ewaghs	held	them	back	.
这	-	握住	他们	后退	.

伊瓦格人阻挡了他们。

[ðə; ði] [fleɪmz] [suːn] [ɪn'veləpt] [ðə; ði]['paɪə(r)][ænd; ənd] ['hiːnə] ['vænɪʃd] [ɪn][ðeə(r)]['dæz(ə)lɪŋ]['splendə(r)] .

The	flames	soon	enveloped	the	pyre	and	Hena	vanished	in	their	dazzling	splendor	.
这	火焰	很快	被包裹	这	火葬堆	和	指甲花	消失了	在	他们的	耀眼的	辉煌	.

火焰很快吞噬了柴堆，赫娜在耀眼的光芒中消失了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['paɪə(r)]

A	few	minutes	later	there	was	nothing	left	of	the	virgin	and	her	pyre
一个	很少	分钟	之后	那里	曾是	没有什么	左边	的	这	处女	和	她	火葬堆

[bʌt; bət][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['æʃɪz] .

but	a	heap	of	ashes	.
但	一个	堆	的	灰烬	.

几分钟后，圣母和她的火葬堆都化为灰烬。

[ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] [sæt][ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːst] [ðə; ði]['ætəmz] .

A	high	wind	sat	in	from	the	sea	and	dispersed	the	atoms	.
一个	高的	风	卫星	在	从	这	海	和	分散的	这	原子	.

一股强风从海上吹来，将原子吹散了。

[ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][ˌes iː 'en; sen] , ['brɪliənt] [ænd; ənd][pjʊə(r)][æz; əz][ðə; ði] [fleɪm] [ðæt]

The	virgin	of	the	Isle	of	Sen	,	brilliant	and	pure	as	the	flame	that
这	处女	的	这	小岛	的	参议员	,	杰出的	和	纯的	作为	这	火焰	那

[kən'sjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] ,

consumed	her	,
消耗	她	,

森岛的处女，如同吞噬她的火焰般光彩夺目、纯洁无瑕。

[hæd; həd] ['vænɪʃd] ['ɪntuː] [speɪs] [tuː; tə][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [bɔːn] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'weɪt] [bɪ'jɒnd] [fɔː(r); fə(r)]

had	vanished	into	space	to	be	re	-	born	and	to	await	beyond	for
有	消失了	进入	空间	到	是	关于	-	出生	和	到	等待	超过	为了

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] .

the	arrival	of	those	whom	she	had	loved	.
这	到达	的	那些	谁	她	有	喜爱	.

她消失在太空中，等待重生，并在彼岸等待她所爱之人的到来。

[ðə; ði] ['sɪmblz] [ænd; ənd][hɑːrps][ri'zaund, -'saund] [ə'njuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑːrdz]

The	cymbals	and	harps	resounded	anew	,	and	the	chief	of	the	bards
这	钹	和	竖琴	回荡着	重新	,	和	这	首席	的	这	吟游诗人

[strʌk] [ʌp][ðə; ði] [tʃɑːnt] :

struck	up	the	chant	:
击	向上	这	呗	:

钹声和竖琴声再次响起，吟游诗人的首领开始吟唱：

" [tuː; tə] [ɑːmz] , [jiː; ji] [gɔːlz] , [tuː; tə] [ɑːmz] !

"	To	arms	,	ye	Gauls	,	to	arms	!
"	到	武器	,	是的	高卢人	,	到	武器	!

“高卢人，拿起武器，拿起武器！”

" [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] [fləʊd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seik] ,

"	The	innocent	blood	of	a	virgin	flowed	for	your	sakes	,
"	这	清白的	血	的	一个	处女	流动	为了	你的	清酒	,

“一位纯洁的处女的鲜血为了你们而流淌，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [jɔːz] [fləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɑːðəlænd] !

and	shall	not	yours	flow	for	the	fatherland	!
和	将	不是	你的	流动	为了	这	祖国	!

你们的血难道不能为祖国而流吗?

[tuː; tə] [ɑːmz] !

To	arms	!
到	武器	!

拿起武器!

[ðə; ði]['rəʊmənz][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .

The	Romans	are	here	.
这	罗马书	是	这里	.

罗马人来了。

[straɪk] , [gɔːlz] , [straɪk] [æt; ət][ðeə(r)] [hedz] !

Strike	,	Gauls	,	strike	at	their	heads	!
罢工	,	高卢人	,	罢工	在	他们的	头部	!

高卢人，砍下他们的头颅!

[straɪk] [hɑːd] !

Strike	hard	!
罢工	难的	!

全力进攻!

[siː] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [blʌd] [fləʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [striːm] !

See	the	enemy's	blood	flow	like	a	stream	!
看	这	敌人的	血	流动	喜欢	一个	溪流	!

看敌人的鲜血像溪流一样流淌!

[ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][ʌp][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [niːz] !

It	rises	up	to	your	knees	!
它	上升	向上	到	你的	膝盖	!

它高到你的膝盖!

['kʌrɪdʒ] !

Courage	!
勇气	!

勇气!

[straɪk] [hɑːd] !

Strike	hard	!
罢工	难的	!

全力进攻!

[gɔːlz] , [straɪk] [ðə; ði]['rəʊmənz] !

Gauls	,	strike	the	Romans	!
高卢人	,	罢工	这	罗马书	!

高卢人，反击罗马人!

[stɪl] ['hɑːdə(r)] !

Still	harder	!
仍然	更难	!

更难了!

['hɑːdə(r)] [stɪl] !

Harder	still	!
更难	仍然	!

更难了!

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [blʌd] [ɪk'stend] [laɪk] [ə; eɪ] [leɪk] !
You see the enemy's blood extend like a lake !
你 看 这 敌人的 血 延长 喜欢 一个 湖 !

你看，敌人的鲜血像湖泊一样流淌!

[ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] [ʌp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [tʃests] !
It rises up to your chests !
它 上升 向上 到 你的 箱子 !

它一直升到你的胸口!

['kʌrɪdʒ] !
Courage !
勇气 !

勇气!

[straɪk] [stɪl] ['hɑːdə(r)] , [gɔːlz] !
Strike still harder , Gauls !
罢工 仍然 更难 , 高卢人 !

高卢人，再加把劲!

[straɪk] [ðə; ði]['rəʊmənz] !
Strike the Romans !
罢工 这 罗马书 !

打倒罗马人!

[straɪk] ['hɑːdə(r)] [stɪl] !
Strike harder still !
罢工 更难 仍然 !

再加把劲!

[juː; jʊ] [wɪl] [rest] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . . . .
You will rest to - morrow . . . .
你 将要 休息 到 - 明天 . . . .

你明天可以休息了.....

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [gɔːl] [wɪl] [biː; bi] [friː] !
To - morrow Gaul will be free !
到 - 明天 高卢 将要 是 自由的 !

明天高卢将获得自由!

[let] , [tuː; tə] - [deɪ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [lwɑː(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wʌn][kraɪ] [rɪ'zaʊnd] — -
Let , to - day , from the Loire to the ocean , but one cry resound — '
让 , 到 - 天 , 从 这 卢瓦尔河谷 到 这 海洋 , 但 一 哭 回响 — -
[tuː; tə] [ɑːmz] ! -
To arms ! '
到 武器 ! -

今天，从卢瓦尔河到大西洋，只回荡着一个呐喊——“拿起武器！”

" [æz; əz] [ɪf] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [ɔːl][ðə; ði] [traɪbz] [dɪ'spɜːst] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə]
" As if carried away by the breath of war , all the tribes dispersed , running to
" 作为 如果 携带 离开 经过 这 气息 的 战争 , 全部 这 部落 分散的 , 跑步 到
[ðeə(r)] [ɑːmz] .
their arms .
他们的 武器 .

“仿佛被战争的气息裹挟，所有部落四散奔逃，奔向他们的武器。”

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] ; [dɑːk] [naɪt] [set] [ɪn] .
The moon had gone down ; dark night set in .
这 月亮 有 已消失 向下 ; 黑暗的 夜晚 放 在 .

月亮落山了，夜幕降临。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəms] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væliz] ,

But	from	all	parts	of	the	woods	,	from	the	bottoms	of	the	valleys	,
但	从	全部	部分	的	这	树林	,	从	这	底部	的	这	山谷	,

但是从森林的各个角落，从山谷的底部，

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [weə(r)] [ðə; ði]['sɪgnəl]['faɪərz][wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] ,

from	the	tops	of	the	hills	where	the	signal	fires	were	burning	,
从	这	最高额	的	这	丘陵	在哪里	这	信号	火灾	是	燃烧	,

从燃起信号火的山顶上，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] ['ekəud] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [ðə; ði] [tʃɑːnt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑːrdz] :

a	thousand	voices	echoed	and	re	-	echoed	the	chant	of	the	bards	:
一个	千	声音	回声	和	关于	-	回声	这	呗	的	这	吟游诗人	:

成千上万的声音一遍又一遍地回荡着吟游诗人的歌声：

" [tuː; tə] [ɑːmz] !

"	To	arms	!
"	到	武器	!

“拿起武器！”

[straɪk] , [gɔːlz] !

Strike	,	Gauls	!
罢工	,	高卢人	!

进攻，高卢人！

[straɪk] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði]['rəʊmənz] !

Strike	hard	at	the	Romans	!
罢工	难的	在	这	罗马书	!

狠狠打击罗马人！

[tuː; tə] [ɑːmz] !

To	arms	!
到	武器	!

拿起武器！

" [ðə; ði] [ə'bʌv] ['truːθfl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [æt; ət]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [həʊm] [ɒn][ðə; ði]

"	The	above	truthful	account	of	all	that	happened	at	our	poor	home	on	the
"	这	多于	真实	帐户	的	全部	那	发生	在	我们的	贫穷的	家	在	这

['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv][maɪ] ['glɔːriəs] ['hiːnə] ,

birthday	of	my	glorious	Hena	,
生日	的	我的	辉煌	指甲花	,

“以上是我亲爱的海娜生日那天，在我们简陋的家中发生的一切的真实记述，

[ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][hə'rəʊɪk]['sækrɪfaɪs] — [ðæt] [ə'kaʊnt] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ]

a	day	that	also	saw	her	heroic	sacrifice	—	that	account	has	been	written	by
一个	天	那	还	锯	她	英勇	牺牲	—	那	帐户	有	到过	书面	经过

[ˌem 'iː] , ['dʒəʊəl] ,

me	,	Joel	,
我	,	乔尔	,

那一天也见证了她的英勇牺牲——这段故事由我，乔尔，记录了下来。

[ðə; ði] [brɛn] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv] ['kɑːnæk] ,

the	brenn	of	the	tribe	of	Karnak	,
这	布伦	的	这	部落	的	卡纳克	,

卡纳克部落的布伦人

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [muːn] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [jɪə(r)] [ðæt] ['dʒuːliəs] ['sizər] [keɪm] [tuː; tə]

at	the	last	moon	of	October	of	the	first	year	that	Julius	Cæsar	came	to
在	这	最后的	月亮	的	十月	的	这	第一的	年	那	尤利乌斯	凯撒	来了	到

[ɪn'veɪd] [gɔːl] .

invade	Gaul	.
入侵	高卢	.

在尤利乌斯·凯撒入侵高卢的第一年的十月最后一个月。

[ai] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði][rəʊlz][ɒv; əv] [waɪt] [skɪn] [ðæt] [maɪ] ['glɔːriəs] ['dɔːtə(r)] ['hiːnə] [geɪv] [ˌem 'iː]

I	wrote	it	upon	the	rolls	of	white	skin	that	my	glorious	daughter	Hena	gave	me
我	写道	它	之上	这	卷	的	白色的	皮肤	那	我的	辉煌	女儿	指甲花	给予	我

[æz; əz][ə; eɪ] ['kiːpseɪk] ,

as	a	keepsake	,
作为	一个	纪念品	,

我把它写在了我美丽的女儿海娜送给我的那几卷白皙的皮肤上，作为纪念品。

[ænd; ənd][maɪ] ['eldɪst] [sʌn] ,

and	my	eldest	son	,
和	我的	长子	儿子	,

还有我的大儿子，

- [hæz; həz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['kiːpseɪk] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] —

Guilhern	has	attached	to	them	the	keepsake	he	received	from	her	—
-	有	随附的	到	他们	这	纪念品	他	已收到	从	她	—

[ðə; ði] ['mɪstɪk] [gəʊld] ['sɪkl] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['druːɪd] ['priːstɪs] .

the	mystic	gold	sickle	of	the	virgin	druid	priestess	.
这	神秘	金子	镰刀	的	这	处女	德鲁伊	女祭司	.

吉尔赫恩将他从她那里得到的纪念品——德鲁伊处女祭司的神秘金镰刀——附在了它们上面。

[let] [ðə; ði] [tuː] ['evə(r)] [rɪ'meɪn] [tə'geðə(r)] .

Let	the	two	ever	remain	together	.
让	这	二	曾经	保持	一起	.

愿他们永远在一起。

['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , [maɪ] ['eldɪst] [sʌn] - [ʃæl; ʃəl] ['keəfəli] [prɪ'zɜːv] [bəuθ][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd]

After	me	,	my	eldest	son	Guilhern	shall	carefully	preserve	both	the	writing	and
后	我	,	我的	长子	儿子	-	将	小心	保存	两个都	这	写作	和

[ðə; ði] ['embləm] ,

the	emblem	,
这	徽	,

我之后，我的长子吉尔赫恩将妥善保存文字和徽章。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] - , [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə] [trænz'mɪt] [ðem; ðəm]

and	after	Guilhern	,	the	sons	of	his	sons	are	charged	to	transmit	them
和	后	-	,	这	儿子们	的	他的	儿子们	是	带电	到	发送	他们

[frɒm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

from	generation	to	generation	,
从	一代	到	一代	,

吉尔亨之后，他的孙子们肩负着将这些法典代代相传的重任。

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] ['aʊə(r)]['fæməli] [meɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] [prɪ'zɜːv] [griːn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]

to	the	end	that	our	family	may	for	all	time	preserve	green	the	memory	of
到	这	结尾	那	我们的	家庭	可能	为了	全部	时间	保存	绿色的	这	记忆	的

['hiːnə] ,

Hena	,
指甲花	,

愿我们全家永远铭记海娜的音容笑貌。

[ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][ˌes iː 'en; sen] .

the	virgin	of	the	Isle	of	Sen	.
这	处女	的	这	小岛	的	参议员	.

森岛的处女。

([ðə; ði][end] .)

(	The	End	.	)
(	这	结尾	.	)

（剧终。）

[ðə; ði] ['ɪnfənts] [skʌl] ;

THE	INFANT'S	SKULL	;
这	婴儿的	颅骨	;

婴儿的头骨；

[ɔː(r)]

OR
或者

或者

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

THE	END	OF	THE	WORLD	.
这	结尾	的	这	世界	.

世界末日。

[baɪ] ['juːdʒiːn] [suː] .

By	EUGENE	SUE	.
经过	尤金	起诉	.

作者：尤金·苏。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [frentʃ]

Translated	from	the	original	French
翻译	从	这	原来的	法语

译自法语原文

[baɪ] ['dænjəl] [diː] ['liːɔn] .

By	DANIEL	DE	LEON	.
经过	丹尼尔	德语	莱昂	.

作者：丹尼尔·德·莱昂。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðæt] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːriz] [baɪ] ['juːdʒiːn] [suː] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪ'stɒrɪk]

This	is	one	of	that	series	of	thrilling	stories	by	Eugene	Sue	in	which	historic
这	是	一	的	那	系列	的	惊险	故事	经过	尤金	起诉	在	哪个	历史性

['pɜːsənɪdʒz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɑː'tɪstɪkli] [gruːpt] [ðæt] ,

personages	and	events	are	so	artistically	grouped	that	,
人物	和	活动	是	所以	艺术上	分组	那	,

这是尤金·苏一系列精彩故事中的一篇，在这些故事中，历史人物和事件被巧妙地组合在一起，令人叹为观止。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n] ['luːzɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðəwaɪz] ['spɒlɪd][fækts][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['spɒlɪd][fækts]

without	the	fiction	losing	by	the	otherwise	solid	facts	and	without	the	solid	facts
没有	这	小说	输	经过	这	否则	坚硬的	事实	和	没有	这	坚硬的	事实

['sʌfərɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n] ,

suffering	by	the	fiction	,
痛苦	经过	这	小说	,

既不让虚构的故事败给原本确凿的事实，也不让原本确凿的事实受到虚构故事的影响。

[bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'hɑːnst] [ænd; ənd] [kəm'baɪndli] [ækt][æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] - [laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði][pɑːst] —

both	are	enhanced	and	combinedly	act	as	a	flash	-	light	upon	the	past	—
两个都	是	增强型	和	合计	行为	作为	一个	闪光	-	光	之上	这	过去的	—

[ænd; ənd][nəʊ] [les] [səʊ][ə'pɒn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

and	no	less	so	upon	the	future	.
和	不	较少的	所以	之上	这	未来	.

两者都得到了增强，结合起来就像手电筒一样照亮了过去——对未来也同样如此。

[praɪs] , ['fɪfti] [sents] .

PRICE	,	FIFTY	CENTS	.
价格	,	五十	分	.

价格：五毛钱。

[njuː] [jɔːk] ['leɪbə(r)] [njuːz] [ˌsiː 'əʊ] .

New	York	Labor	News	Co	.
新的	约克	劳动	消息	合作	.

纽约劳工新闻公司

[ˌtuːˈtuː] , [fɔːr] & [sɪks] [njuː] [riːd] [striːt]
2 **,** **4** **&** **6** **New** **Reade** **Street**
2 , 4 & 6 新的 里德 街道

新里德街2、4和6号

[njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
New **York** **,** **N** **.** **Y** **.**
新的 约克 , N . 是 .

纽约州纽约市

[ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] [ʃel]
THE **PILGRIM'S** **SHELL**
这 朝圣者的 壳

朝圣者的贝壳

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

[fɜːgən] [ðə; ði] [ˈkwɒrimən]
FERGAN **THE** **QUARRYMAN**
费尔根 这 采石工

采石工弗根

[baɪ] [ˈjuːdʒiːn] [suː] .
By **Eugene** **Sue** **.**
经过 尤金 起诉 .

作者：尤金·苏。

[trænzˈleɪtɪd] [baɪ] [ˈdænjəl] [diː] [ˈliːɔn] .
Translated **by** **Daniel** **De** **Leon** **.**
翻译 经过 丹尼尔 德 莱昂 .

由丹尼尔·德·莱昂翻译。

- [ˌpiː ˈpiː] . , [ɒn] [faɪn] [bʊk] [ˈpeɪpə(r)] , [klɒθ] - [sents] .
283 **pp** **.** **,** **on** **fine** **book** **paper** **,** **cloth** **75** **cents** **.**
- pp . , 在 美好的 书 纸 , 布 - 分 .

283 页，精装本，布面精装，售价 75 美分。

[ðɪs] [greɪt] [hɪˈstɒrɪk(ə)l] [ˈstɔːri] [baɪ] [ðə; ði] [ˈemɪnənt] [frentʃ] [ˈraɪtə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məˈdʒestɪk] [ˈsɪəriːz]
This **great** **historical** **story** **by** **the** **eminent** **French** **writer** **is** **one** **of** **the** **majestic** **series**
这 伟大的 历史 故事 经过 这 杰出 法语 作家 是 一 的 这 雄伟 系列
[ðæt] [ˈkʌvə(r)] [ðə; ði] [ˈliːdɪŋ] [ænd; ənd] [səkˈsesɪv] [ˈɛpɪsˌəʊdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði]
that **cover** **the** **leading** **and** **successive** **episodes** **of** **the** **history** **of** **the**
那 覆盖 这 领导 和 连续 剧集 的 这 历史 的 这
[ˈhjuːmən] [reɪs] .
human **race** **.**
人类 种族 .

这位杰出的法国作家创作的这部伟大的历史小说，是涵盖人类历史上主要和连续事件的宏伟系列作品之一。

[ðə; ði] [ˈnɒv(ə)l] [triːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfjuːd(ə)l] [ˈsɪstəm] ,
The **novel** **treats** **of** **the** **feudal** **system** **,**
这 小说 款待 的 这 封建 系统 ,

这部小说描写了封建制度，

[ðə; ði] [fɜːst] [kruːˈseɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːmjuːnz; kəˈmjuːnz] [ɪn] [frɑːns] .
the **first** **Crusade** **and** **the** **rise** **of** **the** **Communes** **in** **France** **.**
这 第一的 运动 和 这 上升 的 这 公社 在 法国 .

第一次十字军东征和法国公社的兴起。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈənlɪ][trænzˈleɪʃ(ə)n][ˈɪntuː] [ˈɪŋglɪʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmɑːstəpiːs] [ɒv; əv] [suː] .

It	is	the	only	translation	into	English	of	this	masterpiece	of	Sue	.
它	是	这	仅有的	翻译	进入	英语	的	这	杰作	的	起诉	.

这是苏的这部杰作唯一的英文译本。

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [sʌn] [sez] :

The	New	York	Sun	says	:
这	新的	约克	太阳	说道	:

《纽约太阳报》报道：

[ˈjuːdʒiːn] [suː] [rəʊt] [ə; eɪ] [rəʊˈmæns] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪsəˈpɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs]

Eugene	Sue	wrote	a	romance	which	seems	to	have	disappeared	in	a	curious
尤金	起诉	写道	一个	浪漫	哪个	似乎	到	有	消失	在	一个	好奇的

[ˈfæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

尤金·苏写了一部爱情小说，但这部小说似乎以一种奇怪的方式消失了。

[kɔːld] " [lez] [mɪstɪrz] [ˌdiːˈjuː] [ˈpɜːpl] .

called	"	Les	Mysteres	du	Peuple	.
称为	"	莱斯	神秘	杜	人民	.

名为《人民之谜》。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈgælɪk] [ˈfæməli] [θruː] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] , [təʊld][ɪn] [sək'sesɪv] [ˈɛpɪsˌəʊdz]

"	It	is	the	story	of	a	Gallic	family	through	the	ages	,	told	in	successive	episodes
"	它	是	这	故事	的	一个	高卢语	家庭	通过	这	年龄	,	讲述	在	连续	剧集

,

,
,

“这是一个高卢家族历经数个世纪的故事，以连续剧的形式讲述。”

[ænd; ənd] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	,	so	far	as	we	have	been	able	to	read	it	,
和	,	所以	远的	作为	我们	有	到过	有能力的	到	读	它	,

就我们目前能够阅读到的内容而言，

[ɪz] [ˈfʊli] [æz; əz] [ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz] " [ðə; ði] [ˈwɒndərɪŋ] [dʒuː] " [ɔː(r)] " [ðə; ði] [ˈmɪstəriz] [ɒv; əv][ˈpærɪs] .

is	fully	as	interesting	as	"	The	Wandering	Jew	"	or	"	The	Mysteries	of	Paris	.
是	完全	作为	有趣的	作为	"	这	漫游	犹	"	或者	"	这	谜团	的	巴黎	.

完全不逊于《流浪的犹太人》或《巴黎之谜》。

" [ðə; ði] [frentʃ] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈprɪti] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd] , [ænd; ənd]['əʊnli] [pɑːts] [hæv; həv] [biːn] [trænz'leɪtɪd]

"	The	French	edition	is	pretty	hard	to	find	,	and	only	parts	have	been	translated
"	这	法语	版	是	漂亮的	难的	到	寻找	,	和	仅有的	部分	有	到过	翻译

[ˈɪntuː] [ˈɪŋglɪʃ] .

into	English	.
进入	英语	.

“法文版很难找到，而且只有部分内容被翻译成了英文。”

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] .

We	don't	know	the	reason	.
我们	不	知道	这	原因	.

我们不知道原因。

[wʌn] [ˌmediˈiːv(ə)l] [ˈepɪsəʊd] , [ˈtelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑːmjuːnz; kə'mjuːnz][fɔː(r); fə(r)]

One	medieval	episode	,	telling	of	the	struggle	of	the	communes	for
一	中世纪	插曲	,	讲述	的	这	斗争	的	这	公社	为了

[ˈfriːdəm] ,

freedom	,
自由	,

其中一个中世纪故事，讲述了公社争取自由的斗争，

[ɪz] [naʊ] [trænz'leɪtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['dænjəl] [diː] ['liːɔn] ,

is	now	translated	by	Mr	.	Daniel	De	Leon	,
是	现在	翻译	经过	先生	.	丹尼尔	德	莱昂	,

现由丹尼尔·德·莱昂先生翻译。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] " [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ʃel] " ([njuː] [jɔːk] ['leɪbə(r)] [njuːz] [ˌsiː 'əʊ] .) .

under	the	title	"	The	Pilgrim's	Shell	"	(	New	York	Labor	News	Co	.	)	.
在下面	这	标题	"	这	朝圣者的	壳	"	(	新的	约克	劳动	消息	合作	.	)	.

标题为《朝圣者的贝壳》(纽约劳工新闻公司)。

[wiː; wi] [trʌst] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['efət] [meɪ] [biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [liːd] [hɪm][tuː; tə]

We	trust	the	success	of	his	effort	may	be	such	as	to	lead	him	to
我们	相信	这	成功	的	他的	努力	可能	是	这样的	作为	到	带领	他	到

[trænz'leɪt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊ'mæns] .

translate	the	rest	of	the	romance	.
翻译	这	休息	的	这	浪漫	.

我们相信，他的努力可能会取得成功，从而促使他翻译这部浪漫小说的其余部分。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] [fiːt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

It	will	be	the	first	time	the	feat	has	been	done	in	English	.
它	将要	是	这	第一的	时间	这	特技	有	到过	完毕	在	英语	.

这将是英语世界首次完成这项壮举。

[njuː] [jɔːk] ['leɪbə(r)] [njuːz] [ˌsiː 'əʊ] . ,

NEW	YORK	LABOR	NEWS	CO	.	,
新的	约克	劳动	消息	一氧化碳	.	,

纽约劳工新闻公司

[ˌtuː'tuː] , [fɔːr] & [sɪks] [njuː] [riːd] [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] .

2	,	4	&	6	New	Reade	St	.	,	New	York	.
2	,	4	&	6	新的	里德	英石	.	,	新的	约克	.

纽约新里德街2、4和6号。

['wʊmən] ['ʌndə(r)]['səʊʃəlɪz(ə)m]

Woman	Under	Socialism
女士	在下面	社会主义

社会主义下的妇女

[baɪ] ['ɔːgəst] ['bɛbəl]

By	August	Bebel
经过	八月	贝贝尔

作者：奥古斯特·贝贝尔

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒɜːmən][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] - [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ]['dænjəl] [diː]

Translated	from	the	Original	German	of	the	Thirty	-	third	Edition	by	Daniel	De
翻译	从	这	原来的	德语	的	这	三十	-	第三	版	经过	丹尼尔	德

['liːɔn] ,

Leon	,
莱昂	,

由丹尼尔·德·莱昂根据第三十三版德文原版翻译而来

['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['deɪli] ['piːp(ə)l] , [wɪð] [træns'leɪtərz] ['prefəs] [ænd; ənd] [fʊt] [nəʊts] .

Editor	of	the	New	York	Daily	People	,	with	translator's	preface	and	foot	notes	.
编辑	的	这	新的	约克	日常的	人们	,	和	译者的	前言	和	脚	笔记	.

《纽约每日人民报》编辑，附译者序和脚注。

[klɒθ] , - ['peɪdʒɪz] , [wɪð] [pen] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

Cloth	,	400	pages	,	with	pen	drawing	of	the	author	.
布	,	-	页面	,	和	笔	绘画	的	这	作者	.

精装，400页，附作者钢笔素描。

[praɪs] , $1 . -
Price , $1 . 00
价格 , $1 . -

价格：1.00 美元

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wʊmən] ,
The complete emancipation of woman ,
这 完全的 解放 的 女士 ,

女性的彻底解放

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pliːt] [i'kwɒlətɪ] [wɪð] [mæn] [ɪz] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [gəʊl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['səʊʃ(ə)l]
and her complete equality with man is the final goal of our social
和 她 完全的 平等 和 男人 是 这 最终的 目标 的 我们的 社会的
[dɪ'veləpmənt] ,
development ,
发展 ,

她与男性完全平等是我们社会发展的最终目标。

[huːz] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [nəʊ] ['paʊə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən] [prɪ'vent] ;
whose realization no power on earth can prevent ;
谁 实现 不 力量 在 地球 能 防止 ;

世上没有任何力量能够阻止这一事实的实现；

— [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] ['əʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] ['səʊʃ(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ə'bɒlɪʃ]
— and this realization is possible only by a social change that shall abolish
— 和 这 实现 是 可能的 仅有的 经过 一个 社会的 改变 那 将 取消
[ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [mæn] ['əʊvə(r)] [mæn] — [hens] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] ['kæpətlɪst] ['əʊvə(r)] ['wɜːkɪŋ] - [men] .
the rule of man over man — hence also of capitalists over working - men .
这 规则 的 男人 超过 男人 — 因此 还 的 资本家 超过 在职的 - 男人 .

——而这一认识只有通过社会变革才能实现，这种变革将废除人对人的统治——从而也废除资本家对工人的统治。

['əʊnli] [ðen] [wɪl] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] [riːtʃ] [ɪts] [haɪɪst] [dɪ'veləpmənt] .
Only then will the human race reach its highest development .
仅有的 然后 将要 这 人类 种族 抵达 它是 最高 发展 .

只有到那时，人类才能达到发展的最高水平。

[ðə; ði] " ['gəʊldən] [eɪdʒ] " [ðæt] [mæn] [hæz; həz] [biːn] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] ,
The " Golden Age " that man has been dreaming of for thousands of years ,
这 " 金的 年龄 " 那 男人 有 到过 做梦 的 为了 数千 的 年 ,

人类数千年来梦寐以求的“黄金时代”，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['lɒŋɪŋ] , [wɪl] [hæv; həv] [kʌm] [æt; ət] [lɑːst] .
and after which they have been longing , will have come at last .
和 后 哪个 他们 有 到过 渴望 , 将要 有 来 在 最后的 .

他们一直期盼的，终于要实现了。

[klɑːs] [ruːl] [wɪl] [hæv; həv] [riːtʃt] [ɪts] [end] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [taɪm] , [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
Class rule will have reached its end for all time , and along with it ,
班级 规则 将要 有 达到 它是 结尾 为了 全部 时间 , 和 沿着 和 它 ,

阶级统治将彻底终结，随之而来的，是.....

[ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [mæn] ['əʊvə(r)] ['wʊmən] .
the rule of man over woman .
这 规则 的 男人 超过 女士 .

男性对女性的统治。

['kɒntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容：

['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] .
WOMAN IN THE PAST .
女士 在 这 过去的 .

过去的女人。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] .
Before Christianity .
前 基督教 .

基督教之前。

['ʌndə(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] .
Under Christianity .
在下面 基督教 .

在基督教之下。

['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
WOMAN IN THE PRESENT .
女士 在 这 展示 .

当下的女性。

['sekʃuəl] ['ɪnstɪŋkt] , ['wedlɒk] , [tʃeks] [ænd; ənd] [əb'strʌkʃnz] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] .
Sexual Instinct , Wedlock , Checks and Obstructions to Marriage .
性 本能 , 婚姻 , 检查 和 障碍物 到 婚姻 .

性本能、婚姻、婚姻的制约因素和障碍。

['fɜːðə(r)] [tʃeks] [ænd; ənd] [əb'strʌkʃnz] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] , [njuː'merɪk(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Further Checks and Obstructions to Marriage , Numerical Proportion of
更远 检查 和 障碍物 到 婚姻 , 数值 部分 的

对婚姻的进一步审查和阻碍，数值比例

[ðə; ði] ['seksɪz] , [ɪts] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] .
the Sexes , Its Causes and Effects .
这 性别 , 它是 原因 和 效果 .

性别、其原因和影响。

[ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['nesəsəri] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] [wɜːld] .
Prostitution a Necessary Institution of the Capitalist World .
卖淫 一个 必要的 机构 的 这 资本家 世界 .

卖淫是资本主义世界必不可少的制度。

['wʊmənz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bredwɪnə(r)] .
Woman's Position as a Breadwinner .
女性的 位置 作为 一个 养家糊口的人 .

女性作为家庭经济支柱的地位。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fæk(ə)ltɪz] ,
Her Intellectual Faculties ,
她 知识分子 学院 ,

她的智力，

['dɑːwɪnɪzəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] .
Darwinism and the Condition of Society .
达尔文主义 和 这 状况 的 社会 .

达尔文主义与社会状况。

['wʊmənz] ['sɪvɪk] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['steɪtəs] .
Woman's Civic and Political Status .
女性的 市民 和 政治的 地位 .

妇女的公民和政治地位。

[ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [sə'saɪəti] .
The State and Society .
这 状态 和 社会 .

国家与社会。

[ðə; ði] [ˌsəʊʃəlaɪˈzeɪʃn] [ɒv; əv] [səˈsaɪəti] .

The	**Socialization**	**of**	**Society**	**.**
这	社会化	的	社会	.

社会的社会化。

['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .

WOMAN	**IN**	**THE**	**FUTURE**	**.**
女士	在	这	未来	.

未来女性。

['ɪntəˌnæʃəˈnælətɪ] .

INTERNATIONALITY	**.**
国际性	.

国际性。

[ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] - [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] .

POPULATION	**AND**	**OVER**	**-**	**POPULATION**	**.**
人口	和	超过	-	人口	.

人口与人口过剩。

[njuː] [jɔːk] ['leɪbə(r)] [njuːz] [ˌsiː 'əʊ] .

NEW	**YORK**	**LABOR**	**NEWS**	**CO**	**.**
新的	约克	劳动	消息	一氧化碳	.

纽约劳工新闻公司

[ˌtuːˈtuː] - [sɪks] [njuː] [riːd] [ˌes ˈtiː] .

2	**-**	**6**	**New**	**Reade**	**St**	**.**
2	-	6	新的	里德	英石	.

新里德街2-6号

[njuː] [jɔːk] ['sɪti]

New	**York**	**City**
新的	约克	城市

纽约市

[ðə; ði]['pærɪs]['kɒmjuːn; kə'mjuːn]

The	**Paris**	**Commune**
这	巴黎	公社

巴黎公社

[baɪ] [kɑːl] [mɑːks] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪˈlæbərət] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [ɒv; əv] ['fredrɪk] ['eŋ(ə)ls] .

By	**Karl**	**Marx**	**,**	**with**	**the**	**elaborate**	**introduction**	**of**	**Frederick**	**Engels**	**.**
经过	卡尔	马克思	,	和	这	精心制作的	介绍	的	弗雷德里克	恩格斯	.

作者：卡尔·马克思，由弗里德里希·恩格斯作详细导言。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪnkˈluːdz] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] [mˌænɪfˈɛstəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] ['wɜrkɪŋˌmænz]

It	**includes**	**the**	**First**	**and**	**Second**	**manifestos**	**of**	**the**	**International**	**Workingman's**
它	包括	这	第一的	和	第二	宣言	的	这	国际的	工人的

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,

Association	**,**
协会	,

它收录了国际工人协会的第一份和第二份宣言。

[ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd][ðə; ði]['ænti] - ['plebɪsaɪt; 'plebɪsɪt][ˌmænɪ'festəʊ] .

the	**Civil**	**War**	**in**	**France**	**and**	**the**	**Anti**	**-**	**Plebiscite**	**Manifesto**	**.**
这	民用	战争	在	法国	和	这	反对	-	全民公投	宣言	.

法国内战与反公民投票宣言。

[nɪə(r)] [hɪz; ɪz] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] [ɪn] [frɑːns] , ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tuː; tə] ['fɔːkɑːst]

Near **his** **close** **of** **the** **Civil** **War** **in** **France** **,** **turning** **from** **history** **to** **forecast**

靠近 他的 关闭 的 这 民用 战争 在 法国 , 转弯 从 历史 到 预报

[ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,

the **future** **,**

这 未来 ,

在法国内战接近尾声时，他开始从历史研究转向预测未来。

[mɑːks] [sez] :

Marx **says** **:**

马克思 说道 :

马克思说：

" ['ɑːftə(r)] [wɪt] - ['sʌndeɪ] , - ,

" **After** **Whit** **-** **Sunday** **,** **1871** **,**

" 后 惠特 - 星期日 , - ,

“1871年圣灵降临节之后，

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] ['naɪðə(r)] [piːs] [nɔː(r)] [truːs] ['pɒsəb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋmen] [ɒv; əv] [frɑːns]

there **can** **be** **neither** **peace** **nor** **truce** **possible** **between** **the** **Workingmen** **of** **France**

那里 能 是 两者都不 和平 也不 休战 可能的 之间 这 工人 的 法国

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'prəʊprɪeɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [prə'djuːs] .

and **the** **appropriators** **of** **their** **produce** **.**

和 这 拨款人 的 他们的 生产 .

法国工人和他们产品的掠夺者之间不可能有和平，也不可能休战。

[ðə; ði] ['aɪən] [hænd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɜːsənəri] ['səʊldʒəri] [meɪ] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [bəuθ] ['klɑːsɪz] [taɪd]

The **iron** **hand** **of** **a** **mercenary** **soldiery** **may** **keep** **for** **a** **time** **both** **classes** **tied**

这 铁 手 的 一个 雇佣兵 士兵 可能 保持 为了 一个 时间 两个都 课程 系

[daʊn] [ɪn] ['kɒmən] [ə'preʃn] .

down **in** **common** **oppression** **.**

向下 在 常见的 压迫 .

雇佣兵的铁腕统治或许能暂时使两个阶级都陷入共同的压迫之中。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [mʌst; məst] [breɪk] [aʊt] [ɪn] ['evə(r)] ['grəʊɪŋ] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,

But **the** **battle** **must** **break** **out** **in** **ever** **growing** **dimensions** **,**

但 这 战斗 必须 休息 出去 在 曾经 生长 方面 ,

但这场战斗必须以越来越大的规模爆发。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [huː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['vɪktə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [end] —

and **there** **can** **be** **no** **doubt** **as** **to** **who** **will** **be** **the** **victor** **in** **the** **end** **—**

和 那里 能 是 不 怀疑 作为 到 WHO 将要 是 这 胜利者 在 这 结尾 —

[ðə; ði] [ə'prəʊprɪət] [fjuː] ,

the **appropriating** **few** **,**

这 挪用 很少 ,

最终的赢家毫无疑问是少数攫取财富的人。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['wɜːkɪŋ] [mə'dʒɒrəti] .

or **the** **immense** **working** **majority** **.**

或者 这 巨大 在职的 多数 .

或者说，占劳动人口绝大多数的人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [frentʃ] ['wɜːkɪŋ] [klɑːs] [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['vængɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [ˌprəʊlɪ'teərɪət] .

And **the** **French** **working** **class** **is** **only** **the** **vanguard** **of** **the** **modern** **proletariat** **.**

和 这 法语 在职的 班级 是 仅有的 这 先锋 的 这 现代的 无产阶级 .

法国工人阶级只是现代无产阶级的先锋队。

" [praɪs] , - [sents] .

" **Price** **,** **50** **cents** **.**

" 价格 , - 分 .

价格：50美分。

[nju:] [jɔ:k] ['leɪbə(r)] [nju:z] [ˌsi: 'əʊ] .

New	York	Labor	News	Co	.
新的	约克	劳动	消息	合作	.

纽约劳工新闻公司

[ˌtu:'tu:] , [fɔ:r] , & [sɪks] [nju:] [ri:d] [stri:t] ,

2	,	4	,	&	6	New	Reade	Street	,
2	,	4	,	&	6	新的	里德	街道	,

新里德街2、4和6号

[nju:] [jɔ:k] ['sɪti] .

New	York	City	.
新的	约克	城市	.

纽约市。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神